

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN  
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 98 — 1039

[98/22190]

**2 MAART 1998. — Koninklijk besluit houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten die behoren tot niveau 1**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, inzonderheid artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 25 april 1963 op het beheer van de instellingen van openbaar nut voor maatschappelijke zekerheid en sociale verzorging;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 39°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 maart 1998 betreffende de hiërarchische indeling van de bijzondere graden waarvan de personeelsleden van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten titularis kunnen zijn;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het protocol van 14 oktober 1997 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd binnen het sectorcomité XII worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aanpassing van de administratieve loopbaan van de ambtenaren, die titularis zijn van bijzondere graden, op dezelfde wijze dient te geschieden als deze van de ambtenaren, die titularis zijn van gemene graden;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De ambtenaren die titularis zijn van een geschrapte bijzondere graad die opgenomen is in de linkerkolom, worden ambtshalve benoemd in één van de bij koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 1 en 2 + opgerichte gemene graden, die in de rechterkolom worden aangeduid :

Eerstaanwend inspecteur-hoofd van de dienst.....	}      Sociaal inspecteur
Eerstaanwend inspecteur .....	

**Art. 2.** De ambtenaren die krachtens artikel 1 benoemd zijn, behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit welke verkregen was in de geschrapte graad die zij voorheen bekleedden.

**Art. 3.** Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren, die in de graad van sociaal inspecteur (rang 10) worden benoemd, voorheen bekleed met de bijzondere graad van eerstaanwend inspecteur-hoofd van dienst, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 12, 11 en 10 geacht verricht te zijn in hun nieuwe graad.

**MINISTERE DE L'INTERIEUR  
ET MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 98 — 1039

[98/22190]

**2 MARS 1998. — Arrêté royal portant simplification de la carrière de certains agents de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales appartenant au niveau 1**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public et de prévoyance sociale;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 39°, inséré par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 2 mars 1998 relatif au classement hiérarchique des grades particuliers que peuvent porter les agents de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 août 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 août 1996;

Vu le protocole du 14 octobre 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité du secteur XII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacée par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adaptation de la carrière administrative des agents, titulaires de grades particuliers doit s'effectuer de la même manière que celle des agents titulaires de grades communs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les agents qui sont revêtus d'un grade particulier rayé repris dans la colonne de gauche, sont nommés d'office dans un des grades communs créés par l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant simplification de la carrière de certains agents appartenant aux niveaux 1 et 2 + qui sont repris dans la colonne de droite :

Inspecteur principal-chef de service.....	}      Inspecteur social
Inspecteur principal .....	

**Art. 2.** Les agents nommés en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade rayé dont ils étaient revêtus auparavant.

**Art. 3.** Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'inspecteur social (rang 10), et auparavant revêtus du grade particulier d'inspecteur principal-chef de service, les services admissibles prestés dans un grade du rang 12, 11 et 10 sont censés avoir été accomplis dans leur nouveau grade.

**Art. 4.** Voor de berekening van de graadanciënniteit van de ambtenaren, voorheen bekleed met de bijzondere graad van eerstaanwezend inspecteur, die in de graad van sociaal inspecteur (rang 10) worden benoemd, worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 11 en 10 geacht verricht te zijn in hun nieuwe graad.

**Art. 5.** De door deze ambtenaren verkregen weddeanciënniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddeschaal.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 22 oktober 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

**Art. 7.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

**Art. 4.** Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade d'inspecteur social (rang 10), et auparavant revêtus du grade particulier d'inspecteur principal, les services admissibles prestés dans un grade du rang 10 et 11 sont censés avoir été accomplis dans leur nouveau grade.

**Art. 5.** L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 22 octobre 1997 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1040

[98/22192]

**2 MAART 1998. — Koninklijk besluit betreffende de hiërarchische indeling van de bijzondere graden waarvan de personeelsleden van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten titularis kunnen zijn**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 25 april 1963 op het beheer van de instellingen van openbaar nut voor maatschappelijke zekerheid en sociale voorzorg;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 39°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995 en op artikel 36, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 maart 1995;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het protocol van 14 oktober 1997 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd binnen het sectorcomité XII worden vermeld;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bijzondere graden waarvan de ambtenaren van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten titularis kunnen zijn, worden over de onderscheiden afdelingen, niveaus en rangen vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 3 oktober 1996 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de personeelsleden van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten titularis kunnen zijn wordt opgeheven.

F. 98 — 1040

[98/22192]

**2 MARS 1998. — Arrêté royal relatif au classement hiérarchique des grades particuliers que peuvent porter les agents de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1er, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public et de prévoyance sociale;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § 1er, 39°, inséré par l'arrêté royal du 10 avril 1995 et l'article 36, modifié par l'arrêté royal du 17 mars 1995;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 août 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 août 1996;

Vu le protocole du 14 octobre 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité du secteur XII;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les grades particuliers que peuvent porter les agents de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales sont fixés dans les différentes sections, niveaux et rangs, conformément à l'annexe jointe à cet arrêté.

**Art. 2.** L'arrêté royal du 3 octobre 1996 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales est abrogé.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 22 oktober 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

—  
Bijlage

**Hiërarchie der graden**

I. Alfabetische rangschikking van de Nederlandse benamingen :

	Afdeling A
	Administratief personeel
	Rang 16
Administrateur-generaal	
	Rang 15
Adjunct-administrateur-generaal	
	Rang 10
Actuaris	
	Geschrapte graden
	Rang 12
Eerstaanwezend inspecteur-hoofd van dienst	
	Rang 11
Eerstaanwezend actuaariaatsinspecteur	
Eerstaanwezend inspecteur	
	Rang 10
Actuaariaatsinspecteur	
	Rang 24
Eerste verificateur boekhouding	
	Afdeling C
	Meesters-, vak- en dienstponeel
	Geschrapte graden
	Rang 44
Eerste vakman-ploegbaas	
	Rang 43
Eerste vakman	
	Rang 42
Geschoold werkman B.	

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 22 octobre 1997 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

—  
Annexe

**Hiërarchie des grades**

I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française :

	Section A
	Personnel administratif
	Rang 16
Administrateur général	
	Rang 15
Administrateur général adjoint	
	Rang 10
Actuaire	
	Grades rayés
	Rang 12
Inspecteur principal-chef de service	
	Rang 11
Inspecteur d'actuaariat principal	
Inspecteur principal	
	Rang 10
Inspecteur d'actuaariat	
	Rang 24
Vérificateur comptable principal	
	Section C
	Personnel de maîtrise, de métier et de service
	Grades rayés
	Rang 44
Premier ouvrier spécialiste-chef d'équipe	
	Rang 43
Premier ouvrier spécialiste	
	Rang 42
Ouvrier qualifié B.	

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1041

[98/22193]

**2 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 3, § 1, 3° en 4°, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995, en op artikel 7;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het protocol van 14 oktober 1997 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd binnen het sectorcomité XII worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Organiek stelsel**

**Artikel 1.** Aan de graad van administrateur-generaal (rang 16) wordt de volgende weddeschaal verbonden :

$$1\ 943\ 348 - 2\ 580\ 028$$

$$11^2 \times 57\ 880$$

(Kl. 24 j. — N 1 — G.B.)

**Art. 2.** Aan de graad van adjunct-administrateur-generaal (rang 15) wordt de volgende weddeschaal verbonden :

$$1\ 843\ 916 - 2\ 431\ 635$$

$$11^2 \times 57\ 880$$

(Kl. 24 j. — N 1 — G.B.)

**Art. 3. § 1.** Aan de graad van actuaaris (rang 10) wordt de weddeschaal 10 D verbonden.

§ 2. De actuaaris die vier jaar graadanciënniteit heeft, bekomt de weddeschaal 10 E.

§ 3. De actuaaris die ten minste 12 jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de volgende weddeschaal bekomen :

$$1\ 205\ 758 - 1\ 713\ 329$$

$$3^1 \times 26\ 713$$

$$8^2 \times 53\ 429$$

(Kl. 24 j. — N 1 — G.B.)

**HOOFDSTUK II. — Overgangs- en slothepalingen**

**Art. 4.** De wedde van de ambtenaren die ambtshalve benoemd zijn in een graad krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 oktober 1996 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten die behoren tot niveau 2 en 4 of krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 maart 1998 tot vereenvoudiging van de loopbaan van sommige personeelsleden van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten die behoren tot niveau 1, wordt vastgesteld in de weddeschaal die, volgens de bij dit besluit gevoegde tabel, verbonden is aan de opgerichte graad.

**Art. 5.** De weddeschalen verbonden aan de hierna vermelde graden worden vastgesteld als volgt :

— Eerstaanwezend inspecteur-hoofd van dienst (rang 12) :

$$1\ 018\ 768 - 1\ 514\ 768$$

$$3^1 \times 24\ 933$$

$$11^2 \times 38\ 291$$

(Kl. 24 j. — N 1 — G.B.)

F. 98 — 1041

[98/22193]

**2 MARS 1998. — Arrêté royal fixant les échelles de traitement des grades particuliers de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1er, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 3, § 1er, 3° et 4°, inséré par l'arrêté royal du 10 avril 1995, et l'article 7;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 août 1996.

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 22 août 1996;

Vu le protocole du 14 octobre 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité du secteur XII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE Ier. — Régime organique**

**Article 1<sup>er</sup>.** L'échelle de traitement liée au grade d'administrateur général (rang 16) est fixée comme suit :

$$1\ 943\ 348 - 2\ 580\ 028$$

$$11^2 \times 57\ 880$$

(Cl. 24 a. — N 1 — G.B.)

**Art. 2.** L'échelle de traitement liée au grade d'administrateur général adjoint (rang 15) est fixée comme suit :

$$1\ 843\ 916 - 2\ 431\ 635$$

$$11^2 \times 57\ 880$$

(Cl. 24 a. — N 1 — G.B.)

**Art. 3. § 1er.** L'échelle de traitement 10 D est liée au grade d'actuaire (rang 10).

§ 2. L'actuaire qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 10 E.

§ 3. L'actuaire qui compte au moins douze ans d'ancienneté de grade peut obtenir, dans la limite des emplois vacants, l'échelle de traitement suivante :

$$1\ 205\ 758 - 1\ 713\ 329$$

$$3^1 \times 26\ 713$$

$$8^2 \times 53\ 429$$

(Cl. 24 a. — N 1 — G.B.)

**CHAPITRE II. — Dispositions transitoires et finales**

**Art. 4.** Le traitement des agents nommés d'office dans un grade en vertu de l'article 1er de l'arrêté royal du 3 octobre 1996 portant simplification de la carrière de certains agents de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales appartenant aux niveaux 2 et 4 ou en vertu de l'article 1er de l'arrêté royal du 2 mars 1998 portant simplification de la carrière de certains agents de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales appartenant au niveau 1, est fixé dans l'échelle liée au grade crée, selon le tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 5.** Les échelles de traitement liées aux grades mentionnés ci-dessous sont fixées comme suit :

— Inspecteur principal-chef de service (rang 12)

$$1\ 018\ 768 - 1\ 514\ 768$$

$$3^1 \times 24\ 933$$

$$11^2 \times 38\ 291$$

(Cl. 24 a. — N 1 — G.B.)

— Eerstaanwezend inspecteur (rang 11) :

898 575 — 1 394 575  
 $3^1 \times 24\ 933$   
 $11^2 \times 38\ 291$   
 (Kl. 24 j. — N 1 — G.B.)

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 22 oktober 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, met uitzondering van artikel 5, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 1994, en ophoudt uitwerking te hebben op 1 november 1997.

**Art. 7. § 1.** De weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 mei 1977 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, worden op 1 juni 1994 vervangen door de weddeschalen vermeld in artikel 5 van dit besluit.

**§ 2.** Het koninklijk besluit van 27 mei 1977 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten wordt opgeheven.

**Art. 8.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 J. VANDE LANOTTE  
 De Minister van Sociale Zaken,  
 Mevr. M. DE GALAN

— Inspecteur principal (rang 11) :

898 575 — 1 394 575  
 $3^1 \times 24\ 933$   
 $11^2 \times 38\ 291$   
 (Cl. 24 a. — N 1 — G.B.)

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets à la même date que l'arrêté royal du 22 octobre 1997 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales, à l'exception de l'article 5 qui produit ses effets à partir du 1er juin 1994, et cesse de produire ses effets le 1er novembre 1997.

**Art. 7. § 1er.** Les échelles de traitement des grades particuliers repris à l'article 1er de l'arrêté royal du 27 mai 1977 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales sont à partir du 1er juin 1994 remplacées par les échelles reprises à l'article 5 du présent arrêté.

**§ 2.** L'arrêté royal du 27 mai 1977 fixant les échelles de traitement des grades particuliers à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales est abrogé.

**Art. 8.** Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
 J. VANDE LANOTTE  
 La Ministre des Affaires sociales,  
 Mme M. DE GALAN

Bijlage — Annexe

Conversietabel van de geschrapte bijzondere graden en de eraan verbonden weddeschalen

Tableau de conversion des grades particuliers rayés et des échelles de traitement qui y sont liées

Geschrapte graad Grade rayé	Weddeschaal verbonden aan de geschrapte graad Echelle de traitement liée au grade rayé	Opgericte graad Grade créé	Weddeschaal verbonden aan de opgerichte graad Echelle de traitement liée au grade créé
Eerstaanwezend inspecteur-hoofd van dienst Inspecteur principal-chef de service	1 018 768 — 1 514 768 $3^1 \times 24\ 933$ $11^2 \times 38\ 291$ (Kl./Cl. 24 j./a. N 1 — G.B.)	Sociaal inspecteur Inspecteur social	10 C
Eerstaanwezend inspecteur Inspecteur principal	898 575 — 1 394 575 $3^1 \times 24\ 933$ $11^2 \times 38\ 291$ (Kl./Cl. 24 j./a. N 1 — G.B.)	Sociaal inspecteur Inspecteur social	10 B
Eerste verificateur boekhouding Vérificateur comptable principal	24/1	Bestuurschef Chef administratif	22 A
Eerste vakman-ploegbaas Premier ouvrier spécialiste-chef d'équipe	44/1	Geschoold arbeider Ouvrier qualifié	42 E
Eerste vakman Premier ouvrier spécialiste	43/5	Geschoold arbeider Ouvrier qualifié	42 C
Geschoold werkman B Ouvrier qualifié B	42/3	Geschoold arbeider Ouvrier qualifié	42 C

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,  
 Mevr. M. DE GALAN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,  
 Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1042

[98/22191]

**9 MAART 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 oktober 1996 betreffende de bekendmaking van vacatures van betrekkingen en de benoeming tot sommige graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten**

De Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Sociale Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 oktober 1996 betreffende de bekendmaking van vacatures van betrekkingen en de benoeming tot sommige graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Directieraad van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van het Vast Wervingssecretariaat van 18 april 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het protocol van 14 oktober 1997 waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd binnen het sectorcomité XII worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zonder uitstel een aantal uitvoeringsbepalingen van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut aan de ambtenaren van de Rijksdienst mede te delen,

Besluiten :

**Artikel 1.** De bijlage bij het ministerieel besluit van 10 oktober 1996 betreffende de bekendmaking van vacatures van betrekkingen en de benoeming tot sommige graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten, wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde bijlagen I en II.

**Art. 2.** Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. De bijzondere graad van actuaaris kan, bij uitzonderingsmaatregel, worden toegekend bij wege van verandering van graad aan de adjunct-adviseurs, die in dienst zijn bij de Rijksdienst op datum van inwerkingtreding van dit besluit, en laureaat zijn van het door het Vast Wervingssecretariaat ten behoeve van de R.S.Z.P.P.O. ingerichte vergelijkende wervingsexamen nr. 92.130 A voor bestuurssecretaris (actuaaris). »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op dezelfde dag als het koninklijk besluit van 22 oktober 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

Brussel, 9 maart 1998.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

F. 98 — 1042

[98/22191]

**9 MARS 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 octobre 1996 relatif à la publication de vacances d'emplois et à la nomination à certains grades à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales**

Le Ministre de l'Intérieur et la Ministre des Affaires sociales,

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1973 portant statut pécuniaire du personnel de certains organismes d'intérêt public, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1997 portant fixation du cadre organique de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'arrêté ministériel du 10 octobre 1996 relatif à la publication de vacances d'emplois et à la nomination à certains grades à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'avis du Conseil de direction de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'avis du Secrétariat permanent de Recrutement du 18 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 22 août 1996;

Vu le protocole du 14 octobre 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité du secteur XXI;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de communiquer sans tarder aux agents de l'Office national un certain nombre de dispositions d'exécution du statut du personnel de certains organismes d'intérêt public,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe à l'arrêté ministériel du 10 octobre 1996 relatif à la publication de vacances d'emploi et à la nomination à certains grades à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales est remplacé par les annexes I et II jointes au présent arrêté.

**Art. 2.** L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Le grade particulier d'actuaire peut, par mesure d'exception, être attribué par voie de changement de grade aux conseillers adjoints, qui sont en service à l'Office à la date d'entrée en vigueur de cet arrêté, et qui sont lauréats du concours de recrutement n° AN/92.130 A de secrétaire d'administration (actuaire) organisé par le Secrétariat Permanent de Recrutement à la demande de l'O.N.S.S.A.P.L. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur à la même date que l'arrêté royal du 22 octobre 1997 fixant le cadre organique de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales.

Bruxelles, le 9 mars 1998.

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Bijlage I bij het ministerieel besluit van 9 maart 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 oktober 1996 betreffende de bekendmaking van vacatures van betrekkingen en de benoeming tot sommige graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten

**Benoemingswijze tot de verschillende graden van de R.S.Z.P.P.O.**

Rang	Toe te wijzen graden	Benoemingswijzen en, desgevallend, graden die toegang verlenen tot de in kolom 2 vermelde graden			Bijzondere voorwaarden
		Bevordering door verhoging in graad	Bevordering door overgang naar het hoger niveau	Werving	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
15	Adviseur-generaal	Adviseur Informaticus-directeur Sociaal inspecteur-directeur Vertaler-directeur (VL)	—	—	Voor de verhoging in graad voor de informaticus-directeur : toepassing van artikel 33 van het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn.
13	Adviseur	Adjunct-adviseur	—	—	—
13	Informaticus-directeur	Informaticus	—	—	—
13	Sociaal inspecteur-directeur	Sociaal inspecteur	—	—	—
10	Adjunct-adviseur	—	Graden van de niveaus 2 en 2+	JA	Voor de bevordering door overgang naar het hogere niveau : geslaagd zijn voor het vergelijkend overgangsexamen.
10	Informaticus	—	Programmeringsanalist Programmeur	JA	Voor de bevordering door overgang naar het hogere niveau : geslaagd zijn voor het vergelijkend overgangsexamen.
10	Actuaris	—	—	JA	Toegang door verandering van graad mogelijk in toepassing van artikel 9 van dit besluit.
10	Sociaal inspecteur	—	Eerstaanwendend sociaal controleur Sociaal controleur	JA	Voor de bevordering door overgang naar het hogere niveau : geslaagd zijn voor het vergelijkend overgangsexamen.
10	Vertaler-revisor	—	Eerstaanwendend vertaler Vertaler	JA	Voor de bevordering door overgang naar het hogere niveau : geslaagd zijn voor het vergelijkend overgangsexamen.
10	Industrieel ingenieur	—	—	JA	—
28	Programmeringsanalist	Programmeur	—	—	—
28	Eerstaanwendend sociaal controleur	Sociaal controleur	—	—	—
28	Eerstaanwendend vertaler	Vertaler	—	—	—
28	Eerstaanwendend maatschappelijk assistent	Maatschappelijk assistent	—	—	—
28	Eerstaanwendend directiesecretaris	Directiesecretaris	—	—	—
26	Programmeur	—	Ambtenaren van rang 20 Programmeur 2de klasse O p e r a t e u r - mechanograaf H o o f d o p e r a t e u r - mechanograaf	JA	Voor overgang naar het hogere niveau : gedurende tenminste 5 jaar tewerkgesteld zijn in een centrum voor informatieverwerking voor de ambtenaren van rang 20, of op 22 december 1991 titularis zijn van de graad van operateur-mechanograaf 2de klasse, de graad van operateur-mechanograaf 1ste klasse, de graad van hoofdoperateur-mechanograaf 1ste klasse of de graad van programmeur 2de klasse.
26	Sociaal controleur	—	—	JA	—
26	Vertaler	—	Bestuurschef Bestuursassistent	JA	Voor de bevordering door overgang naar het hogere niveau : geslaagd zijn voor het vergelijkend overgangsexamen.
26	Maatschappelijk assistent	—	—	JA	—
26	Directiesecretaris	—	Bestuurschef Bestuursassistent Commis	JA	Voor de titularissen van de graad van klerk : voorbehouden aan de ambtenaren van de typisten- en stenotypistenloopbaan in dienst op 1 juli 1993 die minstens drie jaar anciënniteit in niveau 3 tellen.

Rang	Toe te wijzen graden	Benoemingswijzen en, desgevallend, graden die toegang verlenen tot de in kolom 2 vermelde graden			Bijzondere voorwaarden
		Bevordering door verhoging in graad	Bevordering door overgang naar het hoger niveau	Werving	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
22	Bestuurschef	Bestuursassistent	—	—	—
22	Programmeur 2e klasse (afgeschafte graad)	—	—	—	—
20	Bestuursassistent	—	Graden van niveau 3	JA	Voor de bevordering door overgang naar het hogere niveau : geslaagd zijn voor het vergelijkend overgangsexamen.
32	Hoofdoperateur-mechanograaf	Operateur-mechanograaf (afgeschafte graad)	—	—	Minstens negen jaar graadanciënniteit hebben en geslaagd zijn voor een examen voor verhoging in graad.
30	Klerk	—	Graden van niveau 4	JA	Voor de bevordering door overgang naar het hogere niveau : geslaagd zijn voor het vergelijkend overgangsexamen.
30	Operateur-mechanograaf (afgeschafte graad)	—	—	—	
42	Geschoold arbeider	—	—	JA	—
42	Beambte	—	—	JA	—

Gezien om als bijlage te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 9 maart 1998.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

Bijlage II bij het ministerieel besluit van 9 maart 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 10 oktober 1996 betreffende de bekendmaking van vacatures van betrekkingen en de benoeming tot sommige graden bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten

**Benoemingswijze tot de verschillende graden van de R.S.Z.P.P.O.**

Rang	Toe te wijzen graden	Benoemingswijzen en, desgevallend, graden die toegang verlenen tot de in kolom 2 vermelde graden			Bijzondere voorwaarden
		Bevordering door verhoging in graad	Bevordering door overgang naar het hoger niveau	Werving	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
13	Vertaler-directeur (VL)	Vertaler-revisor (afgeschafte graad)	—	—	Koninklijk besluit van 3 juni 1996 houdende wijziging van diverse verordeningsbepalingen toepasselijk op de rijksambtenaren.
10	Vertaler-revisor (vlakke loopbaan in uitdoving)	—	—	—	Koninklijk besluit van 3 juni 1996 houdende wijziging van diverse verordeningsbepalingen toepasselijk op de rijksambtenaren.

Gezien om als bijlage te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 9 maart 1998.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN



Annexe I à l'arrêté ministériel du 9 mars 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 10 octobre 1996 relatif à la publication de vacances d'emploi et à la nomination à certains grades à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales

**Mode de nomination aux différents grades à l'O.N.S.S.A.P.L.**

Rang	Grades à conférer	Modes de nomination et, le cas échéant, grades donnant accès aux grades mentionnés en colonne 2			Conditions particulières
		Promotion par avancement de grade	Promotion par accession au niveau supérieur	Recrutement	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
15	Conseiller général	Conseiller Informaticien-directeur Inspecteur social-directeur Traducteur-directeur (CP)	—	—	Pour l'avancement de grade pour l'informaticien-directeur : application de l'article 33 de l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique et à la carrière de certains agents des administrations de l'Etat.
13	Conseiller	Conseiller adjoint	—	—	—
13	Informaticien-directeur	Informaticien	—	—	—
13	Inspecteur social-directeur	Inspecteur social	—	—	—
10	Conseiller adjoint	—	Grades des niveaux 2 et 2+	OUI	Pour la promotion par accession au niveau supérieur : avoir satisfait au concours d'accession.
10	Informaticien	—	Analyste de programmation Programmeur	OUI	Pour la promotion par accession au niveau supérieur : avoir satisfait au concours d'accession.
10	Actuaire	—	—	OUI	Accession par voie de changement de grade possible en application de l'article 9 de cet arrêté.
10	Inspecteur social	—	Contrôleur social principal Contrôleur social	OUI	Pour la promotion par accession au niveau supérieur : avoir satisfait au concours d'accession.
10	Traducteur-révisor	—	Traducteur principal Traducteur	OUI	Pour la promotion par accession au niveau supérieur : avoir satisfait au concours d'accession.
10	Ingénieur industriel	—	—	OUI	—
28	Analyste de programmation	Programmeur	—	—	—
28	Contrôleur social principal	Contrôleur social	—	—	—
28	Traducteur principal	Traducteur	—	—	—
28	Assistant social principal	Assistant social	—	—	—
28	Secrétaire de direction principal	Secrétaire de direction	—	—	—
26	Programmeur	—	Agents des rangs 20 Programmeur de 2ème classe Opérateur mécanographe Chef opérateur mécanographe	OUI	Pour l'accession au niveau supérieur : être affecté pendant 5 ans au moins dans un centre de traitement de l'information pour les agents de rang 20, ou être titulaire du grade d'opérateur-mécanographe de 2ème classe, du grade d'opérateur-mécanographe de 1ère classe du grade de chef-opérateur-mécanographe de 2ème classe, du grade de chef-opérateur-mécanographe de 1ère classe ou du grade de programmeur de 2ème classe à la date du 22 décembre 1991.
26	Contrôleur social	—	—	OUI	—
26	Traducteur	—	Chef administratif Assistant administratif	OUI	Pour la promotion par accession au niveau supérieur : avoir satisfait au concours d'accession.
26	Assistant social	—	—	OUI	—
26	Secrétaire de direction	—	Chef administratif Assistant administratif Commis	OUI	Pour les agents titulaires du grade de commis : réservé aux agents de la carrière de dactylographie et de sténographie en service au 1er juillet 1993, et comptant une ancienneté de trois ans au moins dans le niveau 3 à cette date.
22	Chef administratif	Assistant administratif	—	—	—
20	Programmeur de 2ème classe (grade supprimé)	—	—	—	—

Rang	Grades à conférer	Modes de nomination et, le cas échéant, grades donnant accès aux grades mentionnés en colonne 2			Conditions particulières
		Promotion par avancement de grade	Promotion par accession au niveau supérieur	Recrute-ment	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
20	Assistant administratif	—	Grades du niveau 3	OUI	Pour la promotion par accession au niveau supérieur : avoir satisfait au concours d'accession.
32	Chef opérateur mécanographe	Opérateur-mécanographe (grade supprimé)	—	—	Compter une ancienneté de grade de neuf ans au moins et avoir satisfait à un examen d'avancement de grade.
30	Commis	—	Grades du niveau 4	OUI	Pour la promotion par accession au niveau supérieur : avoir satisfait au concours d'accession.
30	Opérateur mécanographe (grade supprimé)	—	—	—	
42	Ouvrier qualifié	—	—	OUI	—
42	Agent administratif	—	—	OUI	—

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 9 mars 1998.

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

Annexe II à l'arrêté ministériel du 9 mars 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 10 octobre 1996 relatif à la publication de vacances d'emploi et à la nomination à certains à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales

**Mode de nomination aux différents grades à l'O.N.S.S.A.P.L.**

Rang	Grades à conférer	Modes de nomination et, le cas échéant, grades donnant accès aux grades mentionnés en colonne 2			Conditions particulières
		Promotion par avancement de grade	Promotion par accession au niveau supérieur	Recrute-ment	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
13	Traducteur-directeur (CP)	Traducteur-réviseur (grade supprimé)	—	—	Arrêté royal du 3 juin 1996 portant modification de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat.
10	Traducteur-réviseur (Carrière plane en extinction)	—	—	—	Arrêté royal du 3 juin 1996 portant modification de diverses dispositions réglementaires applicables aux agents de l'Etat.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 9 mars 1998.

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 1043 (97 — 3086)

[C - 98/14091]

19 DECEMBER 1997. — Wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 246 van 30 december 1997, blz. 34987, Franse tekst, wordt in de tekst van het door artikel 4 ingevoegde artikel 43, § 3, 2°, tweede regel, een spatie gevoegd tussen de woorden "différends" en "entre".

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 34991, Nederlandse en Franse tekst, wordt in artikel 16 de verwijzing naar artikel 75 vervangen door een verwijzing naar artikel 78.

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 34993, Franse tekst, wordt het door artikel 20 ingevoegde artikel 79ter, § 3, eerste streepje vervangen door de volgende tekst :

« — de l'intérêt des utilisateurs; ».

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 34993, Franse tekst, wordt het door artikel 20 ingevoegde artikel 79ter, § 3, vierde streepje vervangen door de volgende tekst :

« — de l'existence d'autres solutions techniquement et commercialement viables permettant de remplacer l'interconnexion demandée; ».

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 34998, Nederlandse tekst wordt de door artikel 35 ingevoegde tekst van artikel 89, § 1, derde lid, laatste zin vervangen door de volgende tekst :

« De Koning verleent, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de vergunning of vergunningen om dat netwerk aan te leggen en te exploiteren. »

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35000, Nederlandse tekst, wordt de door artikel 39 ingevoegde tekst van artikel 92, § 2, vervangen door de volgende tekst :

« De aangifte, bedoeld in § 1 van dit artikel verleent geen vrijstelling van het verkrijgen van de nodige vergunningen inzake radiocommunicatie wanneer de aanleg en de exploitatie van een dergelijk netwerk het gebruik van frequenties impliceren. »

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35000, Nederlandse tekst, wordt in de door artikel 40 ingevoegde tekst van artikel 92bis, de eerste regel van § 1 vervangen door de volgende tekst :

« De aanleg en de exploitatie van openbare ».

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35000, Nederlandse tekst, wordt in de door artikel 40 ingevoegde tekst van artikel 92bis de eerste regel van § 1, tweede lid vervangen door de volgende tekst :

« De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel ».

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35002, Nederlandse tekst, wordt de tekst van de eerste drie regels van artikel 45 A) vervangen door de volgende tekst :

« § 1, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 december 1994 en bekrachtigd door de wet van 9 februari 1996, wordt vervangen door het volgende lid : ».

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35006, Nederlandse tekst, wordt in de tekst van het door artikel 64 ingevoegde artikel 105nonies, eerste lid, tweede en achtste regel het woord "gespecificeerde" vervangen door het woord "gedetailleerde".

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35006, Nederlandse tekst, wordt de vermelding "(nieuw)" naast "Artikel 66" weggelaten.

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35006, Nederlandse tekst, wordt in het door artikel 66 ingevoegde artikel 105decies, B, een komma ingevoegd na het woord "besluit".

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35018, Franse tekst, wordt in artikel 2, § 5, tweede lid, 2° het woord "essais" vervangen door het woord "essai".

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35018, Franse tekst, wordt in de tekst van artikel 2, § 6, 3°, de tekst van de voorlaatste zin vervangen door de volgende tekst :

« Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. »

In hetzelfde *Belgisch Staatsblad* blz. 35026, Nederlandse tekst, worden in Bijlage B, punt 2.6, eerste en laatste regel de woorden "sociaal telefoontarief" vervangen door de woorden "speciaal telefoontarief".

MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 1043 (97 — 3086)

[C - 98/14091]

19 DECEMBRE 1997. — Loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 246 du 30 décembre 1997, page 34987, texte français, il est inséré dans le texte de l'article 43, § 3, 2°, deuxième ligne, introduit par l'article 4, un espace entre les mots "différends" et "entre".

Au même *Moniteur belge*, page 34991, textes français et néerlandais, il est remplacé, dans l'article 16, la référence à l'article 75 par une référence à l'article 78.

Au même *Moniteur belge*, page 34993, texte français, le texte de l'article 79ter, § 3, premier tiret, introduit par l'article 20, est remplacé par le texte suivant :

« — de l'intérêt des utilisateurs; ».

Au même *Moniteur belge*, page 34993, texte français, le texte de l'article 79ter, § 3, quatrième tiret, introduit par l'article 20, est remplacé par le texte suivant :

« — de l'existence d'autres solutions techniquement et commercialement viables permettant de remplacer l'interconnexion demandée; ».

Au même *Moniteur belge*, page 34998, texte néerlandais, le texte de l'article 89, § 1, troisième alinéa, dernière phrase, introduit par l'article 35, est remplacé par le texte suivant :

« De Koning verleent, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de vergunning of vergunningen om dat netwerk aan te leggen en te exploiteren. »

Au même *Moniteur belge*, page 35000, texte néerlandais, le texte de l'article 92, § 2, introduit par l'article 39, est remplacé par le texte suivant :

« De aangifte, bedoeld in § 1 van dit artikel verleent geen vrijstelling van het verkrijgen van de nodige vergunningen inzake radiocommunicatie wanneer de aanleg en de exploitatie van een dergelijk netwerk het gebruik van frequenties impliceren. »

Au même *Moniteur belge*, page 35000, texte néerlandais, le texte de l'article 92bis, § 1, première ligne, introduit par l'article 40, est remplacé par le texte suivant :

« De aanleg en de exploitatie van openbare ».

Au même *Moniteur belge*, page 35000, texte néerlandais, le texte de l'article 92bis, § 1, deuxième alinéa, première ligne, introduit par l'article 40, est remplacé par le texte suivant :

« De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel ».

Au même *Moniteur belge*, page 35002, texte néerlandais, les trois premières lignes du texte de l'article 45, A) sont remplacées par le texte suivant :

« § 1, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 december 1994 en bekrachtigd door de wet van 9 februari 1996, wordt vervangen door het volgende lid : ».

Au même *Moniteur belge*, page 35006, texte néerlandais, il est remplacé, dans l'article 105nonies, premier alinéa, deuxième ligne et huitième ligne, introduit par l'article 64, le mot "gespecificeerde" par le mot "gedetailleerde".

Au même *Moniteur belge*, page 35006, texte néerlandais, il est supprimé le mot "(nieuw)", indiqué à côté de "Artikel 66".

Au même *Moniteur belge*, page 35006, texte néerlandais, il est inséré, dans le texte de l'article 105decies, B, deuxième ligne, introduit par l'article 66, une virgule après le mot "besluit".

Au même *Moniteur belge*, page 35018, texte français, il est remplacé, dans l'article 2, § 5, 2° alinéa, 2°, le mot "essais" par le mot "essai".

Au même *Moniteur belge*, page 35018, texte français, le texte de l'article 2, § 6, 3°, avant-dernière phrase, est remplacé par le texte suivant :

« Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque Nième appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. »

Au même *Moniteur belge*, page 35026, texte néerlandais, dans le point 2.6 de l'Annexe B, première ligne et dernière ligne, les mots "sociaal telefoontarief" sont remplacés par les mots "speciaal telefoontarief".

## MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 98 — 1044

[98/03213]

**19 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende de verdeling van de betrekkingen per organieke afdeling van het Ministerie van Financiën**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Financiën, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 6 juli 1997 en 21 januari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende de verdeling van de betrekkingen per organieke afdeling van het Ministerie van Financiën, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 november 1997;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën, gegeven op 26 mei 1997;

Gelet op het gemotiveerd advies van het Tussenoverlegcomité (departement Financiën) van 13 januari 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 november 1997 houdende de verdeling van de betrekkingen per organieke afdeling van het Ministerie van Financiën, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 1. De betrekkingen opgenomen in de personeelsformatie van het Algemeen Secretariaat worden onderverdeeld als volgt :

1° bij de Studie en documentatiedienst

A. Administratief personeel

Niveau 1

Directeur-generaal	1
Auditeur-generaal van financiën	1
Adviseur-generaal van financiën of adviseur van financiën (VL)	22
2° bij de Rechtskundige dienst	

A. Administratief personeel

Niveau 1

Auditeur-generaal van financiën	2
Directeur	1
3° bij de Algemene Diensten	

A. Administratief personeel

Niveau 1

Directeur-generaal	1
Auditeur-generaal van financiën	3
Adviseur-generaal	2
Directeur	19
Informaticus-directeur	7
Informaticus	26
Vertaler-revisor-directeur	1
Vertaler-revisor	7
Eerste attaché van financiën	24
Attaché van financiën	25

Niveau 2+

Programmeringsanalist	10
Programmeur	} 15
Programmeur 2° klasse (niveau 2)	
Eerstaanwezend vertaler	} 4
Vertaler	

## MINISTÈRE DES FINANCES

F. 98 — 1044

[98/03213]

**19 MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 24 novembre 1997 fixant la répartition des emplois par division organique du cadre organique du Ministère des Finances**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique du Ministère des Finances, modifié par les arrêtés royaux des 6 juillet 1997 et 21 janvier 1998;

Vu l'arrêté royal du 24 novembre 1997 fixant la répartition des emplois par division organique du cadre organique du Ministère des Finances, modifié par l'arrêté royal du 24 novembre 1997;

Vu l'avis de l'inspection des finances, donné le 26 mai 1997;

Vu l'avis motivé du Comité intermédiaire de concertation (département Finances) du 13 janvier 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 24 novembre 1997 fixant la répartition des emplois par division organique du cadre organique du Ministère des Finances, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1<sup>er</sup>. Les emplois repris au cadre organique du Secrétariat général sont répartis comme suit :

1° au service d'études et de documentation

A. Personnel administratif

Niveau 1

Directeur général	1
Auditeur général des finances	1
Conseiller général des finances ou conseiller des finances (CP)	22
2° au Service juridique	

A. Personnel administratif

Niveau 1

Auditeur général des finances	2
Directeur	1
3° aux Services généraux	

A. Personnel administratif

Niveau 1

Directeur général	1
Auditeur général des finances	3
Conseiller général	2
Directeur	19
Informaticien-directeur	7
Informaticien	26
Traducteur-réviseur-directeur	1
Traducteur-réviseur	7
Premier attaché des finances	24
Attaché des finances	25

Niveau 2+

Analyste de programmation	10
Programmeur	} 15
Programmeur de 2° classe (niveau 2)	
Traducteur principal	} 4
Traducteur	

Eerstaanwendend maatschappelijk assistent Maatschappelijk assistent	}	10	Assistant social principal Assistant social	}	10
Eerstaanwendend paramedicus Paramedicus	}	4	Assistant médical principal Assistant médical	}	4
Eerstaanwendend verificateur Verificateur	}	161	Vérificateur principal Vérificateur	}	161
Eerstaanwendend directiesecretaris Directiesecretaris		1 2	Secrétaire de direction principal Secrétaire de direction		1 2
		Niveau 2			Niveau 2
Bestuurschef		9	Chef administratif		9
Bestuursassistent		20	Assistant administratif		20
		Niveau 3			Niveau 3
Assistent bij financiën		119	Assistant des finances		119
Klerk		3	Commis		3
		Niveau 4			Niveau 4
Beambte		113	Agent administratif		113
C. Meesters-, vak- en dienstpersoneel			C. Personnel de maîtrise de métier et de service		
		Niveau 3			Niveau 3
Werkmeester		3	Chef d'atelier		3
Vakman		48	Ouvrier spécialiste		48
		Niveau 4			Niveau 4

Geschoold arbeider 149".  
Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1998.

Art. 3. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

Ouvrier qualifié 149".  
Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> février 1998.

Art. 3. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 1045

[S - C - 98/16055]

**10 FEBRUARI 1998.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de handel in groentezaad

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de handel in groentezaad, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 februari 1984, 2 januari 1990 en 25 oktober 1990;

Gelet op de Richtlijn 70/458/EEG van 29 september 1970, van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap, betreffende het in de handel brengen van groentezaad, inzonderheid gewijzigd bij de Richtlijn van de Commissie 96/18/EG van 19 maart 1996;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, enerzijds, de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen voortvloeit uit de verplichting om te voldoen aan de Richtlijn van de Commissie 96/18/EG van 19 maart 1996 en dat, anderzijds, de operatoren dringend de passende maatregelen moeten kunnen nemen;

#### MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1045

[S - C - 98/16055]

**10 FEVRIER 1998.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif au commerce des semences de légumes

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif au commerce des semences de légumes, modifié par les arrêtés royaux du 29 février 1984, 2 janvier 1990 et 25 octobre 1990;

Vu la Directive 70/458/CEE du 29 septembre 1970, du Conseil de la Communauté économique européenne, concernant la commercialisation des semences de légumes, modifiée notamment par la Directive de la Commission 96/18/CE du 19 mars 1996;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, d'une part, la nécessité de prendre sans délai des mesures découle de l'obligation de se conformer à la Directive de la Commission 96/18/CE du 19 mars 1996 et que, d'autre part, les opérateurs doivent pouvoir prendre de suite les mesures appropriées;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Punt 1 van bijlage III van het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de handel in groentezaad wordt vervangen door :

« 1. Maximumgewicht van een partij zaaizaad:

- |   |        |
|---|--------|
| a) zaad van <i>Phaseolus vulgaris</i> , <i>Pisum sativum</i> en <i>Vicia faba</i>   | 25 ton |
| b) zaad dat ten minste de grootte van tarwekorrels heeft, behalve <i>Phaseolus vulgaris</i> , <i>Pisum sativum</i> en <i>Vicia faba</i> | 20 ton |
| c) zaad dat kleiner is dan een tarwekorrel  | 10 ton |

Het maximumgewicht mag met ten hoogste 5% worden overschreden ».

**Art. 2.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 februari 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le point 1 de l'annexe III de l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif au commerce des semences de légumes est remplacé par le texte suivant :

« 1. Poids maximal d'un lot de semences :

- |  |           |
|--|-----------|
| a) semences de <i>Phaseolus vulgaris</i> , <i>Pisum sativum</i> et <i>Vicia faba</i>   | 25 tonnes |
| b) semences de dimension égale ou supérieure à celle des grains de blé, autres que <i>Phaseolus vulgaris</i> , <i>Pisum sativum</i> et <i>Vicia faba</i> | 20 tonnes |
| c) semences de dimension inférieure à celle des grains de blé  | 10 tonnes |

Le poids maximal d'un lot ne peut être dépassé de plus 5%. »

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 février 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

N. 98 — 1046

[C — 98/16078]

**4 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de handel in groentezaad**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de handel in groentezaad, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 februari 1984, 2 januari 1990 en 25 oktober 1990;

Gelet op de richtlijn 70/458/EEG van 29 september 1970, van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap, betreffende het in de handel brengen van groentezaad, inzonderheid gewijzigd bij de richtlijn van de Raad 96/72/EG van 18 november 1996;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, enerzijds, de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen voortvloeit uit de verplichting om te voldoen aan de richtlijn van de Raad 96/72/EG van 18 november 1996 en dat, anderzijds, de operatoren dringend de passende maatregelen moeten kunnen nemen;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het koninklijk besluit van 10 september 1981 betreffende de handel in groentezaad wordt in bijlage IV, deel A onder a) punt 1, en deel B, onder a) punt 1 de afkorting « EEG » vervangen door de afkorting « EG ».

**Art. 2.** Resterende voorraden etiketten met de afkorting « EEG » mogen tot en met 31 december 2001 worden gebruikt.

F. 98 — 1046

[C — 98/16078]

**4 MARS 1998**  
**Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 septembre 1981**  
**relatif au commerce des semences de légumes**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif au commerce des semences de légumes, modifié par les arrêtés royaux du 29 février 1984, 2 janvier 1990 et 25 octobre 1990;

Vu la directive 70/458/CEE du 29 septembre 1970, du Conseil de la Communauté économique européenne, concernant la commercialisation des semences de légumes, modifiée notamment par la directive du Conseil 96/72/CE du 18 novembre 1996;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, d'une part la nécessité de prendre sans délai des mesures découle de l'obligation de se conformer à la directive du Conseil 96/72/CE du 18 novembre 1996 et que, d'autre part, les opérateurs doivent pouvoir prendre de suite les mesures appropriées;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'arrêté royal du 10 septembre 1981 relatif au commerce des semences de légumes l'abréviation « CEE » est remplacée par l'abréviation « CE » à l'annexe IV, section A, point a) 1 et section B point a) 1.

**Art. 2.** Les stocks restants d'étiquettes portant l'abréviation « CEE » peuvent être utilisés jusqu'au 31 décembre 2001.

**Art. 3.** Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

**Art. 3.** Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1047

[C - 98/35448]

#### 24 MAART 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het Vlaams personeelsstatuut van 24 november 1993, wat de prestatietoelagen betreft

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 23 december 1993, 7 december 1994, 8 december 1994, 11 januari 1995, 1 juni 1995, 12 juni 1995, 21 december 1995, 14 mei 1996, 20 juni 1996, 26 juni 1996, 19 december 1996, 14 januari 1997, 4 februari 1997, 11 maart 1997, 24 juni 1997, 9 september 1997, 16 september 1997, 4 november 1997, 2 december 1997, 9 december 1997, 17 december 1997 en 3 maart 1998;

Gelet op het advies van het college van secretarissen-generaal van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, gegeven op 4 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 17 december 1997;

Gelet op het protocol nr. 88.229 van 2 februari 1998 van het Sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Gewest;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de principes van behoorlijk bestuur vereisen dat het noodzakelijk is om zonder uitstel vast te stellen dat het gevolg van de waardering gewijzigd wordt, en dat er terzake nog zo snel mogelijk een duidelijke communicatie moet plaatsgrijpen vóór het begin van de waarderingfase;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 6 maart 1998 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel VIII 77, § 2, van het Vlaams personeelsstatuut van 24 november 1993 wordt 2° opgeheven.

**Art. 2.** In artikel VIII 78 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 26 juni 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt :

« De beslissing tot loopbaanvertraging wordt genomen door de departementale directieraad op advies van het college van afdelingshoofden, vóór 1 juli van het jaar dat volgt op het evaluatiejaar bedoeld in artikel VIII 15; die beslissing heeft uitwerking op 1 juli van het jaar dat volgt op het evaluatiejaar en heeft effect op de daaropvolgende twaalf maanden. »

2° tussen het eerste en het tweede lid worden de volgende leden ingevoegd :

« De provinciale directieraad beslist aan welke ambtenaren van het provinciaal gouvernement voor dat jaar een vertraging in de functionele loopbaan toegekend wordt, behalve voor de ambtenaren van rang A2 die zitting hebben in die directieraad.

Voor de ambtenaar van rang A2 die zitting heeft in de provinciale directieraad wordt de beslissing tot loopbaanvertraging genomen door het college van secretarissen-generaal, na raadpleging van de betrokken provinciegouverneur. »

3° in het tweede lid worden de woorden « noch tot loopbaanversnelling » geschrapt;

4° in het derde lid worden de woorden « de loopbaanversnelling of » geschrapt.

5° het vijfde lid wordt vervangen door wat volgt :

« Van 1 juli tot 30 juni wordt voor elke maand een hele maand afgetrokken als de ambtenaar een onvoldoende heeft gekregen en wordt voor elke maand een halve maand afgetrokken als de ambtenaar een loopbaanvertraging heeft gekregen. »

**Art. 3.** In artikel VIII 79 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 8 december 1994, 1 juni 1995 en 11 maart 1997, wordt § 2 opgeheven.

**Art. 4.** Artikel VIII 82, VIII 83, VIII 83bis en VIII 84 van hetzelfde statuut worden opgeheven.

**Art. 5.** In deel XIII van hetzelfde statuut wordt in titel 3 Toelagen, een hoofdstuk 4bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« HOOFDSTUK 4bis. — *Prestatietoelagen*

*Afdeling 1. — Managements- en staftoelage*

Art. XIII 57bis. § 1. De secretarissen-generaal, de leidend ambtenaren en de afdelingshoofden kunnen een managementstoelage ontvangen tussen 0 en 20 % van hun salaris als ze de concrete kortetermijndoelstellingen die hun bij het begin van de evaluatieperiode waren opgelegd, hebben bereikt en als uit hun functioneringsevaluatie blijkt dat ze tijdens de evaluatieperiode beter hebben gepresteerd dan normaal gezien kon worden verwacht van die functie. Met de secretarissen-generaal en de leidend ambtenaren worden voor de toepassing van dit hoofdstuk gelijkgesteld, de andere ambtenaren van de rang A4 en A3 op wie artikel VIII 100 niet van toepassing is.

§ 2. De ambtenaren van rang A2 die met toepassing van artikel II 21bis, § 1, een staffunctie hebben, kunnen een staftoelage ontvangen tussen 0 en 20 % van hun salaris als ze de concrete kortetermijndoelstellingen die hun bij het begin van de evaluatieperiode waren opgelegd, hebben bereikt en als uit hun functioneringsevaluatie blijkt dat ze tijdens de evaluatieperiode beter hebben gepresteerd dan normaal gezien kan worden verwacht van die functie.

Art. XIII 57ter. De Vlaamse regering voorziet jaarlijks een bedrag dat kan worden aangewend voor de managements- en staftoelage.

Dat bedrag mag nooit hoger zijn dan de helft van het bedrag dat verkregen wordt indien alle betrokkenen de managementstoelage of de staftoelage van 20 % zouden verkrijgen.

Het percentage aan managementstoelage wordt per ambtenaar bepaald door de Vlaamse regering voor de ambtenaren van de rang A4 en A3, en door de departementale directieraad voor het afdelingshoofd. Voor het afdelingshoofd in een provinciaal gouvernement wordt het percentage aan managementstoelage bepaald door het college van secretarissen-generaal, na raadpleging van de provinciegouverneurs.

Het percentage aan staftoelage wordt per ambtenaar bepaald door de departementale directieraad of, in geval van een ambtenaar van een provinciaal gouvernement, door het college van secretarissen-generaal, na raadpleging van de provinciegouverneurs.

De toekenning van een managementstoelage of een staftoelage is mogelijk tot 30 juni 2002. Deze periode kan verlengd worden.

*Afdeling 2. — Functioneringstoelage*

Art. XIII 57quater. De personeelsleden die de concrete kortetermijndoelstellingen die hun bij het begin van de evaluatieperiode waren opgelegd, behaald hebben kunnen een functioneringstoelage krijgen van 7,5 % van hun salaris, met een minimum van 55 000 fr. à 100 %, wanneer uit hun functioneringsevaluatie blijkt dat ze tijdens de evaluatieperiode beter hebben gepresteerd dan normaal gezien kan worden verwacht van die functie. De personeelsleden die in aanmerking komen voor de managements- of staftoelage, komen niet in aanmerking voor de functioneringstoelage.

Art. XIII 57quinquies. § 1. De Vlaamse regering voorziet jaarlijks een bedrag dat kan worden aangewend voor de functioneringstoelage.

§ 2. De departementale directieraad beslist over de toekenning van de functioneringstoelage.

Het college van afdelingshoofden geeft advies over welke personeelsleden van de administratie voor dat jaar voor een functioneringstoelage in aanmerking komen.

§ 3. De provinciale directieraad beslist aan welke personeelsleden van het provinciaal gouvernement voor dat jaar een functioneringstoelage toegekend wordt, behalve voor de ambtenaren van rang A2 die zitting hebben in deze directieraad

Voor de ambtenaren van rang A2 die zitting hebben in de directieraad wordt deze beslissing genomen door het college van secretarissen-generaal na raadpleging van de betrokken provinciegouverneur.

*Afdeling 3. — Algemene bepalingen*

Art. XIII 57septies. Met salaris, zoals bedoeld in artikel XIII 57bis en artikel XIII 57quater wordt verstaan het geïndexeerd jaarsalaris, van toepassing in de maand december van het evaluatiejaar en in voorkomend geval het bedrag van de toelage voor het uitoefenen van een hoger ambt.

Art. XIII 57octies. De managementstoelage, de staftoelage en de functioneringstoelage worden uitbetaald vóór 1 juli van het jaar dat volgt op het evaluatiejaar bedoeld in artikel VIII 15. »

**Art. 6.** In artikel XIV 51 van hetzelfde statuut, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 12 juni 1995 en 26 juni 1996, wordt een § 4 en een § 5 ingevoegd die luiden als volgt :

« § 4. Het contractuele personeelslid kan volgens de voorwaarden die gelden voor de ambtenaar zoals bepaald in de artikelen XIII 57quater tot XIII 57octies, een functioneringstoelage krijgen als uit de beoordeling blijkt dat het personeelslid tijdens het beoordelingsjaar beter heeft gepresteerd dan normaal gezien van die functie kan worden verwacht.

§ 5. In afwijking van § 4 beslist de Vlaamse regering over de toekenning van de functioneringstoelage aan de emancipatieambtenaar, de informatieambtenaar en de ombudsman. »

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

**Art. 8.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de ambtenarenzaken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 maart 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 1047

[C - 98/35448]

**24 MARS 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, en ce qui concerne les primes de performance**

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 23 décembre 1993, 7 décembre 1994, 8 décembre 1994, 11 janvier 1995, 1<sup>er</sup> juin 1995, 12 juin 1995, 21 décembre 1995, 14 mai 1996, 20 juin 1996, 26 juin 1996, 19 décembre 1996, 14 janvier 1997, 4 février 1997, 11 mars 1997, 24 juin 1997, 9 septembre 1997, 16 septembre 1997, 4 novembre 1997, 2 décembre 1997, 9 décembre 1997, 17 décembre 1997 et 3 mars 1998;

Vu l'avis du collège des secrétaires généraux du Ministère de la Communauté flamande, formulé le 4 décembre 1997;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 17 décembre 1997;

Vu le protocole n° 88.229 du 2 février 1998 du Comité de secteur XVIII - Communauté flamande et Région flamande;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que les principes de bonne administration imposent que des modifications soient apportées sans délai aux dispositions réglementaires relatives aux suites à donner à l'évaluation et que des informations précises en la matière soient diffusées dans le plus bref délai, notamment avant le début de la phase d'appréciation;

Vu l'avis du Conseil d'État, donné le 6 mars 1998, par application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article VIII 77, § 2, 2°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 novembre 1993 portant organisation du Ministère de la Communauté flamande et statut du personnel est abrogé.

**Art. 2.** A l'article VIII 78 du même arrêté, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 juin 1996, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« La décision de ralentissement de la carrière est prise avant le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit l'année d'évaluation dont question à l'article VIII 15, par le conseil de direction départemental, qui demande l'avis du collège des chefs de division; elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit l'année d'évaluation et produit ses effets au cours des douze mois suivants. ».

2° Les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et 2 :

« Le conseil de direction provincial statue pour chaque année sur les fonctionnaires du Gouvernement provincial qui feront l'objet d'un ralentissement de la carrière fonctionnelle, à l'exception des fonctionnaires de rang A2 qui siègent au conseil de direction.

En ce qui concerne les fonctionnaires de rang A2 qui siègent au conseil de direction provincial, la décision de ralentissement de la carrière est prise par le collège des secrétaires généraux, après avoir consulté le Gouverneur de province concerné. ».

3° A l'alinéa 2, les mots « d'accélération ou » sont supprimés.

4° A l'alinéa 3, les mots « l'accélération ou » sont supprimés.

5° L'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin, il est déduit, pour chaque mois, un mois entier, lorsque la mention "insuffisant" a été attribuée au fonctionnaire, et un demi mois, lorsqu'il a fait l'objet d'un ralentissement de carrière. ».

**Art. 3.** L'article VIII 79, § 2, du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 8 décembre 1994, 1<sup>er</sup> juin 1995 et 11 mars 1997, est abrogé.

**Art. 4.** Les articles VIII 82, VIII 83, VIII 83bis et VIII 84 du même arrêté sont abrogés.

**Art. 5.** Au "Titre 3. - Les Allocations" de la Partie XIII du même arrêté, il est inséré un chapitre 4bis, rédigé comme suit :

*"CHAPITRE 4bis. — Primes de performance*

*Section 1ère. — Prime managériale et prime liée à la fonction d'encadrement*

Art. XIII 57bis. § 1<sup>er</sup>. Une prime managériale, se chiffrant entre 0 et 20 % de son traitement, peut être accordée au secrétaire général, au fonctionnaire dirigeant ainsi qu'au chef de division lorsqu'il a réalisé les objectifs concrets à court terme qui lui ont été imposés au début de la période d'évaluation et lorsqu'il ressort de son évaluation fonctionnelle qu'il s'est acquitté de sa fonction d'une manière dépassant les attentes normales au cours de la période d'évaluation. Sont assimilés au secrétaire général et au fonctionnaire dirigeant pour l'application du présent chapitre, les autres fonctionnaires de rang A4 et A3 auxquels l'article VIII 100 n'est pas applicable.

§ 2. Une prime d'encadrement, se chiffrant entre 0 et 20% de son traitement, peut être accordée au fonctionnaire de rang A2 qui remplit une fonction de cadre adjoint au directeur général par application de l'article II 21bis, § 1<sup>er</sup>, lorsqu'il a réalisé les objectifs concrets à court terme qui lui ont été imposés au début de la période d'évaluation et lorsqu'il ressort de son évaluation fonctionnelle qu'il s'est acquitté de sa fonction d'une manière dépassant les attentes normales au cours de la période d'évaluation.

Art. XIII 57ter. Le Gouvernement flamand fixe annuellement le montant disponible pour l'octroi de primes managériales et de primes d'encadrement.

Ce montant ne peut en aucun cas être supérieur à la moitié du montant obtenu lorsque la prime managériale ou la prime d'encadrement de 20 % serait octroyée à tous les intéressés.

Le pourcentage de la prime managériale accordée à un fonctionnaire individuel est fixé par le Gouvernement flamand, pour ce qui est des fonctionnaires de rang A4 et A3, et par le conseil de direction départemental, pour ce qui est du chef de division. Le collège des secrétaires généraux fixe le pourcentage de la prime managériale accordée à un chef de division d'un Gouvernement provincial, après avoir recueilli l'avis du Gouverneur de province.

Le pourcentage de la prime d'encadrement accordée à un fonctionnaire individuel est fixé par le conseil de direction départemental ou, lorsqu'il s'agit d'un fonctionnaire d'un Gouvernement provincial, par le collège des secrétaires généraux, après avoir recueilli l'avis du Gouverneur de province.

La prime managériale et la prime d'encadrement peuvent être octroyées jusqu'au 30 juin 2002. La période d'application peut être prorogée au-delà de cette date.

### Section 2. — Prime de fonctionnement

Art. XIII 57quater. Une prime de fonctionnement, qui se chiffre à 7,5 % de son traitement et qui, calculée à 100 %, doit au moins être égale à 55 000 F, peut être accordée au membre du personnel qui a réalisé les objectifs concrets à court terme lui imposés au début de la période d'évaluation, lorsqu'il ressort de son évaluation fonctionnelle qu'il s'est acquitté de sa fonction d'une manière dépassant les attentes normales au cours de la période d'évaluation. Les membres du personnel pouvant bénéficier de la prime managériale ou de la prime d'encadrement ne peuvent pas prétendre à la prime de fonctionnement.

Art. XIII 57quinquies. § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement flamand fixe annuellement le montant disponible pour l'octroi de primes de fonctionnement.

§ 2. Le conseil de direction départemental décide de l'octroi de la prime de fonctionnement.

Le collège des chefs de division émet pour chaque année un avis dans lequel sont désignés les fonctionnaires de l'administration pouvant faire l'objet de l'octroi d'une prime de fonctionnement.

§ 3. Le conseil de direction provincial décide chaque année de l'octroi de la prime de fonctionnement à des membres du personnel du Gouvernement provincial, à l'exception des fonctionnaires de rang A2 qui siègent au conseil de direction.

En ce qui concerne les fonctionnaires de rang A2 qui siègent au conseil de direction provincial, cette décision est prise par le collège des secrétaires généraux, après avoir recueilli l'avis du Gouverneur de province.

### Section 3. — Dispositions générales

Art. XIII 57septies. Pour l'application de l'article XIII 57bis et de l'article XIII 57quater, il faut entendre par traitement, le traitement annuel indexé payable au mois de décembre de l'année d'évaluation, augmenté le cas échéant du montant de l'allocation pour l'exercice de fonctions supérieures.

Art. XIII 57octies. La prime managériale, la prime d'encadrement et la prime de fonctionnement sont payées avant le 1<sup>er</sup> juillet de l'année qui suit l'année d'évaluation visée à l'article VIII 15. ».

Art. 6. L'article XIV 51 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 12 juin 1995 et 26 juin 1996, est complété par un § 4 et un § 5, rédigés comme suit :

« § 4. Le membre du personnel contractuel peut bénéficier d'une prime de fonctionnement aux conditions définies par les articles XIII 57quater à XIII 57octies pour les fonctionnaires, lorsqu'il ressort de son appréciation qu'il s'est acquitté de sa fonction d'une manière dépassant les attentes normales au cours de l'année d'appréciation. ».

§ 5. Par dérogation au § 4, le Gouvernement flamand décide de l'octroi de la prime de fonctionnement au fonctionnaire chargé de l'émancipation, au fonctionnaire chargé de l'information et au médiateur. ».

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Art. 8. Le Ministre flamand qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 mars 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE  
Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 1048

[C - 29162]

## 16 MARS 1998. — Décret relatif à l'aide aux enfants victimes de maltraitances (1)

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE I<sup>er</sup>. — Les devoirs des intervenants

**Article 1<sup>er</sup>.** Toute personne qui œuvre au sein d'un service, d'une institution ou d'une association et qui a pour profession ou pour mission, même à titre bénévole ou temporaire, de contribuer à l'éducation, la guidance psycho-médico-sociale, l'aide à la jeunesse, la protection infantile, l'animation et l'encadrement d'enfants, doit être en mesure de produire à tout moment un certificat de bonne vie et mœurs exempt de condamnation ou de mesure d'internement pour faits de mœurs ou de violence à l'égard des mineurs.

Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution de la présente disposition. Il peut prévoir des sanctions au non-respect de l'obligation faite à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. La personne visée à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ci-après désignée l'intervenant, est tenue d'apporter aide à l'enfant victime de maltraitances ou à celui chez qui sont suspectés de tels mauvais traitements.

L'aide est due, quelle que soit la forme de la maltraitance, qu'elle soit psychique, physique ou sexuelle. Elle vise à prévenir ou à mettre fin à la maltraitance.

§ 2. Lorsqu'il est dans l'impossibilité d'agir personnellement afin de favoriser l'arrêt des maltraitances, l'intervenant, sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal, est tenu d'apporter son aide sous forme d'une information d'une instance compétente dont : le conseiller de l'aide à la jeunesse, ou l'équipe « S.O.S.-Enfants » visée à l'article 14, ou l'équipe d'un centre psycho-médico-social ou d'un centre d'inspection médicale scolaire.

§ 3. En outre, l'intervenant, sans préjudice de l'application de l'article 458 du Code pénal, est tenu d'apporter son aide sous forme d'une information d'une instance compétente lorsque la maltraitance est commise par un tiers extérieur au milieu familial de la vie de l'enfant.

## TITRE II. — La coordination

**Art. 3.** Il est institué une commission de coordination de l'aide aux enfants victimes de maltraitances au sein de chaque arrondissement judiciaire situé dans la région de langue française et l'arrondissement judiciaire de Bruxelles limité au territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

**Art. 4.** La commission de coordination :

1° apporte aux intervenants de l'arrondissement, toute information utile et adaptée à l'arrondissement, relative à l'aide aux enfants victimes de maltraitances;

2° stimule, favorise et assure la coordination des services et des institutions qui ont pour missions de connaître ou d'assurer le suivi ou le traitement des situations d'enfants victimes de maltraitances;

3° veille à l'amélioration des procédures de prise en charge des situations de maltraitances à l'égard des enfants;

4° attire l'attention des autorités publiques sur tout problème rencontré concernant le traitement et le suivi des situations de maltraitances;

5° soumet au conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse toute proposition utile en matière de prévention générale et veille à établir avec celui-ci toute forme de collaboration efficace.

La commission de coordination ne traite pas de cas individuels d'enfants victimes de maltraitances.

**Art. 5.** La commission de coordination comprend :

1° le conseiller et les conseillers adjoints de l'aide à la jeunesse de l'arrondissement;

2° le directeur et les directeurs adjoints de l'aide à la jeunesse de l'arrondissement;

3° le ou les juges de la jeunesse de l'arrondissement;

4° le ou les magistrats du parquet de la jeunesse de l'arrondissement;

5° un représentant de la gendarmerie désigné par l'officier commandant les services de la gendarmerie au niveau de l'arrondissement;

6° un représentant de la police judiciaire de l'arrondissement désigné par le procureur du Roi;

7° un représentant de chaque équipe « S.O.S.-Enfants » qui travaille au sein de l'arrondissement;

8° un magistrat du parquet spécialisé dans le traitement des dossiers de maltraitances à l'égard d'enfants, désigné par le procureur du Roi;

---

(1) *Session 1996-1997 :*

*Documents du Conseil.* — Projet de décret, n° 144-1.

*Session 1997-1998 :*

*Documents du Conseil.* — Amendements de commission, n° 144-2 à 8. — Rapport, n° 144-9. — Amendements de séance, n° 144-10.

*Comptes rendus intégraux.* — Discussion : séance du 10 février 1998. — Adoption : séance du 11 mars 1998.

- 9° un représentant des services de police communale organisant une section jeunesse;
- 10° le président ou un vice-président du conseil d'arrondissement;
- 11° deux représentants désignés par l'Office de la Naissance et de l'Enfance parmi les travailleurs médico-sociaux ou dans le service d'inspection des travailleurs médico-sociaux, compétents pour le territoire de l'arrondissement;
- 12° trois représentants des agents visés à l'article 11;
- 13° un représentant des services de santé mentale;
- 14° un représentant du barreau de l'arrondissement désigné par le Conseil de l'Ordre;
- 15° un représentant des centres publics d'aide sociale désigné sur proposition de la section des C.P.A.S. de l'Union des villes et des communes.

**Art. 6.** La commission de coordination peut associer à ses travaux des experts et des représentants de services ou institutions spécialisés dans le traitement et l'aide aux enfants victimes de maltraitements ou dans le suivi et la prise en charge d'auteurs de maltraitements à l'égard d'enfants.

La commission entend toute personne qu'elle estime utile à la réalisation de ses missions.

**Art. 7.** Le conseiller de l'aide à la jeunesse assure la présidence et organise le secrétariat de la commission de coordination. Il convoque la commission. Il soumet sa composition au conseil d'arrondissement de l'aide à la jeunesse qui fait part de son avis au Gouvernement, lequel arrête la liste des membres composant la commission.

**Art. 8.** Les commissions de coordination élaborent chaque année un rapport annuel d'activités. Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution de la présente disposition. Ces rapports sont transmis par le Gouvernement au Parlement de la Communauté française.

**Art. 9.** Les membres de la commission de coordination et les personnes visées à l'article 6 sont tenus au secret pour les faits, actes et renseignements dont ils ont pu avoir connaissance en raison de leur participation aux travaux de la commission de coordination.

L'article 458 du Code pénal est applicable.

### TITRE III. — La formation

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. La formation initiale des intervenants comprend obligatoirement une formation relative à l'approche du phénomène de la maltraitance des enfants.

Le Gouvernement détermine le contenu minimal de cette formation.

§ 2. La commission permanente de l'Enfance maltraitée, visée à l'article 18, soumet chaque année au Gouvernement des propositions quant à la formation continuée des intervenants.

**Art. 11.** Au sein de chaque centre psycho-médico-social et de chaque centre d'inspection médicale scolaire organisé ou subventionné par la Communauté française, un agent au moins est tenu de suivre une formation spécifique dont le contenu et les modalités sont fixés par le Gouvernement.

### TITRE IV. — L'accueil téléphonique

**Art. 12.** Tout service organisant à titre accessoire un accueil téléphonique professionnel qui vise explicitement la prévention des maltraitements doit avoir été préalablement agréé à cette fin par le Gouvernement.

Le Gouvernement arrête les conditions d'agrément et d'évaluation des services.

Pour être agréé, un service « Ecoute-Enfants » doit notamment :

- 1° être une personne morale de droit public, une association sans but lucratif ou un établissement d'utilité publique;
- 2° présenter un projet pédagogique;
- 3° respecter les normes et les règles de personnel;
- 4° respecter les règles de déontologie;
- 5° présenter les modalités de collaboration avec les autres intervenants.

**Art. 13.** Tout service organisant à titre principal un accueil téléphonique professionnel visé à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, doit être agréé à cette fin par le Gouvernement.

Le Gouvernement arrête les conditions d'agrément, d'octroi de subventions, de contrôle de leur utilisation et d'évaluation.

Pour être agréé, le service doit répondre aux conditions visées à l'article 12, alinéa 3 et, en outre, il doit assurer une écoute permanente et couvrir l'ensemble de la Communauté française.

Un seul service de cette catégorie peut être agréé.

Il est autorisé à porter le nom « Service Ecoute-Enfants de la Communauté française ».

### TITRE V. — Les équipes « S.O.S.-Enfants »

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Les équipes « S.O.S.-Enfants » sont des services pluridisciplinaires spécialisés dans le dépistage et la prise en charge des situations de maltraitements d'enfants, qui ont pour objet d'apporter une aide appropriée à l'enfant victime ou en situation de risque de maltraitance.

Chaque équipe doit être composée ou bénéficier par convention des services, au minimum, de :

- un médecin pédiatre ou généraliste;
- un pédopsychiatre ou un psychologue;
- un docteur ou un licencié en droit;
- un infirmier gradué social ou assistant social;
- un secrétariat administratif.

Lorsqu'il y a convention, elle doit prévoir des réunions de concertation régulières.

Peut être agréé comme équipe « S.O.S.-Enfants » :

- un service lié par une convention avec l'Office de la Naissance et de l'Enfance;
- un service agréé en application du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse;
- une coordination de personnes physiques ou morales comprenant au moins un service agréé en application du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse ou une institution ou service agréé, subventionné ou créé par l'O.N.E.

§ 2. Le pouvoir organisateur d'une équipe « S.O.S.-Enfants » doit être soit une personne morale de droit public, soit une association sans but lucratif, soit un établissement d'utilité publique.

§ 3. Le Gouvernement, après avis de la Commission permanente de l'enfance maltraitée visée à l'article 18, arrête les procédures d'agrément, de retrait d'agrément, de recours en cas de refus ou de retrait d'agrément et d'évaluation des équipes. Il fixe les conditions et les procédures d'octroi de subventions et de contrôle de leur utilisation. Il en agréé au moins une par arrondissement judiciaire. Toutefois, sur avis de la Commission permanente de l'enfance maltraitée, une équipe peut être commune à plusieurs arrondissements.

§ 4. Les crédits destinés aux subventions des équipes « S.O.S.-Enfants » font l'objet d'une allocation de base spécifique inscrite au budget administratif de la Communauté française.

**Art. 15.** Les équipes « S.O.S.-Enfants » ont pour missions :

1° d'assurer la prévention individuelle et le traitement des situations de maltraitances, soit d'initiative, soit lorsque l'intervention du service est sollicitée;

2° de veiller à établir, à cette fin, toutes les collaborations utiles et plus particulièrement avec les travailleurs médico-sociaux de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

3° d'apporter leur collaboration à l'Office de la Naissance et de l'Enfance et aux instances compétentes de l'aide à la jeunesse pour l'organisation de campagnes de prévention et pour la formation des intervenants en matière de maltraitances d'enfants;

4° d'établir un bilan complet de la situation de l'enfant et de son milieu de vie;

5° de veiller à apporter une aide appropriée à l'enfant et à son milieu de vie, soit par l'équipe, soit par toute autre source psycho-médico-sociale.

**Art. 16.** En cas d'absolue nécessité et en cas de péril grave, les équipes « S.O.S.-Enfants » peuvent confier l'enfant, moyennant l'accord écrit de l'enfant s'il a plus de 14 ans et des personnes qui administrent la personne de l'enfant, pour une période de 6 jours maximum, à un service d'hébergement agréé dans le cadre du décret relatif à l'aide à la jeunesse ou par l'Office de la Naissance et de l'Enfance.

Le service d'hébergement auquel l'enfant est confié est indépendant de l'équipe « S.O.S.-Enfants ».

La décision de confier un enfant à un service d'hébergement est immédiatement notifiée au conseiller de l'aide à la jeunesse de l'arrondissement judiciaire territorialement compétent.

#### **TITRE VI. — L'information des enfants**

**Art. 17.** Les établissements scolaires, les organismes d'intérêt public, les institutions et les associations de la Communauté française, qu'elle subventionne ou qu'elle agréé, sont tenus de diffuser l'information destinée aux enfants relative aux services « Ecoute-Enfants » et aux instances compétentes citées à l'article 2 du présent décret.

Le Gouvernement détermine les modalités d'exécution de cette disposition.

#### **TITRE VII. — La Commission permanente de l'enfance maltraitée**

**Art. 18.** Il est institué une Commission permanente de l'enfance maltraitée.

Cette Commission a pour mission d'encourager la lutte contre la maltraitance, de donner avis et conseils sur toutes les questions relatives à l'aide aux enfants victimes de maltraitances, notamment sur le fonctionnement des équipes « S.O.S.-Enfants » et des services « Ecoute-Enfants », de formuler des recommandations à l'intention du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse et de formuler des propositions sur les programmes de formation initiale et continuée des intervenants.

Elle remet notamment un avis sur les conditions et les procédures d'agrément des équipes « S.O.S.-Enfants » et des services « Ecoute-Enfants ».

Le Gouvernement désigne les membres de la Commission permanente de l'enfance maltraitée qui comprend :

1. trois représentants du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse choisis sur une liste de 6 candidats présentés par le Conseil communautaire;

2. trois représentants de l'Office de la Naissance et de l'Enfance choisis sur une liste de 6 membres présentés par le Conseil d'administration de l'Office;

3. trois représentants des équipes « S.O.S.-Enfants » choisis sur une liste de 6 candidats présentés par ces services;

4. le Délégué général aux droits de l'enfant et à l'aide à la jeunesse;

5. un conseiller ou un conseiller adjoint de l'aide à la jeunesse choisi sur une liste de 3 candidats présentés collégalement par les conseillers;

6. un directeur ou un directeur adjoint de l'aide à la jeunesse choisi sur une liste de 3 candidats proposés collégalement par les directeurs;

7. un représentant de l'Union francophone des magistrats de la jeunesse choisi sur une liste double présentée par cette Union;

8. un représentant des ministres ayant l'Enfance et l'Aide à la jeunesse dans leurs attributions;

9. un représentant du personnel de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;

10. un représentant de l'administration de l'Aide à la jeunesse;

11. un représentant de l'Observatoire de l'Enfance, de la Jeunesse et de l'Aide à la Jeunesse;

12. trois représentants des agents visés à l'article 11;

13. trois représentants du secteur de la recherche scientifique;
14. trois représentants du monde de l'enseignement;
15. un représentant du secteur de la santé mentale.

Le secrétariat de la Commission permanente de l'enfance maltraitée est assuré par l'administration de l'aide à la jeunesse.

Le Gouvernement désigne le Président et les deux vice-présidents de la Commission permanente de l'enfance maltraitée parmi les membres de la Commission.

Les membres sont désignés pour un terme de 4 ans, renouvelable. Tout membre qui perd la qualité qui a permis sa désignation comme membre de la Commission permanente de l'enfance maltraitée doit être remplacé selon les modalités de désignation prévues au présent article; le nouveau membre ainsi désigné achève le mandat de son prédécesseur.

La Commission permanente de l'enfance maltraitée peut associer des experts à ses travaux.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Il est créé une commission d'agrément chargée d'émettre un avis sur les demandes d'agrément des équipes « S.O.S.-Enfants » et des services « Ecoute-Enfants ». Cette commission est composée par les membres de la Commission permanente de l'enfance maltraitée visés aux points 1 à 11 de l'article 18.

§ 2. Le Président de la Commission permanente de l'enfance maltraitée préside la commission d'agrément visée au § 1<sup>er</sup> du présent article.

#### TITRE VIII. — Dispositions pénales

**Art. 20.** Les informations à caractère personnel recueillies par les personnes à l'occasion de leur participation à une des commissions organisées par le présent décret sont couvertes par le secret professionnel réglementé par l'article 458 du Code pénal, sans préjudice des articles 29 et 30 du Code d'instruction criminelle.

**Art. 21.** Le non-respect des obligations fixées à l'article 2 est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de cinquante à cinq mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

Celui qui, en contravention aux articles 12 ou 13, organise personnellement ou par personne interposée un accueil téléphonique est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 francs à 5.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

#### TITRE IX. — Dispositions modificatives et abrogatoires

**Art. 22.** Le décret de la Communauté française du 29 avril 1985 relatif à la protection des enfants maltraités est abrogé.

**Art. 23.** 1<sup>o</sup> A l'article 36, § 2, 1<sup>o</sup>, du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, les mots « une équipe pluridisciplinaire spécialisée dans le dépistage et le traitement des enfants victimes de mauvais traitements, de privations ou de graves négligences » sont remplacés par les mots « une équipe S.O.S.-Enfants ».

2<sup>o</sup> A l'article 36, § 3, du même décret, les mots « une équipe pluridisciplinaire visée » sont remplacés par les mots « une équipe S.O.S.-Enfants ».

3<sup>o</sup> L'article 63 du même décret est abrogé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 16 mars 1998.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française chargée de l'Education,  
de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

Le Ministre de la Culture et de l'Education permanente,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1048

[C - 29162]

#### 16 MAART 1998. — Decreet inzake hulpverlening aan mishandelde kinderen (1)

De Raad van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

#### TITEL I. — Plichten van de optredende personen

**Artikel 1.** Iedere persoon die werkzaam is binnen een dienst, een instelling of een vereniging, en die als beroep of als opdracht heeft, zelfs als vrijwillig of tijdelijk optredende persoon, bij te dragen tot de opvoeding, de psycho-medisch-sociale begeleiding, de hulpverlening aan de jeugd, de kindbescherming, de animatie en de begeleiding van kinderen, moet te allen tijde een getuigschrift van goed zedelijk gedrag kunnen overleggen, vrij van veroordelingen of van maatregelen inzake internering wegens zedenmisdrif of geweldsdaden ten aanzien van minderjarigen.

(1) *Zitting 1996-1997 :*

*Stukken van de Raad.* — Ontwerp van decreet, nr. 144-1.

*Zitting 1997-1998 :*

*Stukken van de Raad.* — Commissieamendementen, nrs 144-2 tot 8. — Verslag, nr. 144-9. — Vergaderingsamendementen, nr. 144-10.

*Integrale verslagen.* — Bespreking : vergadering van 10 februari 1998. — Aanneming : vergadering van 11 maart 1998.

De Regering stelt de nadere regels vast voor de uitvoering van deze bepaling. Zij kan sancties bepalen voor de niet-naleving van de verplichting bedoeld bij artikel 1.

**Art. 2.** § 1. De persoon bedoeld bij artikel 1, lid 1, hierna "optredende persoon" genoemd, is ertoe gehouden hulp te verlenen aan het mishandelde kind of aan het kind voor wie het vermoeden bestaat dat het wordt mishandeld.

Hulp moet worden verleend ongeacht de vorm van de mishandeling, of die van psychische, lichamelijke of seksuele aard is. Deze hulpverlening heeft tot doel die mishandeling te voorkomen of er een einde aan te stellen.

§ 2. Wanneer de optredende persoon in de onmogelijkheid verkeert om persoonlijk op te treden om de stopzetting van de mishandeling te bevorderen, moet hij, onverminderd de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek, hulp verlenen door de informatie te verwijzen naar een bevoegde instantie, inzonderheid : de adviseur voor hulpverlening aan de jeugd, of de directeur voor hulpverlening aan de jeugd, of de ploeg "SOS-Kinderen" bedoeld bij artikel 14, of de ploeg van een psycho-medisch-sociaal centrum of van een centrum voor medisch schooltoezicht.

§ 3. Bovendien is de optredende persoon, onverminderd de toepassing van artikel 458 van het Strafwetboek, ertoe gehouden hulp te verlenen in de vorm van een mededeling aan een bevoegde instantie, wanneer de mishandeling wordt bedreven door een derde die niet behoort tot het familiaal levensmilieu van het kind.

## TITEL II. — Coördinatie

**Art. 3.** Er wordt een coördinatiecommissie voor hulpverlening aan mishandelde kinderen opgericht binnen elk gerechtelijk arrondissement gelegen binnen het Frans taalgebied en het gerechtelijk arrondissement Brussel, beperkt tot het grondgebied van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

**Art. 4.** De coördinatiecommissie :

1° deelt aan de optredende personen van het arrondissement elke nuttige informatie over hulpverlening aan mishandelde kinderen mede die aan het arrondissement aangepast is;

2° moedigt de coördinatie aan, bevordert die en neemt die waar tussen de diensten en instellingen die als opdracht hebben kennis te nemen van toestanden waarin kinderen mishandeld worden of die te begeleiden of te behandelen;

3° zorgt voor de verbetering van de procedures voor het optreden ten opzichte van toestanden waarin kinderen worden mishandeld;

4° vestigt de aandacht van de overheid over elk probleem betreffende het behandelen en het opvolgen van de mishandelingstoestand;

5° legt aan de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd elk nuttig voorstel voor inzake algemene preventie en zorgt voor elke doeltreffende medewerking met deze.

De coördinatiecommissie behandelt niet de individuele gevallen van mishandelde kinderen.

**Art. 5.** De coördinatiecommissie is samengesteld uit :

1° de adviseur en de adjunct-adviseurs voor hulpverlening aan de jeugd van het arrondissement;

2° de directeur en adjunct-directeurs voor hulpverlening aan de jeugd van het arrondissement;

3° de jeugdrechter(s) van het arrondissement;

4° de magistraat(aten) van het jeugdparquet van het arrondissement;

5° een vertegenwoordiger van de Rijkswacht, aangewezen door de bevelvoerende officier van de diensten van de Rijkswacht in het arrondissement;

6° een vertegenwoordiger van de gerechtelijke politie van het arrondissement die door de procureur des Konings wordt aangewezen;

7° een vertegenwoordiger van elke ploeg "SOS-Kinderen" die binnen het arrondissement werkt;

8° een magistraat van het parket, gespecialiseerd in de behandeling van de dossiers inzake kindermishandeling, aangewezen door de procureur des Konings;

9° een vertegenwoordiger van de diensten van de gemeentepolitie die een afdeling "jeugd" organiseren;

10° de voorzitter of een ondervoorzitter van de arrondissementsraad;

11° twee vertegenwoordigers aangewezen door de "Office de la Naissance et de l'Enfance" uit de medisch-sociale werkers of uit de dienst inspectie van de medisch-sociale werkers, bevoegd voor het grondgebied van het arrondissement;

12° drie vertegenwoordigers van de ambtenaren bedoeld bij artikel 11;

13° een vertegenwoordiger van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg;

14° een vertegenwoordiger van de balie van het arrondissement, die door de Raad van de Orde wordt aangewezen;

15° een vertegenwoordiger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die wordt aangewezen op de voordracht van de afdeling O.C.M.W.'s van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten.

**Art. 6.** De coördinatiecommissie kan de medewerking vragen van deskundigen en vertegenwoordigers van de diensten of instellingen gespecialiseerd in de behandeling van en hulpverlening aan mishandelde kinderen of in de begeleiding en de verzorging van de daders van kindermishandeling.

De commissie hoort iedere persoon die zij nuttig acht voor de vervulling van haar opdracht.

**Art. 7.** De adviseur voor hulpverlening aan de jeugd neemt het voorzitterschap van de coördinatiecommissie waar en organiseert haar secretariaat. Hij roept de commissie bijeen. Hij legt de samenstelling ervan aan de arrondissementsraad voor hulpverlening aan de jeugd voor, die zijn advies aan de Regering mededeelt; deze stelt de lijst vast van de leden waaruit de commissie samengesteld is.

**Art. 8.** De coördinatiecommissies maken elk jaar een activiteitenverslag op. De Regering stelt de nadere regels vast voor de uitvoering van deze bepaling. Die verslagen worden door de Regering aan het Parlement van de Franse Gemeenschap medegedeeld.

**Art. 9.** De leden van de coördinatiecommissie en de personen bedoeld bij artikel 6 zijn tot geheimhouding verplicht voor de feiten, daden en inlichtingen waarvan ze kennis hebben kunnen dragen als gevolg van hun deelneming aan de werkzaamheden van de coördinatiecommissie.

Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing.

### TITEL III. — Vorming

**Art. 10.** § 1. De basisvorming van de optredende personen moet een vorming betreffende de behandeling van kindermishandeling inhouden.

De Regering bepaalt de minimuminhoud van die vorming.

§ 2. De Vaste Commissie voor Kindermishandeling bedoeld bij artikel 18, legt elk jaar aan de Regering voorstellen voor betreffende de voortgezette vorming van de optredende personen.

**Art. 11.** Binnen elk psycho-medisch-sociaal centrum en elk centrum voor medisch schooltoezicht dat door de Franse Gemeenschap wordt georganiseerd of gesubsidieerd, is ten minste een ambtenaar ertoe gehouden een specifieke vorming te volgen waarvan de inhoud en de nadere regels door de Regering te bepalen zijn.

### TITEL IV. — Telefonisch onthaal

**Art. 12.** Elke dienst die als bijzaak een telefonisch beroepsonthaal organiseert dat uitdrukkelijk betrekking heeft op de preventie van mishandeling moet daartoe vooraf door de Regering erkend zijn.

De Regering stelt de voorwaarden vast voor de erkenning en de evaluatie van de diensten.

Om erkend te worden, moet een dienst "Meldpunt Kinderen" inzonderheid :

1° een publiekrechtelijke rechtspersoon, een vereniging zonder winstoogmerk of een instelling van openbaar nut zijn;

2° een pedagogisch projekt indienen;

3° de normen en de regels inzake personeel naleven;

4° de ethische gedragsregels naleven;

5° de nadere regels vaststellen voor de medewerking met de andere optredende personen.

**Art. 13.** Elke dienst die als hoofdzaak een telefonisch beroepsonthaal organiseert zoals bedoeld in artikel 12, lid 1, moet daartoe door de Regering worden erkend.

De Regering stelt de voorwaarden vast voor de erkenning, de toekenning van toelagen, de controle op de aanwending ervan, en de evaluatie.

Om erkend te worden, moet de dienst voldoen aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 12, lid 3, en moet bovendien een permanente luisterbereidheid bieden en de gehele Franse Gemeenschap bedienen.

Er mag alleen één dienst van die categorie worden erkend.

Hij alleen mag de naam "Service Ecoute-Enfants de la Communauté française" ("Dienst-Meldpunt Kinderen van de Franse Gemeenschap") dragen.

### TITEL V. — De ploegen "SOS-Kinderen"

**Art. 14.** § 1. De ploegen "SOS-Kinderen" zijn pluridisciplinaire diensten, gespecialiseerd in het opsporen en behandelen van gevallen van kindermishandeling, die als opdracht hebben een gepaste hulp te verlenen aan het kind dat mishandeld wordt of het risico loopt mishandeld te worden.

Elke ploeg moet samengesteld zijn uit of bij een overeenkomst de diensten kunnen genieten van, ten minste :

- een kinderarts of algemeen geneeskundige,

- een pedopsychiater of een psycholoog,

- een doctor of licentiaat in de rechten,

- een gegradueerd maatschappelijk verpleegkundige of maatschappelijk assistent,

- een administratief secretariaat.

Als er een overeenkomst bestaat, moet die regelmatige overlegvergaderingen bepalen.

Als ploeg "SOS-Kinderen" kunnen worden erkend :

- een dienst die een overeenkomst heeft ondertekend met de "Office de la Naissance et de l'Enfance";

- een dienst erkend bij toepassing van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd;

- een coördinatieverband van natuurlijke of rechtspersonen dat bestaat uit ten minste een dienst erkend bij toepassing van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd of een instelling of dienst die erkend, gesubsidieerd of opgericht wordt door de ONE.

§ 2. De inrichtende macht van een ploeg "SOS-Kinderen" moet ofwel een publiekrechtelijke rechtspersoon, ofwel een vereniging zonder winstoogmerk, ofwel een inrichting van openbaar nut zijn.

§ 3. Na het advies van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling bedoeld bij artikel 18 te hebben ingewonnen, stelt de Regering de procedures vast voor de erkenning, de intrekking van de erkenning, het beroep in geval van afwijzing of intrekking van de erkenning, en evaluatie van de ploegen. Zij stelt de voorwaarden en de procedures vast voor de toekenning van de toelagen en de controle op de aanwending ervan. Zij erkent er minstens één per gerechtelijk arrondissement. Na advies van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling, kunnen verschillende arrondissementen een zelfde ploeg hebben.

§ 4. De kredieten bestemd voor de toelagen van de ploegen "SOS-Kinderen" worden uitgetrokken op een specifieke basisallocatie bepaald in de administratieve begroting van het ministerie van de Franse Gemeenschap.

**Art. 15.** De ploegen "SOS-Kinderen" hebben als opdracht :

1° te zorgen voor de individuele preventie en de behandeling van gevallen van mishandeling, ofwel op eigen initiatief, ofwel wanneer het optreden van de dienst wordt aangevraagd;



2° te dien einde te zorgen voor elke nuttige medewerking, inzonderheid met de medisch-sociale werkers van de "Office de la Naissance et de l'Enfance";

3° hun medewerking te verlenen aan de "Office de la Naissance et de l'Enfance" en de bevoegde instanties voor hulpverlening aan de jeugd, voor de organisatie van preventiecampagnes en voor de vorming van de optredende personen inzake kindermishandeling;

4° een volledige balans op te maken van de toestand van het kind en van zijn levensmilieu;

5° te zorgen voor gepaste hulpverlening aan het kind en zijn milieu, ofwel door de ploeg, ofwel door elk ander psycho-medisch-sociaal middel.

**Art. 16.** Wanneer dit absoluut noodzakelijk is en wanneer er een ernstig gevaar bestaat, kunnen de ploegen "SOS-Kinderen", mits schriftelijke instemming van het kind, indien het kind ouder is dan 14 jaar, en van de personen die de persoon van het kind besturen, voor een periode van hoogstens 6 dagen, het kind aan een opvangdienst toevertrouwen die erkend is in het kader van het decreet inzake hulpverlening aan de jeugd of door de "Office de la Naissance et de l'Enfance".

De opvangdienst waaraan het kind toevertrouwd wordt, is onafhankelijk van de ploeg "SOS-Kinderen".

De beslissing om het kind aan een opvangdienst toe te vertrouwen, wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Adviseur voor hulpverlening aan de jeugd van het territoriaal bevoegde gerechtelijk arrondissement.

#### TITEL VI. — Voorlichting van kinderen

**Art. 17.** De schoolinrichtingen, de instellingen van openbaar nut, de instellingen en verenigingen van de Franse Gemeenschap die zij subsidieert of erkent, zijn ertoe gehouden de informatie te verspreiden die bestemd is voor de kinderen betreffende de diensten "Meldpunt Kinderen" en voor de bevoegde instanties vermeld in artikel 2 van dit decreet.

De Regering stelt de nadere regels vast voor de uitvoering van deze bepaling.

#### TITEL VII. — De Vaste Commissie voor Kindermishandeling

**Art. 18.** Er wordt een Vaste Commissie voor Kindermishandeling ingesteld.

Die Commissie heeft als opdracht de bestrijding van mishandeling te bevorderen, adviezen en raadgevingen te verstrekken over alle vraagstukken in verband met hulpverlening aan mishandelde kinderen, inzonderheid betreffende de werking van de ploegen "SOS-Kinderen" en de diensten "Meldpunt Kinderen", aanbevelingen te formuleren voor de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd en voorstellen te formuleren over de programma's inzake basisvorming en voortgezette vorming van de optredende personen.

Zij brengt inzonderheid advies uit over de voorwaarden en procedures voor de erkenning van de ploegen "SOS - Kinderen" en de diensten "Meldpunt Kinderen".

De Regering stelt de leden van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling aan, die samengesteld is uit :

1. drie vertegenwoordigers van de Gemeenschapsraad voor hulpverlening aan de jeugd, gekozen uit een lijst van 6 kandidaten voorgedragen door de Gemeenschapsraad;

2. drie vertegenwoordigers van de "Office de la Naissance et de l'Enfance", gekozen uit een lijst van 6 leden, voorgedragen door de raad van bestuur van de "Office";

3. drie vertegenwoordigers van de ploegen "SOS Kinderen", gekozen uit een lijst van 6 kandidaten, voorgedragen door die diensten;

4. de Algemeen Afgevaardigde voor de rechten van het kind en hulpverlening aan de jeugd;

5. een adviseur of een adjunct-adviseur voor hulpverlening aan de jeugd, gekozen uit een lijst van 3 kandidaten, collegiaal voorgedragen door de adviseurs;

6. een directeur of adjunct-directeur voor hulpverlening aan de jeugd, gekozen uit een lijst van 3 kandidaten, collegiaal voorgedragen door de directeurs;

7. een vertegenwoordiger van de "Union francophone des magistrats de la jeunesse", gekozen uit een lijst van twee kandidaten, voorgedragen door die "Union";

8. een vertegenwoordiger van de ministers tot wier bevoegdheid het Kind en de Hulpverlening aan de Jeugd behoren;

9. een vertegenwoordiger van het personeel van de "Office de la Naissance et de l'Enfance";

10. een vertegenwoordiger van het bestuur voor hulpverlening aan de jeugd;

11. een vertegenwoordiger van het Waarnemingscentrum voor Kind, Jeugd en Hulpverlening aan de Jeugd van de Franse Gemeenschap;

12. drie vertegenwoordigers van de ambtenaren bedoeld bij artikel 11;

13. drie vertegenwoordigers van de sector wetenschappelijk onderzoek;

14. drie vertegenwoordigers van onderwijskringen;

15. een vertegenwoordiger van de sector geestelijke gezondheidszorg.

Het secretariaat van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling wordt waargenomen door het bestuur voor hulpverlening aan de jeugd.

De Regering stelt de voorzitter en de twee ondervoorzitters van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling uit de leden van de Commissie aan.

De leden worden voor een vernieuwbare termijn van 4 jaar aangesteld. Elk lid dat de hoedanigheid verliest op grond waarvan hij als lid van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling kon worden aangesteld, moet worden vervangen volgens de nadere regels inzake aanstelling bedoeld bij dit artikel; het aldus aangestelde nieuwe lid voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

De Vaste Commissie voor Kindermishandeling kan de medewerking van deskundigen vragen.

**Art. 19.** § 1. Er wordt een erkenningscommissie opgericht, belast met het uitbrengen van adviezen over de aanvragen om erkenning van de ploegen "SOS-Kinderen" en de diensten "Meldpunt Kinderen". Die commissie wordt samengesteld door de leden van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling bedoeld bij de punten 1 tot 11 van artikel 18.

§ 2. De voorzitter van de Vaste Commissie voor Kindermishandeling zit de erkenningscommissie bedoeld bij § 1 van dit artikel voor.

#### TITEL VIII. — Strafbepalingen

**Art. 20.** De inlichtingen van persoonlijke aard die worden ingewonnen door de personen naar aanleiding van hun deelneming aan één van de commissies ingesteld bij dit decreet, vallen onder het beroepsgeheim zoals bepaald bij artikel 458 van het Strafwetboek, onverminderd de artikelen 29 en 30 van het Wetboek van Strafvordering.

**Art. 21.** De niet-naleving van de verplichtingen bepaald bij artikel 2 wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van vijftig tot vijfduizend frank, of met één van die straffen alleen.

Hij die, in overtreding van de artikelen 12 of 13, persoonlijk of door toedoen van derden, een telefonisch onthaal organiseert, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 26 frank tot 5 000 frank of met één van die straffen alleen.

#### TITEL IX. — Wijzigings- en opheffingsbepalingen

**Art. 22.** Het decreet van de Franse Gemeenschap van 29 april 1985 betreffende de bescherming van mishandelde kinderen wordt opgeheven.

**Art. 23.** 1° In artikel 36, § 2, 1°, van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, worden de woorden "een pluridisciplinaire ploeg gespecialiseerd in het opsporen en het behandelen van kinderen die het slachtoffer zijn van mishandeling, ontberingen of ernstige nalatigheid" vervangen door de woorden "een ploeg "SOS - Kinderen".

2° In artikel 36, § 3, van hetzelfde decreet, worden de woorden "een in § 2, 1°, bedoelde pluridisciplinaire ploeg" vervangen door de woorden "een ploeg "SOS - Kinderen".

3° Artikel 63 van hetzelfde decreet wordt opgeheven.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 maart 1998.

De Minister-Voorzitster van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN

De Minister van Cultuur en Permanente Opvoeding,  
Ch. PICQUE

De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1049

[C - 98/27266]

**9 AVRIL 1998.** — Décret portant assentiment à l'Accord-cadre interrégional de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Marché Commun du Sud et ses Etats parties, d'autre part, à la déclaration commune, à l'échange de lettres et au procès-verbal de signature, faits à Madrid le 15 décembre 1995 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, des matières visées à l'article 127 de celle-ci.

(1) *Session 1997-1998.*

*Documents du Conseil* 351 (1997-1998). N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 31 mars 1998.

Discussion. Vote.

**Art. 2.** L'Accord-cadre interrégional de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et le Marché Commun du Sud et ses Etats parties, d'autre part, la déclaration commune, l'échange de lettres et le procès-verbal de signature, faits à Madrid le 15 décembre 1995 sortiront leur plein et entier effet, en ce qui concerne la Région wallonne.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 9 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Equipeement et des Transports,

M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

M. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

W. ANCION

VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1049

[C - 98/27266]

**9 APRIL 1998.** — Decreet houdende goedkeuring van de Interregionale kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Mercado Comun del Sur en zijn deelnemende Staten, anderzijds, de gezamenlijke verklaring, de briefwisseling en het proces-verbaal van ondertekening, opgemaakt te Madrid op 15 december 1995 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikel 127 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Interregionale kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Mercado Comun del Sur en zijn deelnemende Staten, anderzijds, de gezamenlijke verklaring, de briefwisseling en het proces-verbaal van ondertekening, opgemaakt te Madrid op 15 december 1995, zullen, wat het Waalse Gewest betreft, volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 9 april 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,

J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

W. ANCION

(1) *Zitting 1997-1998.*

*Stukken van de Raad 351 (1997-1998). Nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering van 31 maart 1998.

Bespreking. Stemming.

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE****VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

N. 98 — 1050

[C — 97/31478]

**26 JUNI 1997. — Verordening nr. 97/002, houdende de erkenning en subsidiëring van initiatieven ter uitvoering van het decreet op het Sociaal Impulsfonds. — Bekrachtiging**

De Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en wij, het College, bekrachtigen wat volgt :

**Artikel 1**

Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld in de artikelen 127, 128, 135, 136, 163, 166 en 178 van de gecoördineerde grondwet van 17 februari 1994.

**Artikel 2**

Een werkjaar valt samen met een kalenderjaar.

**HOOFDSTUK I. — Bevoegdheidsfeer****Artikel 3**

De Vlaamse Gemeenschapscommissie schrijft jaarlijks in haar begroting de middelen ter uitvoering van het "Decreet tot vaststelling van de regelen inzake de werking en de verdeling van het Sociaal Impulsfonds" van 14 mei 1996.

**Artikel 4**

Het College zal op basis van een jaarlijks actieplan gemotiveerd bepalen welk gedeelte van de middelen voorzien wordt voor de subsidiëring van initiatieven en welk gedeelte voor het verlenen van opdrachten aan derden.

De verordening regelt het voor subsidies bestemde gedeelte van de ingeschreven kredieten.

**HOOFDSTUK II. — Het kader****Artikel 5**

De uitvoering van het Sociaal Impulsfonds wordt gerealiseerd op basis van wat volgt :

**1. Stedelijk Kansenbeleid.**

Het stedelijk kansenbeleid is erop gericht allerlei maatregelen te treffen en initiatieven te nemen, te stimuleren, te ondersteunen en op mekaar af te stemmen om binnen een afgebakende zone de concentratie van probleemsituaties in te dijken, de leefbaarheid zichtbaar te verbeteren en de kansarmoede te bestrijden.

**2. De SIF-stuurgroep.**

De SIF-stuurgroep wordt opgericht in uitvoering van het decreet op het Sociaal Impulsfonds om het meerjarenplan en het jaarlijks actieplan op te stellen.

**3. Meerjarenplan :**

Het meerjarenplan wordt opgesteld in uitvoering van het decreet op het Sociaal Impulsfonds en door het College en de raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie goedgekeurd. Op basis daarvan wordt een beleidsovereenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Vlaamse Gemeenschap afgesloten voor de jaren 1996-1999.

Het plan is gericht op het herstel van de leef- en omgevingskwaliteit van de achtergestelde buurten en ook de bestrijding van de kansarmoede.

**4. Het jaarlijks actieplan.**

Het jaarlijks actieplan is het jaarlijks programma van samenhangende initiatieven voor sociale stadsontwikkeling in uitvoering van het meerjarenplan.

**5. Basisvoorzieningen.**

— Het Centrum voor Sociale Stadsontwikkeling-Brussel

— De steunpunten voor Sociale Stadsontwikkeling

**6. Het Centrum voor Sociale Stadsontwikkeling-Brussel.**

Het functioneert als projectontwikkelaar voor het Brusselse werkveld.

Dit centrum bestaat uit :

— de stuurgroep die de inhoudelijke werking bepaalt;

— een beheers-vzw die de middelen beheert die door de stuurgroep worden toegekend om de doelstellingen te kunnen realiseren.

Het centrum heeft de opdracht het meerjarenplan uit te bouwen. Het begeleidt, stimuleert en coördineert de lokale netwerkontwikkeling en de communicatie en relatie tussen het Brussels werkveld enerzijds en het beleid en andere overheden anderzijds.

**7. Sociale Ontwikkelingszones.**

Deze zones zijn in het meerjarenplan aangegeven als prioritaire zones.

**8. De steunpunten voor Sociale Stadsontwikkeling.**

Ze vormen de overlegstructuur binnen een sociale ontwikkelingszone waaraan elk bij deze verordening gesubsidieerd initiatief bij middel van een overeenkomst met de Vlaamse Gemeenschapscommissie dient te participeren. Ook andere actoren zoals de initiatieven erkend in het kader van het allochtonenbeleid moeten betrokken worden.

De steunpunten bestaan uit vertegenwoordigers van alle initiatieven die in het kader van deze verordening zijn erkend. De steunpunten hebben tot doel binnen hun zone de programmatorische samenhang, de profilering, het overleg, de coördinatie en waar nodig de begeleiding van de aangesloten initiatieven te waarborgen.

**9. Initiatieven voor Sociale Stadsontwikkeling.**

Dit zijn projecten die een zichtbare en resultaatgerichte bijdrage leveren aan de verbetering van de leefkwaliteit in de vastgestelde ontwikkelingszones. De initiatieven moeten hun zetel hebben in het Brusselse hoofdstedelijk gewest en als Nederlandstalig kunnen beschouwd worden.

## 10. Jaarlijkse omzendbrief.

Hierin worden jaarlijks de beleidsaccenten aangegeven op basis waarvan initiatiefnemers zich kunnen inschrijven voor de erkenning van initiatieven voor Sociale Stadsontwikkeling.

HOOFDSTUK III. — *Erkenning en subsidiëring van initiatieven in het kader van het sociaal impulsfonds*

## Artikel 6

Het College bepaalt de modaliteiten voor erkenning en subsidiëring van initiatieven voor Sociale Stadsontwikkeling.

## Artikel 7

In uitvoering van het meerjarenplan keurt het College, op voorstel van de stuurgroep en na advies van de werkgroep Kansenbeleid, een jaarlijks actieplan goed.

## Artikel 8

Binnen de perken van de begroting, erkent en subsidieert het College ter invulling van het jaarlijks actieplan :

- het Centrum voor Sociale stadsontwikkeling-Brussel;
- de steunpunten voor Sociale Stadsontwikkeling;
- initiatieven voor Sociale Stadsontwikkeling.

De erkenning kan voor maximaal de duur van het Sociaal Impulsfonds worden toegekend.

De subsidiëring wordt jaarlijks bepaald en kan zowel de personeels- en werkingskosten als de infrastructuurkosten omvatten :

## Artikel 9

In een jaarlijkse omzendbrief maakt het College het actieplan en de beleidsaccenten op basis waarvan de initiatiefnemers zich kunnen inschrijven voor erkenning en subsidiëring, bekend bij het Brusselse betrokken werkveld.

## Artikel 10

Het College zal tot erkenning en subsidiëring van de in artikel 8 bedoelde initiatieven overgaan op basis van de modaliteiten vastgesteld in deze verordening en de uitvoeringsbesluiten.

## Artikel 11

Deze verordening vervangt de verordeningen :

nr. 91/05 van 20 september 1991 houdende toekenning van toelagen voor projecten in het kader van de kansarmoedebestrijding in het Brusselse hoofdstedelijk gewest;

nr. 92/05 van 10 juli 1992 houdende het kansarmoedebestrijdingsprogramma voor de begrotingsjaren 1992 tot en met 1998. en treedt in werking op 26 juni 1997

Deze verordening zal in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden.

De Collegeleden,

Rufin GRIJP

Jos CHABERT

Vic ANCIAUX

## TRADUCTION

## COMMISSION COMMUNAUTAIRE FLAMANDE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 1050

[C - 97/31478]

**26 JUIIN 1997. — Règlement n° 97/002, portant agréation et subvention des initiatives relatives à l'exécution du décret du « Sociaal Impulsfonds » (Fonds d'impulsion sociale). — Sanction**

Le Conseil de la Vlaamse Gemeenschapscommissie a adopté et nous, le Collège sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

Ce règlement détermine l'objet des articles 127, 128, 135, 136, 163, 166 et 178 de la constitution coordonnée du 17 janvier 1994.

## Artikel 2

L'exercice et l'année civile sont identiques.

CHAPITRE Ier. — *Domaine des compétences*

## Article 3

Annuellement, la Commission communautaire flamande inscrit au budget les crédits nécessaires à l'exécution du « Décret déterminant les règles concernant le fonctionnement et la répartition du Fonds d'impulsion sociale » du 14 mai 1996.

## Article 4

En fonction d'un plan d'action annuel motivé, le Collège déterminera le montant des crédits prévus à la subvention des initiatives et aux délégations.

Ce règlement détermine le montant des crédits prévus à la subvention.

CHAPITRE II. — *Le cadre*

## Article 5

La réalisation du Fonds d'impulsion sera fondée sur ce qui suit :

1. Politique urbaine de l'égalité des chances.

La politique urbaine de l'égalité des chances vise à prendre les dispositions et initiatives nécessaires, les encourager, les soutenir et les coordonner de façon à limiter dans un quartier déterminé, la concentration de situations problématiques, à rétablir manifestement la qualité de vie et à lutter contre l'exclusion sociale.

2. La commission d'experts du F.I.S.

Conformément au décret relatif au Fonds d'impulsion sociale, cette commission est établie en vue d'exécuter le plan pluriannuel et le plan d'action annuel.

## 3. Plan pluriannuel :

Ce plan est dressé conformément au décret du Fonds d'impulsion sociale et il est approuvé par le Collège et le Conseil de la Commission communautaire flamande.

En vertu de ce plan il est conclu un accord politique pour les années 1996 - 1999 par la Commission communautaire flamande et la Communauté flamande.

Ce plan a pour mission de rétablir la qualité de vie et du cadre environnant dans les quartiers défavorisés et de lutter contre l'exclusion sociale.

## 4. Plan d'action annuel :

C'est le programme annuel d'initiatives cohérentes en vue du développement urbain social conformément à la réalisation des objectifs du plan pluriannuel.

## 5. Equipements de base :

— Le Centre de développement urbain social - Bruxelles

— Les points d'appui du développement social urbain

## 6. Le Centre de développement urbain social - Bruxelles

Il assume la fonction de promoteur de construction en faveur des acteurs locaux bruxellois;

Ce centre est composé :

— d'un comité directeur déterminant le fonctionnement sur le plan du contenu;

— d'une a.s.b.l. gestionnaire, dirigeant les moyens alloués par le comité directeur en vue de la réalisation des objectifs.

Le centre a pour mission d'élaborer le plan pluriannuel.

Il encadre, encourage et il coordonne la promotion d'un réseau local et la communication et les relations des acteurs locaux bruxellois avec l'administration politique et les autres autorités.

## 7. Zones de développement social.

Dans le plan pluriannuel, elles sont indiquées comme zones prioritaires.

## 8. Les points d'appui du développement urbain social.

Ils forment la structure de concertation à l'intérieur d'une zone de développement social à laquelle toute initiative subventionnée par ce règlement, est obligé de participer moyennant une convention avec la Commission communautaire flamande. Autres acteurs, comme p.e. les initiatives approuvées dans le cadre de la politique générale d'allochtones y doivent être associées.

Les points d'appui sont composés par des représentants de toutes les initiatives approuvées dans le cadre de ce règlement. Leur mission est de garantir dans leur zone la cohérence de programme, la définition, la concertation, la coordination et le cas échéant, l'encadrement de toutes initiatives affiliées.

## 9. Initiatives de développement urbain social :

des projets qui contribuent d'une manière manifeste et performante au rétablissement de la qualité de vie dans les zones de développement délimitées. Les initiatives doivent avoir leur siège social dans la région de Bruxelles-Capitale et elles doivent être considérées comme néerlandophones

## 10. Circulaire annuelle.

Les lignes de force de l'orientation politique, exposées annuellement dans cette circulaire, précisent les modalités à suivre par les initiateurs de projets de développement urbain.

CHAPITRE III. — *Agrégation et subvention d'initiatives dans le cadre du fonds d'impulsion sociale*

## Article 6

Le Collège détermine les modalités d'agrégation et de subvention d'initiatives de développement urbain.

## Article 7

En exécution du plan pluriannuel, le Collège approuve le plan d'action annuel proposé par la commission d'experts et après avis du groupe de travail d'orientation politique de l'égalité des chances.

## Article 8

En exécution du plan d'action annuel, le Collège agréera et subventionnera

— le Centre de développement urbain social-Bruxelles;

— les points d'appui pour le développement urbain social;

— les initiatives de développement urbain social.

L'agrégation ne peut être donnée que pour la durée maximale du Fonds d'impulsion sociale.

La subvention sera déterminée annuellement et elle peut comprendre les frais du personnel, de fonctionnement et de travaux d'infrastructure.

## Article 9

Par une circulaire annuelle, le Collège informera les acteurs locaux bruxellois du plan d'action et des lignes de force d'orientation politique précisant les modalités d'agrégation et de subvention pour les initiateurs de projets.

## Article 10

Le Collège agréera et subventionnera les initiatives de l'article 8 en exécution des modalités de ce règlement et ses arrêtés d'exécution.

## Article 11

Ce règlement remplace les règlements :

n° 91/05 du 20 septembre 1991 portant octroi de subventions aux projets dans le cadre de la lutte contre l'inégalité des chances dans la Région de Bruxelles-Capitale;

n° 92/05 du 10 juillet 1992 portant le programme de la lutte contre l'inégalité des chances pour les exercices 1992 jusqu'en 1998,

et il entre en vigueur le 26 juin 1997.

Le présent règlement sera publié au *Moniteur belge*.

Les membres du Collège,

Rufin GRIJP

Jos CHABERT

Vic ANCIAUX

F. 98 — 1051

[C - 97/31548]

**17 JULI 1997. — Verordening nr. 97/003 tot vaststelling van de begrotingswijziging 1 en A voor het dienstjaar 1997. — Bekrachtiging**

De Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen en wij, het College, bekrachtigen hetgeen volgt.

**Artikel 1**

De begrotingswijziging 1 - gewone dienst, ontvangsten - over het dienstjaar 1997 wordt vastgesteld als volgt :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/verlaging	Nieuw krediet
Algemene ontvangsten	32.427.445	- 7.200.000	25.227.445
Psycho-medisch sociaal centrum	23.650.000	+ 152.000	23.802.000
Normaalleergangen buitengewoon onderwijs	109.000	+ 25.000	134.000
COOVI	7.480.000	+ 5.931.000	13.411.000
Elishout - avondschool	30.800.000	+ 4.170.000	34.970.000
Elishout - school voor voeding	192.226.000	+ 300.000	192.526.000
Onderzoeksinstituut	2.615.000	+ 137.000	2.752.000
Kasterlinden	47.012.000	+ 825.000	47.837.000
Algemeen cultuurbeleid	0	+ 20.279.666	20.279.666
Algemeen welzijnsbeleid	0	+ 2.000	2.000
Kansarmoede	80.150.000	+ 56.900.000	137.050.000
Kind en gezin	4.500.000	+ 2.500.000	7.000.000
Gehoor,- spraak- en visuscentrum	12.500.000	+ 103.000	12.603.000
Gezondheid	1.500.000	+ 1.000.000	2.500.000
Patrimonium	13.341.000	- 771.990	12.569.010
Totaal	2.654.343.032	+ 84.352.676	2.738.695.708

**Artikel 2**

De begrotingswijziging 1 - gewone dienst, uitgaven - over het dienstjaar 1997 wordt vastgesteld als volgt :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/verlaging	Nieuw krediet
Overboekingen	116.370.000	- 3.353.194	113.016.806
Algemene uitgaven	14.235.000	- 1.175.000	13.060.000
Dotaties	0	+ 100.000	100.000
College	36.721.000	+ 3.000.000	39.721.000
Omschrijving	Krediet	Verhoging/verlaging	Nieuw krediet
Algemene administratie	90.908.258	+ 1.712.000	92.620.258
Administratie	256.989.000	+ 8.037.466	265.026.466
Uitleendienst	10.103.000	- 49.900	10.053.100
Onderwijs	140.732.000	- 75.000	140.157.000
Psycho-medisch sociaal centrum	39.001.000	- 705.000	38.296.000
COOVI	236.210.000	+ 194.928	236.404.928
Elishout - avondschool	43.838.500	+ 3.865.000	47.703.500
Elishout - school voor voeding	223.977.500	+ 900.000	224.877.500
Onderzoeksinstituut	14.727.000	- 55.000	14.672.000
Kasterlinden	84.002.000	+ 50.000	84.052.000
Centrale school voor buitengewoon onderwijs	46.075.000	- 60.000	46.015.000
Vlaamse Autonome Hogeschool	80.000	+ 12.000	92.000
Algemeen cultuurbeleid	71.397.000	+ 6.885.000	78.282.000
Kunsten, hist. erfgoed en musea	107.560.000	- 300.000	107.260.000
Gemeenschapscentra	122.579.000	+ 502.821	123.081.821
Soc.-cult. werk/Amateuristische kunstbeoefening	34.596.000	+ 1.900.000	36.496.000

Omschrijving	Krediet	Verhoging/verlaging	Nieuw krediet
Bibliotheekwerking	61.028.000	+ 800.000	61.828.000
Derde Leeftijd	22.042.000	+ 578.000	22.620.000
Jeugd	88.168.000	+ 1.600.000	89.768.600
Speelpleinen	28.300.000	+ 380.000	28.680.000
Sport	29.942.000	- 750.000	29.192.000
Toerisme, media, externe betrekk.	63.572.000	+ 270.000	63.842.000
Sportcomplex	14.999.000	+ 40.000	15.039.000
Algemeen welzijnsbeleid	27.480.000	+ 1.525.000	29.005.000
Jeugdwelzijn	7.000.000	-	7.000.000
Allochtonen	57.061.000	-	57.061.000
Bejaarden	25.200.000	- 1.275.000	23.925.000
Kansarmoede	124.114.000	+ 57.000.000	181.114.000
Kind en Gezin	31.459.000	- 21.130	31.437.870
Gezondheid	43.545.000	+ 775.000	44.320.000
Patrimonium	124.764.915	- 185.000	124.579.915
Totaal	2.654.254.173	+ 81.665.251	2.735.877.164

## Artikel 3

De begrotingswijziging A - buitengewone dienst, ontvangsten - over het dienstjaar 1997 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/verlaging	Nieuw krediet
Overboekingen	116.370.000	- 3.353.194	113.016.806
Onderwijs	4.000.000	+ 6.000.000	10.000.000
Elishout - school voor voeding	3.500.000	- 450.000	3.050.000
Centrale school voor buitengewoon onderwijs	35.975.000	+ 225.000	36.200.000
Gehoor-, spraak- en visuscentrum	500.000	- 300.000	200.000
Gezondheid	0	+ 4.965.194	4.965.194
Totaal	695.515.000	+ 7.087.000	702.602.000

## Artikel 4

De begrotingswijziging A - buitengewone dienst, uitgaven - over het dienstjaar 1997 wordt als volgt vastgesteld :

Omschrijving	Krediet	Verhoging/verlaging	Nieuw krediet
Onderwijs	4.000.000	+ 6.012.000	10.012.000
Psycho-medisch sociaal centrum	330.000	+ 450.000	780.000
Omschrijving	Krediet	Verhoging/verlaging	Nieuw krediet
Elishout-school voor voeding	3.500.000	- 450.000	3.050.000
Centrale school voor buitengewoon onderwijs	35.975.000	+ 225.000	36.200.000
Sport	0	+ 600.000	600.000
Kind en gezin	0	+ 50.000	50.000
Gehoor-, spraak- en visuscentrum	500.000	-	500.000
Medisch schooltoezicht	0	+ 200.000	200.000
Patrimonium	516.700.000	-	516.700.000
Totaal	695.515.000	+ 7.087.000	702.602.000



## Artikel 5

De functionele en economische verdeling van de kredieten over de verschillende artikelen van de begroting is opgenomen in de bij deze verordening gevoegde tabellen.

Deze verordening zal in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt worden.

De Collegeleden,

Vic ANCIAUX,

Lid van het College,  
bevoegd voor Begroting,  
Ambtenarenzaken, Kansarmoede-  
bestrijding, Alloctonen- en  
Gezondheidsbeleid

Rufin GRUIP,

Lid van het College,  
bevoegd voor Onderwijs,  
en Voorschoolse  
Aangelegenheden

Jos CHABERT,

Lid van het College,  
bevoegd voor Cultuur  
en Welzijn

## TRADUCTION

F. 98 — 1051

[C - 97/31548]

**17 JUILLET 1997. — Règlement n° 97/003 fixant la modification budgétaire 1 et A pour l'exercice 1997. — Sanction**

Le Conseil de la Commission communautaire flamande a adopté et nous, le Collège, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>

La modification budgétaire 1 - service ordinaire, recettes de l'année 1997 a été fixé comme suit :

Description	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Recettes générales	32.427.445	- 7.200.000	25.227.445
Description	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Centre psycho-médical social	23.650.000	+ 152.000	23.802.000
Cours normaux pour l'enseignement spécial	109.000	+ 25.000	134.000
COOVI	7.480.000	+ 5.931.000	13.411.000
Elishout - cours du soir	30.800.000	+ 4.170.000	34.970.000
Elishout - école d'alimentation	192.226.000	+ 300.000	192.526.000
Institut de recherches	2.615.000	+ 137.000	2.752.000
Kasterlinden	47.012.000	+ 825.000	47.837.000
Politique générale Culture	0	+ 20.279.666	20.279.666
Politique générale d'aide sociale	0	+ 2.000	2.000
Défavorisés	80.150.000	+ 56.900.000	137.050.000
Kind en Gezin	4.500.000	+ 2.500.000	7.000.000
Centre de l'audition, de la parole et de vue	12.500.000	+ 103.000	12.603.000
Santé	1.500.000	+ 1.000.000	2.500.000
Patrimoine	13.341.000	- 771.990	12.569.010
Total	2.654.343.032	+ 84.352.676	2.738.695.708

## Article 2

La modification budgétaire 1 - service ordinaire, dépenses - pour l'exercice 1997 est fixée comme suit :

Description	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Transferts	116.370.000	- 3.353.194	113.016.806
Dépenses générales	14.235.000	- 1.175.000	13.060.000
Dotations	0	+ 100.000	100.000
Collège	36.721.000	+ 3.000.000	39.721.000
Administration générale	90.908.258	+ 1.712.000	92.620.258
Administration	256.989.000	+ 8.037.466	265.026.466
Service de prêt	10.103.000	- 49.900	10.053.100
Enseignement	140.732.000	- 75.000	140.157.000
Centre psycho-medical social	39.001.000	- 705.000	38.296.000
COOVI	236.210.000	+ 194.928	236.404.928
Elishout - cours du soir	43.838.500	+ 3.865.000	47.703.500
Elishout - école d'alimentation	223.977.500	+ 900.000	224.877.500

Description	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
Institut de recherches	14.727.000	- 55.000	14.672.000
Kasterlinden	84.002.000	+ 50.000	84.052.000
Ecole centrale pour l'enseignement spécial	46.075.000	- 60.000	46.015.000
Vlaamse Autonome Hogeschool	80.000	+ 12.000	92.000
Politique générale Culture	71.397.000	+ 6.885.000	78.282.000
Arts, patrimoine historique et musées	107.560.000	- 300.000	107.260.000
Centres communautaires	122.579.000	+ 502.821	123.081.821
Animation socio-culturelle/ pratique de l'art en amateur	34.596.000	+ 1.900.000	36.496.000
Bibliothèques	61.028.000	+ 800.000	61.828.000
Troisième âge	22.042.000	+ 578.000	22.620.000
Jeunesse	88.168.000	+ 1.600.000	89.768.600
Plaines de jeux	28.300.000	+ 380.000	28.680.000
Sports	29.942.000	- 750.000	29.192.000
Tourisme, médias, relations externes	63.572.000	+ 270.000	63.842.000
Complexe sportif	14.999.000	+ 40.000	15.039.000
Politique générale Aide sociale	27.480.000	+ 1.525.000	29.005.000
Jeunesse, aide sociale	7.000.000	-	7.000.000
Allochtones	57.061.000	-	57.061.000
Description	Crédit	Augmentation/Diminution	Nouveau crédit
troisième âge	25.200.000	- 1.275.000	23.925.000
Défavorisés	124.114.000	+ 57.000.000	181.114.000
Kind en Gezin	31.459.000	- 21.130	31.437.870
Santé	43.545.000	+ 775.000	44.320.000
Patrimoine	124.764.915	- 185.000	124.579.915
Total	2.654.254.173	+ 81.665.251	2.735.877.164

## Article 3.

La modification budgétaire A, service extraordinaire, recettes - de l'année 1997 est fixée comme suit :

Description	Crédit	Augmentation/diminution	Nouveau crédit
Transferts	116.370.000	-	113.016.806
Enseignement	4.000.000	+ 6.000.000	10.000.000
Elishout - école d'alimentation	3.500.000	- 450.000	3.050.000
Ecole centrale pour l'enseignement spécial	35.975.000	+ 225.000	36.200.000
Centre de l'audition, de la parole et de vue	500.000	- 300.000	200.000
Santé	0	+ 4.965.194	4.965.194
Total	695.515.000	+ 7.087.000	702.602.000

## Article 4

La modification budgétaire A - service extraordinaire - dépenses - de l'année 1997 est fixée comme suit :

Description	Crédit	Augmentation/diminution	Nouveau crédit
Enseignement	4.000.000	+ 6.012.000	10.012.000
Centre psycho-médical social	330.000	+ 450.000	780.000
Elishout-école d'alimentatio	3.500.000	- 450.000	3.050.000
Ecole centrale pour l'enseignement secondaire spécial	35.975.000	+ 225.000	36.200.000
Sports	0	+ 600.000	600.000
Kind en gezin	0	+ 50.000	50.000
Centre de l'audition, de la parole et de vue	500.000	-	500.000
Médecine scolaire	0	+ 200.000	200.000
Patrimoine	516.700.000	-	516.700.000
Total	695.515.000	+ 7.087.000	702.602.000

## Article 5

La répartition fonctionnelle et économique des crédits sur les articles différents du budget est reprise dans les tableaux joints au présent

Le présent règlement sera publié au *Moniteur belge*.

Les membres du Collège,

Vic ANCIAUX,  
Membre du Collège,  
chargé du Budget, de la Fonction  
publique, des défavorisés,  
des allochtones, et de la politique  
générale de Santé

Rufin GRUIP,  
Membre du Collège,  
Chargé de l'Enseignement  
et des questions préscolaires

Jos CHABERT,  
Membre du Collège,  
chargé de la  
Culture et du  
Bien-être

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09320]

## Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 1 april 1998, in werking tredend op 10 april 1998, is de heer Langhoor, J., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 1 april 1998 is het artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 augustus 1997, waarbij Mevr. Goffart, J., hoofdgriffier van de vrederechten van de kantons Barvaux en La Roche-en-Ardenne, in ruste werd gesteld op 31 maart 1998, vervangen door de volgende bepaling: « Dit besluit treedt in werking op 20 maart 1998 ».

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1998 is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Namen, Mevr. Petit, B., adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Bij koninklijke besluiten van 1 april 1998 zijn benoemd tot :

- eersaanzwendig adjunct-griffier bij het hof van beroep te Gent, Mevr. Keytsman, A., adjunct-griffier bij dit hof;
- eersaanzwendig adjunct-griffier bij het hof van beroep te Luik, Mevr. Martin, F., adjunct-griffier bij dit hof;
- griffier bij het hof van beroep te Luik, Mevr. Martin, F., eersaanzwendig adjunct-griffier bij deze rechtbank, vanaf 10 april 1998;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Lenoir, F., beambte bij de griffie van deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij de politierechtbank te Antwerpen, Mevr. Winkelmans, C., beambte bij de griffie van deze rechtbank;
- griffier bij de politierechtbank te Luik, de heer Peigneux, L., eersaanzwendig adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- adjunct-griffier bij het Hof van Cassatie, Mevr. Allard de Bihl, S., adjunct-griffier bij het vrederecht van het vijfde kanton Brussel.

Bij ministeriële besluiten van 17 april 1998 :

- is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Leuven, van Mevr. Van Bellingen, L., opsteller bij de griffie van deze rechtbank;
- is aan de heer Baele, J., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vrederecht van het kanton Vorst, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09320]

## Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1998, entrant en vigueur le 10 avril 1998, M. Langhoor, J., greffier au tribunal de première instance de Liège, est admis à la retraite.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1998, l'article 2 de l'arrêté royal du 29 août 1997, par lequel Mme Goffart, J., greffier en chef des justices de paix des cantons de Barvaux et de La Roche-en-Ardenne, est admise à la retraite au 31 mars 1998, est remplacé par la disposition suivante : « Le présent arrêté produit ses effets le 20 mars 1998 ».

Par arrêté royal du 24 mars 1998, est nommée greffier adjoint au tribunal de commerce de Namur, Mme Petit, B., secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi.

Par arrêtés royaux du 1<sup>er</sup> avril 1998, sont nommés :

- greffier adjoint principal à la cour d'appel de Gand, Mme Keytsman, A., greffier adjoint à cette cour;
- greffier adjoint principal à la cour d'appel de Liège, Mme Martin, F., greffier adjoint à cette cour;
- greffier à la cour d'appel de Liège, Mme Martin, F., greffier adjoint principal à cette cour, à partir du 10 avril 1998;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Liège, Mme Lenoir, F., employée au greffe de ce tribunal;
- greffier adjoint au tribunal de police d'Anvers, Mme Winkelmans, C., employée au greffe de ce tribunal;
- greffier au tribunal de police de Liège, M. Peigneux, L., greffier adjoint principal à ce tribunal;
- greffier adjoint à la Cour de Cassation, Mme Allard de Bihl, S., greffier à la justice de paix du cinquième canton de Bruxelles.

Par arrêtés ministériels du 17 avril 1998 :

- il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint au tribunal du travail de Louvain, de Mme Van Bellingen, L., rédacteur au greffe de ce tribunal;
- M. Baele, J., employé sous contrat au greffe de la justice de paix du canton de Forest, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[98/22276]

**Raad van State. — Vernietiging**

Het arrest nr. 72.308 uitgesproken door de Raad van State op 9 maart 1998 (IXe Kamer) vernietigt het koninklijk besluit van 18 mei 1990 houdende benoeming van Etienne Verbeken tot hoofdinspecteur-directeur van de Dienst voor Administratieve Controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

[98/22179]

**Besluiten betreffende de leden  
van de erkenningscommissies van geneesheren**

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
in de gastro-enterologie*

Bij ministerieel besluit van 27 juni 1997 wordt dokter Lambert, Michéle, uit Brussel, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de gastro-enterologie, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de gastro-enterologie, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van dokter Jeanty, Cl., wiens mandaat zij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 23 juni 1997.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
in de dermato-venereologie*

Bij ministerieel besluit van 27 juni 1997 wordt Dr. Leclercq, René, uit Embourg, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de dermato-venereologie, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de dermato-venereologie, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van Dr. Duesberg, J.-P., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 23 juni 1997.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
houders van de bijzondere beroepstitel in de urgentie geneeskunde*

Bij ministerieel besluit van 4 februari 1998, wordt dokter L'Heureux, Philippe, van Ganshoren, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten houders van de bijzondere beroepstitel in de urgentie geneeskunde, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van dokter Askenasi, R., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 30 december 1997.

*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de orthopedie*

Bij ministerieel besluit van 13 februari 1998 wordt Dr. Somville, Johan, van Boortmeerbeek, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de orthopedie, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesherenspecialisten in de orthopedie, op de voordracht van de faculteit van geneeskunde van de U.I.A., ter vervanging van Dr. Boghemans, J., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 2 maart 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[98/22276]

**Conseil d'Etat. — Annulation**

L'arrêt n° 72.308 rendu par le Conseil d'Etat le 9 mars 1998 (IXe Chambre) annule l'arrêté royal du 18 mai 1990 portant nomination de Etienne Verbeken comme inspecteur en chef-directeur du Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

[98/22179]

**Arrêtés concernant les membres  
des commissions d'agrèation des médecins**

*Commission d'agrèation des médecins spécialistes  
en gastro-entérologie*

Par arrêté ministériel du 27 juin 1997, le docteur Lambert, Michéle, de Bruxelles, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agrée comme médecin spécialiste en gastro-entérologie, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en gastro-entérologie, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du docteur Jeanty, Cl., dont elle achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 23 juin 1997.

*Commission d'agrèation  
des médecins spécialistes en dermato-vénérologie*

Par arrêté ministériel du 27 juin 1997, le Dr Leclercq, René, de Embourg, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agrée comme médecin spécialiste en dermato-vénérologie, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en dermato-vénérologie, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du Dr Duesberg, J.-P., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 23 juin 1997.

*Commission d'agrèation des médecins spécialistes  
porteurs du titre professionnel particulier en soins d'urgence*

Par arrêté ministériel du 4 février 1998, le docteur L'Heureux, Philippe, de Ganshoren, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, est nommé comme membre de la chambre néerlandophone de la commission d'agrèation des médecins spécialistes porteurs du titre professionnel particulier en soins d'urgence, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du docteur Askenasi, R., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 30 décembre 1997.

*Commission d'agrèation des médecins spécialistes en orthopédie*

Par arrêté ministériel du 13 février 1998, le Dr Somville, Johan, de Boortmeerbeek, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agrée comme médecin spécialiste en orthopédie, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrèation des médecins spécialistes en orthopédie, sur la proposition de la faculté de Médecine de l'U.I.A., en remplacement du Dr Boghemans, J., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 2 mars 1998.

Bij ministerieel besluit van 23 februari 1998, wordt Dokter Ghosez Jean-Pierre, uit Jambes, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de orthopedie, benoemd tot lid van de franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de orthopedie, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van Dokter Woitrin, B., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 6 februari 1998.

Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de kindergeneeskunde

Bij ministerieel besluit van 23 februari 1998, wordt Dokter Malherbe, Thierry, uit Anderlecht, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de kindergeneeskunde, benoemd tot lid van de franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de kindergeneeskunde, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van Dokter Lartigue, D., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 6 februari 1998.

Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de plastische heelkunde

Bij ministerieel besluit van 23 februari 1998, wordt dokter De Mey, Albert, van Anderlecht, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de plastische heelkunde, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de plastische heelkunde, op de voordracht van de faculteit van geneeskunde van de U.L.B., ter vervanging van dokter Goldschmidt, D., wiens mandaat hij zal voleindigen.

Dit besluit treedt in werking op 6 februari 1998.

Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de plastische, reconstructieve en esthetische geneeskunde

Bij ministerieel besluit van 11 maart 1998 wordt Dr. Depoorter, Marc, van Sint-Michiels, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde, benoemd tot lid van de Nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van Dr. Peeters, R., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 13 maart 1998.

Bij ministerieel besluit van 31 maart 1998, wordt Dokter Misotten Frans, van Heverlee, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde, benoemd tot lid van de nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde, op de voordracht van zijn beroepsvereniging, ter vervanging van Dokter Hellings, L., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 31 maart 1998.

Erkenningscommissie van huisartsen

Bij ministerieel besluit van 11 maart 1998, wordt Vollemaere, Paul, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als huisarts, benoemd tot lid van de franstalige kamer van de erkenningscommissie van huisartsen op de voordracht van zijn beroepsorganisatie ter vervanging van Dokter Migeotte A., waarvan hij het mandaat zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 13 maart 1998.

Par arrêté ministériel du 23 février 1998, le Docteur Ghosez Jean-Pierre, de Jambes, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en orthopédie, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en orthopédie, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du Docteur Woitrin, B., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 6 février 1998.

Commission d'agrégation des médecins spécialistes en pédiatrie

Par arrêté ministériel du 23 février 1998, le Docteur Malherbe, Thierry, d'Anderlecht, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en pédiatrie, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en pédiatrie, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du Docteur Lartigue, D., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 6 février 1998.

Commission d'agrégation des médecins spécialistes en chirurgie plastique

Par arrêté ministériel du 23 février 1998, le docteur De Mey, Albert, d'Anderlecht, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en chirurgie plastique, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en chirurgie plastique, sur la proposition de la faculté de médecine de l'U.L.B., en remplacement du docteur Goldschmidt, D., dont il achèvera le mandat.

Cet arrêté entre en vigueur le 6 février 1998.

Commission d'agrégation des médecins spécialistes en chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique

Par arrêté ministériel du 11 mars 1998, le Dr Depoorter, Marc, de Sint-Michiels, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du Dr Peeters, R., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 13 mars 1998.

Par arrêté ministériel du 31 mars 1998, le Docteur Misotten, Frans, de Heverlee, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique, sur la proposition de son association professionnelle, en remplacement du Docteur Hellings, L., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 31 mars 1998.

Commission d'agrégation des médecins généralistes

Par arrêté ministériel du 11 mars 1998, Vollemaere Paul, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé en qualité de médecin généraliste, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins généralistes sur la proposition de son organisation professionnelle, en remplacement du Docteur Migeotte A., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 13 mars 1998.

Bij ministerieel besluit van 11 maart 1998 wordt De Graef, Eric, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als huisarts, benoemd tot lid van de Nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van huisartsen op de voordracht van zijn beroepsorganisatie ter vervanging van Dr. Rega, R., ontslagnemend, waarvan hij het mandaat zal beëindigen. Dit besluit treedt in werking op 13 maart 1998.

—————  
*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
 in de nucleaire geneeskunde*

Bij ministerieel besluit van 11 maart 1998 wordt Dr. Franken, Philippe, van Ukkel, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de nucleaire geneeskunde, benoemd tot lid van de Nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de nucleaire geneeskunde, op de voordracht van de Faculteit van geneeskunde van de V.U.B., ter vervanging van Dr. Bossuyt, A., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 13 maart 1998.

—————  
*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de radiotherapie*

Bij ministerieel besluit van 31 maart 1998 wordt Dr. Dejardin, Marie-Thérèse, van Tavier, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de radiotherapie, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de radiotherapie, op de voordracht van de Faculteit van geneeskunde van de Universiteit van Luik, ter vervanging van Dr. Dohogne, A., wiens mandaat zij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 23 maart 1998.

—————  
*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
 in de inwendige geneeskunde*

Bij ministerieel besluit van 31 maart 1998 wordt Dr. De Leeuw, Ivo, van Wilrijk, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de inwendige geneeskunde, benoemd tot lid van de Nederlandstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de inwendige geneeskunde, op de voordracht van de Faculteit van geneeskunde van de U.I.A., ter vervanging van Dr. Berneman, Z., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 31 maart 1998.

—————  
*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten  
 in de klinische biologie*

Bij ministerieel besluit van 31 maart 1998 wordt Dr. Capel, Paul, van Vorst, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de klinische biologie, benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de klinische biologie, op de voordracht van de Faculteit van geneeskunde van de U.L.B., ter vervanging van Dr. Ooms, H., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 31 maart 1998.

—————  
*Erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de N.K.O.*

Bij ministerieel besluit van 31 maart 1998 wordt Dr. Chantrain, Gilbert, van Schepdaal, doctor in de genees-, heel- en verloskunde, erkend als geneesheer-specialist in de N.K.O., benoemd tot lid van de Franstalige kamer van de erkenningscommissie van geneesheren-specialisten in de N.K.O., op de voordracht van de Faculteit van geneeskunde van de U.L.B., ter vervanging van Dr. Hennebert, D., wiens mandaat hij zal voleindigen. Dit besluit treedt in werking op 31 maart 1998.

Par arrêté ministériel du 11 mars 1998, De Graef, Eric, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé en tant que médecin généraliste, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrégation des médecins généralistes sur la proposition de son organisation professionnelle, en remplacement du Dr Rega, R., démissionnaire, dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 13 mars 1998.

—————  
*Commission d'agrégation des médecins spécialistes  
 en médecine nucléaire*

Par arrêté ministériel du 11 mars 1998, le Dr Franken, Philippe, d'Uccle, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en médecine nucléaire, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en médecine nucléaire, sur la proposition de la Faculté de médecine de la V.U.B., en remplacement du Dr Bossuyt A., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 13 mars 1998.

—————  
*Commission d'agrégation des médecins spécialistes en radiothérapie*

Par arrêté ministériel du 31 mars 1998, le Dr Dejardin, Marie-Thérèse, de Tavier, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en radiothérapie, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en radiothérapie, sur la proposition de la Faculté de médecine de l'Université de Liège, en remplacement du Dr Dohogne, A., dont elle achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 23 mars 1998.

—————  
*Commission d'agrégation des médecins spécialistes  
 en médecine interne*

Par arrêté ministériel du 31 mars 1998, le Dr De Leeuw, Ivo, de Wilrijk, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en médecine interne, est nommé membre de la chambre d'expression néerlandaise de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en médecine interne, sur la proposition de la Faculté de médecine de l'U.I.A., en remplacement du Dr Berneman, Z., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 23 mars 1998.

—————  
*Commission d'agrégation des médecins spécialistes  
 en biologie clinique*

Par arrêté ministériel du 31 mars 1998, le Dr Capel, Paul, de Forest, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en biologie clinique, est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en biologie clinique, sur la proposition de la Faculté de médecine de l'U.L.B., en remplacement du Dr Ooms, H., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 31 mars 1998.

—————  
*Commission d'agrégation des médecins spécialistes en O.R.L.*

Par arrêté ministériel du 31 mars 1998, le Dr Chantrain, Gilbert, de Schepdaal, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, agréé comme médecin spécialiste en O.R.L., est nommé membre de la chambre d'expression française de la commission d'agrégation des médecins spécialistes en O.R.L., sur la proposition de la Faculté de médecine de l'U.L.B., en remplacement du Dr Hennebert, D., dont il achèvera le mandat. Cet arrêté entre en vigueur le 31 mars 1998.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[98/07057]

**3 MAART 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 oktober 1995 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 10 april 1973 houdende oprichting van een Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, zoals zij werd gewijzigd, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 januari 1978 tot vaststelling van de taak en tot regeling van de organisatie en de werkwijze van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 oktober 1995 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 16 oktober 1996, 6 november 1996, 18 februari 1997, 13 maart 1997, 29 september 1997 en 31 oktober 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** In § 1 van het artikel 2 van het ministerieel besluit van 20 oktober 1995 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van de Centrale dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap, wordt Kolonel SBH A. Van Renterghem (JSP/P) benoemd tot lid van het Beheerscomité van voornoemde Centrale Dienst in de hoedanigheid van lid van het militair personeel van de Krijgsmacht ter vervanging van Kolonel SBH F. Maes (JSP/P) wiens mandaat hij zal voleindigen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 30 maart 1998.

Brussel, 3 maart 1998.

J.-P. PONCELET

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[98/07057]

**3 MARS 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 octobre 1995 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire**

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu la loi du 10 avril 1973 portant création de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire telle qu'elle a été modifiée, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 10 janvier 1978 déterminant la mission et réglant l'organisation et le fonctionnement de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté ministériel du 20 octobre 1995 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, modifié par les arrêtés ministériels des 16 octobre 1996, 6 novembre 1996, 18 février 1997, 13 mars 1997, 29 septembre 1997 et 31 octobre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au § 1<sup>er</sup> de l'article 2 de l'arrêté ministériel du 20 octobre 1995 portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire, est nommé membre du Comité de gestion dudit Office central au titre de membre du personnel militaire des Forces armées, le colonel BEM A. Van Renterghem (JSP/P) en remplacement du colonel BEM F. Maes (JSP/P) dont il achèvera le mandat.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 30 mars 1998.

Bruxelles, le 3 mars 1998.

J.-P. PONCELET

[98/07064]

**13 MAART 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 17 mei 1996 houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut**

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op de wet van 8 juni 1876 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 234 van 22 december 1983, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 23582 van 6 maart 1985 tot regeling van de organisatie en de werking van het Nationaal Geografisch Instituut en van de vereffening van de subsidies aan dit Instituut, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het ministerieel besluit nr. 74922 van 17 mei 1996 houdende benoeming van de leden van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut,

Besluit :

**Artikel 1.** Kolonel vlv Ir. Van Ael, vertegenwoordiger van de Minister van Landsverdediging in het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut, wordt vanaf 1 maart 1998 uit zijn mandaat van lid van dit Comité ontheven.

**Art. 2.** Kolonel vlv Ir. Larbanois wordt als vertegenwoordiger van de Minister van Landsverdediging, van 1 maart 1998 af tot lid van het Comité van beheer van het Nationaal Geografisch Instituut benoemd.

De betrokkene zal het mandaat van kolonel vlv Ir. Van Ael, voornoemd, voltooien.

Brussel, 3 maart 1998.

J.-P. PONCELET

[98/07064]

**13 MARS 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 mai 1996, portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national**

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut géographique national, modifiée par l'arrêté royal n° 234 du 22 décembre 1983, spécialement l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 6 mars 1985, n° 23582, portant organisation et fonctionnement de l'Institut géographique national et réglant la liquidation des subventions à cet Institut, spécialement l'article 5;

Vu l'arrêté ministériel du 17 mai 1996, n° 74922, portant nomination des membres du Comité de gestion de l'Institut géographique national,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le colonel d'avi. Ir. Van Ael, représentant le Ministre de la Défense nationale au Comité de gestion de l'Institut géographique national, est déchargé de son mandat de membre du susdit Comité à partir du 1<sup>er</sup> mars 1998.

**Art. 2.** Le colonel d'avi. Ir. Larbanois est, en tant que représentant du Ministre de la Défense nationale, nommé membre du Comité de gestion de l'Institut géographique national, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1998.

L'intéressé achèvera le mandat du Colonel d'Avi. Ir. Van Ael, préqualifié.

Bruxelles, le 13 mars 1998.

J.-P. PONCELET

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00118]

**Burgemeesters. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 13 februari 1998 wordt het ontslag aangeboden door de heer Fernand Antoine uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Gerpinnes, provincie Henegouwen, arrondissement Charleroi, aanvaard.

—

Bij koninklijk besluit van 17 februari 1998, wordt het ontslag aangeboden door de heer André Michotte uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Hélécine, provincie Waals-Brabant, arrondissement Nijvel, aanvaard.

—

Bij koninklijk besluit van 5 maart 1998 wordt het ontslag, aangeboden door de heer Oscar Rillaerts uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Schelle, provincie Antwerpen, arrondissement Antwerpen, aanvaard.

—

Bij koninklijk besluit van 5 maart 1998, wordt het ontslag aangeboden door de heer Pierre Reginster uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Ouffet, provincie Luik, arrondissement Hoei, aanvaard.

—

Bij koninklijk besluit van 13 maart 1998 wordt het ontslag, aangeboden door de heer Gilbert Debreuck uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Ichtegem, provincie West-Vlaanderen, arrondissement Oostende, aanvaard.

—

Bij koninklijk besluit van 31 maart 1998 wordt het ontslag, aangeboden door de heer Jean Rotsart de Hertaing uit zijn ambt van burgemeester van de gemeente Maldegem, provincie Oost-Vlaanderen, arrondissement Eeklo, aanvaard.

—

[98/00080]

**Burgemeesters. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 2 februari 1998 wordt de heer Jean-Pierre Dardenne benoemd tot burgemeester van de stad La Roche-en-Ardenne, provincie Luxemburg, arrondissement Marche-en-Famenne, ter vervanging van de heer Jacques Linchet, overleden.

—

Bij koninklijk besluit van 4 februari 1998 wordt de heer Jean-Bernard Garraux benoemd tot burgemeester van de stad Saint-Hubert, provincie Luxemburg, arrondissement Neufchâteau, ter vervanging van de heer Louis Devaux, ontslagnemend.

—

Bij koninklijk besluit van 4 februari 1998 wordt Mevr. Nicole Huylebrouck benoemd tot burgemeester van de stad Florenville, provincie Luxemburg, arrondissement Virton, ter vervanging van de heer Jacques Champluvier, ontslagnemend.

—

Bij koninklijk besluit van 13 februari 1998 wordt de heer Roger Boone benoemd tot burgemeester van de gemeente Nevele, provincie Oost-Vlaanderen, arrondissement Gent, ter vervanging van de heer Antoine Van Speybroek, ontslagnemend.

—

Bij koninklijk besluit van 13 februari 1998, wordt de heer Martin Van Peteghem benoemd tot burgemeester van de gemeente De Pinte, provincie Oost-Vlaanderen, arrondissement Gent, ter vervanging van de heer Herbert Overdenborger, ontslagnemend.

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[98/00118]

**Bourgmestres. — Démission**

Par arrêté royal du 13 février 1998, la démission présentée par M. Fernand Antoine de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Gerpinnes, province de Hainaut, arrondissement de Charleroi, est acceptée.

—

Par arrêté royal du 17 février 1998, la démission présentée par M. André Michotte de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Hélécine, province du Brabant wallon, arrondissement de Nivelles, est acceptée.

—

Par arrêté royal du 5 mars 1998, la démission présentée par M. Oscar Rillaerts de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Schelle, province d'Anvers, arrondissement d'Anvers, est acceptée.

—

Par arrêté royal du 5 mars 1998, la démission présentée par M. Pierre Reginster de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Ouffet, province de Liège, arrondissement de Huy, est acceptée.

—

Par arrêté royal du 13 mars 1998, la démission présentée par M. Gilbert Debreuck de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Ichtegem, province de Flandre occidentale, arrondissement de Ostende, est acceptée.

—

Par arrêté royal du 31 mars 1998, la démission présentée par M. Jean Rotsart de Hertaing de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Maldegem, province de Flandre orientale, arrondissement de Eeklo, est acceptée.

—

[98/00080]

**Bourgmestres. — Nomination**

Par arrêté royal du 2 février 1998, M. Jean-Pierre Dardenne est nommé bourgmestre de la ville de La Roche-en-Ardenne, province de Luxembourg, arrondissement de Marche-en-Famenne, en remplacement de M. Jacques Linchet, décédé.

—

Par arrêté royal du 4 février 1998, M. Jean-Bernard Garraux est nommé bourgmestre de la ville de Saint-Hubert, province de Luxembourg, arrondissement de Neufchâteau, en remplacement de M. Louis Devaux, démissionnaire.

—

Par arrêté royal du 4 février 1998, Mme Nicole Huylebrouck est nommée bourgmestre de la ville de Florenville, province de Luxembourg, arrondissement de Virton, en remplacement de M. Jacques Champluvier, démissionnaire.

—

Par arrêté royal du 13 février 1998, M. Roger Boone est nommé bourgmestre de la commune de Nevele, province de Flandre orientale, arrondissement de Gand, en remplacement de M. Antoine Van Speybroeck, démissionnaire.

—

Par arrêté royal du 13 février 1998, M. Martin Van Peteghem est nommé bourgmestre de la commune de De Pinte, province de Flandre orientale, arrondissement de Gand, en remplacement de M. Herbert Overdenborger, démissionnaire.



Bij koninklijk besluit van 13 februari 1998 wordt de heer Jacques Gennen benoemd tot burgemeester van de gemeente Vielsalm, provincie Luxemburg, arrondissement Bastenaken, ter vervanging van de heer Marcel Remacle, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 17 februari 1998 wordt de heer Daniel Waty benoemd tot burgemeester van de gemeente Martelange, provincie Luxemburg, arrondissement Aarlen, ter vervanging van de heer Franz Clément, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 5 maart 1998 wordt de heer Lucien Lette benoemd tot burgemeester van de gemeente Saint-Léger, provincie Luxemburg, arrondissement Virton ter vervanging van de heer René Lambinet, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 5 maart 1998 wordt de heer Guy Goessens benoemd tot burgemeester van de gemeente Oupeye, provincie Luik, arrondissement Luik, ter vervanging van de heer Pierre Tasset, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 5 maart 1998 wordt de heer Roland Marchal benoemd tot burgemeester van de gemeente Gerpennes, provincie Henegouwen, arrondissement Charleroi, ter vervanging van de heer Fernand Antoine, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 6 maart 1998 wordt de heer Marcel Maes benoemd tot burgemeester van de gemeente Hélécine, provincie Waals-Brabant, arrondissement Nijvel, ter vervanging van de heer André Michotte, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 13 maart 1998, wordt de heer Marc Gielen benoemd tot burgemeester van de gemeente Ouffet, provincie Luik, arrondissement Hoi ter vervanging van de heer Pierre Reginster, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 13 maart 1998 wordt de heer Karl Bonny benoemd tot burgemeester van de gemeente Ichtegem, provincie West-Vlaanderen, arrondissement Oostende, ter vervanging van de heer Gilbert Debreuck, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 25 maart 1998 wordt de heer Jacques Bossuroy benoemd tot burgemeester van de gemeente Esneux, provincie Luik, arrondissement Luik ter vervanging van Mevr. Jenny Gérard, ontslagnemend.

————

Bij koninklijk besluit van 31 maart 1998 wordt de heer Johan De Roo benoemd tot burgemeester van de gemeente Maldegem, provincie Oost-Vlaanderen, arrondissement Eeklo, ter vervanging van de heer Jean Rotsart de Hertaing, ontslagnemend.

————

[98/00121]

**Burgemeesters. — Eretitel**

Bij koninklijk besluit van 17 februari 1998 wordt aan de heer Marcel Jossart de eretitel van zijn ambt van burgemeester van de gemeente Huldenberg verleend.

Par arrêté royal du 13 février 1998, M. Jacques Gennen est nommé bourgmestre de la commune de Vielsalm, province de Luxembourg, arrondissement de Bastogne, en remplacement de M. Marcel Remacle, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 17 février 1998, M. Daniel Waty est nommé bourgmestre de la commune de Martelange, province de Luxembourg, arrondissement de Arlon, en remplacement de M. Franz Clément, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 5 mars 1998, M. Lucien Lette est nommé bourgmestre de la commune de Saint-Léger, province de Luxembourg, arrondissement de Virton, en remplacement de M. René Lambinet, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 5 mars 1998, M. Guy Goessens est nommé bourgmestre de la commune de Oupeye, province de Liège, arrondissement de Liège, en remplacement de M. Pierre Tasset, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 5 mars 1998, M. Roland Marchal est nommé bourgmestre de la commune de Gerpennes, province de Hainaut, arrondissement de Charleroi, en remplacement de M. Fernand Antoine, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 6 mars 1998, M. Marcel Maes est nommé bourgmestre de la commune de Hélécine, province du Brabant wallon, arrondissement de Nivelles, en remplacement de M. André Michotte, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 13 mars 1998, M. Marc Gielen est nommé bourgmestre de la commune de Ouffet, province de Liège, arrondissement de Huy, en remplacement de M. Pierre Reginster, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 13 mars 1998, M. Karl Bonny est nommé bourgmestre de la commune de Ichtegem, province de Flandre occidentale, arrondissement de Ostende, en remplacement de M. Gilbert Debreuck, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 25 mars 1998, M. Jacques Bossuroy est nommé bourgmestre de la commune de Esneux, province de Liège, arrondissement de Liège, en remplacement de Mme Jenny Gérard, démissionnaire.

————

Par arrêté royal du 31 mars 1998, M. Johan De Roo est nommé bourgmestre de la commune de Maldegem, province de Flandre orientale, arrondissement de Eeklo en remplacement de M. Jean Rotsart de Hertaing, démissionnaire.

————

[98/00121]

**Bourgmestres. — Titre honorifique**

Par arrêté royal du 17 février 1998 le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Huldenberg est octroyé à M. Marcel Jossart.

Bij koninklijk besluit van 18 februari 1998 wordt aan de heer Jean Mahiels de eretitel van zijn ambt van burgemeester van de gemeente Berloz verleend.

Par arrêté royal du 18 février 1998, le titre honorifique de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Berloz est accordé à M. Jean Mahiels.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[S - C - 98/35444]

**Gezins- en Welzijnsraad. — Benoemingen**

Een besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 30 januari 1998 bepaalt :

Artikel 1. Tot voorzitter van de Gezins- en Welzijnsraad wordt benoemd : de heer Herrnan Baert, Maleizenstraat 59, 3020 Herent.

Art. 2. Worden benoemd tot ondervoorzitters van de Gezins- en Welzijnsraad :

Mevr. Thérèse Jacobs, Bloklaan 23/4, 1730 Asse.

Mevr. Caroline Schelstraete, Tramstraat 50, 9052 Gent (Zwijnaarde).

Art. 3. Worden benoemd tot leden van de Gezins- en Welzijnsraad :

De heer Jef Aertbeliën, Minderbroedersrui 19, 2000 Antwerpen.

De heer Ahmed Arkan, Laardijkstraat 55, 3581 Beringen.

Mevr. Caroline Belmans, Mettebeemden 6, 3272 Testelt.

De heer Jef Breda, Morckhovenlei 95, 2140 Borgerhout.

De heer Bernard Bruggeman, Jan Devosstraat 7, 8501 Bissegem.

De heer Etienne Buysse, Plutsingen, 17A, 1670 Bogaarden (Pepingen).

Mevr. Kris Cleiren, Vredestraat 124, 2600 Berchem.

De heer Frank Cuyt, Wielewaal 16, 9820 Merelbeke.

De heer Hubert De Koster, Klaarstraat 104, 1745 Opwijk.

De heer Luk De Smet, Hertwinkel 9, 3061 Leefdaal.

Mevr. Carla Durllet, Hameestraat 142, 3570 Alken.

De heer Ludo Fret, Steenovenstraat 18, 2580 Putte.

Mevr. Liliane Hebbrecht, Doornstraat 40, 9940 Evergem.

De heer André Kiekens, Huidevettersstraat 165, 1000 Brussel.

De heer Alex Moens, Mimosalaan 12, 8500 Kortrijk.

Mevr. Christiane Roelandt, Hoezestraat 67, 9320 Nieuwerkerken-Aalst.

Mevr. Inge Roseeuw, Veldstraat 35, 2110 Wijnegem.

De heer Erik Samoy, Diestsestraat 12, 3000 Leuven.

Mevr. Viviana Sorée, Leliestraat 5, 9000 Gent.

Mevr. Fauzaya Talhaoui, Jan Van Rijswijcklaan 34, bus 25, 2018 Antwerpen.

De heer Guy Tindemans, Peter Benoîtlaan 35, 9120 Beveren.

Mevr. Van den Bergh Maddy, Spreeuwenhuisstraat 29, 2800 Mechelen.

Art. 4. Het mandaat van de leden duurt vijf jaar en is één keer hernieuwbaar.

Art. 5. Het secretariaat van de raad wordt waargenomen door de volgende ambtenaren van de Afdeling Algemeen Welzijnsbeleid : Mevr. Rita Storme, secretaris en Mevr. Agnes Verhoeven, adjunct-secretaris.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 februari 1998.

[C - 35377]

**Erkenning van samenwerkingsverbanden inzake palliatieve zorg**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid van 9 maart 1998 wordt de v.z.w. Palliatief Netwerk Arrondissement Turnhout voor wat betreft de regio arrondissement Turnhout erkend als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg vanaf 1 augustus 1997 tot en met 31 december 1998.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid van 9 maart 1998 wordt de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorgen Waasland voor wat betreft de regio arrondissement Sint-Niklaas erkend als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg vanaf 1 augustus 1997 tot en met 31 december 1998.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid van 9 maart 1998 wordt de v.z.w. Netwerk Palliatieve Zorgen Aalst - Arrondissement Dendermonde - Ninove voor wat betreft de regio arrondissement Dendermonde en de gemeenten Aalst, Erpe-Mere, Lede, Haaltert, Denderleeuw en Ninove erkend als samenwerkingsverband inzake palliatieve zorg vanaf 1 augustus 1997 tot en met 31 december 1998.

[C - 98/35406]

**Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde  
Goedkeuring van de verkiezing van een buitenlands erelid**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 11 maart 1998 wordt de verkiezing goedgekeurd van mevrouw M.A. Schenkeveld-Van der Dussen (Herman Heijermanslaan 23, NL-2106 ER Heemstede) tot buitenlands erelid van de Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, met ingang van 21 januari 1998, ter vervanging van wijlen de heer Forster.

[C - 98/35386]

**Medisch verantwoorde sportbeoefening. — Erkenning van geneesheren als keuringsarts**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid van 23 maart 1998 worden volgende geneesheren erkend, voor een termijn van drie jaar, als keuringsarts inzake medisch verantwoorde sportbeoefening :

Hendrickx, Lieven, Hasselt;  
Depamelaere, Christophe, Wingene;  
Claessens, Jan, Antwerpen;  
Kesteloot, Heidi, Beigem;  
Van Den Neucker, Kristiaan, Maarkedal.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1998.

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C - 98/35446]

**Besluiten betreffende intercommunale verenigingen en gemeentebedrijven**

Bij besluit van 18 februari 1998 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de begrotingswijziging voor 1997 van het stadsbedrijf markten en foren van de stad Gent.

Bij besluit van 17 februari 1998 van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting, wordt de « Westvlaamse intercommunale voor economische expansie en reconversie », afgekort : « WIER », Baron Ruzettelaan 35 8310 Assebroek (Brugge) gemachtigd tot het verwerven, bij wege van onteigening tot nut van het algemeen, van onroerende goederen, met een oppervlakte van 1 ha 71 a 79 ca gelegen in Ieper er kadastraal bekend zoals vermeld in genoemd besluit, met het oog op de verwezenlijking van een regionaal bedrijventerrein met openbare karakter, genaamd : « Flanders Language Valley ».

Hetzelfde besluit verklaart dat de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, bepaald bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 op dezelfde onteigening mag worden toegepast.

Bij besluit van 23 maart 1998 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de begroting voor 1998 van het stedelijk parkeerbedrijf van de stad Gent.

Bij besluit van 23 maart 1998 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de begroting voor 1998 van het stedelijk slachthuis van de stad Antwerpen.

Bij besluit van 23 maart 1998 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de begroting voor 1998 van havenbedrijf van de stad Gent.

Bij besluit van 25 maart 1998 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de begroting voor 1998 van het stadsbedrijf markten en foren van de stad Gent.

Bij besluit van 1 april 1998 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de wijzigingen die de intercommunale vereniging IVEG in haar statuten heeft aangebracht op de algemene vergadering van 18 december 1997.

Bij besluit van 1 april 1998 hecht de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting zijn goedkeuring aan de begroting voor 1998 van het watervoorzieningsbedrijf van de stad Oostende.



#### Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C - 98/35385]

##### Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud. — Benoeming van een lid

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling van 12 februari 1998 wordt Mevr. I. Brichau te Lembeek benoemd als lid van de Vlaamse Hoge Raad voor Natuurbehoud ter vervanging en ter voltooiing van het mandaat van de heer S. Tys te Mechelen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 1998.

[C - 98/35431]

##### Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

ICHTEGEM. — Bij besluit d.d. 18 maart 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de gemeente Ichtegem voor het herinrichten van het kruispunt van gewestweg N33 Oostende - Torhout met gewestweg N306 verbinding Eernegem - Halve Bareel.

Plan G30/N33/11 - 35006 WA 7624 is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen West-Vlaanderen, Markt 1 - 8000 BRUGGE

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de zestig dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

RAVELS. — Bij besluit d.d. 19 maart 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Zottegem voor het aanleggen van een rotonde in de gewestweg N42 Wetteren - Geraardsbergen - Lessen ter hoogte van de Langestraat en kruispunt Gentsesteenweg. Plan B/8378A is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen Oost-Vlaanderen - Gebouw Portalis Bollebergen 2b - bus 12 - 9052 Zwijnaarde.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

ZOTTEGEM. — Bij besluit d.d. 19 maart 1998 van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening is voorgeschreven dat de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemeen nut, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Vlaams Gewest op het grondgebied van de stad Zottegem voor het aanleggen van een rotonde in de gewestweg N42 Wetteren - Geraardsbergen - Lessen ter hoogte van de Langestraat en kruispunt Gentsesteenweg.

Plan B/8378A is ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer - afdeling Wegen Oost-Vlaanderen - Gebouw Portalis Bollebergen 2b - bus 12 - 9052 Zwijnaarde.

De geldigheid van dit besluit kan voorwerp zijn van een beroep bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient, binnen de 60 dagen, aangetekend te worden neergelegd voorzien van de nodige fiscale zegels.

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[98/31061]

**Bescherming van het erfgoed. — Bescherming als monument**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de voorgevel, de bedaking en de inkomhal van het gebouw gelegen Jachtlaan 141, te Etterbeek, bekend ten kadaster te Etterbeek, 4e afdeling, sectie B, 4e blad, perceel nr. 183 g2.

**MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[98/31061]

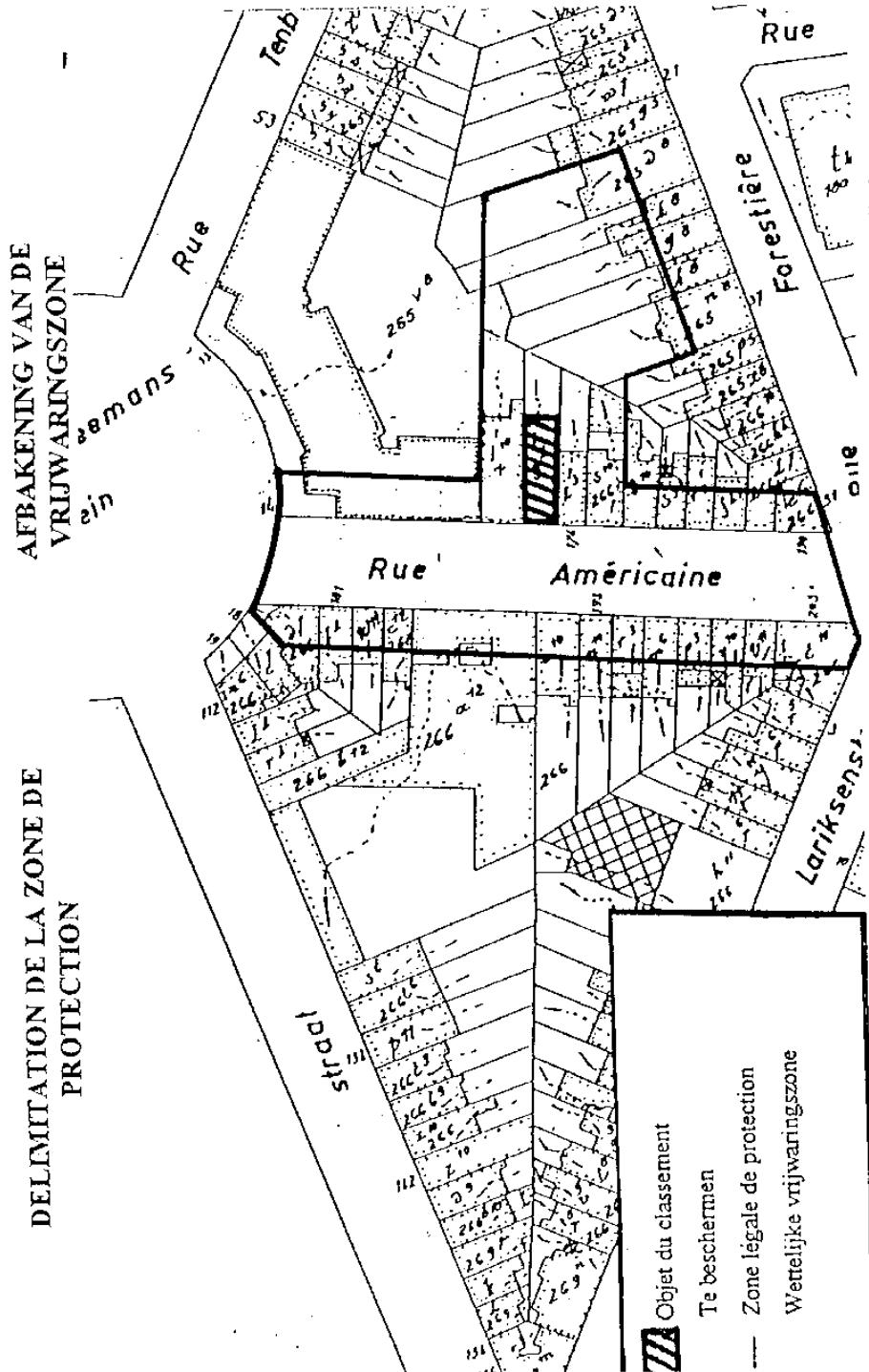
**Protection du patrimoine. — Classement comme monument**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 sont classés comme monument, en raison de leur valeur historique et artistique, la façade avant, la toiture et le hall d'entrée de l'immeuble sis avenue de la Chasse 141, à Etterbeek, connu au cadastre d'Etterbeek, 4e division, section B, 4e feuille, parcelle n° 183 g2.



Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 november 1997 wordt beschermd als monument, omwille van haar historische en artistieke waarde, de totaliteit van de voormale woning met atelier van de schilder Paul Mathieu, gelegen Amerikaansestraat 172, te Elsene, bekend ten kadaster te Elsene, 7e afdeling, sectie B, perceel nr. 266 Y4.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 novembre 1997 est classée comme monument, en raison de son intérêt historique et artistique, la totalité de l'ancienne habitation avec atelier du peintre Paul Mathieu, sise rue Américaine 172, à Ixelles, connue au cadastre d'Ixelles, 7e division, section B, parcelle n° 266 Y4.

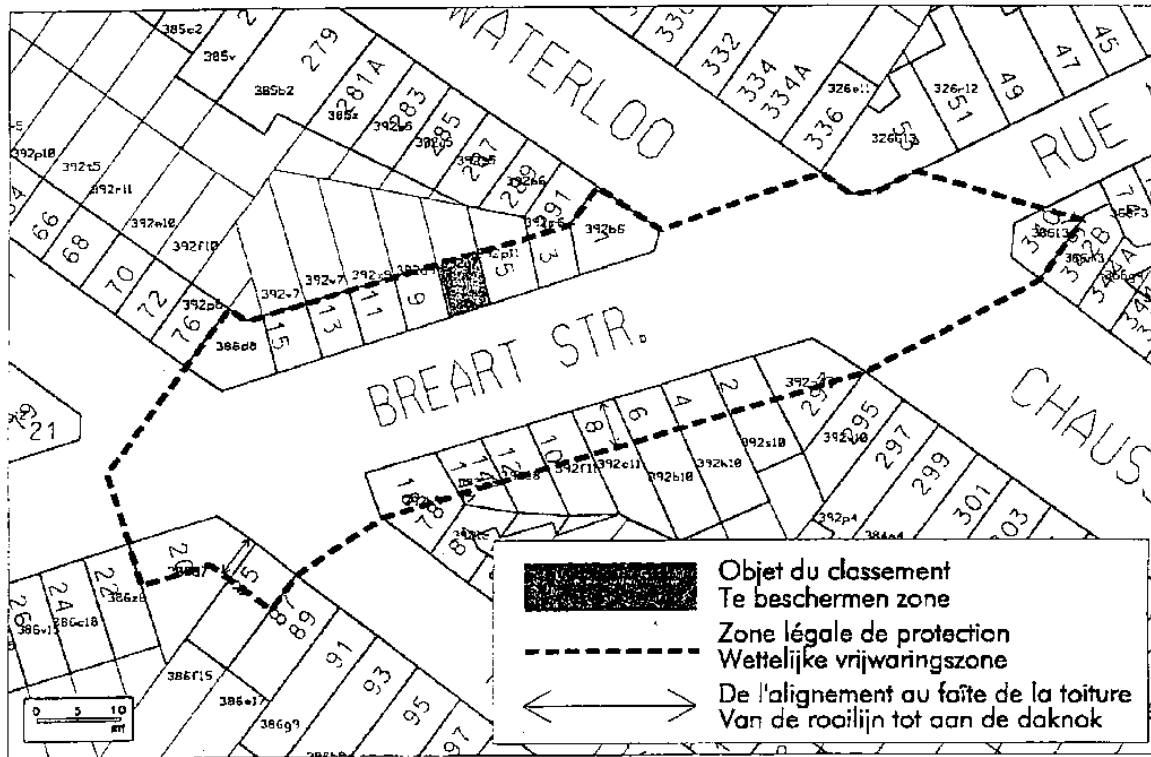


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 november 1997 worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de voorgevel en de bedaking van het huis J.B. Aglave, gelegen Antoine Bréartstraat 7, te Sint-Gillis, bekend ten kadaster te Sint-Gillis, 1e afdeling, sectie B, 4e blad, perceel nr. 392 y7.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 novembre 1997 sont classées comme monument, en raison de son intérêt historique et artistique, la façade avant et la toiture de la maison J.B. Aglave, sise rue Antoine Bréart 7, à Saint-Gilles, 1re division, section B, 4e feuille, parcelle n° 392 y7.

**DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION**

**AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE**

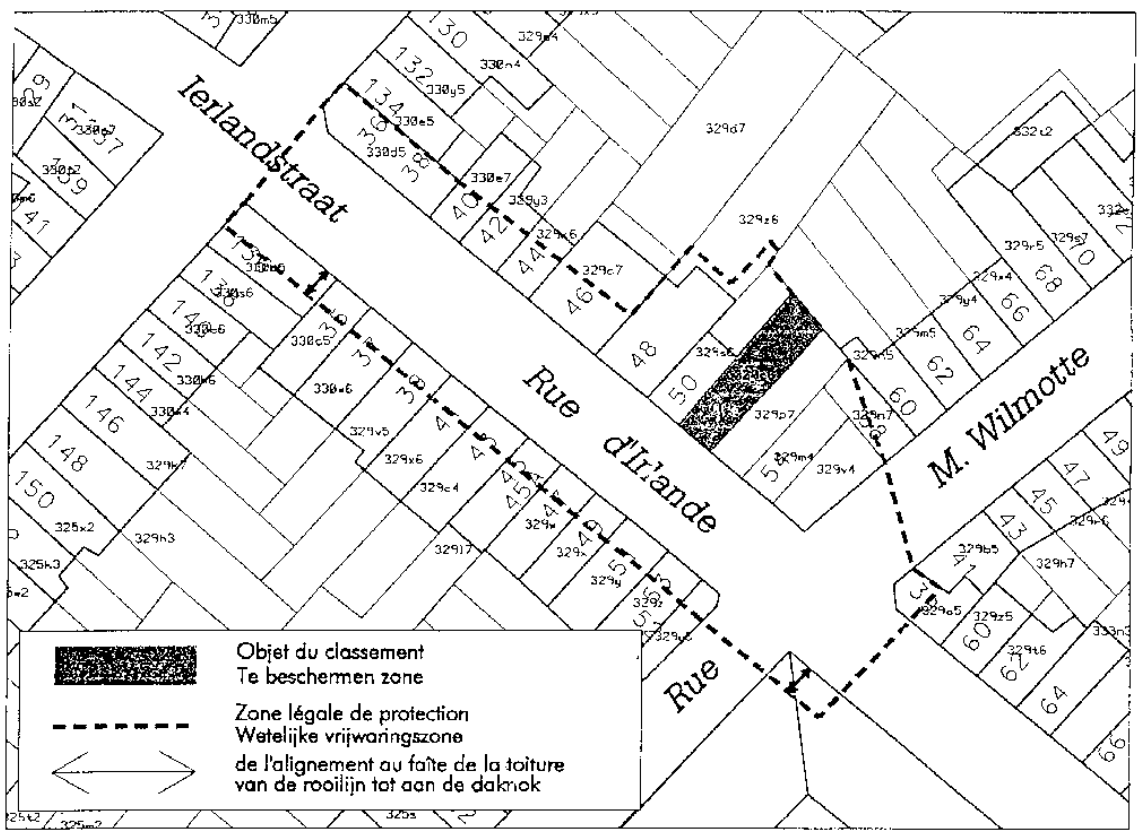


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 27 november 1997 worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de voorgevel en de bedaking van het pand, gelegen Ierlandstraat 52, te Sint-Gillis, bekend ten kadaster te Sint-Gillis, 1e afdeling, sectie B, 2e blad, perceel nr. 329 C6.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 novembre 1997 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, la façade avant et la toiture de l'immeuble sis rue d'Irlande 52, à Saint-Gilles, connu au cadastre de Saint-Gilles, 1re division, section B, 2e feuille, parcelle n° 329 C6.

**DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION**

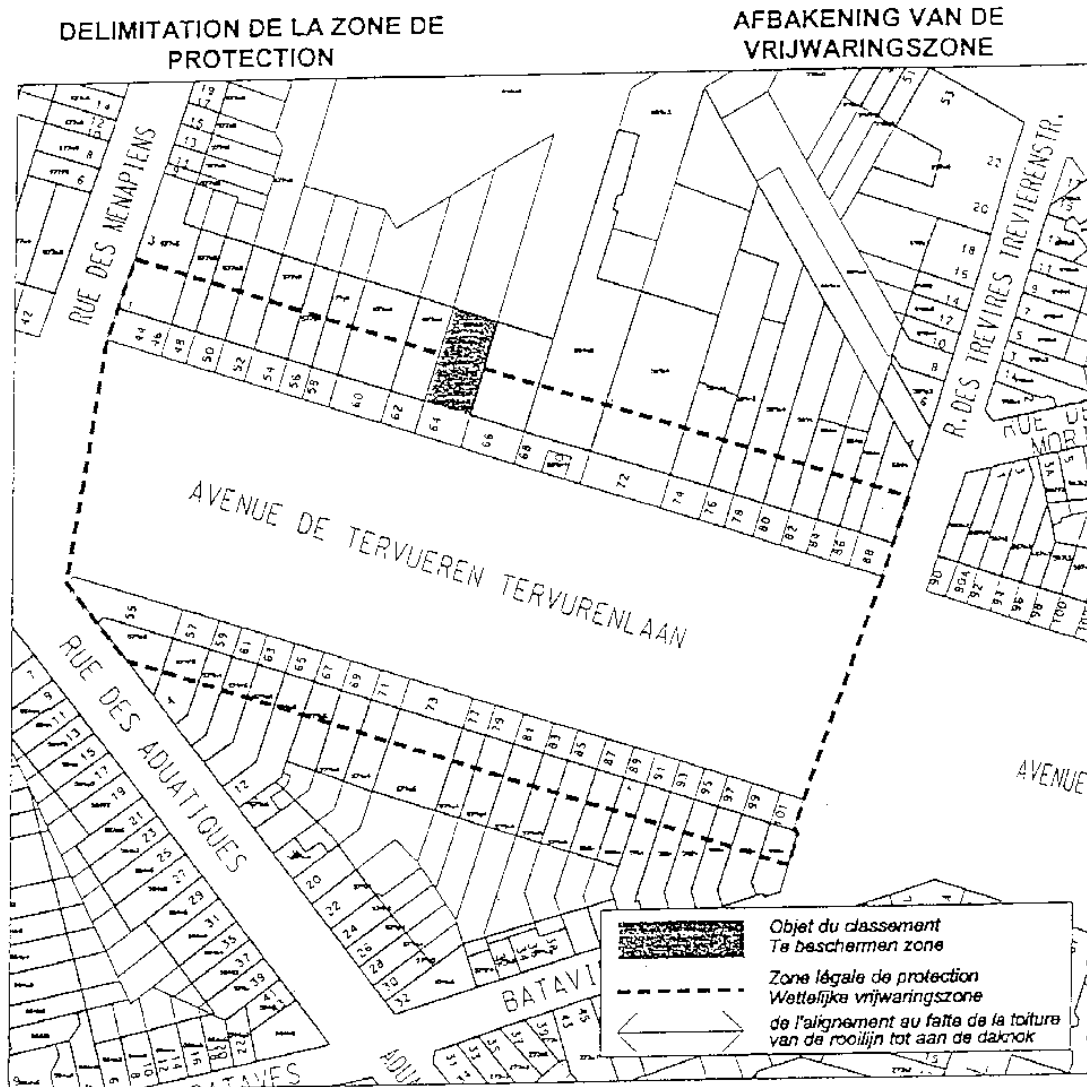
**AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE**





Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 december 1997 worden beschermd als monument, wegens hun historische en artistieke waarde, de voorgevel, de bedaking alsook de drie achtereenvolgende ruimtes op de begane grond, de tribune in de achterste salon, de inkom en het trappenhuis van de monumentale trap die naar de eerste verdieping leidt, hierbij inbegrepen het ijzerwerk en het stucwerk en de beschilderde panelen van de salons op de eerste verdieping van het herenhuis, gelegen Tervurenlaan 64, te Etterbeek, bekend ten kadaster te Etterbeek, 1e afdeling, sectie A, 2e blad, perceel nr. 589 b3.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 décembre 1997 sont classés comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, la façade avant et la toiture ainsi que les trois pièces en enfilade du rez-de-chaussée, la tribune située dans le salon arrière, le hall d'entrée et la cage d'escalier monumentale donnant accès au premier étage, en ce compris les éléments en ferronnerie ainsi que la décoration de stucs et de panneaux peints des salons du premier étage de l'hôtel de maître, sis avenue de Tervuren 64, à Etterbeek, connu au cadastre d'Etterbeek, 1re division, section A, 2e feuille, parcelle n° 589 b3.

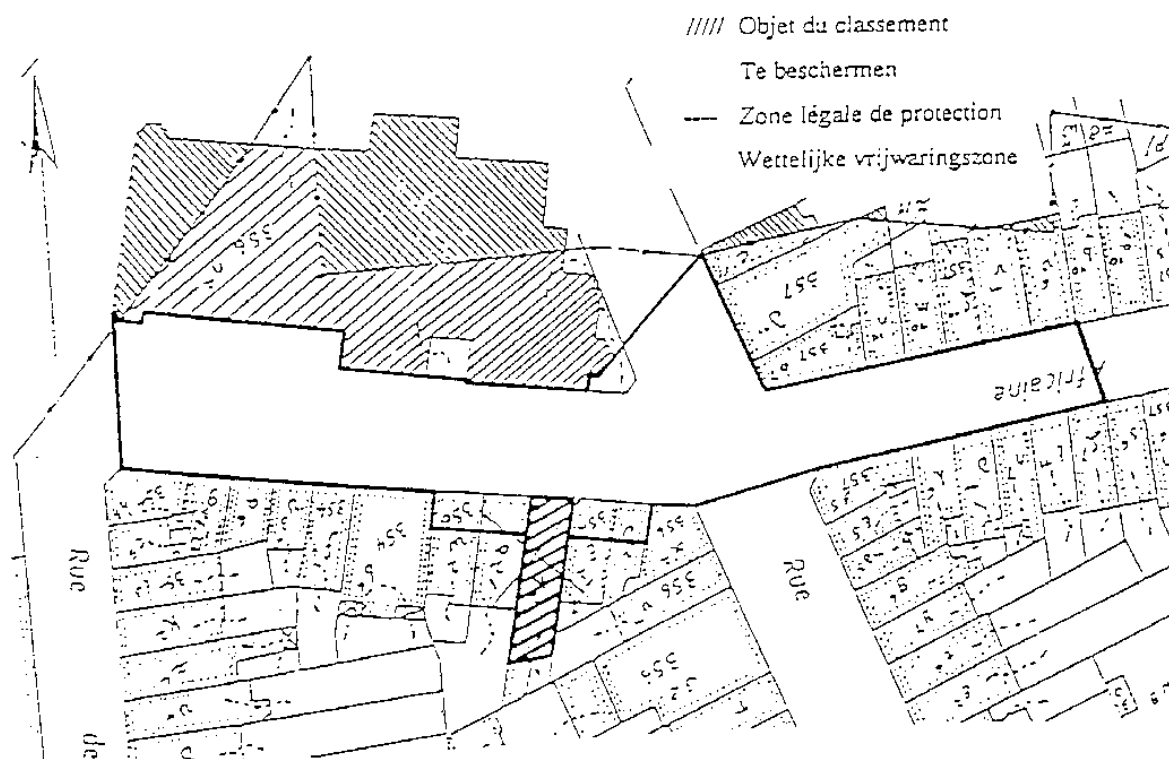


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 december 1997 worden beschermd als monument, omwille van hun artistieke, esthetische en historische waarde, de gevels, de bedaking en de volgende delen van het interieur: de inkomhal op de begane grond, met inbegrip van de binnendeuren en de twee consoles aan de aanzet van het trappenhuis, op de eerste verdieping: de deuren die toegang verlenen aan het trappenhuis, het salon en de twee schoorstenen van de achterste ruimte van het gebouw, gelegen Afrikaansestraat 92, te Sint-Gillis, bekend ten kadaster te Sint-Gillis, 1e afdeling, sectie B, 2e blad, perceel nr. 356 H2.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 décembre 1997 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt artistique, esthétique et historique, les façades, les toitures ainsi que les parties intérieures suivantes: le hall d'entrée du rez-de-chaussée, en ce compris les portes intérieures et les deux consoles au départ de la cage d'escalier; au 1ère étage: les portes donnant accès à la cage d'escalier, le salon d'apparat ainsi que les deux cheminées de la pièce arrière de l'immeuble, sis rue Africaine 92, à Saint-Gilles, connu au cadastre de Saint-Gilles, 1re division, section B, 2e feuille, parcelle n° 356 H2.

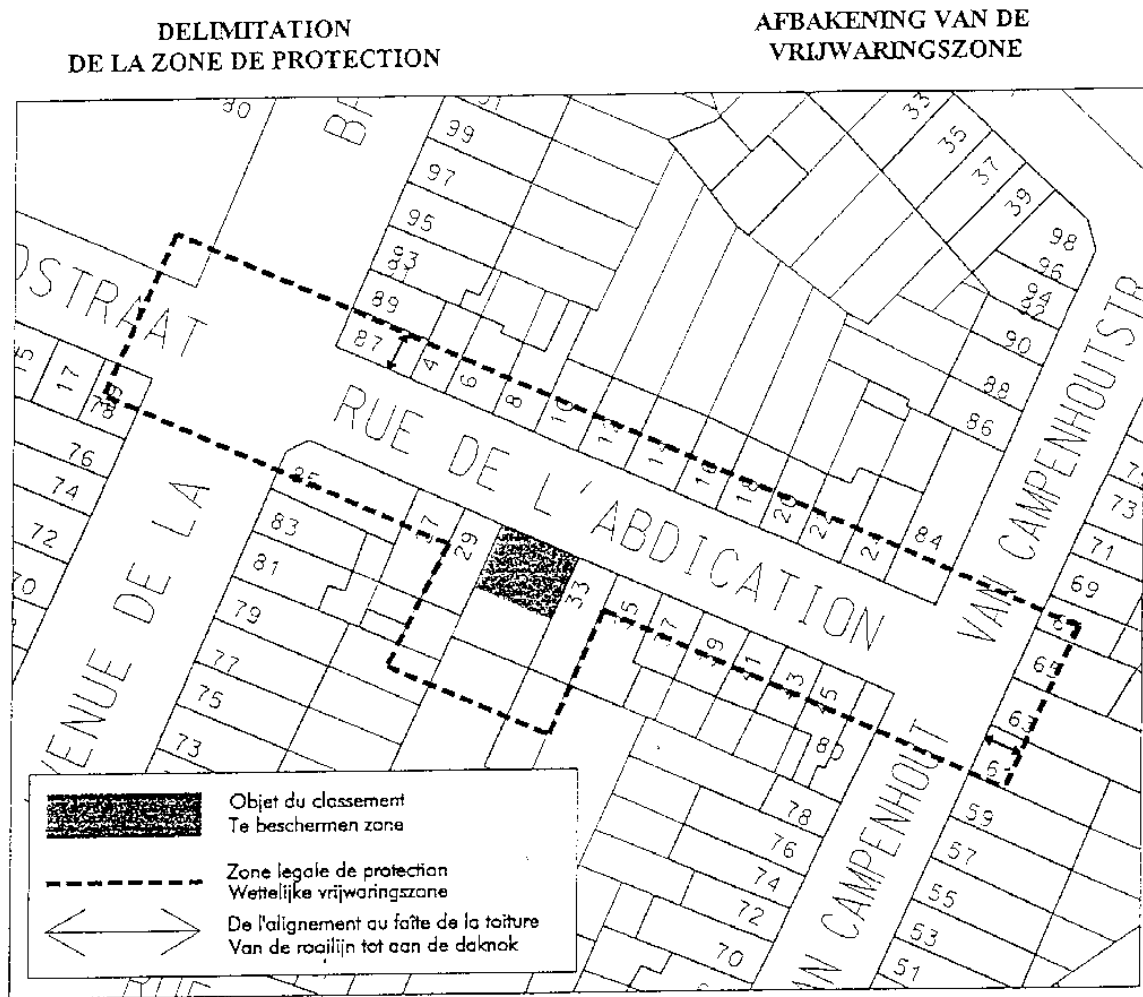
DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE



Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 december 1997 worden beschermd als monument, wegens hun historische en artistieke waarde, de gevels en bedaking, evenals bepaalde delen van het interieur : de totaliteit van het houtwerk en het ijzerwerk, de inkom, het trappenhuis, de twee ruimtes op de begane grond, hierbij inbegrepen de muurschilderingen, heden verborgen achter een moderne bekleding, en de heden ontmantelde schouw tussen twee buffetkasten, onroerend door bestemming, van de woning van de beeldhouwer Pierre Braecke, gelegen Troonafstandstraat 31, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 6e afdeling, sectie F, 1e blad, perceel nr. 42n7.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 décembre 1997 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, les façades et la toiture, ainsi que certaines parties de l'intérieur : la totalité des menuiseries et quincailleries, le halle d'entrée, la cage d'escalier, des deux pièces du rez-de-chaussée, en ce compris les peintures murales actuellement dissimulées sous un revêtement moderne, et le buffet-cheminée fixe par destination et présentement démonté, de la maison du sculpteur Pierre Braecke, sise rue de l'Abdication 31, à Bruxelles, connue au cadastre de Bruxelles, 6e division, section F, 1re feuille, parcelle n° 42 n7.

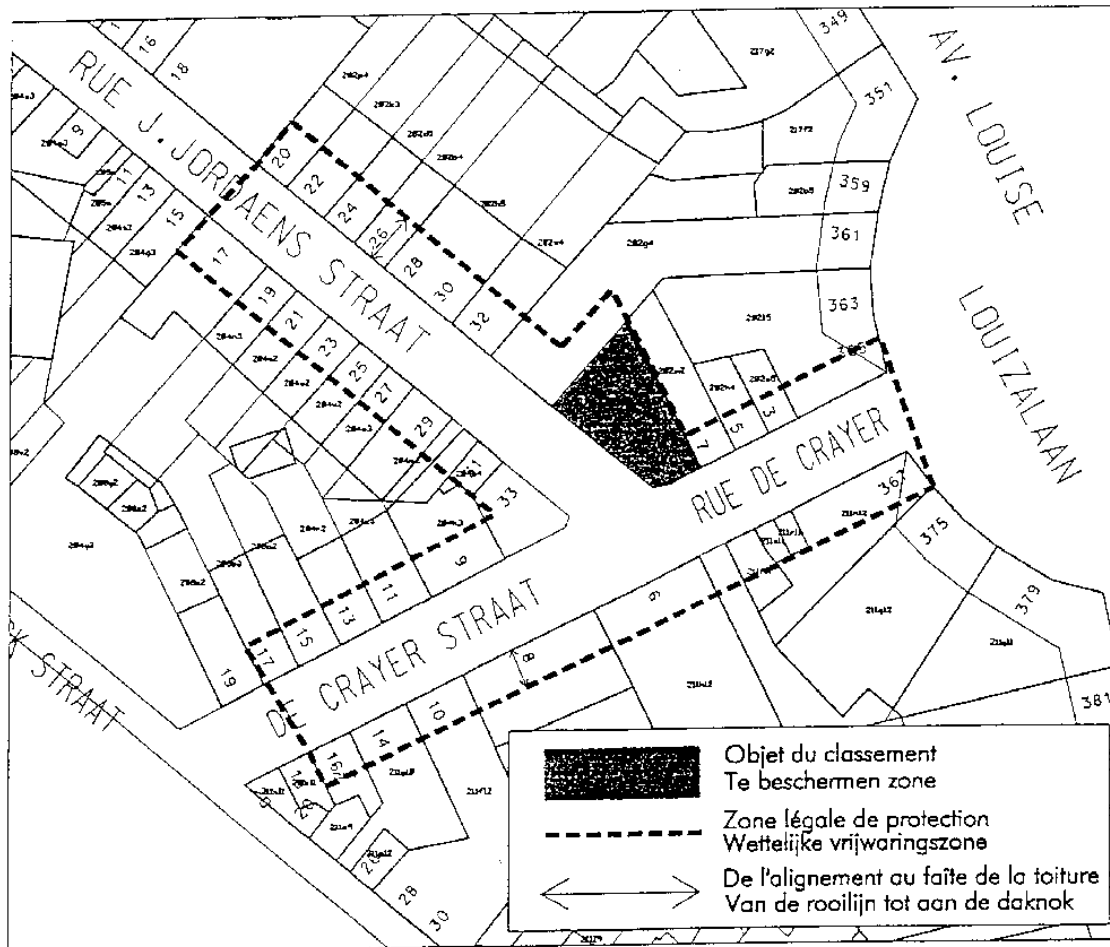


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 december 1997 worden beschermd als monument, wegens hun historische en artistieke waarde, de gevels en bedaking, evenals bepaalde delen van het interieur: de inkom en het trappenhuis, hierbij inbegrepen het glasraam dat het trappenhuis verlicht, de sienstrap en de indeling van de ruimte van het hotel de Brouckère, gelegen Jacob Jordaensstraat 34/hoek De Crayerstraat, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 7e afdeling, sectie G, 5e blad, perceel nr. 202x2.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 décembre 1997 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, les façades et la toiture, ainsi que certaines parties de l'intérieur: le hall d'entrée et la cage d'escalier, en ce compris le vitrail qui l'éclaire, l'escalier de service, la disposition des espaces intérieurs de l'hôtel de Brouckère, sis rue Jacob Jordaens 34/angle rue De Crayer, à Bruxelles, connu au cadastre de Bruxelles, 7e division, section G, 5e feuille, parcelle n° 202 x2.

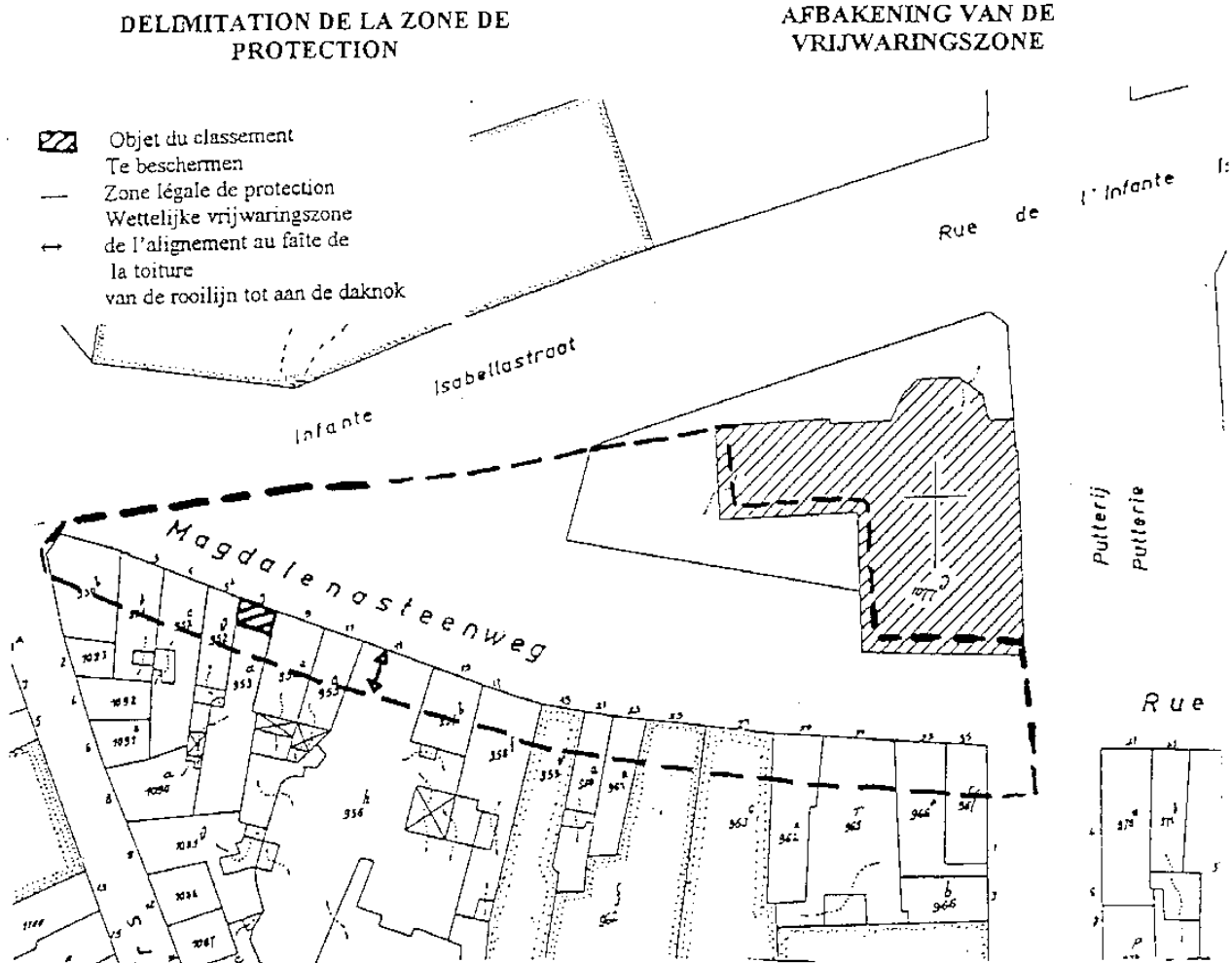
## DELEMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

## AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE



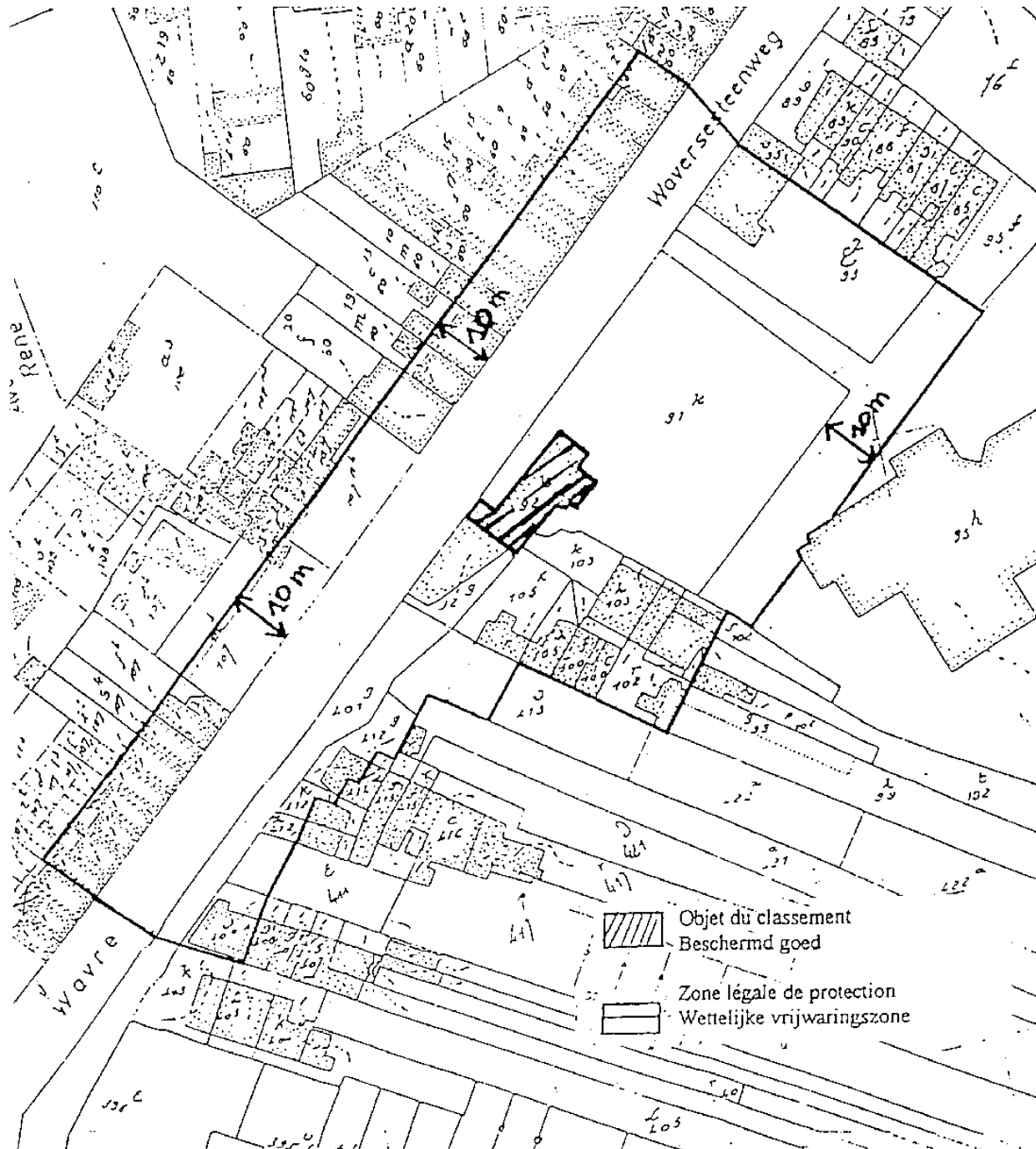
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 december 1997 wordt beschermd als monument, omwille van haar esthetische en historische waarde, de winkelpui gelegen Magdalenasteenweg 7, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 1e afdeling, sectie A, 3e blad, perceel nr. 953 a.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 décembre 1997 est classée comme monument, en raison de son intérêt esthétique et historique, la devanture sise rue de la Madeleine 7, à Bruxelles, connue au cadastre de Bruxelles, 1re division, section A, 3e feuille, parcelle n° 953 a.



Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 januari 1998 wordt beschermd als monument, omwille van haar historische en artistieke waarde, de totaliteit van de woning Oleffe, gelegen Waversesteenweg 1885, te Oudergem, bekend ten kadaster te Oudergem, 2e afdeling, sectie B, 3e blad, perceel nr. 92K.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 janvier 1998 est classée comme monument, en raison de sa valeur historique et artistique, la totalité de la maison Oleffe, sise chaussée de Wavre 1885, à Auderghem, connue au cadastre d'Auderghem, connue au cadastre d'Auderghem, 2e division, section B, 3e feuille, parcelle n° 92K.

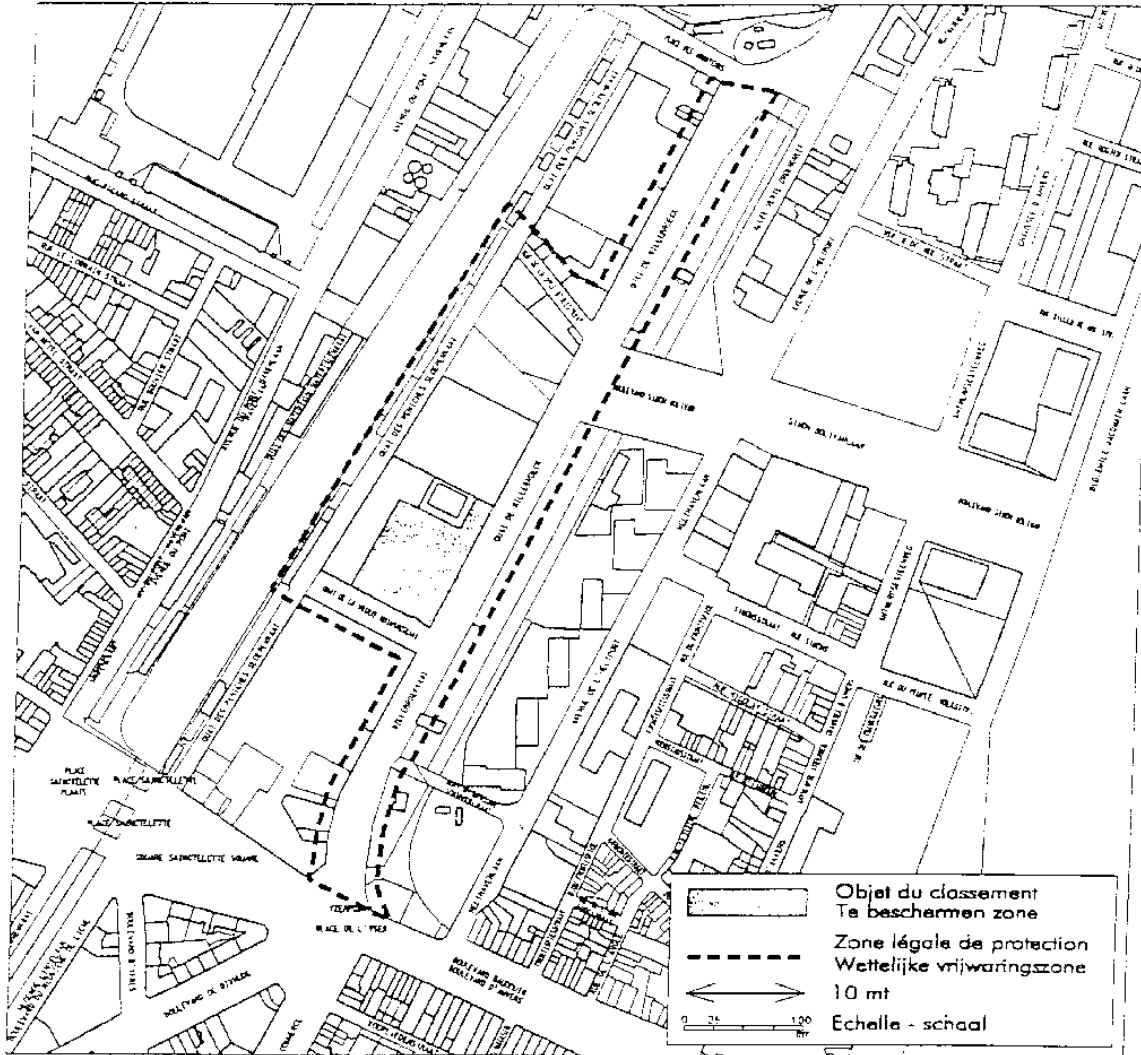


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 januari 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de straatgevels en dakhellingen aan de straatzijde van de « Ferme des boues », gelegen Willebroekkaai 22/Ruimingskaai, te Brussel-Laken, bekend ten kadaster te Brussel, 14e afdeling, sectie P, 13e blad, perceel nr. 239V.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 janvier 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, les façades à rue et les versants à rue de la toiture de la « Ferme des boues », sise quai de Willebroeck 22/quai de la Voirie, à Bruxelles-Laeken, connue au cadastre de Bruxelles, 14e division, section P, 13e feuille, parcelle n° 239 V.

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE

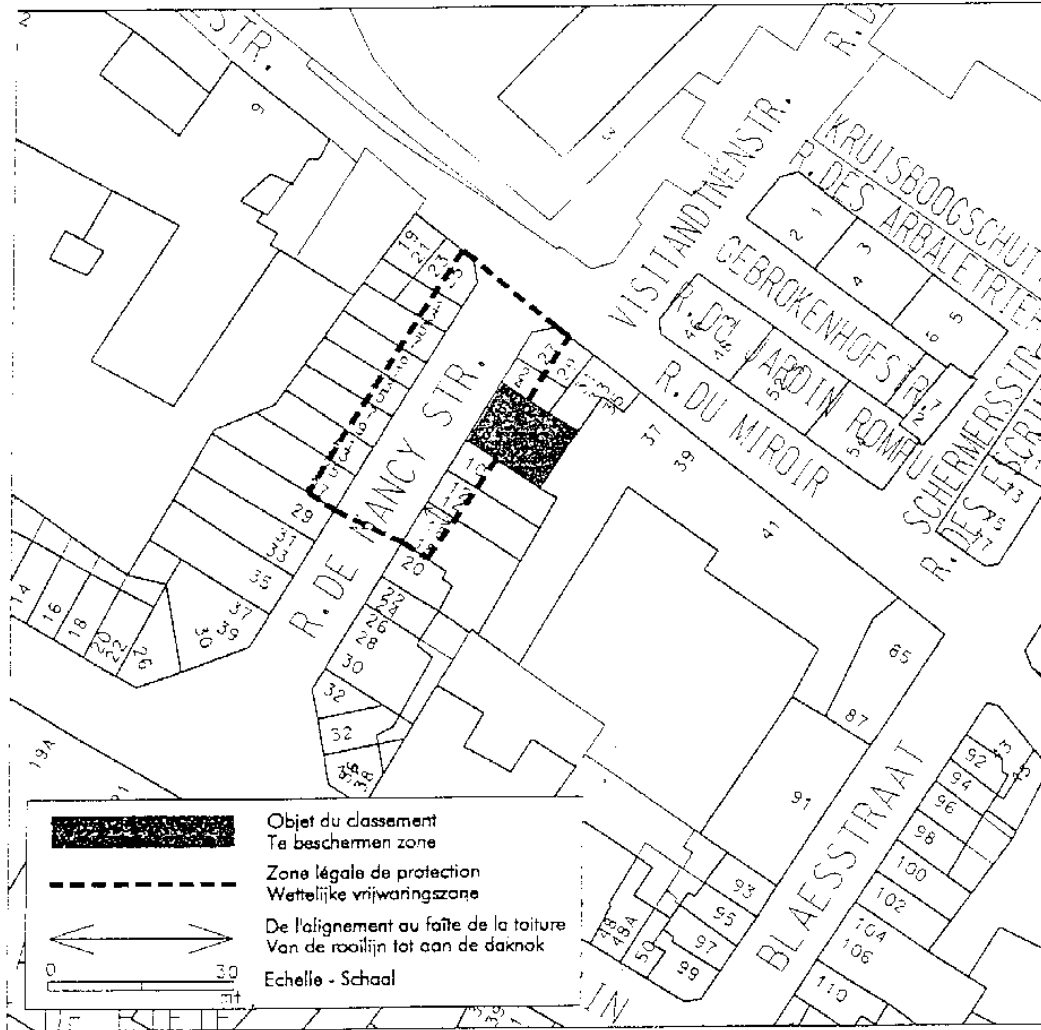


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 januari 1998 wordt beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de totaliteit van het voormalig atelier en de voormalige woning van de schilder Cortvriendt, gelegen Nancystraat 6-8, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 9e afdeling, sectie K, 6e blad, perceel nr. 1368 h.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 janvier 1998 est classée comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, la totalité des anciens atelier et habitation du peintre Cortvriendt, sis rue de Nancy 6-8, à Bruxelles, connus au cadastre de Bruxelles, 9e division, section K, 6e feuille, parcelle n° 1368 h.

**DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION**

**AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE**



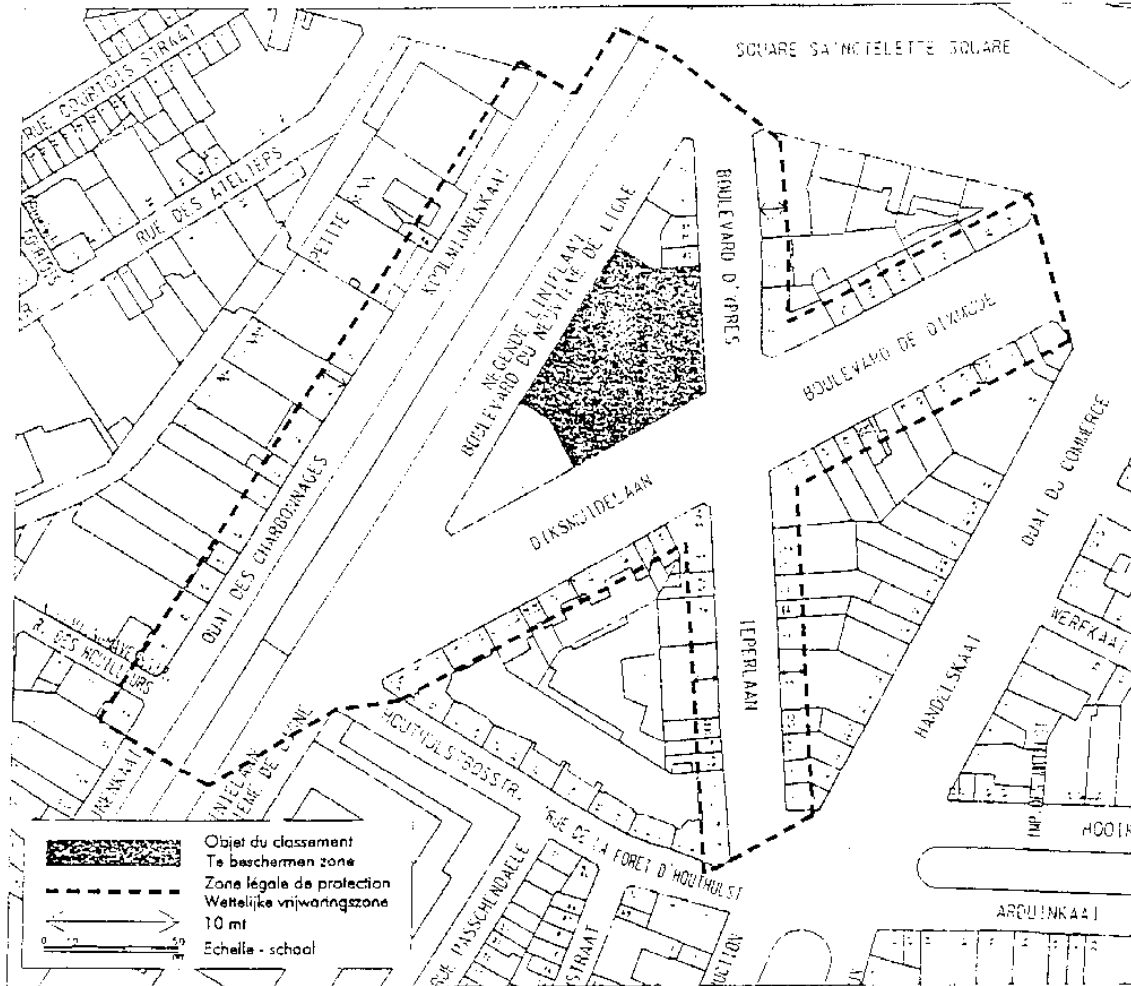


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 januari 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun historische, esthetische en sociale waarde, de voorgevels en de bedaking aan de straatkant van de voormalige « Hallen der Voortbrengers », gelegen Diksmuidelaan 6-22, Ieperlaan 68-80 en Negende Linielaan 39-43, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 12e afdeling, sectie N, 9e blad, perceel nr. 1454 W10.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 janvier 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique, esthétique et social, les façades à rue et les versants à rue de toitures des anciennes « Halles des Producteurs », sises boulevard de Dixmude 6-22, boulevard d'Ypres 68-80 et boulevard du Neuvième de Ligne 39-43, à Bruxelles, connues au cadastre de Bruxelles, 12e division, section N, 9e feuille, parcelle n° 1454 W10.

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

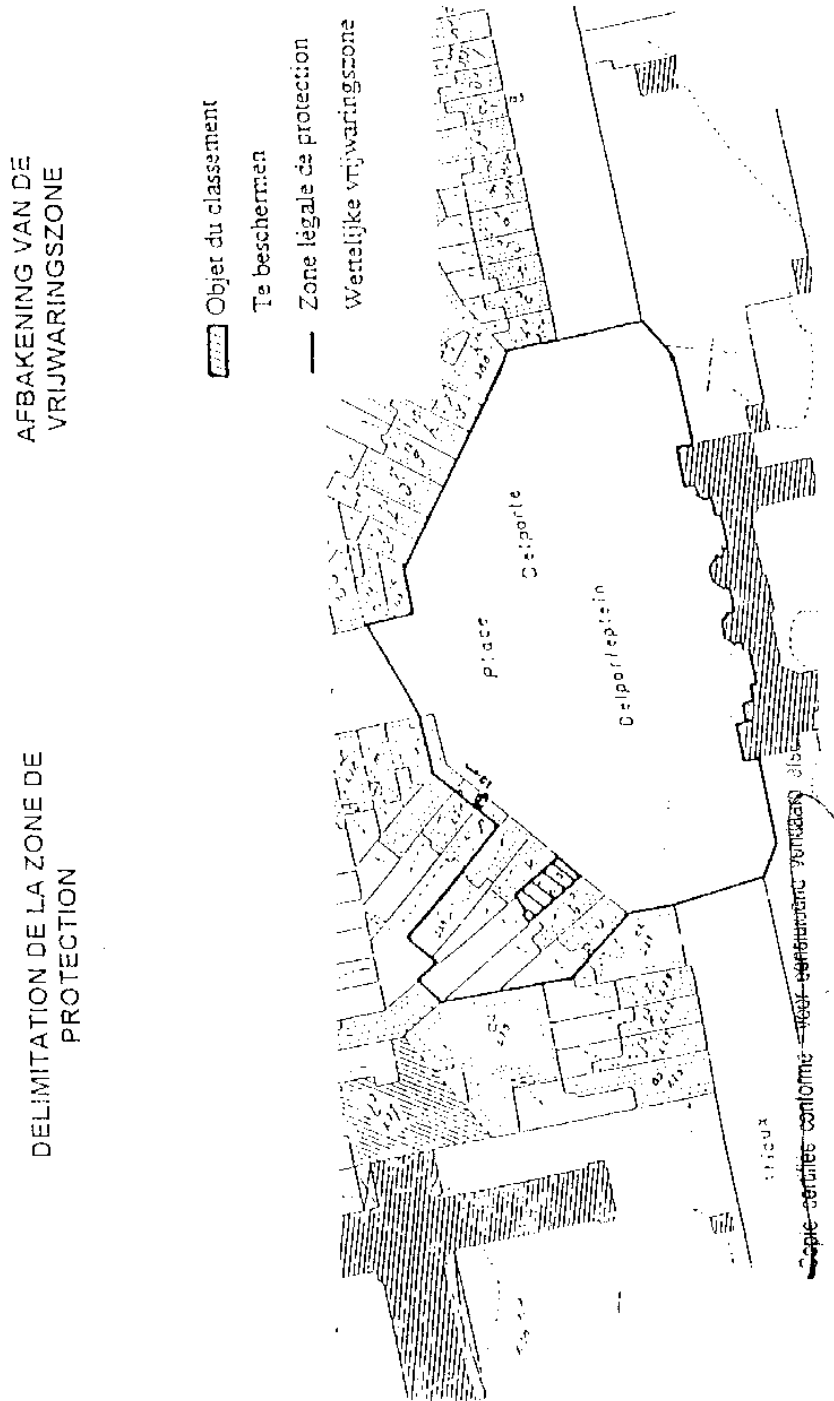
AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE





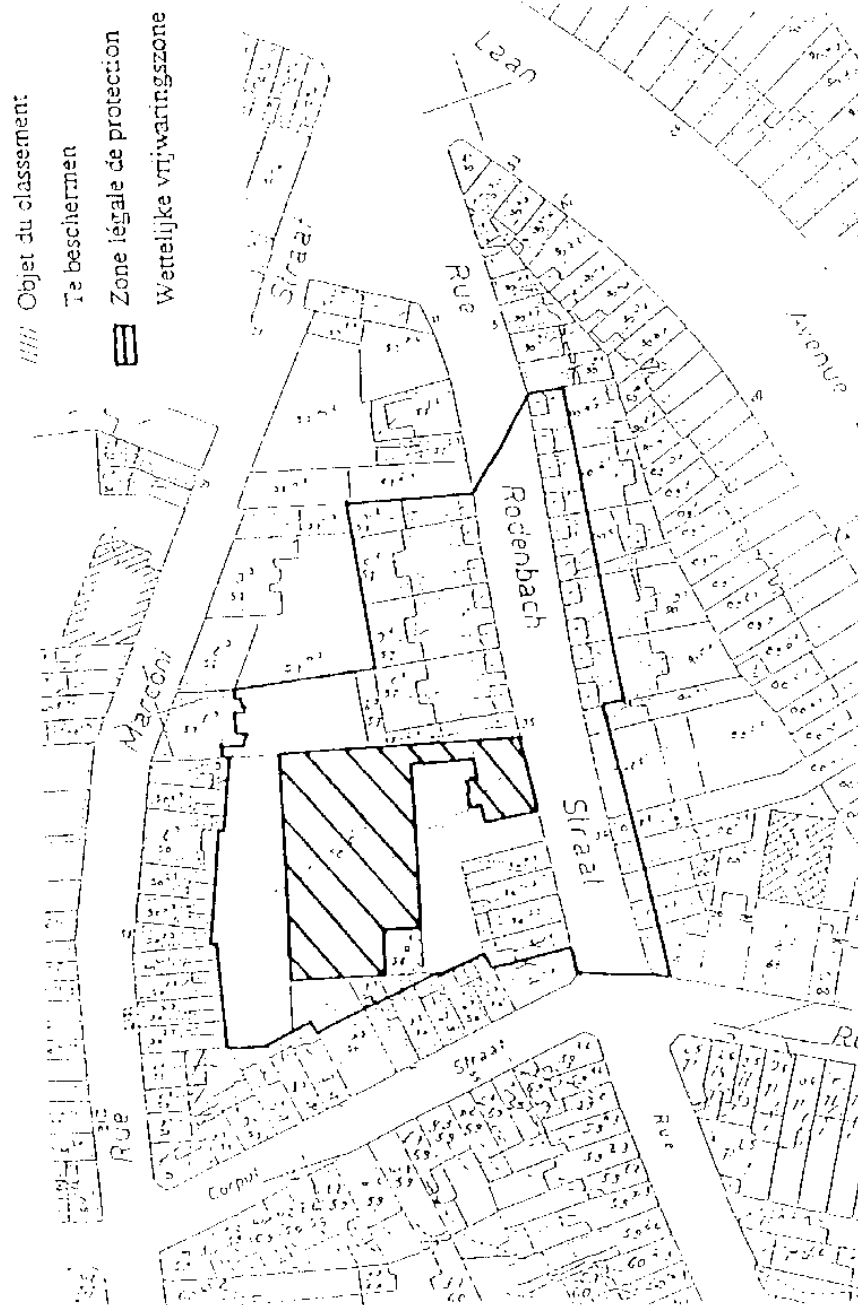
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 februari 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun artistieke, esthetische en historische waarde, de straatgevel, de bedakking en de volgende delen van het interieur: de inkom en het trappenhuis, hierbij inbegrepen de tussenwanden van de sanitaire voorzieningen en het bovenvenster met glasraam tussen de twee achterste ruimtes van de begane grond, van het pand, gelegen Antoine Delporteplein 17, te Sint-Gillis, bekend ten kadaster te Sint-Gillis, 1e afdeling, sectie B, 2e blad, perceel nr. 356 H2.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 février 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt artistique, esthétique et historique, la façade à rue, la toiture et les parties intérieures suivantes: le hall d'entrée et la cage d'escalier, y compris les séparations des commodités, la baie d'imposte en vitrail séparant les deux pièces arrières du rez-de-chaussée de l'immeuble, sis place Antoine Delporte 17, à Saint-Gilles, connu au cadastre de Saint-Gilles, 1re division, section B, 2e feuille, parcelle n° 356 H2.



Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 februari 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun artistieke, esthetische en historische waarde, de gevels, de bedakingen van de school, evenals bepaalde delen van het interieur van nr. 37 : de inkom, de grote overdekte speelplaats en de gang die toegang verleent tot de school, gelegen Rodenbachstraat 37-39, te Vorst, bekend ten kadaster te Vorst, 3e afdeling, sectie B, 1e blad, perceel nr. 58 B4.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 février 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt artistique, esthétique et historique, les façades, les toitures ainsi que les parties intérieures suivantes du n° 37 : le hall d'entrée, le grand préau couvert et le couloir d'accès de l'école, sise rue Rodenbach 37-39, à Forest, connue au cadastre de Forest, 3e division, section B, 1re feuille, parcelle n° 58 B4.

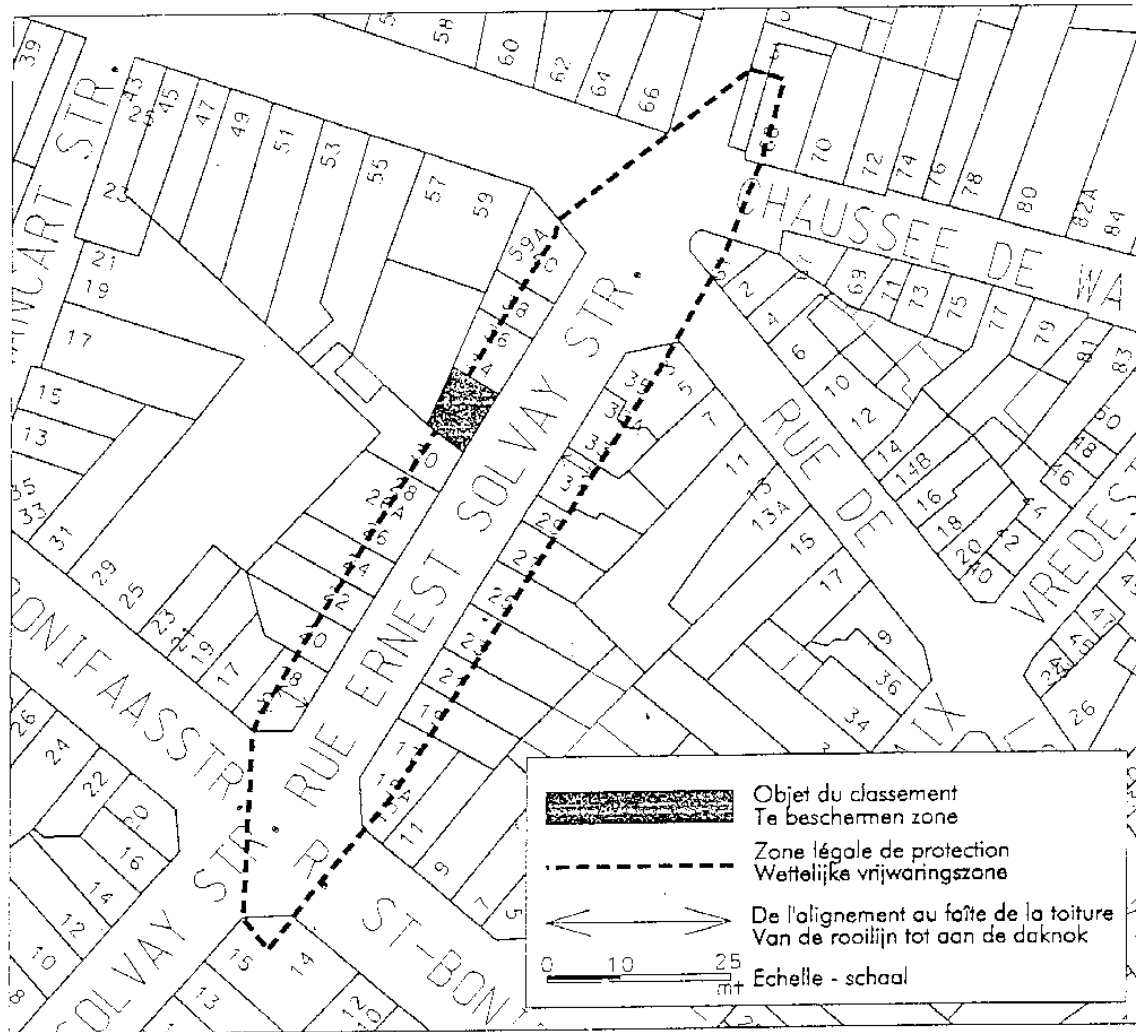


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 februari 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de gevel, de bedaking evenals bepaalde delen van het interieur : de inkom, de trap, het houtwerk, de deur- en raamklinken en de houten plafonds van de twee ruimtes op de begane grond van het huis, gelegen Ernest Solvaystraat 32, te Elsene, bekend ten kadaster te Elsene, 1e afdeling, sectie A, 2e blad, perceel nr. 717V.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 février 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, la façade et la toiture ainsi que certaines parties de l'intérieur : hall d'entrée, escalier, menuiseries, poignées des portes et fenêtres, plafonds en bois des deux pièces du rez-de-chaussée de la maison, sise rue Ernest Solvay 32, à Ixelles, connue au cadastre d'Ixelles, 1re division, section A, 2e feuille, parcelle n° 717V.

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE



Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 februari 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de gevels en bedaking van de vestibule, de overdekte speelplaats, de hoofdtrap evenals de totaliteit van de oorspronkelijke graffiti en de verlichting en van het oorspronkelijk ijzerwerk en houtwerk van het « athénée Funck-André », gelegen Kapucijnenstraat 58, te Brussel, bekend ten kadaster te Brussel, 9e afdeling, sectie K, 6e blad, perceel nr. 1173 X.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 février 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, les façades et la toiture, le vestibule, le préau, l'escalier principal ainsi que la totalité des sgraffites, ferronneries, luminaires et menuiseries d'origine de l'athénée Funck-André, sis rue des Capucins 58 à Bruxelles, connu au cadastre de Bruxelles, 9e division, section K, 6e feuille, parcelle n° 1173 X.

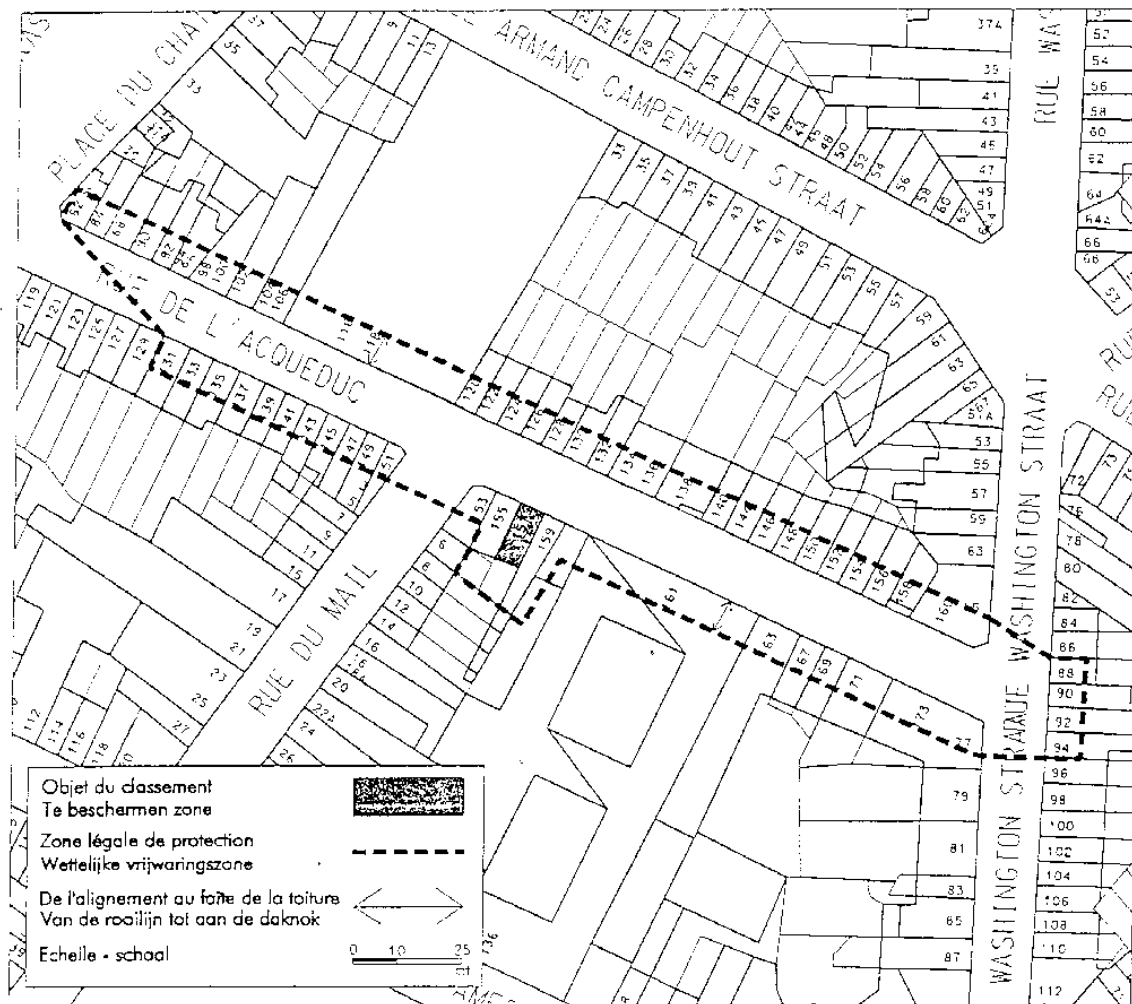


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 februari 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun historische en artistieke waarde, de gevels, de bedaking evenals bepaalde delen van het interieur, hierbij inbegrepen het meubilair onroerend door bestemming: de inkom, het trappenhuis, hierbij inbegrepen het toilet van de entresol, de twee ruimtes van de bel-etage, de totaliteit van het houtwerk, het ijzerwerk en de schouwen van het huis, gelegen Waterleidingsstraat 157, te Elsene, bekend ten kadaster te Elsene, 7e afdeling, sectie B, 4e blad, perceel nr. 239 c2.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 février 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, les façades et la toiture ainsi que certaines parties de l'intérieur, en ce compris le mobilier fixe par destination: hall d'entrée, cage d'escalier, en ce compris la toilette de l'entresol, les deux pièces du bel étage, la totalité des boiseries, quicalleries et cheminées de la maison, sise rue de l'Aqueduc 157, à Ixelles, connu(es) au cadastre de Ixelles, 7e division, section B, 4e feuille, parcelle n° 239 c2.

DELIMITATION DE ZONE DE PROTECTION

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE

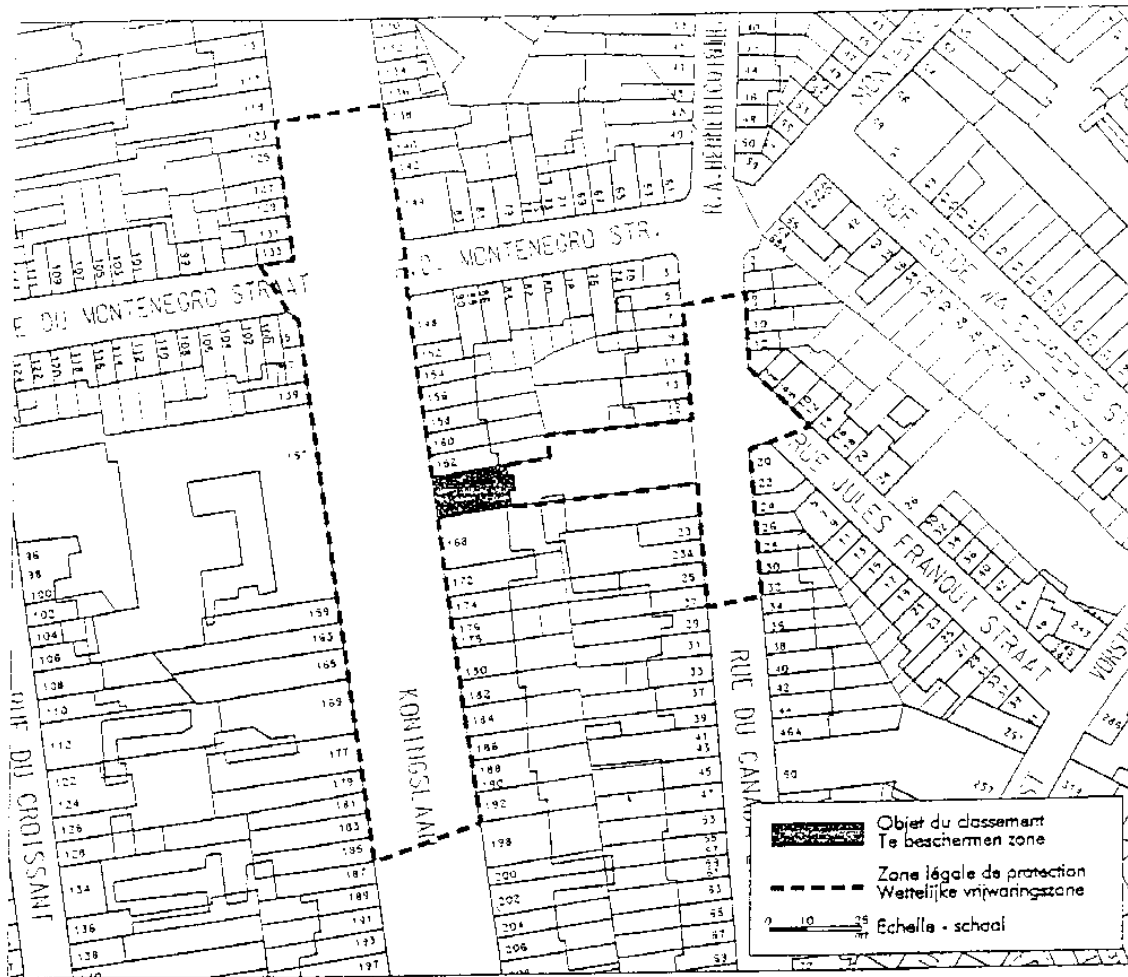


Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 maart 1998 worden beschermd als monument, omwille van hun artistieke, esthetische en historische waarde, de gevels, de bedaking en de volgende delen van het interieur : het voorportaal, de diensthal, de twee salons, de eetzaal en het bureau op de begane grond, het vast meubilair inbegrepen, de verschillende ruimtes van de eerste verdieping en het gehele trappenhuis van het pand, gelegen in de Koningslaan 164, te Vorst, bekend ten kadaster te Vorst, 1e afdeling, sectie A, 4e blad, perceel nr. 32 XG.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 mars 1998 sont classées comme monument, en raison de leur intérêt artistique et historique, les façades, les toitures ainsi que les parties intérieures suivantes : le vestibule d'entrée, le hall de service, les deux salons, la salle à manger et le bureau au rez-de-chaussée, y compris le mobilier fixe par destination, les différentes pièces du 1<sup>er</sup> étage ainsi que la totalité de la cage d'escalier de l'immeuble, sis avenue du Roi 164, à Forest, connue au cadastre de Forest, 1<sup>re</sup> division, section A, 4<sup>e</sup> feuille, parcelle n° 32 XG.

DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION

AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE





[98/31106]

[98/31106]

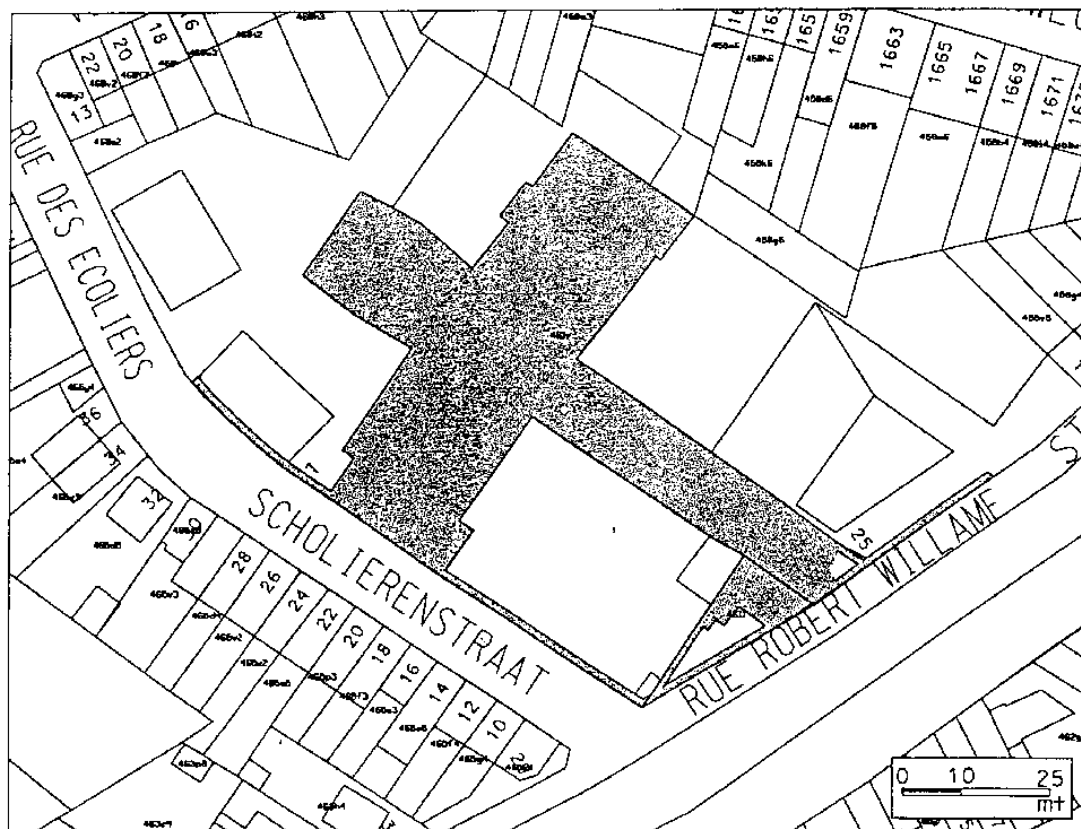
**Bescherming van het erfgoed  
Inschrijving op de bewaarlijst als monument**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 januari 1998 worden ingeschreven op de bewaarlijst als monument, wegens hun historische en artistieke waarde, de overdekte speelplaats, de trappenhuisen en de gangen die hiernaar leiden, de gevels en de bedaking (met uitzondering van in geel geglazuurde baksteen dat zich op het dak van het gebouw aan de Willamestraat bevindt en het voormalig sanitair in de zuidoostelijke hoek van de speelplaats voor jongens) en de afsluitingsmuren van de gebouwen van de gemeentelijke school « Centre scolaire du Souverain », gelegen Robert Willamestraat 25, te Oudergem, bekend ten kadaster te Oudergem, 2e afdeling, sectie B, 4e blad, percelen nrs. 461 V en 461 L.

**Protection du patrimoine  
Inscription sur la liste de sauvegarde comme monument**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 janvier 1998, sont inscrits sur la liste de sauvegarde comme monument, en raison de leur intérêt historique et artistique, le préau couvert ainsi que les cages d'escaliers et les couloirs le desservant, les façades et toitures (à l'exception de l'abri en briques vernissées jaunes situé sur la toiture du bâtiment donnant vers la rue Willame et de l'ancien bloc sanitaire située dans l'angle sud-est de la cour des garçons), et les murs de clôture des bâtiments de l'école communale « Centre Scolaire du Souverain », sise rue Robert Willame 25, à Auderghem, connue au cadastre d'Auderghem, 2e division, section B, 4e feuille, parcelles n<sup>os</sup> 461 V et 461 L.

**DELIMITATION DES PARTIES VISEES AFBAKENING VAN DE DELEN DIE HET  
PAR LA PROCEDURE D'INSCRIPTION ONDERWERP UITMAKEN VAN DE  
SUR LA LISTE DE SAUVEGARDE COMME PROCEDURE TOT INSCHRIJVING OP DE  
MONUMENT BEWAARLIJST ALS MONUMENT**



[98/31197]

[98/31197]

**Bescherming van het erfgoed**  
**Bescherming als geheel**

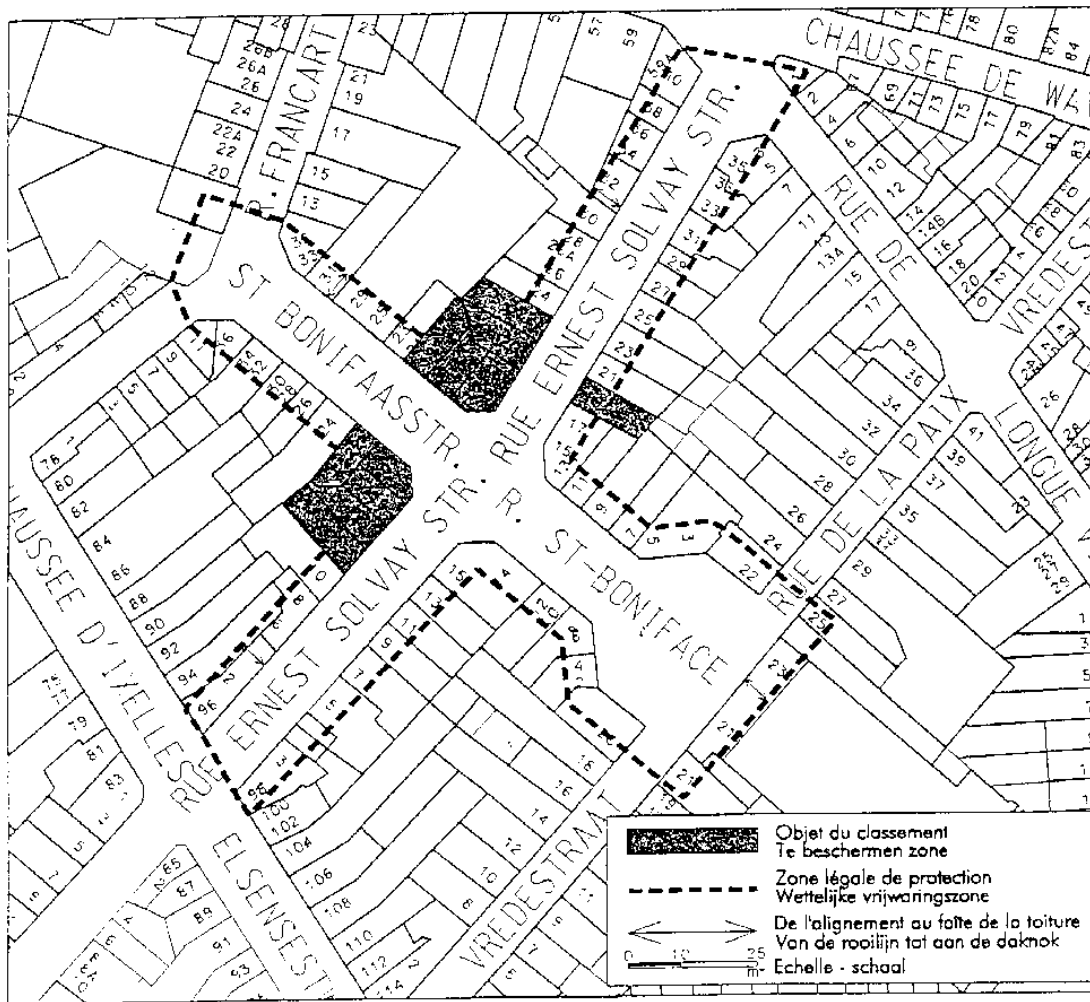
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 maart 1998 worden beschermd als geheel, omwille van hun historische en artistieke waarde, de gevels en bedaking van de huizen gelegen Sint-Bonifaasstraat 15, 17, 19, 20, 22 en Ernest Solvaystraat 12, 14, 16, 18, 20 en 22 te Elsene, evenals de vestibules die toegang verlenen tot de winkels en woonruimtes van de Sint-Bonifaasstraat 17, en de Ernest Solvaystraat 12, 16, 20, 22 en het interieur van de winkels op de begane grond van de Sint-Bonifaasstraat 17 en de Ernest Solvaystraat 20, bekend ten kadaster te Elsene, 1e afdeling, sectie A, 2e blad, percelen nrs. 677 e, f, g, h; 680 k, m, s, w; 683 a; 711 k, l.

**Protection du patrimoine**  
**Classement comme ensemble**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 mars 1998, sont classés comme ensemble en raison de leur intérêt historique et artistique, les façades et toitures des maisons sises rue Saint-Boniface 15, 17, 19, 20, 22 et rue Ernest Solvay 12, 14, 16, 18, 19, 20 et 22 à Ixelles, ainsi que les vestibules donnant accès aux magasins et logements des n<sup>os</sup> 17 rue Saint-Boniface et 12, 16, 20, 22 rue Ernest Solvay, et de l'intérieur des magasins aménagés au rez-de-chaussée des n<sup>os</sup> 17 rue Saint-Boniface et 20 rue Ernest Solvay, l'ensemble connu au cadastre d'Ixelles, 1re division, section A, 2e feuille, parcelles n<sup>os</sup> 677 e, f, g, h; 680 k, m, s, w; 683 a; 711 k, l.

**DELIMITATION DE L'ENSEMBLE ET DE  
 LA ZONE DE PROTECTION**

**AFBAKENING VAN HET GEHEEL EN VAN  
 DE VRIJWARINGSZONE**



[98/31194]

[98/31194]

**Bescherming van het erfgoed**  
**Instelling van de procedure tot bescherming als monument**

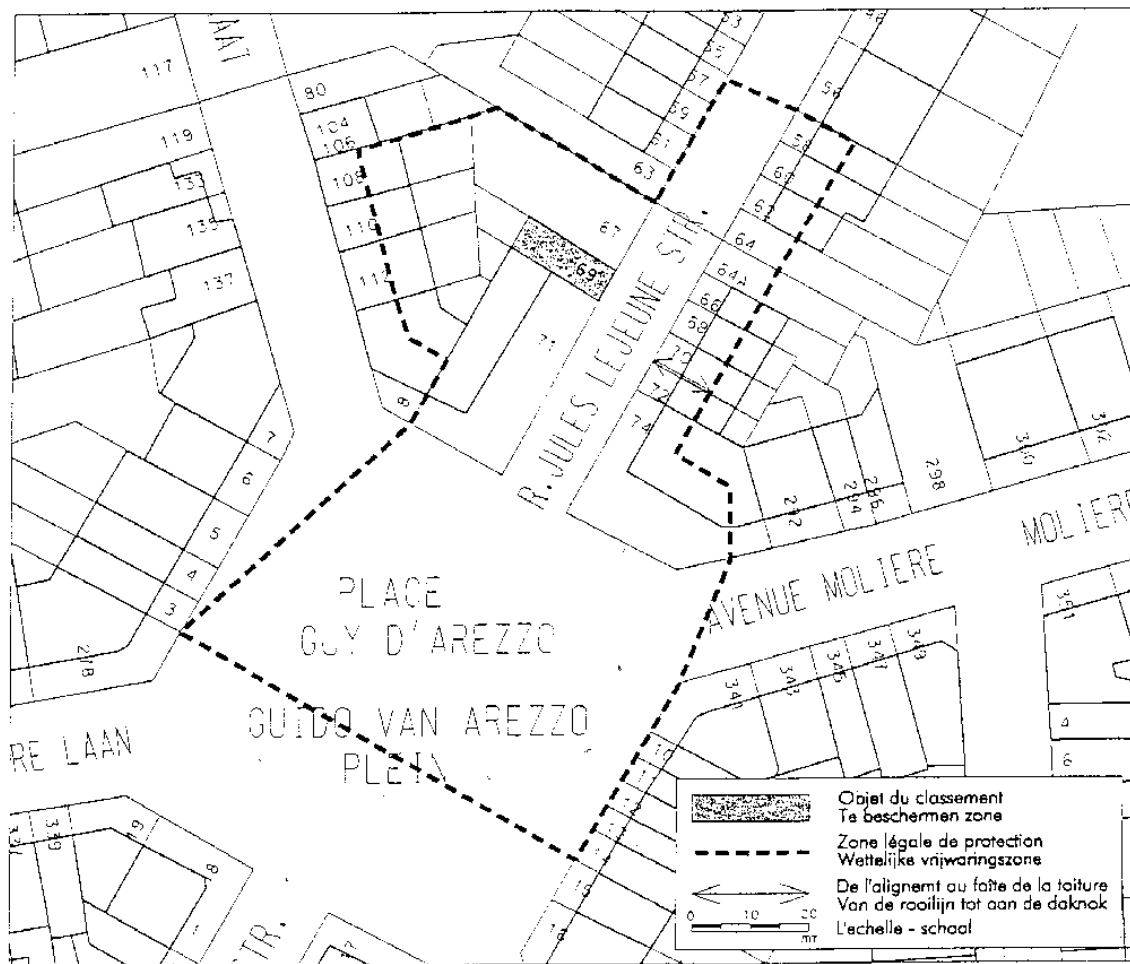
Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 maart 1998 wordt ingesteld de procedure tot bescherming als monument van de totaliteit van het « Glazen Huis », gelegen Jules Lejeunestraat 69, te Ukkel, bekend ten kadaster te Ukkel, 2e afdeling, sectie C, 1e blad, perceel nr. 1Y35, omwille van zijn historische, esthetische en artistieke waarde.

**Protection du patrimoine**  
**Ouverture de la procédure de classement comme monument**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 mars 1998, est ouverte la procédure de classement comme monument de la totalité de la « Maison de Verre », sise rue Jules Lejeune 69, à Uccle, connue au cadastre d'Uccle, 2e division, section C, 1re feuille, parcelle n° 1Y35, en raison de sa valeur historique, esthétique et artistique.

**DELIMITATION DE LA ZONE DE PROTECTION**

**AFBAKENING VAN DE VRIJWARINGSZONE**



[98/31168]

[98/31168]

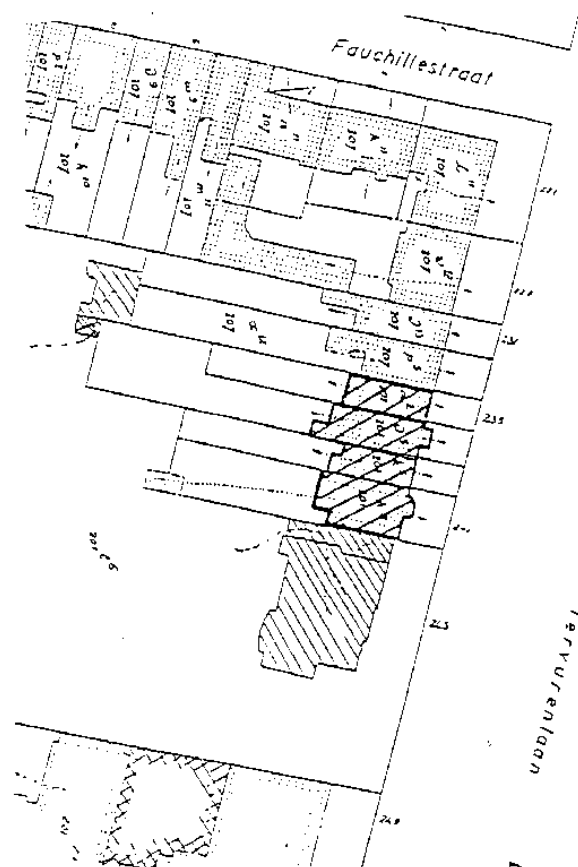
**Bescherming van het erfgoed**  
**Instelling van de procedure tot inschrijving**  
**op de bewaarlijst als geheel**

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 maart 1998 wordt ingesteld de procedure tot inschrijving op de bewaarlijst als geheel, omwille van hun historische en artistieke waarde, van de gevels en bedaking van de woningen gelegen Tervurenlaan 235, 237, 239, 241, te Sint-Pieters-Woluwe, bekend ten kadaster te Sint-Pieters-Woluwe, 1e afdeling, sectie A, 4e blad, percelen nrs. 201 a2, 201 d5, 201 k5, 201 h5.

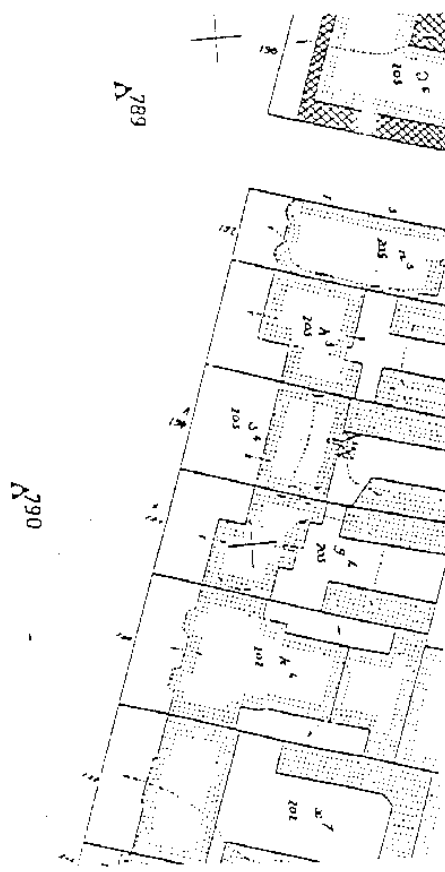
**Protection du patrimoine**  
**Ouverture de la procédure d'inscription**  
**sur la liste de sauvegarde comme ensemble**

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 mars 1998, est entamée la procédure d'inscription sur la liste de sauvegarde comme ensemble, en raison de leur intérêt historique et artistique des façades et toitures des immeubles sis avenue de Tervuren 235, 237, 239, 241, à Woluwe-Saint-Pierre, connus au cadastre de Woluwe-Saint-Pierre, 1re division, section A, 4e feuille, parcelles n<sup>os</sup> 201 a2, 201 d5, 201 k5, 201 h5.

DELIMITATION DE L'ENSEMBLE



AFBAKENING VAN HET GEHEEL



## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## ARBITRAGEHOF

[C - 98/21152]

## Arrest nr. 14/98 van 11 februari 1998

Rolnummer 1208

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 620 en 621 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève, wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 4 december 1997 in zake J. Laenen tegen J. Bercx en de n.v. Royale Belge, waarvan de expeditie op 8 december 1997 ter griffie van het Hof is ingekomen, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 620-621 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Belgische Grondwet doordat zij, om de aanleg te bepalen, toestaan dat de hoofdvordering wordt samengevoegd met de tegenvordering, maar verbieden dat de hoofdvordering (en tegenvordering) wordt (worden) samengevoegd met de vordering tot tussenkomst, wanneer de onderscheiden vorderingen hun oorzaak vinden in hetzelfde feit ? »

II. *De feiten en de rechtspleging in het bodemgeschil*

J. Laenen heeft een vordering ingesteld tegen J. Bercx tot vergoeding van de schade die voortvloeit uit een verkeersongeval en die is geraamd op 27 185 frank plus intresten. De n.v. Royale Belge is vrijwillig tussengekomen en heeft de betaling gevorderd van 14 209 frank plus intresten. J. Bercx heeft bij wijze van tegenvordering de betaling gevorderd van 13 700 frank plus intresten.

De vrederechter van het kanton Aarschot heeft die vorderingen ontvankelijk verklaard, maar heeft enkel de tegenvordering en de vordering tot tussenkomst gegrond verklaard.

Voor het verwijzende rechtscollege is het hoger beroep van J. Laenen aanhangig. De vraag rijst evenwel of dat hoger beroep ontvankelijk is, rekening houdend met artikel 617 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de vonnissen van de vrederechter waarbij uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 50 000 frank niet overschrijdt, in laatste aanleg worden gewezen.

Voor het bepalen van de aanleg worden de gevorderde bedragen van de hoofdvordering en van de tegenvordering op grond van artikel 620 van het Gerechtelijk Wetboek samengevoegd. Dit geldt niet, op grond van artikel 621 van het Gerechtelijk Wetboek, voor de vordering tot tussenkomst die strekt tot het uitspreken van een veroordeling. In het voorliggende geval, zo merkt de verwijzende rechter op, is het hoger beroep *ratione summae* slechts ontvankelijk, indien de bedragen van de hoofd- en tegenvordering en de vordering tot vrijwillige tussenkomst worden samengevoegd. Dienvolgens stelt de Rechtbank van eerste aanleg de hierboven vermelde prejudiciële vraag.

III. *De rechtspleging voor het Hof*

Bij beschikking van 8 december 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

Op 17 december 1997 hebben de rechters-verslaggevers H. Coremans en L. François, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de organieke wet, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen de zaak af te doen met een arrest van onmiddellijk antwoord op voormelde prejudiciële vraag.

Overeenkomstig artikel 72, tweede lid, van de organieke wet is van de conclusies van de rechters-verslaggevers aan de partijen in het bodemgeschil kennisgegeven bij op 23 december 1997 ter post aangetekende brieven.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

IV. *In rechte*

- A -

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht het Hof voor te stellen de zaak met toepassing van artikel 72 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof af te doen met een arrest van onmiddellijk antwoord.

Er is geen memorie met verantwoording ingediend.

- B -

B.1. De prejudiciële vraag is soortgelijk aan die waarop het Hof heeft geantwoord met zijn arresten nr. 15/97 van 18 maart 1997 en nr. 31/97 van 21 mei 1997. De omstandigheid dat de verzekeraar via een vrijwillige tussenkomst partij wordt in het geding (zoals in deze zaak), veeleer dan via een rechtstreeks tegen hem ingestelde vordering (zoals in de zaken die zijn behandeld in de arresten nrs. 15/97 en 31/97), betekent weliswaar dat de vraag op een andere manier aan de rechter is voorgelegd, maar zij verandert niet de probleemstelling die in de vraag is vervat. In het thans voorliggende geval luidt de vraag of het bedrag van de vordering ingesteld door een benadeelde persoon die in rechte treedt tegen degene die hij aansprakelijk acht en wiens verzekeraar vrijwillig tussenkomt, kan worden samengeteld met het bedrag dat die verzekeraar, door in de zaak tussen te komen, van de oorspronkelijke eiser vordert. In de vorige gevallen luidde de vraag of het bedrag van de vordering ingesteld door een benadeelde persoon die rechtstreeks in rechte treedt tegen de verzekeraar van degene die hij aansprakelijk acht, kan worden samengeteld met het bedrag van de vordering die de verzekerde instelt door in de zaak tussen te komen om van de oorspronkelijke eiser de vergoeding van zijn schade te vorderen. Het probleem betreft telkens de samentelling van de bedragen die door de partijen worden gevorderd naar aanleiding van eenzelfde feit dat het door elk van hen geleden nadeel heeft tweegebracht.

Het Hof is van oordeel dat op de huidige vraag eenzelfde antwoord kan worden gegeven als in zijn voormelde arresten.

B.2. Artikel 616 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« Tegen ieder vonnis kan hoger beroep worden ingesteld, tenzij de wet anders bepaalt. »

B.3. Krachtens artikel 617 van hetzelfde Wetboek worden de vonnissen van de vrederechter gewezen in laatste aanleg wanneer « uitspraak wordt gedaan over een vordering waarvan het bedrag 50 000 frank niet overschrijdt. »

B.4. Artikel 560 van hetzelfde Wetboek bepaalt :

« Wanneer een of meer eisers optreden tegen een of meer verweerders, wordt de bevoegdheid bepaald door de totale gevorderde som, ongeacht ieders aandeel daarin. »

Die bepaling wordt bij artikel 618 van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk gemaakt op het vaststellen van de aanleg.

B.5. De in artikel 560 vervatte regel is evenwel niet van toepassing in geval van vrijwillige tussenkomst. Artikel 621 bepaalt immers :

« Met uitzondering van de beslissingen inzake tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst strekkend tot het uitspreken van een veroordeling, wordt met betrekking tot de ontvankelijkheid van het hoger beroep tegen de vonnissen op tussengeschil en tegen de onderzoeksvonnissen gehandeld zoals inzake de hoofdvorderingen. »

Die bepaling betekent dat, om de aanleg te bepalen, het bedrag van de vordering tot tussenkomst niet mag worden samengeteld met dat van de hoofdvordering.

B.6. Het Gerechtelijk Wetboek voorziet evenwel in een afwijking ten aanzien van sommige tegenvorderingen. Artikel 620 bepaalt immers :

« Wanneer de tegenvordering ontstaat uit het contract of het feit dat aan de oorspronkelijke rechtsvordering ten grondslag ligt, ofwel uit de tergende of roekeloze aard van deze vordering, wordt de aanleg bepaald door samenvoeging van het bedrag van de hoofdvordering en het bedrag van de tegenvordering. »

B.7. Uit de combinatie van de artikelen 617, 620 en 621 van het Gerechtelijk Wetboek volgt dat er ten aanzien van de vaststelling van het bedrag van de laatste aanleg een verschil bestaat tussen de situaties van twee categorieën aanleggende partijen op tussenvordering : de aanleggers op tegenvordering en de tussenkomende partijen. Het bedrag van de tegenvordering wordt samengevoegd met dat van de oorspronkelijke vordering, wanneer de tegenvordering ontstaat uit het contract of het feit dat aan de oorspronkelijke vordering ten grondslag ligt of uit de tergende of roekeloze aard van die vordering, terwijl het bedrag van een vordering tot tussenkomst strekkend tot het uitspreken van een veroordeling niet wordt samengeteld met het bedrag van de oorspronkelijke vordering, zelfs indien zij ontstaat uit het contract of het feit dat aan de oorspronkelijke vordering ten grondslag ligt.

B.8. Uit de feiten van de zaak en de motieven van het vonnis blijkt dat aan het Hof de vraag wordt gesteld naar de grondwettigheid van de artikelen 620 en 621 van het Gerechtelijk Wetboek in zoverre zij niet toestaan het bedrag van de vordering die wordt ingesteld door een benadeelde persoon die in rechte treedt tegen de persoon die hij aansprakelijk acht, zonder diens verzekeraar in de zaak te betrekken, samen te tellen met het bedrag dat deze laatste, door in de zaak tussen te komen, van de oorspronkelijke eiser vordert.

In een dergelijk geval is de vordering van de verzekeraar te beschouwen als een vordering tot tussenkomst, niet als een tegenvordering, zodat artikel 621 van toepassing is.

Het Hof onderzoekt de grondwettigheid van de artikelen 620 en 621 enkel in zoverre zij, in een dergelijk geval, niet toestaan de bedragen van de vorderingen samen te tellen.

B.9. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.10. Artikel 14 van het Gerechtelijk Wetboek definieert de tegenvordering als de tussenvordering die de verweerder instelt om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken. Artikel 15 van dat Wetboek bepaalt dat de tussenkomst een rechtspleging is waarbij een derde persoon partij wordt in het geding en die ertoe strekt, hetzij de belangen van de tussenkomende partij of van een der partijen in het geding te beschermen, hetzij een veroordeling te doen uitspreken of vrijwaring te doen bevelen.

Aldus wordt reeds in de voorafgaande bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek een objectief onderscheid gemaakt tussen de tegenvordering en de tussenkomst, rekening houdend met de hoedanigheid van de personen in het rechtsgeding naargelang zij al dan niet partij zijn bij de inleidende vordering.

Er dient evenwel nog te worden onderzocht of het objectief criterium van onderscheid wel relevant is in het in B.8 beschreven geval.

B.11. Wanneer een benadeelde persoon in rechte treedt tegen diegene die hij aansprakelijk acht voor de door hem geleden schade en wanneer de verzekeraar van de oorspronkelijke gedaagde, door in het geding tussen te komen, naar aanleiding van hetzelfde feit, van de oorspronkelijke eiser de betaling van een bedrag vordert, vertoont die tussenkomst zulk een gelijkenis met een tegenvordering dat het niet in redelijkheid verantwoord is ze ten opzichte van een dergelijke vordering verschillend te behandelen. Om over de twee vorderingen te oordelen zal de rechter in werkelijkheid, alsof het om een tegenvordering zou gaan, het respectieve gedrag van dezelfde partijen moeten beoordelen ter gelegenheid van eenzelfde feit dat het door elk van hen geleden nadeel heeft teweeggebracht. De inachtneming van het gelijkheidsbeginsel vereist dat de tussenkomende partij in dat geval als een aanlegger op tegenvordering wordt behandeld. Bovendien wordt daardoor het risico van onverenigbare beslissingen vermeden.

B.12. Binnen de in B.8 gestelde grenzen dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 620 en 621 van het Gerechtelijk Wetboek schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij uitsluiten dat, om de aanleg te bepalen, het bedrag van de vordering die een benadeelde persoon richt tegen diegene die hij voor de door hem geleden schade aansprakelijk acht, zonder diens verzekeraar bij de zaak te betrekken, wordt samengeteld met het bedrag van de vordering tot tussenkomst die laatstgenoemde tegen de oorspronkelijke eiser richt, terwijl die tussenvordering een gevolg is van het feit dat tot grondslag van de oorspronkelijke vordering dient.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 11 februari 1998.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 98/21153]

### Arrêt n° 14/98 du 11 février 1998

Numéro du rôle : 1208

En cause : la question préjudicielle concernant les articles 620 et 621 du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Louvain.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 4 décembre 1997 en cause de J. Laenen contre J. Bercx et la s.a. Royale Belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 8 décembre 1997, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 620-621 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution belge en ce que, pour déterminer le ressort, ils autorisent le cumul de la demande principale avec la demande reconventionnelle mais interdisent le cumul de la demande principale (et la demande reconventionnelle) avec la demande en intervention lorsque les demandes respectives trouvent leur origine dans le même fait ? »

#### II. *Les faits et la procédure antérieure*

J. Laenen a intenté une action contre J. Bercx en vue d'obtenir l'indemnisation du dommage résultant d'un accident de roulage, estimé à 27 185 francs plus les intérêts. La s.a. Royale Belge est intervenue volontairement et a demandé le paiement de 14 209 francs plus les intérêts. J. Bercx a exigé, à titre de demande reconventionnelle, le paiement d'un montant de 13 700 francs plus les intérêts.

Le juge de paix du canton d'Aarschot a déclaré ces demandes recevables mais n'a déclaré fondées que la demande reconventionnelle et la demande en intervention.

La juridiction *a quo* a été saisie de l'appel de J. Laenen. La question se pose toutefois de savoir si cet appel est recevable, compte tenu de l'article 617 du Code judiciaire, qui énonce que les jugements du juge de paix qui statuent sur une demande dont le montant ne dépasse pas 50 000 francs sont rendus en dernier ressort.

Pour la détermination du ressort, le montant de la demande principale et celui de la demande reconventionnelle sont cumulés sur la base de l'article 620 du Code judiciaire. En vertu de l'article 621 du Code judiciaire, cette disposition n'est pas applicable pour la demande en intervention tendant à la prononciation d'une condamnation. En l'espèce, comme l'observe le juge *a quo*, l'appel *ratione summae* n'est recevable que si le montant des demandes principale et reconventionnelle et celui de la demande en intervention volontaire sont cumulés. Le Tribunal de première instance pose dès lors la question préjudicielle susmentionnée.

#### III. *La procédure devant la Cour*

Par ordonnance du 8 décembre 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Le 17 décembre 1997, en application de l'article 72, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale précitée, les juges-rapporteurs H. Coremans et L. François ont fait rapport devant la Cour de ce qu'ils pourraient être amenés à proposer de mettre fin à la procédure par un arrêt de réponse immédiate à la question préjudicielle précitée.

Les conclusions des juges-rapporteurs ont été notifiées aux parties dans l'instance principale conformément à l'article 72, alinéa 2, de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 23 décembre 1997.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

#### IV. *En droit*

- A -

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'ils pourraient être amenés à proposer à la Cour, en application de l'article 72 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, de mettre fin à l'examen de l'affaire par un arrêt de réponse immédiate.

Il n'a pas été introduit de mémoire justificatif.

- B -

B.1. La question préjudicielle est similaire à celle à laquelle la Cour a répondu par ses arrêts n° 15/97 du 18 mars 1997 et n° 31/97 du 21 mai 1997. Le fait que l'assureur devienne partie au litige par le biais d'une intervention volontaire (comme en l'espèce), plutôt que par le biais d'une action directement intentée contre lui (comme dans les affaires tranchées par les arrêts nos 15/97 et 31/97), signifie certes que la question s'est posée au juge d'une autre

manière, mais cela ne change pas le problème contenu dans la question. Dans le cas présent, la question est de savoir si le montant de la demande introduite par une personne lésée qui agit en justice contre celui qu'elle tient pour responsable et dont l'assureur intervient volontairement peut être cumulé avec le montant que cet assureur, intervenant dans l'affaire, exige du demandeur originaire. Dans les cas précédents, la question était de savoir si le montant de la demande introduite par une personne lésée qui agit directement contre l'assureur de celui qu'elle tient pour responsable peut être cumulé avec le montant de la demande que l'assuré introduit en intervenant à la cause afin de réclamer au demandeur originaire l'indemnisation de son propre préjudice. Le problème concerne à chaque fois le cumul des montants qui sont réclamés par les parties à la suite d'un même fait ayant entraîné le préjudice subi par chacune d'elles.

La Cour estime qu'il y a lieu de répondre à la présente question de la même manière que dans les arrêts précités.

B.2. L'article 616 du Code judiciaire dispose :

« Tout jugement peut être frappé d'appel, sauf si la loi en dispose autrement. »

B.3. En vertu de l'article 617 du même code, les jugements du juge de paix sont rendus en dernier ressort « lorsqu'il est statué sur une demande dont le montant ne dépasse pas 50 000 francs. »

B.4. Selon l'article 560 du même Code :

« Lorsqu'un ou plusieurs demandeurs agissent contre un ou plusieurs défendeurs, la somme totale réclamée fixe la compétence, sans égard à la part de chacun d'eux dans cette somme. »

L'article 618 du Code judiciaire rend cette disposition applicable à la détermination du ressort.

B.5. La règle exprimée à l'article 560 n'est toutefois pas applicable en cas d'intervention volontaire. L'article 621 dispose en effet :

« A l'exception des décisions rendues sur les demandes reconventionnelles et sur les demandes en intervention tendant à la prononciation d'une condamnation, les jugements rendus sur incidents et les jugements d'instruction suivent pour la recevabilité de l'appel le sort de la demande principale. »

Cette disposition signifie que, pour déterminer le ressort, le montant de la demande en intervention ne peut être cumulé avec celui de la demande principale.

B.6. Le Code judiciaire prévoit cependant une dérogation à l'égard de certaines demandes reconventionnelles. L'article 620 dispose en effet :

« Lorsque la demande reconventionnelle dérive soit du contrat ou du fait qui sert de fondement à l'action originaire, soit du caractère vexatoire ou téméraire de cette demande, le ressort se détermine en cumulant le montant de la demande principale et le montant de la demande reconventionnelle. »

B.7. Il résulte de la lecture conjointe des articles 617, 620 et 621 du Code judiciaire qu'il existe, concernant la détermination du montant du dernier ressort, une différence entre les situations de deux catégories de parties demanderesses sur incident : les parties demanderesses sur reconvention et les parties intervenantes. Le montant de la demande reconventionnelle et celui de la demande originaire sont cumulés lorsque la demande reconventionnelle dérive soit du contrat ou du fait qui sert de fondement à l'action originaire, soit du caractère vexatoire ou téméraire de cette demande, cependant que le montant d'une demande en intervention tendant à la prononciation d'une condamnation ne s'additionne pas au montant de la demande originaire même si elle dérive du contrat ou du fait qui sert de fondement à la demande principale.

B.8. Il se déduit des faits de la cause et des motifs du jugement que la Cour est interrogée sur la constitutionnalité des articles 620 et 621 du Code judiciaire en ce qu'ils ne permettent pas de cumuler le montant de la demande introduite par une personne lésée qui agit contre la personne qu'elle tient pour responsable, sans mettre l'assureur de celle-ci à la cause, avec le montant que ce dernier réclame au demandeur originaire en intervenant à la cause.

Dans une telle hypothèse, l'action de l'assureur s'analyse comme une demande en intervention, non comme une demande reconventionnelle, de telle sorte que c'est l'article 621 qui s'applique.

La Cour examine la constitutionnalité des articles 620 et 621 uniquement en ce que, dans un tel cas, ils ne permettent pas le cumul des montants des demandes.

B.9. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.10. L'article 14 du Code judiciaire définit la demande reconventionnelle comme étant la demande incidente formée par le défendeur et qui tend à faire prononcer une condamnation à charge du demandeur. L'article 15 de ce code précise que l'intervention est une procédure par laquelle un tiers devient partie à la cause et qui tend, soit à la sauvegarde des intérêts de l'intervenant ou de l'une des parties en cause, soit à faire prononcer une condamnation ou ordonner une garantie.

Une distinction objective est ainsi déjà faite dans les dispositions préliminaires du Code judiciaire entre la demande reconventionnelle et l'intervention, tenant compte de la qualité des personnes en cause, selon qu'elles sont ou non parties à la demande initiale.

Il convient toutefois de vérifier si le critère objectif de distinction est pertinent dans l'hypothèse décrite en B.8.

B.11. Lorsqu'une personne lésée agit contre celui qu'elle estime responsable de son dommage et que l'assureur de la partie originairement citée, en intervenant à la cause, réclame au demandeur originaire le versement d'une somme à la suite du même fait, cette intervention présente avec une demande reconventionnelle une telle similitude qu'il n'est pas raisonnablement justifié de la traiter différemment d'une telle demande. En réalité, comme s'il s'agissait d'une demande reconventionnelle, le juge devra, pour juger les deux demandes, apprécier le comportement respectif des mêmes parties à l'occasion d'un même fait générateur des préjudices subis par chacune d'elles. Le respect du principe d'égalité impose de traiter, dans ce cas, l'intervenant comme un demandeur reconventionnel. En outre, le risque de décisions inconciliables est ainsi évité.



B.12. La question préjudicielle, dans les limites précisées en B.8, appelle une réponse affirmative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 620 et 621 du Code judiciaire violent les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils excluent que soient cumulés, pour la détermination du ressort, le montant de la demande dirigée par une personne lésée contre celui qu'elle estime responsable de son dommage, sans que l'assureur de ce dernier soit mis à la cause, et le montant de la demande en intervention dirigée par celui-ci contre le demandeur originaire, alors que cette demande incidente dérive du fait qui sert de fondement à l'action originaire.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 11 février 1998.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

ÜBERSETZUNG  
SCHIEDSHOF

[C - 98/21152]

Urteil Nr. 14/98 vom 11. Februar 1998

Geschäftsverzeichnisnummer 1208

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 620 und 621 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Löwen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. De Grève,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

*I. Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 4. Dezember 1997 in Sachen J. Laenen gegen J. Bercx und die Royale Belge AG, dessen Ausfertigung am 8. Dezember 1997 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 620 und 621 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der belgischen Verfassung, indem sie zur Festlegung des Zuständigkeitsbereichs die Kumulierung der Hauptklage mit der Widerklage gestatten, die Kumulierung der Hauptklage (und Widerklage) mit der Interventionsklage jedoch verbieten, wenn die jeweiligen Klagen Ihre Ursache in derselben Tatsache finden?»

*II. Sachverhalt und vorhergehendes Verfahren*

J. Laenen verklagte J. Bercx auf Schadensersatz für bei einem Verkehrsunfall entstandene Schäden, die auf 27.185 Franken zuzüglich der Zinsen veranschlagt wurden. Die Royale Belge AG trat dem Verfahren freiwillig bei und forderte die Bezahlung von 14 209 Franken zuzüglich der Zinsen. J. Bercx hat im Wege der Widerklage die Bezahlung von 13 700 Franken zuzüglich der Zinsen gefordert.

Der Friedensrichter des Kantons Aarschot hat diese Klagen für zulässig erklärt, hat aber nur die Widerklage und die Interventionsklage für begründet erklärt.

Vor dem verweisenden Rechtsprechungsorgan ist die von J. Laenen eingelegte Berufung anhängig. Es erhebt sich allerdings die Frage nach der Zulässigkeit dieser Berufung, in Anbetracht von Artikel 617 des Gerichtsgesetzbuches, der bestimmt, daß die Urteile des Friedensrichters in letzter Instanz gefällt werden, wenn über eine Klage befunden wird, deren Streitwert nicht mehr als 50 000 Franken beträgt.

Zur Festlegung des Zuständigkeitsbereichs werden die geforderten Beträge der Hauptklage und der Widerklage aufgrund von Artikel 620 des Gerichtsgesetzbuches zusammengelegt. Dies gilt aufgrund von Artikel 621 des Gerichtsgesetzbuches nicht für die Interventionsklage, die darauf abzielt, eine Verurteilung aussprechen zu lassen. Im vorliegenden Fall ist - so der verweisende Richter - die Berufung *ratione summae* nur dann zulässig, wenn die Beträge der Haupt- und Widerklage und der Klage auf freiwillige Intervention zusammengelegt werden. Demzufolge stellt das Gericht erster Instanz die vorgenannte präjudizielle Frage.

*III. Verfahren vor dem Hof*

Durch Anordnung vom 8. Dezember 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Am 17. Dezember 1997 haben die referierenden Richter H. Coremans und L. François gemäß Artikel 72 Absatz 1 des organisierenden Gesetzes den Hof davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten vorzuschlagen, die Rechtssache mit einem Urteil in unverzüglicher Beantwortung der vorgenannten präjudiziellen Frage zu beenden.

Gemäß Artikel 72 Absatz 2 des organisierenden Gesetzes wurden die Schlußfolgerungen der referierenden Richter den Parteien im Grundstreit mit am 23. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

*IV. In rechtlicher Beziehung*

- A -

Die referierenden Richter haben die Ansicht vertreten, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, dem Hof vorzuschlagen, die Rechtssache gemäß Artikel 72 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof mit einem in unverzüglicher Beantwortung zu verkündenden Urteil zu beenden.

- B -

B.1. Die präjudizielle Frage ist derjenigen ähnlich, auf die der Hof in seinen Urteilen Nr. 15/97 vom 18. März 1997 und Nr. 31/97 vom 21. Mai 1997 geantwortet hat. Der Umstand, daß der Versicherer durch freiwilligen Beitritt zur Prozeßpartei wird (wie im vorliegenden Fall), anstatt durch eine unmittelbar gegen ihn gerichtete Klage (wie in den Rechtssachen, die in den Urteilen Nrn. 15/97 und 31/97 behandelt wurden), bedeutet zwar, daß die Frage dem Richter auf eine andere Art vorgelegt worden ist, ändert aber nichts an der in der Frage enthaltenen Problemstellung. In dem jetzt vorliegenden Fall lautet die Frage, ob der Streitwert der Klage eines Geschädigten, der denjenigen verklagt, den er für haftbar hält und dessen Versicherer freiwillig interveniert, mit jenem Betrag zusammengerechnet werden kann, den dieser Versicherer dadurch, daß er der Sache beiträgt, vom ursprünglichen Kläger fordert. In den vorherigen Fällen lautete die Frage, ob der Streitwert der Klage eines Geschädigten, der unmittelbar den Versicherer desjenigen verklagt, den er für haftbar hält, mit dem Streitwert der Klage zusammengerechnet werden kann, die der Versicherte erhebt, indem er der Sache beiträgt, um vom ursprünglichen Kläger Schadensersatz zu fordern. Das Problem betrifft jedesmal die Kumulierung der Beträge, die von den Parteien aus Anlaß ein und desselben Ereignisses, das den von jedem von ihnen erlittenen Schaden herbeigeführt hat, gefordert werden.

Der Hof ist der Ansicht, daß auf die vorliegende Frage die gleiche Antwort zu geben ist wie in seinen vorgenannten Urteilen.

B.2. Artikel 616 des Gerichtsgesetzbuches bestimmt folgendes:

«Gegen jedes Urteil kann Berufung eingelegt werden, wenn das Gesetz nichts Gegenteiliges bestimmt.»

B.3. Kraft Artikel 617 desselben Gesetzbuches werden die Urteile des Friedensrichters in letzter Instanz gefällt, wenn «über eine Klage befunden wird, deren Streitwert nicht mehr als 50.000 Franken beträgt.»

B.4. Artikel 560 desselben Gesetzbuches bestimmt folgendes:

«Wenn einer oder mehrere Kläger gegen einen oder mehrere Beklagte vor Gericht auftreten, ist für die Zuständigkeit der insgesamt geforderte Betrag maßgebend, ohne Rücksicht auf den jeweiligen Anteil der verschiedenen Kläger an diesem Betrag.»

Diese Bestimmung wird durch Artikel 618 des Gerichtsgesetzbuches auf die Festlegung des Zuständigkeitsbereichs anwendbar gemacht.

B.5. Die in Artikel 560 enthaltene Regel gilt allerdings nicht im Falle der freiwilligen Intervention. Artikel 621 bestimmt nämlich folgendes:

«Mit Ausnahme der Entscheidungen über Widerklagen und Interventionsklagen, die darauf abzielen, eine Verurteilung aussprechen zu lassen, wird hinsichtlich der Zulässigkeit der Berufung gegen die Urteile im Zwischenstreit und gegen die Untersuchungsurteile so vorgegangen wie bei den Hauptklagen.»

Diese Bestimmung bedeutet, daß zur Festlegung des Zuständigkeitsbereichs der Streitwert der Interventionsklage nicht mit demjenigen der Hauptklage kumuliert werden darf.

B.6. Das Gerichtsgesetzbuch sieht jedoch eine Abweichung für bestimmte Widerklagen vor. Artikel 620 bestimmt nämlich folgendes:

«Entsteht die Widerklage aus dem Vertrag oder dem Tatbestand, der der ursprünglichen Klage zugrunde liegt, oder aus der schikanösen oder leichtfertigen Beschaffenheit dieser Klage, so ist zur Festlegung des Zuständigkeitsbereichs die Kumulierung des Streitwerts der Hauptklage mit dem Streitwert der Widerklage maßgebend.»

B.7. Aus der Verbindung der Artikel 617, 620 und 621 des Gerichtsgesetzbuches geht hervor, daß es hinsichtlich der Festsetzung des Streitwerts der letzten Instanz einen Unterschied zwischen den Situationen von zwei Kategorien von Zwischenklägern gibt: Widerkläger und intervenierende Parteien. Der Streitwert der Widerklage wird mit demjenigen der ursprünglichen Klage kumuliert, wenn die Widerklage aus dem Vertrag oder dem Tatbestand, der der ursprünglichen Klage zugrunde liegt, oder aus der schikanösen oder leichtfertigen Beschaffenheit dieser Klage entsteht, wohingegen der Streitwert einer Interventionsklage, die darauf abzielt, eine Verurteilung aussprechen zu lassen, nicht mit dem Streitwert der ursprünglichen Klage kumuliert wird, auch nicht dann, wenn sie aus dem Vertrag oder dem Tatbestand, der der ursprünglichen Klage zugrunde liegt, entsteht.

B.8. Aus dem Sachverhalt der Rechtssache und aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, daß dem Hof die Frage nach der Verfassungsmäßigkeit der Artikel 620 und 621 des Gerichtsgesetzbuches gestellt wird, soweit sie es nicht erlauben, den Streitwert der Klage eines Geschädigten, der die Person, die er für haftbar hält, verklagt, ohne ihren Versicherer in die Sache einzubeziehen, mit jenem Betrag zu kumulieren, den Letztgenannter dadurch, daß er der Sache beiträgt, vom ursprünglichen Kläger fordert.

In einem solchen Fall ist die Klage des Versicherers als eine Interventionsklage zu betrachten, nicht als eine Widerklage, weshalb Artikel 621 Anwendung findet.

Der Hof untersucht die Verfassungsmäßigkeit der Artikel 620 und 621 nur insofern, als sie es in einem solchen Fall nicht erlauben, die Streitwerte der Klagen zu kumulieren.

B.9. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.10. Artikel 14 des Gerichtsgesetzbuches definiert die Widerklage als die Zwischenklage, die der Beklagte erhebt, um gegen den Kläger eine Verurteilung aussprechen zu lassen. Artikel 15 dieses Gesetzbuches bestimmt, daß die Intervention ein Verfahren ist, in dem ein Dritter zur Prozeßpartei wird und welches darauf abzielt, entweder die Interessen der intervenierenden Partei oder einem der Prozeßparteien zu schützen, oder eine Verurteilung aussprechen bzw. Gewährleistung anordnen zu lassen.

Somit wird bereits in den Einführungsbestimmungen zum Gerichtsgesetzbuch ein objektiver Unterschied zwischen der Widerklage und der Intervention gemacht, und zwar in Anbetracht der Eigenschaft der am Rechtsstreit Beteiligten, je nachdem, ob sie als Partei an der einleitenden Klage beteiligt sind oder nicht.

Es soll allerdings noch geprüft werden, ob das objektive Unterscheidungskriterium in dem unter B.8 beschriebenen Fall wohl erheblich ist.

B.11. Wenn ein Geschädigter vor Gericht auftritt gegen denjenigen, den er für den von ihm erlittenen Schaden für haftbar hält, und wenn der Versicherer des ursprünglichen Beklagten dadurch, daß er der Sache beiträgt, aufgrund desselben Ereignisses vom ursprünglichen Kläger die Bezahlung eines Betrags fordert, weist diese Intervention eine derartige Ähnlichkeit mit einer Widerklage auf, daß es nicht in angemessener Weise gerechtfertigt ist, sie einer solchen Klage gegenüber unterschiedlich zu behandeln. Um über die beiden Klagen zu urteilen, wird der Richter in Wirklichkeit, als ob es sich um eine Widerklage handeln würde, das jeweilige Verhalten derselben Parteien beurteilen müssen aus Anlaß ein und desselben Tatbestands, der den von jedem von ihnen erlittenen Nachteil hervorgerufen hat. Die Beachtung des Gleichheitsgrundsatzes erfordert, daß die intervenierende Partei in diesem Fall als Widerkläger behandelt wird. Außerdem wird dadurch die Gefahr unvereinbarer Entscheidungen vermieden.

B.12. Innerhalb der unter B.8 angegebenen Grenzen ist die präjudizielle Frage zu bejahen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die Artikel 620 und 621 des Gerichtsgesetzbuches verstoßen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie ausschließen, daß zur Festlegung des Zuständigkeitsbereichs der Streitwert der Klage, die ein Geschädigter gegen denjenigen erhebt, den er für den von ihm erlittenen Schaden für haftbar hält, ohne daß dessen Versicherer an der Rechtssache beteiligt wird, mit dem Streitwert der Interventionsklage, die letzterer gegen den ursprünglichen Kläger erhebt, kumuliert wird, wohingegen diese Zwischenklage sich aus dem Tatbestand ergibt, der der ursprünglichen Klage zugrunde liegt.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 11. Februar 1998.

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) L. De Grève.

#### FEDERALE WETGEVENDE KAMERS

[98/19369]

##### Abonnementen op de Parlementaire Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers (officiële collectie) Verkoop van losse nummers

Sedert de zitting 1996-1997 organiseert de Kamer van volksvertegenwoordigers zelf de verkoop van haar Parlementaire Stukken per abonnement of per los nummer (officiële collectie).

Voor de zitting 1998-1999 kan er worden ingetekend vanaf de dag van het verschijnen van dit bericht. De abonnees die reeds een abonnement hadden onderschreven op de Parlementaire Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor de zitting 1997-1998, zullen automatisch een uitnodiging voor de hernieuwing van de abonnementen ontvangen.

Geïnteresseerden kunnen een bestelformulier aanvragen bij de Kamer van volksvertegenwoordigers op het telefoonnummer 02/549 81 60 (faxnummer 02/549 82 74).

Wanneer men intekent in de loop van een zittingsjaar, dan loopt het abonnement vanaf het ogenblik van de ontvangst van de bestelbon, zodat de nummers die daaraan voorafgaan, niet zullen worden opgestuurd, tenzij op uitdrukkelijk verzoek.

Men kan intekenen voor :

- a) een volledig abonnement van één jaar, twee jaar of van vier jaar met of zonder de begrotingen;
- b) een thematisch abonnement van één jaar, twee jaar of van vier jaar.

Mogelijke thematische abonnementen :

- Gerechtelijk recht
- Burgerlijk recht
- Fiscaal recht
- Economisch recht
- Begrotingen
- Sociale zekerheid
- Arbeidsrecht
- Administratief recht
- Grondwettelijk recht
- Handelsrecht
- Strafrecht en strafvordering
- Verdragen (resoluties inbegrepen)
- Milieurecht - Volksgezondheid - Geneeskunde
- Mediarecht
- Landbouw
- Verkeer
- Defensie.

#### CHAMBRES LEGISLATIVES FEDERALES

[98/19369]

##### Abonnements aux Documents parlementaires de la Chambre des représentants (collection officielle) Vente de numéros séparés

Depuis la session 1996-1997, la Chambre des représentants organise elle-même la vente de ses Documents parlementaires par abonnement ou par numéro séparé (collection officielle).

Pour la session 1998-1999, l'abonnement peut être souscrit à partir du jour de parution du présent avis. Les abonnés qui avaient déjà souscrit un abonnement aux Documents parlementaires de la Chambre des représentants pour la session 1997-1998, recevront automatiquement une invitation pour le renouvellement de leur abonnement.

Les personnes intéressées peuvent demander un formulaire de commande à la Chambre des représentants, au numéro de téléphone 02/549 81 60 (numéro de fax 02/549 82 74).

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement court dès réception du bon de commande, de telle sorte que les numéros qui précèdent ne seront pas envoyés, sauf sur demande expresse.

La souscription peut s'effectuer pour :

- a) un abonnement complet d'une année, de deux ans ou de quatre ans avec ou sans les budgets;
- b) un abonnement thématique d'une année, de deux ans ou de quatre ans.

Les abonnements thématiques possibles sont :

- Droit judiciaire
- Droit civil
- Droit fiscal
- Droit économique
- Budgets
- Sécurité sociale
- Droit du travail
- Droit administratif
- Droit constitutionnel
- Droit commercial
- Droit pénal et procédure pénale
- Traités (résolutions comprises)
- Milieu - Santé publique - Médecine
- Média
- Agriculture
- Communication
- Défense

Indien men wenst in te tekenen voor een niet in de lijst opgenomen thematisch abonnement, dan kan dit schriftelijk aangevraagd worden op het hierna vermelde adres.

De abonnementsprijzen voor de zitting 1998-1999 zijn, ongeacht de aard en de datum van de inschrijving, de volgende : 2,50 BEF per bedrukte bladzijde (niet bedrukte bladzijden worden niet aangerekend).

Losse nummers kunnen eveneens aan dezelfde prijs worden verkregen d.m.v. een bestelling, te richten aan het hierna vermelde adres, telefonisch op het nummer 02/549 81 60 of per fax op het nummer 02/549 82 74, alsook bij de Documentenhoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Leuvenseweg 13, 1008 Brussel.

Voor bestellingen beneden 100,- BEF worden 30,- BEF administratiekosten aangerekend.

De betaling van de nummers opgestuurd in het kader van een abonnement, ongeacht de aard, gebeurt na ontvangst van de door de Kamer van volksvertegenwoordigers opgestuurde afrekening door storting of overschrijving op rekeningnummer : 000-1648428-10 van

Publicaties

Kamer van volksvertegenwoordigers

Natieplein 2

1008 Brussel.

Deze afrekening zal driemaal per jaar gebeuren, met name op 31 mei, 15 oktober en 31 december.

De betaling van de losse nummers dient te gebeuren bij ontvangst van de bestelde nummers, op basis van de erbij gevoegde afrekening en door storting of overschrijving op genoemd rekeningnummer.

Bij aankoop van losse nummers in de Documentenhoek van de Kamer dient de betaling onmiddellijk ter plaatse te gebeuren.

Stortingen of overschrijvingen moeten duidelijk :

— naam en volledig adres van de inschrijver vermelden;

— in de rubriek "Mededeling" nauwkeurig de referentie van de brief met de afrekening weergeven.

De abonnementen kunnen op elk moment schriftelijk worden opgezegd.

Inlichtingen kunnen bekomen worden bij de heer Y. Delvaux, adjunct-adviseur (tel. 02/549 81 58), en Mevr. D. Croon, assistente (tel. 02/549 81 95). (8100)

La souscription d'un abonnement thématique non repris dans la liste peut être demandée, par écrit, à l'adresse mentionnée ci-après.

Les prix des abonnements pour la session 1998-1999 sont identiques quelles que soient la nature et la date de souscription, et s'élèvent à 2,50 BEF par page imprimée (les pages blanches ne sont pas comptées).

Des numéros séparés peuvent également être obtenus au prix mentionné ci-dessus, et ce sur commande, à envoyer à l'adresse ci-après, ou par téléphone au 02/549 81 60 ou par fax au numéro 02/549 82 74, ou encore au Comptoir des documents de la Chambre des représentants, rue de Louvain 13, 1008 Bruxelles.

Pour des commandes inférieures à 100,- BEF, des frais d'administration de 30,- BEF sont pris en compte.

Le paiement des numéros envoyés dans le cadre d'un abonnement, quelle qu'en soit la nature, s'effectue après réception du décompte envoyé par la Chambre des représentants, par versement ou virement au numéro de compte : 000-1648428-10 de

Publications

Chambre des représentants

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Ce décompte s'effectuera trois fois par an, à savoir les 31 mai, 15 octobre, 31 décembre.

Le paiement des numéros séparés doit s'effectuer lors de la réception des numéros commandés, sur base du décompte y annexé, par versement ou virement au numéro de compte mentionné.

Les numéros achetés au Comptoir des documents de la Chambre doivent être payés immédiatement sur place.

Les versements ou virements doivent indiquer clairement :

— le nom et l'adresse complète du souscripteur;

— la référence de la lettre contenant le décompte (à indiquer soigneusement dans la rubrique "Communication").

Il est possible à tout moment de résilier par écrit l'abonnement.

Tout renseignement peut être obtenu auprès de M. Y. Delvaux, conseiller adjoint (tel. 02/549 81 58) et Mme D. Croon, assistante (tel. 02/549 81 95). (8100)

[C - 98/19370]

### Hernieuwing abonnementen op de Parlementaire Publicaties van de Kamer en Senaat Verkoop van losse nummers

#### 1. Abonnement voor het zittingsjaar 1998-1999 :

Voor het zittingsjaar 1998-1999 kunnen de abonnees intekenen op de abonnementen op het *Beknopt Verslag/Compte rendu analytique*, de *Handelingen* en het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat door storting/overschrijving van het abonnementsgeld op rekeningnummer 000-1648428-10, van Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2, 1008 Brussel.

Voor het zittingsjaar 1998-1999 (oktober-oktober) kan dit vanaf de datum van het verschijnen van dit bericht.

Wanneer men intekent tijdens een zittingsjaar, loopt het abonnement op de publicatie waarvoor men intekent, vanaf de datum van storting/overschrijving tot de sluiting van het betrokken zittingsjaar; derhalve zullen de nummers die aan de datum van betaling voorafgaan, niet worden nagestuurd. De abonnementen kunnen ook opgezegd worden in de loop van het zittingsjaar, maar de Kamer van volksvertegenwoordigers zal niet overgaan tot enige terugbetaling.

Ongeacht de datum van inschrijving zijn de abonnementsprijzen voor de zitting 1998-1999 als volgt vastgesteld :

— *Handelingen* Kamer en Senaat : 2 000,- BEF

— *Vragen en Antwoorden* Kamer en Senaat : 1 600,- BEF

— *Beknopt Verslag* Kamer en Senaat : 1 000,- BEF

— *Compte rendu analytique* Kamer en Senaat : 1 000,- BEF

[C - 98/19370]

### Renouvellement des abonnements aux Publications parlementaires de la Chambre et du Sénat Vente de numéros séparés

#### 1. Abonnement pour la session 1998-1999 :

Pour la session 1998-1999, les abonnés peuvent souscrire aux abonnements au *Beknopt Verslag/Compte rendu analytique*, aux *Annales* ou au *Bulletin des Questions et Réponses* de la Chambre des représentants et du Sénat en virant/versant le montant dû au compte n° 000-1648428-10 de Publications Chambre des représentants, place de la Nation 2, 1008 Bruxelles.

Il est possible de s'abonner pour la session 1998-1999 (octobre-octobre) à partir de la date de publication du présent avis.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement prendra cours dès réception du versement/virement et se terminera à la clôture de la session parlementaire concernée. Les numéros antérieurs à la date de paiement ne seront donc pas fournis. Les abonnements sont résiliables en cours de session mais la Chambre des représentants ne procédera à aucun remboursement.

Les prix d'abonnement pour la session 1998-1999 sont fixés comme suit, quelle que soit la date de souscription :

— *Annales* Chambre et Sénat : 2 000,- BEF

— *Questions et Réponses* Chambre et Sénat : 1 600,- BEF

— *Compte rendu analytique* Chambre et Sénat : 1 000,- BEF

— *Beknopt Verslag* Chambre et Sénat : 1 000,- BEF

## 2. Losse nummers :

Losse nummers van bovengenoemde publicaties kunnen eveneens worden verkregen door storting/overschrijving op hogergenoemde rekening of worden aangekocht bij de Documentenhoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, Leuvenseweg 13, 1000 Brussel.

Voor een los nummer bedraagt de prijs :

- *Handelingen* (Kamer of Senaat) : 50,- BEF
- *Bulletin van Vragen en Antwoorden* (Kamer of Senaat) : 50,- BEF
- *Beknopt Verslag* (Kamer of Senaat) : 20,- BEF
- *Compte rendu analytique* (Kamer of Senaat) : 20,- BEF

Voor wat de *Handelingen* en het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* betreft, zullen 30,- BEF administratiekosten aangerekend worden bij bestellingen beneden 100,- BEF.

Stortingen of overschrijvingen moeten duidelijk en nauwkeurig :

- naam en volledig adres van de inschrijver vermelden;
- in de rubriek "Mededeling" de benaming van de publicatie(s) en het gewenste nummer weergeven met vermelding van het zittingsjaar en eventueel het verzendingsadres, voor zover dit verschilt van het adres van de inschrijver.

De aandacht van de abonnees wordt gevestigd op het feit dat de Kamer van volksvertegenwoordigers geen facturen opmaakt en niet BTW-plichtig is.

Sedert de zitting 1996-1997 kunnen de *Parlementaire Stukken* van de Kamer van volksvertegenwoordigers (officiële collectie van wetsontwerpen, wetsvoorstellen, verslagen en amendementen) eveneens worden bekomen bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. De kostprijs per pagina bedraagt 2,50 BEF.

Inlichtingen kunnen steeds bekomen worden bij de heer Y. Delvaux, adjunct-adviseur, tel. 02/549 81 58 en Mevr. D. Croon, assistente, tel. 02/549 81 95.

De verspreiding van de officiële collectie van de *Gedrukte Stukken* van de Senaat (wetsontwerpen en -voorstellen, verslagen en amendementen) is toevertrouwd aan de drukker van deze documenten : Drukkerij E. Guyot, Ransfortstraat 25, 1080 Brussel (tel. 02/410 25 60). (8101)

## 2. Numéros séparés :

Il est possible de se procurer des exemplaires de chacune des publications, en virant ou versant le prix correspondant à la commande au compte courant ci-dessus. Il est également possible de les acheter au Comptoir des Documents de la Chambre des représentants, rue de Louvain 13, 1000 Bruxelles.

Le prix par numéro séparé est fixé comme suit :

- *Annales* (Chambre ou Sénat) : 50,- BEF
- *Bulletin des Questions et Réponses* (Chambre ou Sénat) : 50,- BEF
- *Compte rendu analytique* (Chambre ou Sénat) : 20,- BEF
- *Beknopt Verslag* (Chambre ou Sénat) : 20,- BEF

Des frais d'administration (30,- BEF) seront pris en compte pour des commandes en-dessous de 100,- BEF pour les *Annales* et le *Bulletin des Questions et Réponses*.

Il convient d'indiquer clairement sur le bulletin de virement ou de versement :

- le nom et l'adresse complète du souscripteur;
- dans la rubrique "Communication" les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°, session) et éventuellement l'adresse d'expédition au cas où elle diffère de celle du souscripteur.

L'attention des abonnés est attirée sur le fait que la Chambre des représentants ne rédige pas de factures et n'est pas assujettie à la T.V.A.

Depuis la session 1996-1997, les *Documents parlementaires* de la Chambre des représentants (collection officielle des projets de loi, propositions de loi, rapports et amendements) peuvent être obtenus auprès de la Chambre des représentants. Le prix par page s'élève à 2,50 BEF.

Des renseignements peuvent toujours être obtenus auprès de M. Y. Delvaux, conseiller adjoint, tél. 02/549 81 58 et Mme D. Croon, assistante, tél. 02/549 81 95.

La diffusion de la collection officielle des *Documents* du Sénat (projets de loi, propositions de loi, rapports, amendements) est confiée à l'imprimeur de ces documents : l'Imprimerie E. Guyot, rue Ransfort 28, 1080 Bruxelles (tél. 02/410 25 60). (8101)

[98/19371]

**Hernieuwing abonnementen op de Parlementaire Publicaties  
van de Kamer en Senaat  
Verkoop van losse nummers  
Voor de abonnees in het buitenland**

## 1. Abonnement voor het zittingsjaar 1998-1999 :

Voor het zittingsjaar 1998-1999 kunnen de abonnees in het buitenland intekenen op de abonnementen op het *Beknopt Verslag/Compte rendu analytique*, de *Handelingen en het Bulletin van Vragen en Antwoorden* van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat door storting/overschrijving van het abonnementsgeld op rekeningnummer 000-1648428-10, van Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2, 1008 Brussel.

Voor het zittingsjaar 1998-1999 (oktober-oktober) kan dit vanaf de datum van het verschijnen van dit bericht.

Wanneer men intekent tijdens een zittingsjaar, loopt het abonnement op de publicatie waarvoor men intekent, vanaf de datum van storting/overschrijving tot de sluiting van het betrokken zittingsjaar; derhalve zullen de nummers die aan de datum van betaling voorafgaan, niet worden nagestuurd. De abonnementen kunnen ook opgezegd worden in de loop van het zittingsjaar, maar de Kamer van volksvertegenwoordigers zal niet overgaan tot enige terugbetaling.

Ongeacht de datum van inschrijving, zijn de abonnementsprijzen voor de zitting 1998-1999 als volgt vastgesteld :

- *Handelingen* Kamer en Senaat : 5 900,- BEF
- *Vragen en Antwoorden* Kamer en Senaat : 6 000,- BEF
- *Beknopt Verslag* Kamer en Senaat : 3 000,- BEF
- *Compte rendu analytique* Kamer en Senaat : 3 000,- BEF

De abonnee die in vreemde valuta betaalt, dient rekening te houden met de kosten van omzetting en ervoor te zorgen dat de betaalde som na omzetting overeenstemt met de prijs in Belgische valuta.

[98/19371]

**Renouvellement des abonnements aux Publications parlementaires  
de la Chambre et du Sénat  
Vente de numéros séparés  
Pour les abonnés à l'étranger**

## 1. Abonnement pour la session 1998-1999 :

Pour la session 1998-1999, les abonnés à l'étranger peuvent souscrire aux abonnements au *Beknopt Verslag/Compte rendu analytique*, aux *Annales* ou au *Bulletin des Questions et Réponses* de la Chambre des représentants et du Sénat, en virant/versant le montant dû au compte n° 000-1648428-10 de Publications Chambre des représentants, place de la Nation 2, 1008 Bruxelles.

Il est possible de s'abonner pour la session 1998-1999 (octobre-oktobre) à partir de la date de publication du présent avis.

En cas de souscription en cours de session, l'abonnement prendra cours dès réception du versement/virement et se terminera à la clôture de la session parlementaire concernée. Les numéros antérieurs à la date de paiement ne seront donc pas fournis. Les abonnements sont résiliables en cours de session mais la Chambre des représentants ne procédera à aucun remboursement.

Les prix d'abonnement pour la session 1998-1999 sont fixés comme suit, quelle que soit la date de souscription :

- *Annales* Chambre et Sénat : 5 900,- BEF
- *Questions et Réponses* Chambre et Sénat : 6 000,- BEF
- *Compte rendu analytique* Chambre et Sénat : 3 000,- BEF
- *Beknopt Verslag* Chambre et Sénat : 3 000,- BEF

L'abonné qui paie en devises étrangères doit tenir compte des frais de change et veiller à ce que la somme payée corresponde au prix en francs belges, après déduction de ces frais.

## 2. Losse nummers :

Losse nummers van bovengenoemde publicaties kunnen eveneens en uitsluitend worden verkregen door storting/overschrijving op bovengenoemde rekening.

Voor een los nummer bedraagt de prijs :

- *Handelingen* (Kamer of Senaat) : 100,- BEF
- *Bulletin van Vragen en Antwoorden* (Kamer of Senaat) : 130,- BEF
- *Beknopt Verslag* (Kamer of Senaat) : 80,- BEF
- *Compte rendu analytique* (Kamer of Senaat) : 80,- BEF

Voor wat de *Handelingen* en het *Bulletin van Vragen en Antwoorden* betreft, zullen 30,- BEF administratiekosten aangerekend worden bij bestellingen beneden 100,- BEF.

Stortingen of overschrijvingen moeten duidelijk en nauwkeurig :

- naam en volledig adres van de inschrijver vermelden;
- in de rubriek "Mededeling" de benaming van de publicatie(s) en het gewenste nummer weergeven met vermelding van het zittingsjaar en eventueel het verzendingsadres, voor zover dit verschilt van het adres van de inschrijver.

De aandacht van de abonnees wordt gevestigd op het feit dat de Kamer van volksvertegenwoordigers geen facturen opmaakt en niet BTW-plichtig is.

Sedert de zitting 1996-1997 kunnen de *Parlementaire Stukken* van de Kamer van volksvertegenwoordigers (officiële collectie van wetsontwerpen, wetsvoorstellen, verslagen en amendementen) eveneens worden bekomen bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. De kostprijs per pagina bedraagt 2,50 BEF.

Inlichtingen kunnen steeds bekomen worden bij de heer Y. Delvaux, adjunct-adviseur, tel. 02/549 81 58 en Mevr. D. Croon, assistente, tel. 02/549 81 95.

De verspreiding van de officiële collectie van de *Gedrukte Stukken* van de Senaat (wetsontwerpen en -voorstellen, verslagen en amendementen) is toevertrouwd aan de drukker van deze documenten : Drukkerij E. Guyot, Ransfortstraat 25, 1080 Brussel (tel. 02/410 25 60). (8102)

## 2. Numéros séparés :

Il est possible de se procurer des exemplaires de chacune des publications, en virant ou versant le prix correspondant à la commande au compte courant ci-dessus.

Le prix par numéro séparé est fixé comme suit :

- *Annales* (Chambre ou Sénat) : 100,- BEF
- *Bulletin des Questions et Réponses* (Chambre ou Sénat) : 130,- BEF
- *Compte rendu analytique* (Chambre ou Sénat) : 80,- BEF
- *Beknopt Verslag* (Chambre ou Sénat) : 80,- BEF

Des frais d'administration (30,- BEF) seront pris en compte pour des commandes en-dessous de 100,-BEF pour les *Annales* et le *Bulletin des Questions et Réponses*.

Il convient d'indiquer clairement sur le bulletin de virement ou de versement :

- le nom et l'adresse complète du souscripteur;
- dans la rubrique "Communication" les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°, session) et éventuellement l'adresse d'expédition au cas où elle diffère de celle du souscripteur.

L'attention des abonnés est attirée sur le fait que la Chambre des représentants ne rédige pas de factures et n'est pas assujettie à la T.V.A.

Depuis la session 1996-1997, les *Documents parlementaires* de la Chambre des représentants (collection officielle des projets de loi, propositions de loi, rapports et amendements) peuvent être obtenus auprès de la Chambre des représentants. Le prix par page s'élève à 2,50 BEF.

Des renseignements peuvent toujours être obtenus auprès de M. Y. Delvaux, conseiller adjoint, tél. 02/549 81 58 et Mme D. Croon, assistante, tél. 02/549 81 95.

La diffusion de la collection officielle des *Documents* du Sénat (projets de loi, propositions de loi, rapports, amendements) est confiée à l'imprimeur de ces documents : l'Imprimerie E. Guyot, rue Ransfort 25, 1080 Bruxelles (tél. 02/410 25 60). (8102)

## RAAD VAN STATE

[98/00162]

**Werving van magistraten voor het Auditoraat en het Coördinatiebureau van de Raad van State en de samenstelling van een wervingsreserve (Nederlandstalig kader). — Bericht**

I. Met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve van adjunct-auditeur en adjunct-referendaris, zal de Raad van State in de loop van het derde trimester een vergelijkend examen organiseren bestemd voor gegadigden die blijkens hun diploma het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

II. Om tot het vergelijkend examen te worden toegelaten, moet de kandidaat ten volle 27 jaar oud zijn, doctor of licentiaat in de rechten zijn en over drie jaar nuttige juridische beroepservaring beschikken. In geval van betwisting beslist de examencommissie over de toelaatbaarheid tot het examen.

Het vergelijkend examen is drie jaar geldig wat de benoemingen betreft tot de ambten van adjunct-auditeur of adjunct-referendaris die in de loop van die periode vacant worden. De geldigheidstermijn vangt aan de dag waarop de examencommissie de rangschikking van de geslaagde kandidaten vaststelt.

III. Het vergelijkend examen bestaat uit :

1° Drie schriftelijke onderdelen :

a) een advies over een vordering tot schorsing waarvan het dossier ter inzage ligt van iedere examinandus (30 punten).

Voor dit examengedeelte beschikt de examinandus over 45 minuten;

b) een verslag over een administratiefrechtelijke zaak (een verzoekschrift tot nietigverklaring) waarvan het dossier eveneens ter inzage ligt van iedere examinandus (40 punten).

Voor dit examengedeelte beschikt de examinandus over 3 uur;

c) een kritische beoordeling, vooral uit het oogpunt van de inhoud (eerbiediging van de grondwettelijke regels, bevoegdheid, enz.) en van de juridisch-technische vormgeving van een ontwerp van wet, decreet, ordonnantie of besluit (30 punten).

Voor dit examengedeelte beschikt de examinandus over 3 uur;

## CONSEIL D'ETAT

[98/00162]

**Recrutement de magistrats à l'Auditorat et au Bureau de coordination du Conseil d'Etat et constitution d'une réserve de recrutement (cadre néerlandais). — Avis**

I. Le Conseil d'Etat organisera, dans le courant du troisième trimestre 1998, en vue de la constitution d'une réserve de recrutement d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint, un concours réservé aux candidats justifiant, par leur diplôme, avoir subi l'examen de docteur ou de licencié en droit en langue néerlandaise.

II. Pour être admis au concours, le candidat doit avoir 27 ans accomplis, être docteur ou licencié en droit et avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de trois ans. En cas de contestation, le jury décide de l'admission au concours.

La durée de validité du concours est de trois ans pour la nomination aux places d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint qui seraient vacantes pendant cette période. Elle court à compter du jour où le jury arrête la liste indiquant l'ordre du classement au concours.

III. Le concours comporte :

1° Trois épreuves écrites :

a) un avis sur une demande de suspension dont le dossier est mis à la disposition de chacun des candidats (30 points).

La durée de cette épreuve est fixée à 45 minutes;

b) un rapport sur une affaire à caractère administratif (une requête en annulation) dont le dossier est mis à la disposition de chacun des candidats (40 points).

La durée de cette épreuve est fixée à trois heures;

c) un examen critique, essentiellement quant au contenu (respect des règles constitutionnelles, de compétence, etc.) et accessoirement quant à la technique législative et à la forme d'un projet de loi, de décret, d'ordonnance ou d'arrêté (30 points).

La durée de cette épreuve est fixée à trois heures.

2° Twee mondelinge onderdelen : (50 punten) :

a) een bespreking van de examengedeelten waarvan sprake onder 1°, a), b) en c);

b) een uiteenzetting gedurende 10 minuten over een door de kandidaat gekozen thema. Dat gedeelte zal aangevuld worden met vragen over de fundamentele problemen van het staats- en bestuursrecht, hierin begrepen de materie van de bescherming van de rechten van de mens.

De examinandi dienen ten minste 50 % van de punten op het geheel van het schriftelijke gedeelte en 60 % van de punten in het totaal te behalen.

De examinandi mogen enkel de gebruikelijke wetboeken raadplegen waarover zij de beschikking krijgen door 's Raads bibliotheek.

De gegadigden ontvangen op schriftelijke aanvraag een nadere opgave van het examenprogramma.

IV. De aanvragen om deelneming dienen bij een ter post aangetekende brief te worden gericht aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel. Zij moeten, op straffe van verval, ten laatste op 29 mei 1998 bij de post worden afgegeven.

De gegadigden vermeldt zijn naam, voornamen, woonplaats en beroep. Bij zijn aanvraag voegt hij de stukken waaruit blijkt dat hij aan de onder I en II gestelde eisen voldoet of een voor eensluidend verklaarde kopie van die stukken, evenals een recent bewijs van goed gedrag en zeden.

De kandidaten zullen persoonlijk van de datum van het examen in kennis worden gesteld.

V. Na twee jaar dienst kunnen de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen onderscheidenlijk tot auditeur en referendaris worden benoemd.

Iedere adjunct-auditeur of auditeur kan bij een eerste voor hem nuttige vacature na zijn indiensttreding in de Raad van State, op zijn verzoek en bi voorrang, op advies van de Eerste Voorzitter en van de Auditeur-Generaal respectievelijk tot adjunct-referendaris of referendaris worden benoemd. Iedere adjunct-referendaris of referendaris kan in dezelfde voorwaarden respectievelijk tot adjunct-auditeur of auditeur worden benoemd.

Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt de jaarlijkse bezoldiging van de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen vastgesteld op 1 629 007 frank; die van de auditeurs en de referendarissen wordt vastgesteld op 2 125 623 frank (tegen de huidige liquidatiecoëfficiënt).

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

2° Deux épreuves orales (50 points) :

a) une discussion portant sur les épreuves visées au 1°, a), b) et c);

b) un exposé d'une durée limitée à 10 minutes sur un sujet choisi par le candidat. Cette épreuve sera complétée par des questions sur les matières fondamentales de droit constitutionnel et administratif, en ce compris la protection des droits de l'homme.

Les récipiendaires devront recueillir au moins 50 % des points sur l'ensemble de l'épreuve écrite et 60 % des points au total.

Les récipiendaires ne pourront consulter que les codes usuels, y compris les codes des lois politiques et administratives, qui seront mis à leur disposition par la bibliothèque du Conseil d'Etat.

Sur demande écrite, les candidats recevront des précisions sur le programme du concours.

IV. Les demandes de participation au concours doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles. Elles doivent, sous peine de forclusion, être déposées à la poste au plus tard le 29 mai 1998.

Ces demandes doivent mentionner les nom, prénoms, domicile et profession du candidat. Le candidat y joint un certificat récent de bonnes conduite, vie et mœurs et les documents dont il résulte qu'il satisfait aux conditions posées sous les rubriques I et II, ou une photocopie certifiée conforme de ces documents.

Les candidats seront avisés personnellement de la date du concours.

V. Après deux années de fonctions, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints peuvent être nommés respectivement auditeurs et référendaires.

Tout auditeur adjoint ou auditeur peut, lors d'une première vacance utile après son entrée au Conseil d'Etat, être nommé respectivement référendaire adjoint ou référendaire, à sa demande et par priorité, sur avis du Premier Président et de l'Auditeur général. Tout référendaire adjoint ou référendaire peut être nommé respectivement auditeur adjoint ou auditeur dans les mêmes conditions.

Conformément à l'article 1er de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 11 janvier 1993, le traitement annuel d'auditeur adjoint et de référendaire adjoint est fixé à F 1 629 007; celui d'auditeur est fixé à F 2 125 623 (au coefficient de liquidation actuel).

(La presse est priée de reproduire le présent avis.)

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11112]

### (BIN/BTN) Belgische Groep voor Telecommunicatie Normen van het Belgisch Instituut voor Normalisatie Publikaties ter kritiek

Het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN), Belgische groep voor Telecommunicatie Normen (BTN) publiceert ter kritiek de hiernavolgende Europese telecommunicatienormen.

(Prijs vastgesteld door BIN met akkoord van het Ministerie van Economische Zaken).

De ontwerpen zijn verkrijgbaar tegen de aangegeven prijzen bij het Secretariaat BIN/BTN, Kardinaal Mercierstraat 2, 1e verdieping, 1000 Brussel.

De opmerkingen op deze ontwerpen van ETS moeten gestuurd worden naar de coördinator, de heer F. Danneels, coördinator, p/a Secretariaat het BIN/BTN, 1e verdieping, Kardinaal Mercierstraat 2, 1000 Brussel, voor 3 juli 1998.

EN 300 444 (v.1.3.2)	Digital Enhanced Cordless Telecommunications (DECT); Generic Access Profile (GAP) (3 802 BEF);
EN 301 140-1 (v.1.1.1.)	Intelligent Network (IN); Intelligent Network Application Protocol (INAP); Capability Set 2 (CS2); Part 1 : Protocol specification (8 215 BEF).
EN 301 140-2 (v.1.1.1.)	Intelligent Network (IN); Intelligent Network Application Protocol (INAP); Capability Set 2 (CS2); Part 2 : Protocol Implementation Conformance Statement (PICS) proforma specification (2 534 BEF).

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11112]

### (IBN/NBT) Groupe des Normes de Télécommunication de l'Institut Belge de Normalisation Enquêtes publiques

L'Institut Belge de Normalisation (IBN), groupe Belge des Normes de Télécommunication, met à l'enquête publique les projets de normes européennes de télécommunication ci-après.

(Prix fixé par l'IBN en accord avec le Ministère des Affaires Economiques).

Ces projets peuvent être obtenus aux prix indiqués au Secrétariat IBN/NBT, rue Cardinal Mercier 2, 1<sup>er</sup> étage, 1000 Bruxelles.

Les remarques sur ces projets ETS sont à envoyer au coordinateur, Mr. F. Danneels, coordinateur, c/o secrétariat IBN/NBT, 1<sup>er</sup> étage, rue Cardinal Mercier 2, 1000 Bruxelles, avant le 3 juillet 1998.

EN 301 160 (v.1.1.1.)	Routeing of calls to European Telephony Numbering Space (ETNS) services (1 032 BEF).
EN 301 161 (v.1.1.)	Management of the European Telephony Numbering Space (ETNS) (1 032 BEF).
EN 301 163-2-1 (v.1.1.1.)	Transmission and Multiplexing (TM); Generic requirements of Asynchronous Transfer Mode (ATM) transport functionality within equipment; Part 2-1 : Functional model for the transfer and layer management place (3 568 BEF).
EN 301 164 (v.1.1.1.)	Transmission and Multiplexing (TM); Synchronous Digital Hierarchy (SDH); SDH leased lines; Connection characteristics (1 595 BEF).
EN 301 165 (v.1.1.1.)	Transmission and Multiplexing (TM); Synchronous Digital Hierarchy (SDH); SDH leased lines; Network and terminal interface presentation (1 595 BEF).
EN 301 169-1 (v.1.5.3)	Equipment practice; Engineering requirements for outdoor enclosures; Part 1 : Complete systems (845,-BEF)
EN 301 169-2 (v.1.4.4.)	Equipment practice; Engineering requirements for outdoor enclosures; Part 2 : Miscellaneous enclosures (1 032 BEF).

BIN/BTN (BIN-Belgische groep voor telecommunicatie normen),  
BIN/BTN secretariaat, 1ste verdieping, Kardinaal Mercierstraat 2,  
1000 Brussel, tel. (02) 540 98 24, telefax (02) 218 67 74.

IBN/NBT (IBN-groupe Belge des Normes de telecommunication),  
IBN/NBT secretariat, 1er etage, rue Cardinal Mercier 2, 1000 Bruxelles,  
tél. (02) 540 98 24, téléfax (02) 218 67 74.

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09319]

##### Rechterlijke Orde

- Bekendmaking van de openstaande plaatsen :
- griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1;
  - adjunct-griffier :
    - bij het hof van beroep te Luik : 1;
    - bij de bestendige krijgsraad : 1;
    - bij de politierechtbank te Luik : 1;
    - bij het vredegerecht van het vijfde kanton Brussel : 1 (\*);
  - beambte bij de griffie :
    - van de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 2;
    - van de politierechtbank te :
      - Antwerpen : 1;
      - Brugge : 1;
  - adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi : 1;
  - opsteller bij het parket van de arbeidsauditeur te Antwerpen : 1;
  - beambte bij het parket :
    - van het hof van beroep te Gent : 1;
    - van de arbeidsauditeur te Hasselt : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09319]

##### Ordre judiciaire

- Publication des places vacantes :
- greffier au tribunal de première instance de Liège : 1;
  - greffier adjoint :
    - à la cour d'appel de Liège : 1;
    - au conseil de guerre permanent : 1;
    - au tribunal de police de Liège : 1;
    - à la justice de paix du cinquième canton de Bruxelles : 1 (\*);
  - employé au greffe :
    - du tribunal de première instance de Liège : 2;
    - du tribunal de police de :
      - Anvers : 1;
      - Bruges : 1;
  - secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi : 1;
  - rédacteur au parquet de l'auditeur du travail d'Anvers : 1;
  - employé au parquet :
    - de la cour d'appel de Gand : 1;
    - de l'auditeur du travail de Hasselt : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacants dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.



## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[98/00247]

26 MAART 1998. — Omzendbrief ter aanvulling van de omzendbrief van 21 november 1996 (*Belgisch Staatsblad*, 21 december 1996) — « Globaal plan voor de werkgelegenheid, het concurrentievermogen en de sociale zekerheid — Tegemoetkoming voor de aanwerving van bijkomend personeel ten behoeve van de politiedienst »

Aan Mevrouw de Provinciegouverneur

Aan de Heren Provinciegouverneurs

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Burgemeesters en Schepenen

Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur,

Met het oog op een nauwkeurig onderzoek van de toelageaanvragen en een beperking van de latere rechtzettingen dient het aanvraagformulier, dat gebruikt wordt door de gemeenten die een eerste toelageaanvraag indienen, aangevuld te worden met de tabel die in bijlage I van deze omzendbrief is opgenomen.

Het gebruik van die tabel zou een juiste berekening van de toelage waarop de gemeenten recht hebben, moeten mogelijk maken. De praktijk leert immers dat de aanvankelijk toegekende toelage vaak nadien moet aangepast worden en dat ofwel naar omhoog voor begunstigde gemeenten, die dan hun subsidie met vertraging ontvangen, ofwel naar omlaag, in welk geval gemeenten soms zeer aanzienlijke bedragen moeten terugbetalen. Het vanaf het begin verstrekken van de juiste en volledige gegevens inzake de korpssterkte zou het mogelijk moeten maken om laattijdige toelagevermeerderingen of -verminderingen te vermijden en om de gemeenten in staat te stellen om hun begrotingstoestand te bepalen.

Omwille van de schommelingen van de getalsterkte van de politie (aanwerving, ontslag, pensionering, verlof zonder wedde...) en hun invloed op de toekenning en het bedrag van de toelage, dienen de wijzigingen van die getalsterkte die zich voordoen na de eerste toekenning van de subsidie, aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken medegedeeld te worden aan de hand van de tabel die in bijlage II van deze omzendbrief is opgenomen. De wijzigingen van de getalsterkte worden voortaan om de zes maanden medegedeeld en niet meer telkens ze zich voordoen. De invloed van die wijzigingen op de toekenning en het bedrag van de toelage worden dus voortaan berekend na afloop van iedere periode van zes maanden. De evolutie van het toegekende toelagebedrag wordt na ieder periode van zes maanden geëvalueerd. Ze wordt tegelijkertijd aan de betrokkenen (de RSZPPO en de begunstigde gemeente) medegedeeld, hetgeen moet leiden tot een beperking van de dossierherzieningen.

## Uitleg bij bijlage 1

De tabel omvat de drie volgende personeelscategorieën : politieambtenaren, hulpagenten en burgerpersoneel.

1. Voor het politiepersoneel dient men te verstaan onder :

— officier : adjunct-politiecommissaris, adjunct-politiecommissaris-inspecteur, adjunct-politiecommissaris-hoofdinspecteur, politiecommissaris, hoofdpolitiecommissaris en hoofdveldwachter.

Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen de aspiranten en de officieren;

— agent : politieassistent, politieagent, agent-brigadier, agent-hoofdbrigadier, inspecteur, hoofdinspecteur, hoofdinspecteur eerste klasse, veldwachter en aangesteld veldwachter.

Er wordt geen onderscheid gemaakt tussen aspiranten, stagiairs en benoemd personeel;

— politieassistent : politieassistent, politieassistent eerste klasse, eerstaanwezend politieassistent en eerstaanwezend hoofdpolitieassistent.

2. Bij het burgerpersoneel worden de personeelsleden van niveau 2 + bij de opstellers ondergebracht.

3. Binnen de categorieën moet het personeel in chronologische volgorde van indiensttreding gerangschikt worden.

4. Wie van categorie verandert (bv. een agent die officier wordt), dient in beide categorieën opgenomen te worden met vermelding van de datum van vertrek in de ene en de datum van begin in de andere categorie.

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

[98/00247]

26 MARS 1998. — Circulaire complétant la circulaire du 21 novembre 1996, publiée au *Moniteur belge* le 21 décembre 1996, — « Plan global pour l'emploi, la compétitivité et la sécurité sociale — Aide financière pour le recrutement de personnel supplémentaire au profit du service de police »

A Messieurs les Gouverneurs de Province

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres et Echevins

Monsieur le Gouverneur,

Afin de s'assurer un examen précis des demandes de subside et de limiter les rectifications ultérieures, le formulaire de demande, qui est utilisé par les communes qui introduisent une première demande de subside, doit être complété par le tableau repris à l'annexe I de la présente circulaire.

L'utilisation de ce tableau devrait permettre un calcul exact du subside auquel ont droit les communes. En effet, de la pratique du système, il ressort que le subside attribué initialement doit souvent être adapté par la suite soit à la hausse en faveur des communes bénéficiaires qui reçoivent alors leurs subsides avec retard, soit à la baisse, les communes devant alors parfois rembourser des montants fort importants. Communiquer dès le départ des données exactes et complètes de l'effectif policier devrait permettre d'éviter les attributions tardives de subside ou les retraits et aux communes de fixer leurs situations budgétaires.

En raison des fluctuations de l'effectif des corps de police (recrutement, démission, départ à la pension, congé sans solde, ...) et de leur impact sur l'octroi et sur le montant du subside, les modifications de l'effectif des corps de police survenant après une première attribution du subside doivent être communiquées au Ministère de l'intérieur à l'aide du tableau repris à l'annexe II de la présente circulaire. Les modifications de l'effectif seront ainsi communiquées tous les six mois et non plus après la survenance de chacune d'elles. L'impact de ces modifications quant à l'octroi et au montant du subside sera donc mesuré après chaque période de six mois. L'évolution du montant du subside octroyé sera évaluée après chaque période six mois et communiquée à ce moment aux intéressés (l'ONSS/APL et la commune bénéficiaire), ce qui permettra de limiter les révisions de dossier.

## Notice explicative de l'annexe I

Ce tableau concerne les trois catégories de personnel suivantes : fonctionnaires de police, auxiliaires et personnel civil.

1. Pour le personnel de police, il faut entendre par :

— officier : commissaire adjoint de police, commissaire adjoint inspecteur de police, commissaire adjoint inspecteur principal de police, commissaire de police, commissaire de police en chef et garde champêtre en chef.

Aucune distinction ne doit être faite entre les aspirants et les officiers;

— agent : agent de police, agent brigadier, agent brigadier principal, inspecteur, inspecteur principal, inspecteur principal de 1ère classe, garde champêtre et garde champêtre commissionné.

Aucune distinction ne doit être faite entre aspirant, stagiaire et définitif;

— assistant de police : assistant de police, assistant de police 1ère classe, assistant de police principal, assistant de police principal en chef.

2. Au niveau du personnel civil, les niveaux 2 + doivent être classés avec les rédacteurs.

3. A l'intérieur des catégories, le personnel doit être classé par ordre chronologique d'entrée en service.

4. Quelqu'un qui change de catégorie (ex : d'agent devient officier) doit être repris dans les deux catégories avec mention de la date de sortie d'une catégorie et la date d'entrée dans l'autre catégorie.

5. Voor personeel dat het politiekorps niet definitief verlaten heeft, maar dat tijdelijk financieel niet meer ten laste van de gemeente is (bv. verlof zonder wedde, verlof voor stage, detachering ....), dient de duur en de aard van de onderbreking in de rubriek « vertrekdatum » vermeld te worden.

6. De kolom « indiensttredingsdatum » moet slechts ingevuld worden voor personeel dat na 1 januari 1994 in dienst getreden is.

#### Uitleg bij bijlage 2

De tabel dient ieder semester ingevuld te worden door de gemeenten die een eerste toelage ontvangen hebben en dat voor de periodes van 1 januari tot 30 juni en van 1 juli tot 31 december.

1. De eerste periode waarvoor de tabel moet ingevuld worden begint vanaf :

— de eerste toestemming voor nieuwe dossiers;

bv. : toekenning van een toelage voor twee bijkomende agenten vanaf 1 februari 1998. De tabel moet de toestand van het personeel weergeven voor de periode van 1 februari tot 30 juni 1998.

— 1 januari 1998 voor de gemeenten die op die datum de toelage reeds ontvingen voor één of meer bijkomende aanwerving(en).

2. De tabel moet om de zes maanden aan de Algemene directie van de Algemene Rijkspolitie medegedeeld worden na afloop van de betrokken periode en dat ongeacht of er al dan niet wijzigingen in de getalsterkte van de politie geweest zijn, en alleszins ten laatste op 31 juli (voor de voorafgaande periode van januari tot juni) en ten laatste op 31 januari (voor de voorafgaande periode van juli tot december).

3. Voor de betrokken zes maanden moet het geheel van het personeel van de politiedienst (met inbegrip van het burgerpersoneel) vermeld worden. Daarentegen dient de overgang van aspirant naar stagiair en van stagiair naar benoemd personeelslid niet opgegeven te worden, aangezien zulks niet relevant is voor de toekenning van de toelage. De punten 1 en 2 van de uitleg bij bijlage 1 zijn hier van toepassing.

4. De opschriften van de zes kolommen die voor de toestand van het personeel bestemd zijn, moeten aangevuld worden met de namen van de maanden van de betrokken periode en dat in chronologische volgorde.

In ieder van de kolommen die telkens voor een bepaalde maand dienen, moet tegenover de personeelsnamen verschijnen :

— het cijfer 1 voor de personen die financieel ten laste van de gemeenten zijn;

— het cijfer 0 voor de personen die niet of niet meer ten laste van de gemeenten zijn;

bv. in de loop van de periode januari-juni neemt een politieagent verlof voor een stage in een andere gemeente of verlof zonder wedde en dat vanaf 1 maart; hij wordt dan in de tabel opgenomen met het cijfer 1 voor de maanden januari en februari en met het cijfer 0 voor de maanden maart tot en met juni.

Het cijfer 1 moet slechts ingevuld worden indien er een volledige maand tenlasteneming is. Zo krijgt een politieagent die op 15 januari in dienst treedt, voor de maand januari het cijfer 0. Het cijfer 1 krijgt hij pas vanaf de maand februari. Op dezelfde wijze wordt voor een agent die vanaf 15 mei verlof zonder wedde neemt voor de ganse maand mei het cijfer 0 ingevuld.

Een lid van het politiekorps dat financieel ten laste van de gemeente is en dat in de loop van een maand overlijdt, krijgt voor die maand de vermelding 1, aangezien de gemeente zijn loon voor de ganse maand verschuldigd is.

Een persoon die in de loop van een periode van categorie verandert, wordt in beide categorieën opgenomen. Daarbij wordt de wijziging aangegeven door een onderscheid in het gebruik van de cijfers 1 en 0 (vb. een agent wordt officier op 1 oktober: hij krijgt in de rubriek « politieagenten » de vermelding 1 voor de maanden juli, augustus en september en de vermelding 0 voor de maanden oktober, november en december en vice-versa in de rubriek « officieren »).

5. De kolom « indiensttredingsdatum » moet slechts ingevuld worden voor het personeel dat na 1 januari 1994 in dienst gekomen is.

U gelieve deze omzendbrief spoedig mede te delen aan de gemeenten van uw ambtsgebied.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. Vande Lanotte.

5. Pour le personnel qui ne quitte pas définitivement le corps de police, mais qui, pour une période, n'est plus à charge financièrement de la commune (ex. congé sans solde, congé pour stage, détachement,...), il doit être fait mention de la durée et de la nature de l'interruption à la rubrique « date de sortie ».

6. La colonne « date d'entrée » ne doit être complétée que pour les personnes entrées en service après le 1er janvier 1994.

#### Notice explicative de l'annexe II

Le tableau doit être complété semestriellement par les communes qui ont reçu une première subvention, pour une période allant soit du 1er janvier au 30 juin, soit du 1er juillet au 31 décembre.

1. La première période pour laquelle le tableau doit être complété débute à partir :

— de la 1ère autorisation pour les nouveaux dossiers;

ex. : octroi d'une subvention pour deux agents supplémentaires à partir du 1er février 1998. Le tableau doit couvrir la situation du personnel pour la période allant du 1er février au 30 juin 1998.

— du 1er janvier 1998 pour les communes qui à cette date bénéficient déjà de la subvention pour un ou des recrutement(s) supplémentaire(s).

2. Le tableau doit être communiqué à la PGR tous les six mois, dès la fin de la période concernée et cela qu'il ait eu ou non des changements dans l'effectif du corps de police et au plus tard, pour le 31 juillet (période précédente de janvier à juin) et pour le 31 janvier (période précédente de juillet à décembre).

3. Pour les six mois concernés, l'ensemble du personnel du service de police (y compris le personnel civil) doit être repris. Par contre, le passage d'aspirant à stagiaire et de stagiaire à définitif ne doit pas être mentionné en raison du fait qu'il n'est pas pertinent quant à l'attribution de la subvention. Les points 1 et 2 de la notice explicative de l'annexe I sont valables ici.

4. Les intitulés des six colonnes réservées à la situation du personnel doivent être complétés par les noms des différents mois successifs de la période concernée.

Dans chacune des colonnes, réservées aux différents mois, en regard des noms du personnel doit apparaître :

— le chiffre 1 pour les personnes qui sont financièrement à charge de la commune;

— le chiffre 0 pour les personnes qui ne sont pas ou ne sont plus à charge de la commune;

ex. Au cours d'une période allant de janvier à juin un agent de police prend un congé pour stage dans une autre commune ou un congé sans solde à partir du 1er mars. Il est repris dans le tableau avec le chiffre 1 pour le mois de janvier et février et avec le chiffre 0 pour les mois allant de mars à juin.

Le chiffre 1 ne doit être attribué que pour un mois entier de prise en charge financière. Ainsi, un agent de police qui entre en service le 15 janvier est repris pour le mois de janvier avec le chiffre 0 et ne pourra être repris avec le chiffre 1 qu'à partir du mois de février. De la même manière, un agent qui prend un congé sans solde à partir du 15 mai, sera comptabilisé 0 pour l'entièreté du mois de mai.

Un membre du corps de police financièrement à charge de la commune et qui décède au courant d'un mois est comptabilisé 1 pour l'entièreté de ce mois, son traitement étant dû pour l'entièreté du mois.

Une personne qui change de catégorie en cours de période est reprise dans les deux catégories, le changement étant marqué par une différenciation au niveau de l'attribution du 1 et du zéro (ex. un agent devient aspirant officier le 1er octobre d'une période — il est comptabilisé à la rubrique agent 1 pour les mois de juillet, août, septembre et 0 pour les mois d'octobre, novembre et décembre et inversement à la rubrique officier).

5. La colonne « date d'entrée » ne doit être complétée que pour le personnel entré en service après le 1er janvier 1994.

Je vous prie, Monsieur le Gouverneur, de veiller personnellement à ce que la présente circulaire soit portée sans délai à la connaissance des autorités communales.

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. Vande Lanotte.

Bijlage 1  
Stad/gemeente .....

Politie

Personeelsoverzicht voor de periode van 1 januari 1994 tot de aanvraagdatum

Personeel Naam, voornamen geboortedatum	Totaal op 1 januari 1994	Indienstredingsdatum	Vertrekdatum
Officieren			
Politieagenten			
Politieassistenten			
Hulpagenten			
Universitair			
Opstellers			
Klerken			

Bijlage II  
 Stad/gemeente .....  
 Politie — Personeelsoverzicht van ..... tot en met .....  
 (periode van zes maanden) (1)

PERSONEEL								
Naam, voornamen, geboortedatum	Indienstre- dingdatum	Vertrek- datum	Maand .....	Maand .....	Maand .....	Maand .....	Maand .....	Maand .....
Officieren								
Politieagenten								
Politieassistenten								
TOTAAL								
Hulpagenten								
TOTAAL								
Universitair								
Opstellers								
Klerken								
TOTAAL								

(1) Deze tabel betreft de eerste of de laatste zes maanden van het jaar.

Annexe 1  
Commune de .....  
Service de police  
Situation du personnel entre le 1er janvier 1994 et la date d'introduction de la demande

Personnel Nom, prénoms date de naissance	Total au 1er janvier 1994	Date d'entrée	Date de sortie
Officiers			
Agents de police			
Assistants de police			
Auxiliaires			
Universitaires			
Rédacteurs			
Commis			

Annexe II  
Commune de .....

Service de police — Situation du personnel  
du 1er ..... au .....

(periode de six mois) (1)

PERSONNEL								
Nom, prénoms, date de naissance	Date d'entrée	Date de sortie	Mois de .....	Mois de .....	Mois de .....	Mois de .....	Mois de .....	Mois de .....
Officiers								
Agents de police								
Assistants de police								
TOTAL								
Auxiliaires								
TOTAL								
Universitaires								
Rédacteurs								
Commis								
TOTAL								

(1) Ce tableau concerne soit les six premiers mois de l'année soit les six derniers.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[98/22205]

Goedkeuring van een type van toestellen voor medisch gebruik van ioniserende stralingen, in toepassing van artikel 51.1. van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

De therapiesimulator Oldelft Simulix-MC/Simulix-HP, bestaande uit :

— een hoogspanningsgenerator Trophy N 800 HF voor een maximum spanning van 150 kV en een maximum stroomsterkte van 800 mA;

— een röntgengeheel Comet type DX104HS-12/50-150 bestaande uit de röntgenbuis Comet type DI104HS-12/50-150 met draaiende anode en dubbele focus, geplaatst in het omhulsel Comet type D010, samengesteld door de firma Nucletron-Oldelft, P.O. Box 930, 3900 AX Veenendaal, Nederland, werd goedgekeurd op 19 februari 1998 (nr. RIS/17.69.4(C).98; vervangt nr. RIS/17.69.4(B).96, afgeleverd op 18 september 1996).

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[98/22205]

Approbation d'un type d'appareils à usage médical de radiations ionisantes, en application de l'article 51.1. de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes

Le simulateur de thérapie Oldelft Simulix-MC/Simulix-HP, constitué de :

— un générateur haute tension Trophy N 800 HF pour une tension maximale de 150 kV et un courant maximal de 800 mA;

— un ensemble radiogène Comet type DX104HS-12/50-150 constitué du tube radiogène Comet type DI104HS-12/50-150 avec anode tournante et double foyer, placé dans la gaine Comet type D010, assemblé par la firme Nucletron-Oldelft, P.O. Box 930, 3900 AX Veenendaal, Pays-Bas, a été approuvé le 19 février 1998 (n° RIS/17.69.4(C).98; remplace n° RIS/17.69.4(B).96, délivré le 18 septembre 1996).

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN  
PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

ASSEMBLÉE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE BRUXELLES-CAPITALE

[98/31223]

Séance publique

Session ordinaire 1997-1998

Vendredi 24 avril 1998, à 9 h 30 m

(Salle des séances plénières — Maison des parlementaires)

Ordre du jour :

1. Communications.

2. Entente entre l'Assemblée nationale du Québec et les Assemblées régionales et communautaires représentant les Francophones de Wallonie et de Bruxelles. — Statuts et résolutions adoptés à Bruxelles par le Comité mixte en sa quatorzième session, octobre 1997.

Discussion.

Assentiment.

3. Interpellations :

de M. Denis Grimberghs à M. Charles Picqué, membre du Collège chargé de l'aide aux personnes, relative à la situation des institutions et services pour personnes handicapées agréés et subventionnés par la Commission communautaire française;

de Mme Evelyne Huytebroeck à M. Charles Picqué, membre du Collège chargé de l'aide aux personnes, relative aux services d'accompagnement.

4. Questions orales :

de Mme Isabelle Molenberg à M. Charles Picqué, membre du Collège chargé de l'aide aux personnes, relative à la poursuite de l'opération « Eté Jeunes »;

de M. Thierry de Looz-Corswarem à M. Didier Gosuin, membre du Collège chargé de la culture, relative à la présence de la Commission communautaire française à la dernière Foire du Livre.

Questions d'actualité :

fixées à 11 heures.

(Conformément à l'article 72 du Règlement, les questions d'actualité doivent parvenir au président au plus tard à 9 h 30 m.)

**Verschillende berichten****Avis divers****Aankondigingen – Annonces**

## VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Entr'acte, naamloze vennootschap,  
Piereputstraat 12, te 9031 Afsnee**

Jaarvergadering d.d. 2 mei 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (7864)

**Verzekeringen Vandenbogaerde, naamloze vennootschap,  
Tulpenlaan 2, te 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 101384

De jaarvergadering zal gehouden worden op 2 mei 1998, te 19 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Allerlei. (7865)

**V.G. Woon Design, naamloze vennootschap,  
Bleukenlaan 20, te 2300 Turnhout**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 18 uur.

## Dagorde :

1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders.
5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (7866)

**Tricots Vem, naamloze vennootschap,  
Zoning Blauwe Toren, Monnikenwerve, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 18344 – BTW 405.145.838

Jaarvergadering op 2 mei 1998, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (7867)

**Tivob, naamloze vennootschap,  
Hoogstraat 40, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 67207 – BTW 439.154.533

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 17 uur.

## Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7868)

**Sobrunol, naamloze vennootschap,  
Binnenhof 2, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 77025 – BTW 448.969.250

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Nazicht verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. (7869)

**Sibi II, naamloze vennootschap,  
Elisabethlaan 197-199, Residentie « Windekind », 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 73745 – BTW 443.947.323

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 17 u. 30 m.

Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. (7870)

**Sibi I, naamloze vennootschap,  
Felix Timmermansstraat 4, 8510 Kortrijk (Marke)**

H.R. Kortrijk 124207 – BTW 443.959.496

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 16 uur.

Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia. (7871)

**Schrobbeleer België, naamloze vennootschap,  
Burgemeester Biemanstraat 9, 2382 Poppel**

BTW 459.715.365

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 17 uur.

## Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (7872)

**R.S. Motors, naamloze vennootschap,  
Elsstraat 1A, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 121129 – BTW 440.516.689

Algemene vergadering in de zetel van de vennootschap, op zaterdag 2 mei 1998, om 17 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7873)



**R. Maes en zoon, naamloze vennootschap,  
Kortrijkstraat 136, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 66708 – BTW 412.798.544

Algemene vergadering in de zetel van de vennootschap, op zaterdag 2 mei 1998, om 15 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. Aanwending van het resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7874)

**Pelikaancars, naamloze vennootschap,  
Heuvelstraat 98, 3390 Tielt-Winge**

H.R. Leuven 91643 – BTW 454.886.745

Jaarvergadering op 2 mei 1998, te 19 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (7875)

**Peapat, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 29, bus 1, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 84095 – BTW 450.570.245

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 2 mei 1998, om 19 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te richten tot de statuten. (7876)

**Patrius, naamloze vennootschap,  
Miksebaan 236, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 260879

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders. (7877)

**Ostexpo, naamloze vennootschap, 8400 Oostende**

Jaarvergadering op 2 mei 1998, te 11 uur, Troonstraat 66, 8400 Oostende. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Jaarrekening per 31 december 1997. Decharge bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. (7878)

**Meubelfabriek Theuns, naamloze vennootschap,  
Postbaan 75, 2910 Essen**

H.R. Antwerpen 162474 – BTW 403.855.837

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 2 mei 1998, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag van bestuurders en commissaris-revisor. Bestemming resultaat. Goedkeuring van de jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders en commissaris-revisor. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7879)

**Maco, naamloze vennootschap,  
Prins Albertlei 19, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 308462

De jaarvergadering zal gehouden worden op 2 mei 1998, te 15 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7880)

**Limbotex, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 1, 3950 Kaulille**

H.R. Hasselt 76056 – BTW 440.419.689

Jaarvergadering op 2 mei 1998, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (7881)

**Leroy Invest, naamloze vennootschap,  
Vijverstraat 43, 2870 Puurs**

H.R. Mechelen 66328

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen der statuten. (7882)

**Kunstveilingen Mon Bernaerts, naamloze vennootschap,  
Verlatstraat 20-22, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 222506 – BTW 413.901.869

Jaarvergadering op 2 mei 1998, te 18 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Balans en resultatenrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Verschillende. Zich gedragen naar de standregelen. (7883)

**« Kestimo », naamloze vennootschap,  
steenweg op Aalst 27, te 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 40560

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlating aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Varia. Om toegelaten te worden, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de vergadering. (7884)

**Kempische Metaalwerken, naamloze vennootschap,  
Hasseltsebaan 194, 3940 Hechtel-Eksel**

H.R. Hasselt 31378 – BTW 401.316.417

Jaarvergadering van 2 mei 1998, op de zetel, te 11 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Rondvraag. (7885)

**Invest-Vandervelpen, naamloze vennootschap,  
Postlaan 18-37, 3400 Landen**H.R. Leuven 67613  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Benoeming bestuurders en varia. (7886)

**Intra Charinco, naamloze vennootschap,  
De Singel 31, 2970 Schilde**H.R. Antwerpen 269780 – BTW 437.088.730  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 2 mei 1998, te 17 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7887)

**Incarno, naamloze vennootschap,  
Kruispolderstraat 5, te 9980 Sint-Laureins**H.R. Gent 141338 – BTW 427.563.825  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 10 uur. — Dagorde : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7888)

**Immobiëlen Vanderwee, naamloze vennootschap,  
Duinenstraat 170, 8400 Oostende**H.R. Oostende 45034 – BTW 437.575.512  
—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 2 mei 1998, om 11 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Behandeling van de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. (7889)

**Immoba, naamloze vennootschap,  
Diestersteenweg 77, 3545 Halen**H.R. Hasselt 78836  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7890)

**Immo-Tax, naamloze vennootschap,  
Kuringerstraat 24, bus 1, 3511 Hasselt**H.R. Hasselt 87230  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 12 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7891)

**Immo Hermans, naamloze vennootschap,  
Delften 23, blok 25D, 2390 Malle**H.R. Antwerpen 301143 – BTW 451.609.828  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 2 mei 1998, te 15 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Ontslag en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (7892)

**Immo Dewel, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 6, 3520 Zonhoven**H.R. Hasselt 74984 – BTW 439.289.244  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (7893)

**Immo Dalo, naamloze vennootschap,  
Ambachtstraat 4, 8370 Blankenberge**H.R. Brugge 60990 – BTW 427.009.143  
—

Jaarvergadering op zaterdag 2 mei 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening en verdeling resultaat. 3. Kwijting aan het bestuur. 4. Kennisgeving aan de algemene vergadering van : a) Handelingen buiten het vennootschapsdoel; b) Inpandgeving van aandelen; c) Tegenstrijdig belang. 5. Benoeming bestuurders. 6. Varia.

De aandeelhouders dienen hun effecten minstens vijf dagen vóór de algemene vergadering te deponeren op de maatschappelijke zetel of bij een in de statuten aangeduide bankinstelling. (7894)

**Idepa, naamloze vennootschap,  
Bist 26, 2610 Antwerpen**H.R. Antwerpen 211432 – BTW 417.495.819  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

De heren aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (7895)

**Hout-Bois Van Steenberge, naamloze vennootschap,  
Steenweg op Aalst 27, te 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 35065 – BTW 440.690.893

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 11 uur. — Dagorde: 1. Verslag van bestuurders en commissaris. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders en commissaris. 5. Statutaire benoemingen. 6. Varia. Om toegelaten te worden, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de vergadering. (7896)

**Hobbyrama, naamloze vennootschap,  
Buke 18, te 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 35066 – BTW 440.756.815

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 12 uur. — Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Varia. Om toegelaten te worden, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen vóór de vergadering. (7897)

**Geyskens-Bogaerts, naamloze vennootschap,  
Terbekerstraat 28, 3580 Beringen**

H.R. Hasselt 71590 – BTW 435.550.190

Jaarvergadering van 2 mei 1998, op de zetel, te 20 uur. — Agenda: Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Rondvraag. (7898)

**Galloo, naamloze vennootschap,  
Wervikstraat 320, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 19732 – BTW 405.484.843

Jaarvergadering op 2 mei 1998, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda: 1. Verslagen in het kader van art. 60 venn. wet. 2. Jaarverslag. 3. Verslag commissaris-revisor. 4. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 5. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (7899)

**Europ-Frip, naamloze vennootschap,  
Deerlijkseweg 42, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 116645 – BTW 435.554.744

Jaarvergadering op 2 mei 1998, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (7900)

**Etkolu, naamloze vennootschap,  
Nieuwelei 27, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 314910

De jaarvergadering zal gehouden worden op 2 mei 1998, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Varia. (7901)

**Esselens & C°, naamloze vennootschap,  
steenweg op Merchtem 23, 1745 Opwijk**

H.R. Brussel 455462

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 14 uur.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7902)

**« Daphcan », naamloze vennootschap,  
Vagevuurstraat 73, te 8930 Rekkem**

H.R. Kortrijk 117243 – BTW 436.307.978

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 18 uur, met als dagorde:

1. Bespreking van de jaarrekening per 31 december 1997.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Bezoldiging.
5. Allerlei. (7903)

**Computronics, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 388, 1932 Sint-Stevens-Woluwe**

H.R. Brussel 450620 – BTW 424.117.157

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 11 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7904)

**Coast Properties, naamloze vennootschap,  
Koningin Fabiolastraat 56, 8560 Wevelgem (Gullegem)**

H.R. Kortrijk 136530 – BTW 455.680.561

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 11 uur.

Dagorde: 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de vergadering. (7905)

**C.N.A. Containers, naamloze vennootschap,  
Tragel 9-10-11, 9300 Aalst**

H.R. Aalst 59604 – BTW 443.748.670

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 10 uur.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7906)

**C-Group, naamloze vennootschap,  
Fabriekstraat 1, 8600 Diksmuide**

H.R. Veurne 26647 – BTW 413.624.034

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op zaterdag 2 mei 1998, om 11 uur. — Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 1997. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7907)

**BMD-Invest, naamloze vennootschap,  
Mimosastraat 15, 1502 Lembeek**

H.R. Brussel 587180 – BTW 453.953.070

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 20 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (7908)

**Bewima, naamloze vennootschap,  
Deerlijkseweg 42, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 105565 – BTW 425.739.433

Jaarvergadering op 2 mei 1998, op 15 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (7909)

**Aspesslagh-Neptune, naamloze vennootschap,  
Cotteweg 7, 8460 Oudenburg**

H.R. Oostende 3115

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap, op zaterdag 2 mei 1998, om 18 uur, met navolgende agenda: 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (7910)

**Arcon, naamloze vennootschap,  
Hasseltsebaan 194, 3940 Hechtel-Eksel**

H.R. Hasselt 70649 – BTW 434.528.029

Jaarvergadering van 2 mei 1998, op de zetel, te 10 uur. — Agenda: Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Rondvraag. (7911)

**Apoteek Hauman, naamloze vennootschap,  
Hogeweg 142, 9320 Erembodegem**

H.R. Aalst 39659 – BTW 421.549.924

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 15 u. 30 m.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7912)

**Rubelko, naamloze vennootschap,  
Oude Baan 17, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 292737

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 2 mei 1998, te 11 uur. — Agenda: Verslag raad van bestuur. Beslissing in het kader van artikelen 103 en 104 van de vennootschappenwet. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Bestemming resultaat. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur. Benoemingen. Allerlei. (7913)

**« Demalco N.V. », naamloze vennootschap,  
te 8500 Kortrijk, Leopold III-laan 29**

H.R. Kortrijk 100510 — NN 422.372.147

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 2 mei 1998, te 14 uur. — Dagorde: 1. Lezing van de jaarrekening op 30 december 1997 - verslag. 2. Goedkeuring van deze jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Verscheidene. (7914)

**Meddet, naamloze vennootschap,  
Tisselrietweg 31, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 73390 – BTW 437.664.394

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, om 14 uur. — Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7915)

**Neerpelts Makelaars, naamloze vennootschap,  
Koning Albertlaan 51, bus 1, 3910 Neerpelt**

H.R. Hasselt 71743 – BTW 435.547.519

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, om 14 uur. — Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7916)

**Goeder, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Nekkersvijverstraat 56, te 9040 Sint-Amandsberg**

Jaarvergadering d.d. 2 mei 1998, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (7917)

**Bergmans, naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 525, 3900 Lommel**

H.R. Hasselt 52483 – BTW 417.723.471

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, om 10 uur. — Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7918)

**Betoncentrale Van Eeckhout, naamloze vennootschap,  
Kaaistraat 75, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 74256 – BTW 402.766.071

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op 2 mei 1998, om 15 uur. — Agenda: Jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Ontslag/benoeming bestuurders. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7919)

**F.H. Project, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 83, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 173649

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 16 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7920)

**Zeewind, naamloze vennootschap,  
Klemskerkestraat 34, 8450 Bredene**

H.R. Oostende 49591 – BTW 449.812.259

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 2 mei 1998, om 14 uur. — Agenda: 1. Bespreking van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (7921)

**Lavan, naamloze vennootschap,  
Molenstraat 83, 8582 Avelgem (Outryve)**

H.R. Kortrijk 97947 – BTW 420.417.301

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 19 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (7922)

**Bouwstock Taeldeman, naamloze vennootschap,  
Kleitkalseide 166, 9990 Maldegem**

H.R. Gent 152944 – BTW 436.160.993

Algemene vergadering in de zetel van de vennootschap, op 2 mei 1998, om 18 uur. — Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Aanwending van het resultaat. Statutaire kwijting. Bevestiging benoeming bestuurder. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7923)

**Imho, naamloze vennootschap,  
Hille 186, 8750 Wingene**

H.R. Brugge 63792 – BTW 429.145.915

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op 2 mei 1998, om 10 uur. — Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Statutaire kwijting. Herkiezing bestuurders. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7924)

**Hilinvest, naamloze vennootschap,  
Hille 186, 8750 Wingene**

H.R. Brugge 76349

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op 2 mei 1998, om 9 uur. — Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Statutaire kwijting. Herkiezing bestuurders. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7925)

**Parmatam, naamloze vennootschap,  
Gauwelstraat 139, 8551 Zwevegem (Heestert)**

H.R. Kortrijk 72378 – BTW 405.434.165

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 11 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (7926)

**Westwind, naamloze vennootschap,  
Stationstraat 83, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 173188

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 16 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7927)

**Sope, naamloze vennootschap,  
Stationstraat 83, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 173648

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 16 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7928)

**Vervoer Vercauteren, naamloze vennootschap,  
Rechtstraat 363, 9160 Eksaarde**

BTW 442.337.420

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998, te 14 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7929)

**Bedrijvencentrum Julius Gregorius Dejonckheere,  
naamloze vennootschap, Guido Gezellelaan 18, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 116397 – BTW 435.253.252

Algemene vergadering in zetel van de vennootschap op zaterdag 2 mei 1998, om 14 uur. — Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. Statutaire kwijting. Herkiezing bestuurders. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (7930)

**Blue Star, naamloze vennootschap,  
voorheen Firma Corthals, te 9090 Melle**

H.R. Gent 181862 – BTW 400.125.790

Jaarvergadering op de zetel, op 2 mei 1998, om 10 uur. — Dagorde :  
Lezing van de jaarrekening op 31 december 1997. Verslag. Goedkeuring  
van deze jaarrekening. Kwijting aan bestuurders. Aanwending resul-  
taten. Allerlei. Neerlegging der titels, op de zetel vijf dagen vóór de  
jaarvergadering, overeenkomstig artikel 26 der statuten. (7931)

**SMR, naamloze vennootschap,  
Beernegemstraat 2, bus 7, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 86295 – BTW 431.496.481

De jaarvergadering zal gehouden worden op zaterdag 2 mei 1998,  
om 17 uur, ten zetel. — Agenda : 1. Bespreking jaarverslag van de raad  
van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per  
31 december 1997. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de  
raad van bestuur en de bestuurders. 5. Benoeming/ontslag bestuur-  
ders. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (7932)

**Promawest, naamloze vennootschap,  
Albert I-laan 234, 8620 Nieuwpoort**

H.R. Veurne 25565 – BTW 417.142.758

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden ten maat-  
schappelijke zetel, op zaterdag 2 mei 1998, om 14 uur. — Agenda :  
1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarreke-  
ning. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuur-  
ders. 5. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (7933)

**Bolbeko, naamloze vennootschap,  
Diksmuidseboterweg 13, 8851 Koolskamp**

BTW 447.434.571

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998,  
te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-  
rekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (7934)

**U.S.A. Travel Consultants, société anonyme,  
boulevard Louis Schmidt 75, 1040 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le  
2 mai 1998, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (7935)

**T.U.S.Q., société anonyme,  
rue de la Gare 16, 7080 Eugies**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Mons, n° 361  
NN 445.926.618

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le  
2 mai 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du  
conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affec-  
tation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour  
assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social cinq jours francs  
avant la réunion. (7936)

**Société anonyme Storimmo,  
boulevard des Alliés 291, 7700 Luignne**

R.C. Tournai 61916 – T.V.A. 426.747.639

Assemblée générale le 2 mai 1998, à 18 heures, au siège social. —  
Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes  
annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge  
aux administrateurs. 5. Divers. (7937)

**Sogepar, société anonyme,  
chaussée de Namur 95, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 70815 – T.V.A. 425.482.085

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le  
2 mai 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation  
des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats.  
4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7938)

**Select'Home, société anonyme,  
avenue du Monument 5, 6900 Marche-en-Famenne**

R.C. Marche-en-Famenne 13952 – T.V.A. 428.145.825

L'assemblée générale ordinaire se réunira le lundi 4 mai 1998, à  
20 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
  2. Approbation du bilan et comptes de résultat.
  3. Nominations statutaires éventuelles.
  4. Décharge aux administrateurs.
  5. Divers.
- Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7939)

**Quinchon, société anonyme,  
rue Ferrer 34, 7350 Thulin (Hensies)**

R.C. Mons 110637 – T.V.A. 448.442.876

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le  
2 mai 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation  
des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats.  
4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux  
statuts. (7940)

**Produits métallurgiques Yves Delhaes, société anonyme,  
rue du Village 100, 4000 Rocourt (Liège)**

R.C. Liège 149401 – T.V.A. 426.444.068

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 2. Approbation du compte de résultat. 3. Approbation de la répartition bénéficiaire. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination des administrateurs. 6. Divers. (7941)

**Prefabel, société anonyme,  
à 7866 Lessines (Ollignies), rue des Combattants 191**

R.C. Tournai 58810

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 2 mai 1998, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement mandat commissaire. 6. Divers. (7942)

**Pharmacie François, société anonyme,  
rue Louis Pasteur 13, 4630 Soumagne**

R.C. Liège 179790 – T.V.A. 446.215.143

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. Affectation des résultats. Décharge aux membres du conseil d'administration. Nominations. Décision sur la continuation de la société dans le cadre des articles 103 et 104 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Divers. (7943)

**Patrimoniaire Orban, société anonyme,  
boulevard Frère Orban 17, 4000 Liège**

R.C. Liège 160518 – T.V.A. 434.055.105

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (7944)

**Paperland, société anonyme,  
chaussée de St. Job 666, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 399244 – T.V.A. 416.283.814

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 2 mai 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7945)

**Palais du Cache-Poussière, société anonyme,  
rue de Flandre 144, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 155894 – T.V.A. 400.578.326

Les actionnaires sont invités à se réunir en assemblée générale annuelle qui se tiendra le 2 mai 1998 à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997, inclusivement l'affectation à donner au résultat. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Nominations. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (7946)

Le conseil d'administration.

**Nefontaine, société anonyme,  
rue Melchior 29, à 5002 Saint-Servais**

R.C. Namur 25937

L'assemblée générale statutaire se réunira le 2 mai 1998, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Rémunération des administrateurs. 3. Lecture et approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Nominations et démissions d'administrateurs. (7947)

**Jacquemart Sport, société anonyme,  
avenue Jean Materne 64, 5100 Namur-Jambes**

R.C. Namur 72288 – T.V.A. 459.985.876

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7948)

**Imprimerie Van Ruys, société anonyme,  
rue de l'Orient 52, 1040 Etterbeek**

R.C. Bruxelles 318180

Assemblée générale ordinaire le 2 mai 1998, à 11 heures, au siège social, rue d'Orient 52, à 1040 Etterbeek. — Ordre du jour : Rapports des administrateurs. Approbation des comptes sociaux au 31 décembre 1997. Décharge légale. Divers. (7949)

**Immobruux, société anonyme,  
rue de Flandre 146, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 434095

Les actionnaires sont invités à se réunir au siège social en assemblée générale annuelle qui se tiendra le 2 mai 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997, inclusivement l'affectation à donner au résultat. 2. Décharge aux administrateurs. 3. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (7950)

Le conseil d'administration.

**Hermans et fils, société anonyme,  
à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 306787

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 2 mai 1998, à 11 heures, au siège social, boulevard Adolphe Max 144, bte 15, 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1) Rapport des administrateurs. 2) Approbation des bilans et compte de résultats. 3) Décharge aux administrateurs. 4) Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 20 des statuts. (7951)

**Havart, société anonyme,  
rue de Heuseux 42, 4630 Micheroux**

R.C. Liège 157909 — T.V.A. 429.666.052

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 17 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (7952)

**Ginon Matériaux, société anonyme,  
rue des Combattants 50, 1082 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 542816 — T.V.A. 442.722.252

Assemblée générale annuelle ordinaire du 2 mai 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

- Lecture du rapport de gestion.  
 Approbation des comptes annuels.  
 Affectation du résultat.  
 Décharge aux administrateurs.  
 Divers. (7953)

**Fincoael, société anonyme,  
rue Saint-Quentin 30, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 497052 — T.V.A. 432.052.648

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 2 mai 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture des comptes annuels. 2. Adoption des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats sociaux. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7954)

**Fil-Ter-Co, société anonyme, à 5080 Rhisnes.**

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 2 mai 1998, à 11 heures, au siège social, rue du Ry des Mines 1, 5080 Rhisnes.

L'ordre du jour de l'assemblée est le suivant :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation du bilan et du compte de résultats au 31 décembre 1997.
3. Décharge à donner aux administrateurs.
4. Démissions et nominations. Divers.

Pour être admis à l'assemblée, se conformer à l'article 22 des statuts. (7955)

**Ets A. Dewitte et fils, société anonyme**  
Siège social : rue Léon Delacroix 30, 1070 Bruxelles

R.C. Bruxelles 1725 — T.V.A. 401.952.855

Assemblée générale ordinaire le 2 mai 1998, à 10 heures au siège social. Ordre du jour : 1° Rapport du conseil d'administration. 2° Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3° Affectation du résultat. 4° Décharge aux administrateurs. 5° Divers. Se conformer aux statuts. (7956)

**Etablissements Pugh & Co International, société anonyme,  
boulevard Louis Schmidt 3/4, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 207669

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaires. 5. Divers. (7957)

**Entreprises, Conseils et Gestion, société anonyme**

R.C. Verviers 57977 — T.V.A. 432.380.369

L'assemblée générale ordinaire se réunira le samedi 2 mai 1998 à 9 heures, au siège social, rue des Prés 87, 4800 Verviers-Heusy. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (7958)

**S.A. Entreprises générales du Bâtiment Orban,  
avenue Orban 209, bte 13, à 1150 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le 2 mai 1998, à 15 heures au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs. (7959)

**Drivit, société anonyme,  
rue du Collège 25, 5310 Eghezée**

R.C. Namur 50444 — T.V.A. 424.807.243

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer à l'article 22 des statuts. (7960)

**Demloc, société anonyme,  
chaussée de Gramptinne 44, 5340 Faulx-les-Tombes**

R.C. Namur 63804 — T.V.A. 441.166.490

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Dépôt des titres au siège social cinq jours ouvrables au moins avant la date de l'assemblée. (7961)



**Delrivière-Maes, société anonyme,  
rue du Bon Pasteur 10, 7904 Tourpes**

R.C. Tournai 57193 – T.V.A. 421.332.861

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7962)

**D.D. Ancion, société anonyme,  
Pont-Saint-Laurent 25-27, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 13489

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1° Rapport de gestion du conseil d'administration. 2° Approbation des comptes annuels. 3° Affectation des résultats. 4° Décharge aux administrateurs. 5° Nominations statutaires. 6° Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 21 des statuts. (7963)

**Cofisim, société anonyme,  
rue de Tourcoing 92, bte 9, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 1953 – T.V.A. 401.238.817

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 2 mai 1998, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. Rapport du conseil d'administration. Décharge aux administrateurs. Affectation des résultats. Divers. (7964)

**Société civile piscicole de la Rulles, en abrégé : Cirul,  
société civile sous forme de société anonyme,  
rue Godefroid Kurth 63, 6700 Arlon**

Assemblée générale ordinaire le 2 mai 1998, à 11 heures, au siège social, rue Godefroid Kurth 63, à 6700 Arlon. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration et présentation des comptes annuels. 2. Adoption des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. (7965)

**Cicade, société anonyme,  
avenue de la Pairelle 11, 5000 Namur**

T.V.A. 427.578.572

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectations des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (7966)

**CDM Trading, société anonyme,  
rue de Bastogne 11, 6681 Lavacherie**

R.C. Nivelles 66568 – T.V.A. 441.824.805

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Les titres doivent être déposés au siège social au moins cinq jours francs avant l'assemblée. (7967)

**Carrières de Biesmerée, Lepoivre & consorts, société anonyme,  
quai de l'Ecluse 7-8, 5000 Namur**

R.C. Namur 27337 – T.V.A. 401.404.707

L'assemblée générale ordinaire, le 2 mai 1998, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharges aux administrateurs. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social selon l'article 17 des statuts. (7968)

**Bureau d'Electronique appliquée, « B.E.A », société anonyme,  
boulevard Frère Orban 47, 4000 Liège**

R.C. Liège 132119 – T.V.A. 419.044.453

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire de la société qui se tiendra le 2 mai 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 4. Nomination statutaires. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7969)

**B.L.B.A., société anonyme,  
rue Van Opère 9, bte 5, 5100 Namur**

R.C. Namur 210

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7970)

**Ateliers Drion, société anonyme,  
avenue du Congo 11, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 621380 – T.V.A. 415.386.266

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7971)

**S.A. André Parisse et fils, société anonyme,  
rue de Bastogne 57, 6900 Hologne**

R.C. Marche-en-Famenne 17572

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7972)

**Actualine, société anonyme,  
rue Dupré 117-123, 1090 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 398577 – T.V.A. 416.137.126

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7973)

**A.B.C.D., société anonyme,  
rue de Verrewinkel 93, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 536235 – T.V.A. 441.128.284

Assemblée générale, le 2 mai 1998, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (7974)

**Prodivet, société anonyme,  
Hagbenden 39C, 4731 Eynatten**

R.C. Eupen 51045 – T.V.A. 423.519.816

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7975)

**Immobilière S.F., société civile à forme anonyme,  
avenue Fond'Roy 153, 1180 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles, n° 797  
NN 431.670.685

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 novembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Application de l'art. 103 des L.C.S.C. 6. Divers. (7976)

**Dephi - Management, société anonyme,  
rue Duhainaut 26, Résidence Lily, 5100 Jambes**

R.C. Namur 66410

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale du 4 mai 1998, à 18 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Examen des comptes annuels. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Eventuellement démission, décharge, nomination et rémunération d'administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts.

(7977)

Le conseil d'administration.

**Zircor-Electrofusion, société anonyme,  
rue Georges Martin 6, 7333 Saint-Ghislain (Tertre)**

R.C. Mons 95949

L'assemblée générale ordinaire se tiendra au siège social, le 2 mai 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

Rapport de gestion. Approbation des comptes sociaux au 31 décembre 1997. Décharge aux administrateurs. Réélections statutaires. (7978)

**Phimelec, société anonyme,  
rue de Jupille 125/11, 4600 Visé**

R.C. Liège 132135 — T.V.A. 419.041.483

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Augmentation du capital pour le porter à FB 2 500 000, par incorporation des réserves. 6. Si le quorum n'était pas atteint, l'assemblée se réunirait le 26 mai 1998, à 15 heures au siège social. (7979)

**« E.B.I. European Building Investment », société anonyme,  
avenue des Alouettes 27, 1780 Wemmel**

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 25 septembre 1997, à 10 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.  
2. Approbation des comptes annuels.  
3. Affectation des résultats.  
4. Décharge aux administrateurs.  
5. Divers. (7980)

**Rapiform, société anonyme,  
rue du Serment 48, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 596182 — T.V.A. 456.266.620

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.  
2. Approbation des comptes annuels.  
3. Affectation des résultats.  
4. Décharge aux administrateurs.  
5. Divers. (7981)

**La Neuville, société anonyme,  
Neuville sous Wanne 6, 4980 Trois-Ponts**

R.C. Verviers 42943 — NN 413.778.937

Assemblée générale ordinaire le 2 mai 1998, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et comptes de résultats au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Admission à l'assemblée générale conformément aux prescriptions des statuts. (7982)

**Cousimmo, société civile anonyme,  
rue d'Anserœul 1, 7750 Amougies**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Tournai, n° 274

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 18 heures.

## Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (7983)

**Embelec, société anonyme,  
rue de Mont-Serrat 2A, 5190 Jemeppe-sur-Sambre**

R.C. Namur 44526 — T.V.A. 418.774.833

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7984)

**Steva, société anonyme,  
avenue de la Wallonie 128, 6180 Courcelles**

R.C. Charleroi 149492 — T.V.A. 428.922.122

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 2 mai 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (7985)

**W. Bleiberg & C° Shinju International,  
en abrégé : « Shinju International », société anonyme,  
à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 284850 — T.V.A. 412.924.050

Assemblée générale ordinaire le 14 mai 1998, à 15 heures, au siège social, avenue des Ormeaux 4, 1180 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7986)

**Société anonyme des Industriels et Commerçants en Matériel et  
Produits pour l'Alimentation et les Arts Ménagers, en abrégé :  
« S.I.M.P.A. », société anonyme**

R.C. Bruxelles 27708 — T.V.A. 411.679.579

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 13 mai 1998, à 11 heures, au siège social, boulevard du Jardin Botanique 29-31, à 1000 Bruxelles. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nominations statutaires. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (7987)

**« Immobilière des Tanneurs »,  
in het kort : « Immotan », naamloze vennootschap,  
Huidevetterstraat 38, Antwerpen**

H.R. Antwerpen 122670 — BTW 404.736.260

De heren aandeelhouders worden verzocht de gewone statutaire vergadering, op woensdag 13 mei 1998, te 11 uur, bij te wonen, die gehouden zal worden op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen. Om aan de algemene statutaire benoemingen te kunnen deelnemen, worden de heren aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (7988)

**Probelmat, naamloze vennootschap, te Sint-Pieters-Leeuw**

H.R. Brussel 398833 — BTW 416.141.183

De gewone algemene vergadering zal plaatshebben op 13 mei 1998, om 15 uur, op de sociale zetel, F. Uylenbroekstraat 11. — Dagorde : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring der jaar- en resultatenrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders en commissaris. 5. Allerlei. Zich gedragen volgens de statuten. (7989)

**Van Den Broeck Carrosserie, naamloze vennootschap,  
H. Moeremanslaan 146, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 458852 — BTW 425.552.658

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 april 1998, om 14 u. 30 m., op de zetel van de vennootschap.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoeming bestuurders.
6. Diverse. (7990)

**Van Den Broeck Garage, naamloze vennootschap,  
H. Moeremanslaan 146, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 302162 — BTW 408.342.284

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 april 1998, te 14 uur, op de zetel van de vennootschap.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoeming bestuurders.
6. Diverse. (7991)

**St. Malo, naamloze vennootschap,  
Schoolstraat 28, te Gent (Sint-Amandsberg)**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Gent, nr. 635

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op maandag 11 mei 1998, om 20 uur.

Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek en aanneming van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge van de bestuurders. 5. Benoeming nieuwe bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar artikel 23 van de statuten.

(7992)

De raad van bestuur.

**Vermeiren, naamloze vennootschap,  
Weverboslaan 44, 9050 Gentbrugge**

H.R. Gent 170326 – BTW 441.808.076

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 8 mei 1998, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (7993)

**Perga, naamloze vennootschap,  
Baaiemstraat 158, 9890 Gavere**

H.R. Gent 159484 – BTW 441.920.419

Gewone algemene vergadering op donderdag 7 mei 1998, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (7994)

**Bousse-Govaerts, naamloze vennootschap,  
Kempische Steenweg 218, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 67563 – BTW 430.713.355

Algemene vergadering : 2 mei 1998, om 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting bestuurders.
5. Varia. (7995)

**Hamode, naamloze vennootschap,  
Maastrichterstraat 38, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 64591 – BTW 427.784.450

Algemene vergadering : 2 mei 1998, om 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting bestuurders.
5. Varia. (7996)

**Vabo, naamloze vennootschap,  
Boterbosstraat 20, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 64088 – BTW 427.428.520

Algemene vergadering : 2 mei 1998, om 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag bestuurders.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting bestuurders.
5. Varia. (7997)

**« Immo-Wendi », naamloze vennootschap,  
te 8380 Zeebrugge, L. Blondeellaan 11**

H.R. Brugge 55936

Aangezien het quorum niet bereikt werd op de algemene vergadering van 6 april 1998, worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatshebben te 8000 Brugge, Lauwersstraat 27, in het kantoor van de notaris Henry Van Caillie, op maandag 4 mei 1998, om 11 uur, met volgende agendapunten :

1. Voorstel tot kapitaalverhoging met 16 000 000 frank door inbreng in speciën en uitgifte van 1 600 nieuwe aandelen, zonder nominale waarde, die dezelfde rechten en voordelen zullen genieten als de bestaande en die in de winst zullen delen vanaf de inschrijving. Vaststelling van de voorwaarden van de uitgifte en de uitoefening van het voorkeurrecht.

2. a) Verslag raad van bestuur inzake voorstel tot uitbreiding van het maatschappelijk doel; b) Uitbreiding van het maatschappelijk doel.

3. Opdracht geven tot uitvoering van de beslissingen en tot coördinatie van de statuten.

Om deze vergadering, die zal beslissen welke ook het deel zij van het kapitaal door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigd, bij te wonen of om er zich te laten vertegenwoordigen, moeten de aandeelhouders zich schikken naar de voorschriften der statuten. (7998) De raad van bestuur.

**'t Patsken St.-Hubert, naamloze vennootschap,  
Lange Violettestraat 4, 9000 Gent**

BTW 430.052.666

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 2 mei 1998, om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Toepassing art. 103 van de vennootschapswet, daling nettoactief.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de onderrichtingen van de statuten te schikken. (7999)

**Immo Broos, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 30, 8370 Blankenberge**

BTW 432.834.388

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 2 mei 1998, om 15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Herbenoeming bestuurders.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de onderrichtingen van de statuten te schikken. (8000)

**Estetika, naamloze vennootschap,  
Ter Duinenstraat 19, 8510 Kortrijk (Marke)**

H.R. Kortrijk 88727 – BTW 421.121.407

Uitnodiging tot de gewone algemene vergadering op 2 mei 1998, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders.
5. Varia.

Zich gedragen naar de statuten. (8001)

**M.K.P., naamloze vennootschap,  
Hofstraat 42, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 50744 – BTW 424.193.668

De aandeelhouders van de N.V. M.K.P. worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering van 2 mei 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat.
3. Decharge aan de bestuurders.
4. Ontslag en benoeming bestuurders. (8002)

**« Compagnie d'Entreprises CFE »,  
en néerlandais « Aannemingsmaatschappij CFE »,  
en abrégé : « CFE », société anonyme**

Siège social : avenue Herrmann-Debroux 40-42,  
Auderghem (1160 Bruxelles)

R.C. Bruxelles 906 – T.V.A. 400.464.795

Comme le quorum n'a pas été atteint à l'assemblée générale du 10 avril 1998, les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire définitive qui se tiendra à Auderghem (1160 Bruxelles), avenue Herrmann-Debroux 40-42, le 7 mai 1998, à 14 h 15 m, juste avant l'assemblée générale annuelle de 15 heures, pour délibérer valablement, quel que soit le nombre de titres représentés, et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Proposition faisant l'objet de la première résolution :

Proposition de renouveler, pour un terme de trois ans, à compter de la publication au *Moniteur belge* de la décision de renouvellement, le pouvoir octroyé au conseil d'administration d'acquiescer, sans autorisation préalable de l'assemblée générale, les actions ou parts bénéficiaires propres de la société, lorsque l'acquisition est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent, conformément à l'article 52bis, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

2. Proposition faisant l'objet de la deuxième résolution :

En conséquence de la proposition qui précède, proposition de remplacer au dernier alinéa de l'article 14bis des statuts les mots « pour une durée de trois ans à compter de la publication au *Moniteur belge* de l'acte modificatif du quatre mai mil neuf cent quatre-vingt-quinze » par les mots « pour une durée de trois ans à compter de la publication au *Moniteur belge* de l'acte modificatif du sept mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit ».

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter les actionnaires voudront bien se conformer aux dispositions de l'article 27 des statuts.

Le dépôt des titres au porteur doit se faire, soit au siège social, soit au siège de la « Générale de Banque », à Bruxelles, Montagne du Parc 3, soit au siège de la « Banque Degroof », à Bruxelles, rue de l'Industrie 44, au plus tard le 30 avril 1998. (8003)

Le conseil d'administration.

**« Aannemingsmaatschappij CFE »,  
in het Frans « Compagnie d'Entreprises CFE »,  
in het kort : « CFE », naamloze vennootschap**

Zetel : Herrmann-Debrouxlaan 40-42, Oudergem (1160 Brussel)

H.R. Brussel 906 – BTW 400.464.795

Omdat voor de algemene vergadering van 10 april 1998 het quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de definitieve buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden te Oudergem (1160 Brussel), op 7 mei 1998, om 14 u. 15 m., vlak voor de jaarvergadering van 15 uur, om over de hieronder vermelde agenda te beraadslagen, welke ook het aantal vertegenwoordigde effecten zij, en te stemmen :

1. Voorstel dat het voorwerp van het eerste besluit uitmaakt :

Voorstel om, voor een periode van drie jaar, die aanvangt vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissing tot hernieuwing, de machtiging te hernieuwen gegeven aan de raad van bestuur om, zonder besluit van de algemene vergadering, de eigen aandelen of winstbewijzen van de vennootschap te verkrijgen, indien de verkrijging noodzakelijk is om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden, overeenkomstig artikel 52bis, § 1, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

2. Voorstel dat het voorwerp van het tweede besluit uitmaakt :

Ten gevolge van het eerste voorstel, voorstel om, in artikel 14bis van de statuten, de woorden « voor een periode van drie jaar te rekenen vanaf de bekendmaking van de statutenwijzigingen van vier mei negentienhonderd vijfennegentig in het *Belgisch Staatsblad* » te vervangen door de woorden « voor een periode van drie jaar te rekenen vanaf de bekendmaking van de statutenwijzigingen van zeven mei negentienhonderd achtennegentig in het *Belgisch Staatsblad* ».

Om deze vergadering bij te wonen of om er zich op te laten vertegenwoordigen moeten de aandeelhouders zich schikken naar de beschikkingen van artikel 27 van de statuten.

De deponering van de aandelen aan toonder moet gedaan worden, of bij de zetel van de vennootschap, of bij de zetel van de « Generale Bank », te Brussel, Warandeborg 3, of bij de zetel van de « Bank Degroof », te Brussel, Nijverheidsstraat 44, ten laatste op 30 april 1998. (8003)

De raad van bestuur.

**E. Consult, société anonyme,**  
**route de Saint-Vith 79, 4960 Malmedy**  
 R.C. Verviers 58019 — T.V.A. 432.656.919

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale qui aura lieu le 6 mai 1998 à 20 heures à notre siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister, se conformer aux statuts. (8004)

**Jorifor, société anonyme,**  
**boulevard d'Avroy 3, bte 91, 4000 Liège**  
 R.C. Liège 174082 — NN. 440.272.112

*Convocation d'assemblée générale*

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires aura lieu le samedi 2 mai 1998, à 11 heures au siège de la société anonyme Jorifor, boulevard d'Avroy 3, à 4000 Liège.

L'assemblée générale aura pour ordre du jour :

Approbation des comptes annuels.

Dépôt des titres six jours avant l'assemblée générale au siège général de la société.

(Signé) Léonie Jorissen, administrateur délégué. (8005)

**Ameca, naamloze vennootschap,**  
**Grote Weg 84, 8930 Menen**  
 H.R. Kortrijk 121999 — BTW 441.602.002

Jaarvergadering op 05/05/98, ten maatschappelijke zetel. —  
 Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
 31/12/1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders.  
 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (41775)

**Société anonyme des Habitations sociales**  
**dans l'Agglomération bruxelloise,**  
**rue Haute 298a, 1000 Bruxelles 1**  
 R.C. Bruxelles 25850

L'Assemblée Générale Ordinaire des Actionnaires se tiendra le lundi  
 04/05/98, à 11H30, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports du  
 Conseil d'Administration, du Collège des Vérificateurs et du Commis-  
 saire réviseur. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au  
 31/12/1997. Affectation des résultats. 3. Décharge aux administrateurs,  
 vérificateurs et commissaire réviseur. 4. Démission d'un vérificateur et  
 désignation d'un nouveau vérificateur. 5. Renouvellement du mandat  
 du Commissaire Réviseur. Pour assister à cette réunion, les actionnaires  
 sont invités à déposer leurs actions ou leur certificat nominatif le  
 29 avril 1998 au plus tard, soit au siège social, soit à la Générale de  
 Banque ou à ses sièges et agences en province. (41776)

**Atracom Beheersmaatschappij, naamloze vennootschap,**  
**Zilvervoldreef 7, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 251123 — BTW 428.802.158

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de  
 jaarlijkse algemene vergadering welke zal gehouden worden op  
 6 mei 1998 om 16 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende  
 agenda :

1. Verslag raad van bestuur en zijn goedkeuring;

2. Bespreking jaarrekening per 31 december 1997.
3. Goedkeuring bestemming van het resultaat;
4. Kwijting bestuurders;
5. Rondvraag. (72729)

**Barthels en Horrix, naamloze vennootschap,**  
**Jos Smeetslaan 74, 3630 Maasmechelen**

H.R. Tongeren 47350 — BTW 416.478.804

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
 zaterdag 2 mei 1998 te 20 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Mededeling van de voorzitter. 2. Goedkeuring van de jaarreke-  
 ning per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwij-  
 ting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Allerlei.

Zich richten naar de statuten. (72730)

**De Block, naamloze vennootschap,**  
**Schaarbeekstraat 15, 9120 Melsele**

H.R. Sint-Niklaas 44730 — BTW 431.195.187

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
 4 mei 1998 te 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van bestuurders; 2. Goedkeuring der jaarrekeningen;
3. Aanwending van het resultaat; 4. Kwijting aan bestuurders;
5. Rondvraag. (72731)

**Immo Bois-De-Breux, naamloze vennootschap,**  
**Durentijdleij 33, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 318287 — NN 426.650.639

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene statutaire  
 vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op  
 donderdag 7 mei 1998 te 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening 1997
3. Aanwending van het resultaat
4. Kwijting verlenen aan bestuurders en afgevaardigde bestuurder
5. Rondvraag. (72732)

**Bosvallei, naamloze vennootschap,**  
**Turkestraat 12, 9771 Kruishoutem**

H.R. Oostende 38137

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van  
 9 mei 1998 om 10 uur op de zetel van de vennootschap met als  
 agenda : 1. verslag raad van bestuur. 2. goedkeuring jaarrekening per  
 31 december 1997. 3. bestemming resultaat. 4. kwijting raad van  
 bestuur.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de  
 statuten. (72733)

De raad van bestuur.

**Bovimmo, naamloze vennootschap,  
1-Meilaan 9, 3650 Dilsen-Stokkem**

H.R. Tongeren 50815 — BTW 419.468.184

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op zaterdag 2 mei 1998 om 19 uur ten maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Mededeling van de voorzitter. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei.

Zich richten naar de statuten. (72734)

**Van Den Broeck Garage, naamloze vennootschap,  
H. Moeremanslaan 146, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 302162 — BTW 408.342.284

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 april 1998 te 14 uur op de zetel van de vennootschap.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoeming bestuurders.
6. Diverse. (72735)

**Van Den Broeck Carrosserie, naamloze vennootschap,  
H. Moeremanslaan 146, 1700 Dilbeek**

H.R. Brussel 458852 — BTW 425.552.658

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 april 1998 om 14u30 uur op de zetel van de vennootschap.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Benoeming bestuurders.
6. Diverse. (72736)

**A. Byttebier-Michels, naamloze vennootschap,  
Oudenaardestraat 110, 8570 Anzegem (Vichte)**

H.R. Kortrijk 117803

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 4 mei 1998 om 14 uur op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Jaarverslag en verslag commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting raad van bestuur en commissaris. 4. Toestemming tot inkoop 10 F.N.S.V.-aandelen. 5. Vaststelling wijze en voorwaarden verkrijging. 6. Beslissing tot vernietiging van ingekochte aandelen. 7. Benoemingen.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, zich schikken naar de statuten. (72737)

De raad van bestuur.

**Centrum Apoteek, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat 1, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 54065 — BTW 422.446.183

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op zaterdag 2 mei 1998 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Mededeling van de voorzitter. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurder. 5. Allerlei.

Zich richten naar de statuten. (72738)

**Charto Travel, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 149, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 75711

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 4 mei 1998 te 18 uur op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (72739)

De raad van bestuur.

**Cheyenne, naamloze vennootschap,  
Frilinglei 80, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 309785 — BTW 454.848.440

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 4 mei 1998 om 14 uur.

## Agenda :

1. Verslag van raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72740)

**Decoster, naamloze vennootschap,  
Korenbloemstraat 52, 8820 Torhout**

H.R. Oostende 39116 — BTW 425.525.736

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 mei 1998 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris-revisor.
5. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.

De raad van bestuur.

1. Tegenstrijdige belangen; 2. Verslag van de bestuurders en commissaris; 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997; 4. Bestemming resultaat; 5. Kwijting aan bestuurders en commissaris; 6. Benoemingen en ontslagen; 7. Diversen.

Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (72741)

**Fayt, naamloze vennootschap,  
Koekoekstraat 79, 1755 Gooik**

H.R. Brussel 577204 — BTW 451.175.902

Jaarvergadering op 5 mei 1998 om 17 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening op 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Gelieve zich te schikken naar de statuten. (72742)

**H.B.S., naamloze vennootschap,  
Voermanstraat 1, 8840 Staden**

H.R. Ieper 36 — BTW 455.297.709

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 mei 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72743)

**Brandstoffen Heite, naamloze vennootschap,  
Diksmuideweg 13, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 32862 — BTW 440.527.379

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 4 mei 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening
3. Resultaatbestemming.
4. Kwijting aan de bestuurders
5. Coördinatie van de statuten ingevolge Reparatielwet Vennootschappen 13 april 1995.
6. Rondvraag. (72744)

**Intermack, naamloze vennootschap,  
Breemlaan 20, 2530 Boechout**

H.R. Antwerpen 313288 — BTW 456.461.016

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering op 2 mei 1998 om 20 u op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van jaarrekening per 31 december 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Beslissen over het al dan niet toekennen van een vergoeding voor ingebrachte gelden.
5. Kwijting aan de accountant.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72745)

**Jobero, naamloze vennootschap,  
Zetel : 9000 Gent, Gebroeders de Cockstraat 2**

H.R. Gent 138519

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van zaterdag 2 mei 1998 om 17 uur, op de zetel van de vennootschap.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekeningen per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Desgevallend (Her)benoeming bestuurders.
6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (72746)

**Kempisch Meubelmagazijn, naamloze vennootschap,  
Lodewijk De Konincklaan 254-258, 2320 Hoogstraten**

H.R. Turnhout 21471 — BTW 415.854.737

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die gehouden wordt op donderdag 30 april 1998 om 17 uur te Hoogstraten.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 januari 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslag bestuurders.
6. Benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar artikel 23 van de statuten. (72747)

**KRVG, naamloze vennootschap,  
Poelstraat 4, 9060 Zelzate**

H.R. Gent 168612 — BTW 449.053.580

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 mei 1998 om 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.



3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72748)

**Lucidox, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 29A, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 115178

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 5 mei 1998 om 11.00 uur op de zetel van de vennootschap met als agenda: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (72749) De raad van bestuur.

**De Meibloem, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 149, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 75712

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 4 mei 1998 te 14 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (72750) De raad van bestuur.

**Brouwerij J. Meurice, naamloze vennootschap,  
Meiveldlaan 13, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 30367 — BTW 400.961.673

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 4 mei 1998 op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Goedkeuring van de Jaarrekening per 31 december 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Décharge aan de bestuurders.
4. Varia.

Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (72751)

**Ovi Invest, naamloze vennootschap,  
Assestraat 17, 1790 Affligem**

BTW 425.085.870

Gewone algemene vergadering op maandag 4 mei 1998 te 14 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Décharge aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (72752)

**Primabel, naamloze vennootschap,  
Ringlaan 57, 3530 Houthalen (Helchteren)**

H.R. Hasselt 78021

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op zaterdag 2 mei 1998 om 10 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Mededeling van de voorzitter. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei.

Zich richten naar de statuten. (72753)

**Protect, naamloze vennootschap,  
Leopold II-laan 152, 1080 Brussel (Sint-Jans-Molenbeek)**

H.R. Brussel 533003

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op vrijdag 8 mei 1998 om 17.30 uur, dagorde : 1. lezing jaarverslag en jaarrekening. 2. Lezing verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring jaarverslag, de jaarrekening en de resultaatsbestemming. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Varia. (72754)

**Provoost Gebroeders, naamloze vennootschap,  
Bouwstraat 15, 8560 Wevelgem-Gullegem**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 2 mei 1998 te 14 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur en jaarrekening. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.11.97. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Verscheidene. Zich schikken naar de statuten. (72755)

**Pruco, naamloze vennootschap,  
Putvennestraat 129, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 80653 — BTW 447.084.084

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen welke zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 4 mei 1998 om 19 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997, met inbegrip van de bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders; 5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72756)

**Quali Home, naamloze vennootschap,  
Rooigemlaan 281A, 9000 Gent**

H.R. Gent 181409 — BTW 457.333.917

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 2 mei 1998 om 10 uur ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 30 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Diverse.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (72757)

**Ramowas, naamloze vennootschap,  
Assestraat 17, 1790 Affligem**  
BTW 425.086.959

Gewone jaarvergadering op maandag 4 mei 1998 te 18 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31 december 1997.
  3. Bestemmig van het resultaat.
  4. Décharge te verlenen aan bestuurders.
  5. Ontslag en benoeming bestuurders.
  6. Allerlei.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (72758)

**Thuisverpleging R.V.B., naamloze vennootschap,  
Loskaaistraat 24, 8940 Wervik**

H.R. Ieper 33464

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op zaterdag 2 mei 1998 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997 en toewijzing van het resultaat.
  3. Kwijting aan bestuurders.
  4. Rondvraag.
- Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (72759) De raad van bestuur.

**Handelsmaatschappij Schoten, naamloze vennootschap,  
Hoefensebaan 186, bus 1, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 209474 — BTW 417.270.442

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op 4 mei 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
  3. Verwerking van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72760)

**Sunset, naamloze vennootschap,  
Gentsesteenweg 144, 9160 Lokeren**

H.R. Sint-Niklaas 49096 — BTW 442.509.446

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op maandag 4 mei 1998 te 10 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997 met inbegrip van de resultaatverwerking.

3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Vaststelling van de bezoldiging van de bestuurders.
5. Rondvraag - allerlei.

De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen worden verzocht zich te schikken naar de statutaire bepalingen terzake. (72761)

**Vandevelde, naamloze vennootschap,  
Statiestraat 18, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 120224

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 7 mei 1998 om 16 uur op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (72762) De raad van bestuur.

**Vergorent, naamloze vennootschap  
Klaarstraat 139, 1745 Opwijk**

H.R. Brussel 504748 — BTW 433.993.737

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 mei 1998 te 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72763)

**Isolatietechniek Verhoeven René, naamloze vennootschap,  
Aarschotsebaan 122, 1910 Kampenhout**

H.R. Brussel 442315 — BTW 422.791.623

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 2 mei 1998 te 19 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72764)

**Veribel, naamloze vennootschap,  
Gebroeders De Cockstraat 2, 9000 Gent**  
H.R. Gent 148680

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 2 mei 1998 te 19 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Eventuele (her)benoemingen bestuurders.
6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72765)

**Verschaeve Construct, naamloze vennootschap,  
8930 Menen (Lauwe), Dronckaertstraat 581**  
H.R. Kortrijk 93168

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 2 mei 1998 om 15 uur op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Jaarverslag. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 4. Kwijting bestuurders.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering, zich schikken naar de statuten.

(72766)

De raad van bestuur.

**Gewezen onderneming R. Van de Winkel & zoon,  
naamloze vennootschap,  
O.L.V. van Lourdeslaan 19, 1090 Brussel**  
H.R. Brussel 264867 — BTW 402.111.322

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 5 mei 1998 te 18 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Benoeming van bestuurders.
6. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (72767)

**Wittouck, naamloze vennootschap,  
Noordlaan 51, bus 6, 8800 Roeselare**  
H.R. Kortrijk 139512

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op zaterdag 2 mei 1998 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31/12/97.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.

5. Bezoldiging bestuurders.

6. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering.

(72768)

De raad van bestuur.

**Davidis, naamloze vennootschap,  
Leopoldplaats 10 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 36476 — BTW 404.694.886

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Arenbergstraat 4 op 4 mei 1998 om 16 uur, met de volgende agenda:

1. Voorstel tot aanpassing van de artikelen 9 (bestuurdersaantal) en 12 (belangenconflicten en schriftelijke besluitvorming binnen de raad van bestuur) van de statuten aan de nieuwe vennootschappenwet.

2. Machtiging tot coördinatie.

(72769)

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

VEM-Nijlen

VEM-Nijlen is een exploitatiegroep van de Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij C.V.B.A.

Onze groep levert elektriciteit en/of aardgas in Nijlen, Kessel, Bevel, Grobbendonk en Bouwel.

Omdat een vlotte, ononderbroken dienstverlening voor ons erg belangrijk is, gaan wij onze ploeg uitbreiden met (m/v) elektriciens.

Uw funtie : u werkt aan het distributienet elektriciteit en de openbare verlichting.

Uw profiel : u behaalde ten minste het diploma elektrische installaties BSO en bij voorkeur een diploma HST elektriciteit of elektromechanica. Verder valt u op door uw enthousiasme, inzet, ploeggeest en nauwgezetheid.

U behaalde ook een rijbewijs B. U woont binnen een straal van 10 km of wil er komen wonen. Ons aanbod : een nuttige, aangename job met degelijke toekomstmogelijkheden in een dynamische ploeg van twintig mensen.

Interesse, Stuur dan uw handgeschreven sollicitatie met *curriculum vitae* en diploma-afschrift vóór 11 mei 1998 naar VEM-Nijlen, Koningsbaan 79, 2560 Nijlen. (8006)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij beschikking van de heer plaatsvervangende vrederechter van het kanton Beringen, de heer Caers, Karel, verleend op 25 maart 1998, werd Mevr. Vanhamel, Elisa, geboren te Beringen op 19 oktober 1926, gedomicilieerd te 3580 Beringen, doch verblijvende in het R.V.T. Sint-Anna, Havenlaan 7, te 3582 Beringen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Vanherle, Elie, handelaarster, wonende te 3580 Beringen, Collegestraat 8.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, R. (60145)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 14 april 1998, werd Rijmenams, Rosalia, geboren te Schriek op 28 juli 1921, ongehuwd, wonende te 2223 Schriek, Slootstraat 11, verblijvende Dertien Eiken, Imeldalaan 9, te 2820 Bonheiden, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Schroyens, Herwig, wonende te 2800 Mechelen, Borgersteinlei 17.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 april 1998.

Hallaar, 14 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Dehert, Alfons. (60146)

Vrederecht van het kanton Jette

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette, op 26 maart 1998, volgend op het verzoekschrift van 16 maart 1998, werd Mevr. Wauters, Virginia, geboren op 22 maart 1918 te Asse, wonende te Asse, Groenstraat 54, doch verblijvende te Jette, Leopold I-straat 314, Residentie Magnolia, onbekwaam verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer De Koninck, Jozef, wonende te Asse, Groenstraat 54.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Veronica Hubrich. (60147)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 4 mei 1992, werd bij een nieuwe beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, herzien op 14 april 1998, Van Hoegaerden, André, geboren op 20 juli 1947, gedomicilieerd en verblijvende Rustoord « De Nachtegaal », Langeweg 36, 3090 Overijse (Maleizen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Hoegaerden, Nelly, Gemeentestraat 17/2, 3080 Tervuren.

Leuven, 14 april 1998.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (60148)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 14 april 1998, werd De Winter, Ludovicus, geboren op 12 december 1912, gedomicilieerd te 3061 Bertem (Leefdaal), Blankaartstraat 11, verblijvende Ter Meeren, Wolfshaegen 186, 3040 Huldenberg, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Breucker, Els, advocaat, De Robia-nostraat 4, 3080 Tervuren.

Leuven, 14 april 1998.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (60149)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 14 april 1998, werd Vrijdag, Basilius, geboren te Zele op 25 april 1926, gedomicilieerd Fétisstraat 50, te 1040 Brussel, verblijvende Brusselsestraat 69, 3000 Leuven, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vandebroek, Romain, advocaat, J.P. Minckelersstraat 19, 3000 Leuven.

Leuven, 14 april 1998.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (60150)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 14 april 1998, werd De Laet, Gerard, geboren te Leest op 25 oktober 1961, gedomicilieerd Molenstraat 13, 2811 Mechelen (Leest), verblijvende U.P.C. Sint-Kamillus, Krijkelberg 1, 3360 Bierbeek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schryver, Andreas, advocaat, J.P. Minckelersstraat 16, 3001 Leuven (Heverlee).

Leuven, 14 april 1998.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) Willy Janssens. (60151)

Vrederecht van het kanton Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort, verleend op 24 maart 1998, werd Desruelle, Bernice, geboren te Brugge op 23 februari 1948, wonende te 8670 Koksijde-Oostduinkerke, Huize Rozenwingerd, Bitterzoetlaan 7-9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Bart Quintelier, wonende te 8630 Veurne, Peter Benoîtlaan 44.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Monique Lagrou. (60152)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort, verleend op 7 april 1998, werd Tison, Pascal, geboren te Roeselare op 9 september 1965, wonende te 8691 Leisele, Izenbergestraat 19, en verblijvende te K.E.I. Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mevr. Inge Spilliaert, wonende te 8691 Leisele, Izenbergestraat 19.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Monique Lagrou. (60153)

Vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verleend op 15 april 1998, werd Smets, Virginie, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 24 november 1912, verblijvende te Sint-Jans-Molenbeek, Home Arcadia, F. Elbersstraat 20, gedomicilieerd te Sint-Jans-Molenbeek, Mahatma Gandhilaan 6, bus 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Smets, Philippe, geldwisselaar, Fond de Bondry 107, te 1342 Limelette.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) P. Dhondt. (60154)

Vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 16 april 1998, werd Ooye, Anita, geboren op 9 april 1963, gedomicilieerd te 9170 Sint-Gillis-Waas, Heidestraat 84, verblijvende Sint-Lucia, Ankerstraat 91, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 16 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Moonen, Fanny. (60155)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 10 avril 1998, le nommé M. Michel Ghysen, né à Etterbeek le 30 septembre 1970, sans profession, domicilié à Schaerbeek, avenue Paul Deschanel 130, bte 20, mais résidant actuellement à l'Hôpital Erasme, route de Lennik 808, à Anderlecht, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: Me Eric Dierickx, avocat et juge suppléant, dont le cabinet est établi à Anderlecht, rue Georges Moreau 160.

Pour extrait conforme: la greffière (signature illisible). (60156)

Justice de paix du canton d'Aubel

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Aubel, en date du 8 avril 1998, la nommée Rainchon, Marguerite, veuve Stassen, née le 14 janvier 1905, domiciliée et résidant à la maison de repos « La Kan » à 4880 Aubel, rue Kan 79, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Gérardy, Lucie, avocate, domiciliée à 4880 Aubel, rue de la Station 47.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (60157)

Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 8 avril 1998, Mme Dalschaert, Claudine, épouse de François Schoonjans, dit de Coudenberg, domiciliée à Wezembeek-Oppem, rue Landrain 9, résidant à Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 169 (La Cambre), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire de ses biens, étant: M. François Schoonjans, dit de Coudenberg, domicilié à 1970 Wezembeek-Oppem, rue Landrain 9.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Vandenberg, A. (60158)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant du canton de Châtelet, en date du 1<sup>er</sup> avril 1998, la nommée Fontaine, Bertha, née à Châtelineau le 27 mars 1913, domiciliée et résidant au home « Le Sart Allet », rue du Sart Allet 64, à 6200 Châtelineau, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Brigitte Leurquin, avocat, dont le cabinet est établi à 6200 Châtelineau, rue Gendebien 56, requête déposée et visée au greffe le 6 mars 1998.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Guy Hember-sin. (60159)

Par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant du canton de Châtelet, en date du 1<sup>er</sup> avril 1998, la nommée Cosse, Berthe, née à Farciennes le 29 juin 1912, domiciliée à 6240 Farciennes, rue J. Maltaux 52, et résidant actuellement au home « Le Bel Abri », rue Jules Destrée 10, à 6240 Farciennes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: M. Pierlot, Maurice, domicilié à 5300 Vezin, Bois Gilet 39, requête déposée et visée au greffe le 19 février 1998.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Guy Hember-sin. (60160)

Par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant du canton de Châtelet, en date du 1<sup>er</sup> avril 1998, la nommée Frebutte, Emilia, née à Farciennes le 28 octobre 1918, domiciliée et résidant au home « Le Bel Abri », section Oasis, rue Jules Destrée 10, à 6240 Farciennes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Laurence Scutenelle, avocat, dont le cabinet est établi à 6280 Gerpinnes, rue F. Bernard 10, requête déposée et visée au greffe le 18 février 1998.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Guy Hember-sin. (60161)

Justice de paix du canton d'Enghien

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien, en date du 7 avril 1998, la nommée Simoens, Angèle, née à Erwetegem le 9 septembre 1920, domiciliée à 7850 Enghien, Pavé de Soignies 9, mais résidant à 7850 Enghien, home Saint-Nicolas, rue d'Hoves 109, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Mme Steenhaut, Rita, domiciliée à 7823 Ath (Gibeccq), chemin Naghin 1.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint, (signé) Philippe Tielemans. (60162)

## Justice de paix du canton de Florenville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Florenville, en date du 7 avril 1998, le nommé Paul Gaussin, né à Saint-Médard le 16 août 1913, domicilié à 6820 Florenville, rue d'Arlon 18, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Philippe d'Otreppe de Bouvette, domicilié à 6810 Ciney (Jamoigne), rue Saint-Pierre 15.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Pascaline Gilson. (60163)

## Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 9 avril 1998, sur requête, déposée le 23 février 1998, la nommée Geluyckens, Jeanne, née à Anderlecht le 22 juillet 1912, résidant actuellement à Forest, avenue Monte-Carlo 178, home New Philip, domiciliée à Uccle, rue des Trois Arbres 66, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : De Rijck, Nathalie, avocat, à 1040 Bruxelles, boulevard Louis Smidt 72.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (60164)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 3 avril 1998, suite à la requête du 30 mars 1998, le nommé Dijkhoff, Willebrord, né à Saint-Josse-ten-Noode le 4 mai 1912, domicilié à 1081 Bruxelles, avenue de Jette 2, home Simonis, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Dijkhoff, Michel, domicilié à 1070 Bruxelles, rue Cyriel Buysse 4.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (60165)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 2 avril 1998, suite à la requête du 3 mars 1998, le nommé Verrijcken, Didier, né le 25 octobre 1967, domicilié à 1020 Bruxelles, rue E. Wauters 48, mais résidant à 1090 Bruxelles, avenue de l'Exposition 218, à la Clinique Sans Souci, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Nedergedaelt, Patrick, avocat, ayant son cabinet à 1180 Bruxelles, Parvis Saint-Pierre 12, bte 1.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (60167)

## Justice de paix du canton de Messancy

Suite à la requête déposée le 27 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, rendue le 8 avril 1998, Mme Pasztor, Aranka, née à Budapest le 10 juin 1920, domiciliée à 6792 Aubange (Halanz), rue Mathieu 22, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Liban, Daniel, domicilié à 6717 Nothomb, rue Wois-Garden 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marenne, Alfred. (60169)

Suite à la requête déposée le 27 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, rendue le 8 avril 1998, M. Liban, Paul, né à Redu le 29 octobre 1919, domicilié à 6792 Aubange (Halanz), rue Mathieu 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Liban, Daniel, domicilié à 6717 Nothomb, rue Wois-Garden 19.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Marenne, Alfred. (60170)

## Justice de paix du canton de Neufchâteau

Suite à la requête déposée le 27 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Neufchâteau, rendue le 2 avril 1998, Mme Gerard, Yvonne, née à Bouillon le 15 août 1909, sans profession, domiciliée au home « Seniorie Floradant », rue Fossé Moray 11, à 6800 Saint-Pierre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Lafalize, Jeanine Maria, née à Bertrix le 30 avril 1938, sans profession, domiciliée rue du Wez des Rules 4, à 6880 Bertrix.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (60171)

## Justice de paix du canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 20 mars 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Verviers, rendue le 1<sup>er</sup> avril 1998, M. Leclerc, Gaston, né à Verviers le 17 janvier 1912, résidant à la Résidence du Châtelet, rue du Châtelet 41, 4821 Andrimont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Defrance, Pierre Eric, domicilié rue des Martyrs 24, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumoulin, Patrick. (60172)

## Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 31 mars 1998, la nommée Rousseau, Isabelle, née à Gentinnes le 20 mars 1912, résidant actuellement à la Résidence les Sitelles, route Provinciale 112, Chastre, domiciliée chaussée de Chastre 175, Sombreffe, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dandoy, Philippe, avocat, chaussée de Louvain 150, 1300 Wavre.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) L. Jonet. (60173)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder  
Mainlevée d'administrateur provisoire*

## Vrederegerecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van 12 juni 1997, verleend door de vrederechter van het kanton Zelzate, werd Van Wijnsberghe, Denisa, wonende te 9940 Ertvelde, Stoepestraat 24, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over De Witte, Firmin, geboren te Ertvelde op 6 december 1919, ingeschreven te 9940 Ertvelde, Stoepestraat 22, doch verblijvende te 9060 Zelzate, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, Suikerkaai 81.

Door het overlijden van de beschermde persoon te Zelzate op 3 april 1998 werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van de voorlopig bewindvoerder met beschikking van 14 april 1998.

Zelzate, 14 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (60174)

Vervanging voorlopig bewindvoeder  
Remplacement d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het kanton Beringen

Bij beschikking van de heer plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beringen, de heer Caers, Karel, verleend op 25 maart 1998, werd een einde gesteld aan het mandaat van Mevr. Bormans, Heidi, advocaat, Hasseltsesteenweg 136, te 3580 Beringen, als voorlopig bewindvoerder, over : Thijs, Clement, geboren te Bocholt op 22 juli 1943, en wonende te 3581 Beringen, Driehoekstraat 54.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Thijs, Alda, geboren te Bocholt op 16 januari 1940, en wonende te 3581 Beringen, Driehoekstraat 54.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, R. (60175)

Bij beschikking van de heer plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beringen, de heer Caers, Karel, verleend op 25 maart 1998, werd een einde gesteld aan het mandaat van Philtjens, Louis, beenhouwer, wonende te 3290 Diest, Hezestraat 76, als voorlopig bewindvoerder aangesteld, over : Philtjens, Camillus Josephus Désiré, geboren te Zolder op 27 november 1939, gedomicilieerd te 3550 Heusden-Zolder, Jeugdlaan 114.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Philtjens, Hubertus, gepensioneerd mijnwerker, wonende te 3980 Tessenderlo, Konijnenpad 25.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, R. (60176)

Vrederegerecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 16 april 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Verhaeghe, André, gepensioneerd, wonende te 8820 Torhout, Wijnendaelestationstraat 88, als voorlopig bewindvoerder, over de goederen van Mevr. Rondelez, Olga, wonende in het R.V.T. Maria Middelaars, Pater Lievensstraat 20, te 8890 Moorslede, en werd vervangen door Mr. Vanneste, Rudi, advocaat te 8820 Torhout, Oostendestraat 27.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) C. Depreuw. (60177)

Justice de paix du canton de Péruwelz

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Péruwelz, du 8 mai 1996, le nommé Verheylesonne, Médard, né à Mater le 17 avril 1925, domicilié à 7608 Wiers, rue de Gourgues 106, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Patricia Brotcorne, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est à 7500 Tournai, boulevard Roi Albert 51, requête déposée au greffe le 24 avril 1996.

Par ordonnance du 15 avril 1998, Me Patricia Brotcorne a été déchargée de sa mission et a été remplacée par Me Alexandre Hanard, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est à 7640 Antoing, avenue de l'Europe 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M.-J. Guyot. (60178)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 26 mars 1998, suite à la requête du 17 mars 1998, la nommée Van den Abeele, Henriette, née le 4 mai 1913, domiciliée à Jette, rue Remy Soetens 63, à la Résidence du Bois de Dieleghem, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Cathy Van Bockstal, domiciliée à 7830 Silly, Grand Chemin (Hellebecq) 18A, en remplacement de M. Van Bockstal, Maurice, décédé à Anderlecht le 5 mars 1998.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (60166)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 6 avril 1998, suite à la requête du 26 mars 1998, le nommé Dubois, Paulin, né le 4 juin 1921, domicilié à Ganshoren, avenue Van Overbeke 210, bte 64, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Carine Van Damme-Valvekens, avocat et juge suppléant, ayant son cabinet à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71, en remplacement de Me Piron, Christophe, démissionnaire.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (60168)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Suivant acte n° 639/98 au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 16 avril 1998, Me Marcel-Henry Moerens, avocat, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Fernand Tisson, désigné par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem du 16 mars 1994 a déclaré, en cette qualité, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de feu M. Gabriel Kaise, en son vivant domicilié à Etterbeek, rue Lavigerie 4, et décédé à Etterbeek le 29 octobre 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Marcel-Henry Moerens, préqualifiés.

Bruxelles, le 16 avril 1998.

L'administrateur provisoire, (signé) Me Marcel-Henry Moerens. (8007)

Tribunal de première instance d'Arlon

L'an mil neuf cent nonante-huit, le quatorze avril, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, Anita Louis, greffier chef de service, a comparu :

Me Jean-Pierre Jungers, notaire, de résidence à Florenville, porteur d'une procuration lui délivrée le 8 avril 1998 par Mme Deglaire, Catherine Ghislaine Charline, secrétaire, née à Arlon le 25 octobre 1972, demeurant et domiciliée à Florenville (Villers-devant-Orval), rue de la Croix 14, en son nom personnel et en sa qualité de mère et tutrice légale de la personne et des biens de ses enfants mineurs :

a) Gomez, Cyriac, étudiant, né à Arlon le 29 juillet 1994;

b) Gomez, Théo, étudiant, né à Virton le 25 juillet 1996,

lequel comparant a déclaré, au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gomez, Pascal Noël, né à Saint-Mard le 4 juin 1963, en son vivant domicilié à Villers-devant-Orval, commune de Florenville, rue de la Croix 14, décédé à Virton le 19 janvier 1998.

Les créanciers et les légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Jean-Pierre Jungers, notaire, rue de l'Eglise 19, à 6820 Florenville.

Arlon, le 15 avril 1998.

Le greffier-chef de service, (signé) A. Louis. (8008)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 98/634 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 15 avril 1998, Mlle Thomas, Carine Isabelle Jeannine, née à Ottignies le 28 août 1972, domiciliée à 1310 La Hulpe, rue Général de Gaulle 11, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Thomas, Jean Claude, né à Etterbeek le 27 octobre 1948, de son vivant domicilié à Etterbeek, rue de Theux 140, bte 27, et décédé le 6 avril 1998 à La Hulpe.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. De Burlet, Luc, notaire à 1457 Nil-Saint-Vincent, place Saint-Vincent 18.

Bruxelles, le 15 avril 1998.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (8009)

Devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles le 16 mars 1998, par M. Van Cutsem, Philippe, né à Ostende le 19 juin 1945, domicilié à 1000 Bruxelles, avenue Louise 486, bte 12, en qualité de père et tuteur légal de ses enfants mineurs :

Van Cutsem, Charles, né à Bruxelles le 3 mars 1983;

Van Cutsem, Lorenzo, né à Bruxelles le 7 juillet 1984,

Autorisation : délibération du conseil de famille tenue le 4 mars 1998 sous la présidence de M. le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles, délibération nous produite en expédition conforme, celle-ci restituée au comparant;

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire à la succession de Teller, Véronique Maria Pia, née à Ixelles le 9 septembre 1952, de son vivant domiciliée à Anderlecht, avenue Paul Janson 55, et décédée le 17 janvier 1998 à Anderlecht.

Dont acte, après lecture : (signé) Van Custem, Philippe; Vera Aerts, greffier. (8010)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Op 23 maart 1998, door de heer Vrebos, André Roger, geboren te Tervuren op 23 mei 1933, wonende te Zaventem (Sterrebeek), Kleine Geeststraat 69, in hoedanigheid van vader en wettelijke voogd over zijn dochter, Mevr. Vrebos, Rita Vivianne Suzanne, geboren te Ukkel op 26 juni 1955, wonende te 1933 Sterrebeek (Zaventem), Kleine Geeststraat 69, doch verblijvende in huize « Monnikenheide », te Zoersel, Monnikdreef 3, in verlengde minderjarigheid gesteld bij vonnis van de veertiende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op datum van 19 november 1974;

Toelating : beraadslaging van de familieraad gehouden op 16 februari 1998 onder het voorzitterschap van Mevr. de vrederechter van het kanton Zaventem, beraadslaging ons vertoond onder de vorm van een eensluidend afschrift, aan verschijner teruggegeven;

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving aan de nalatenschap van Vanhamme, Germania Florentina Albertina, geboren te Sterrebeek op 21 augustus 1933, in leven wonende te Sterrebeek, Kleine Geeststraat 69, en overleden op 23 februari 1997 te Leuven.

(Get.) Vrebos, André.

De griffier, (get.) Vera Aerts. (8011)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 15 avril 1998 :

Mme Goris, Bernadette, laquelle agit en sa qualité de mère et tutrice légale des biens de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Mouhoubi, Djaouen, né à Charleroi le 6 novembre 1985;

Mouhoubi, Séleste, né à Charleroi le 18 juin 1988,

domiciliés avec leur mère à Dampremy, rue Jules Destrée 97,

à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 2 avril 1998;

M. Mouhoubi, Hakim, domicilié à Dampremy, rue des Combattants 33/2, agissant en nom personnel,

ont déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Mouhoubi, Djaffar, de son vivant domicilié à Dampremy, rue de Gohyssart 55, et décédé à Châtelet le 9 août 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Linker, de résidence à 6040 Jumet, rue de Gilly 65.

Charleroi, le 15 avril 1998.

Le greffier-chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (8012)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-huit, le jeudi seize avril, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Christian Godfurnon, greffier-chef de service, ont comparu :

M. Debuisson, Michel, né à Namur le 24 mars 1964, domicilié à Saint-Marc, rue des Combattants de Saint-Marc 9;

M. Debuisson, André, né à Namur le 5 août 1960, domicilié à Saint-Marc, chemin des Mines 9,

lesquels comparants ont déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Debuisson, Léon, domicilié en son vivant à Wépion, rue Marcel Lecomte 31 et décédé à Wépion en date du 9 avril 1998.

Dont acte requis par les comparants, qui après lecture, signent avec nous, Christian Godfurnon, greffier-chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Louis Jadoul, notaire à 5000 Namur, boulevard Ernest Mélot 16.

Namur, le 16 avril 1998.

Le greffier, (signé) Ch. Godfurnon, greffier-chef de service. (8013)

L'an mil neuf cent nonante-huit, le mardi quatorze avril, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Couturier, Jacqueline, née à Montignies-sur-Sambre le 4 avril 1940, domiciliée à Saint-Servais, rue Victor Cornet 2, agissant personnellement et représentant en vertu de procurations sous seing privé :

M. Beullens, Christian, et Mme Denis, Fabienne, domiciliés ensemble à Saint-Gervais, Cité Floréal 14, le premier agissant personnellement et les deux en qualité de père et mère de l'enfant mineur, Beullens, Loïc, né à Namur le 20 janvier 1998;

Mlle Beullens, Anne, domiciliée à Saint-Servais, rue Victor Cornet 2;



M. Beullens, Philippe, domicilié à Flawinne, rue Adam 23;

Mlle Beullens, Cécile, domiciliée à Saint-Servais, rue Victor Cornet 2,

Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus et pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Beullens, Charles, domicilié en son vivant à Saint-Servais, chaussée de Waterloo 168, et décédé à Namur en date du 4 décembre 1997.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jacques Lemaire (avocat), boulevard Ernest Mélot 14, à 5000 Namur.

Namur, le 15 avril 1998.

Le greffier, (signé) J. Tholet. (8014)

Tribunal de première instance de Nivelles

L'an mil neuf cent nonante-huit, le premier avril, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant Wallon, a comparu :

Mme Lespineux, Marie-Christine Alice M., née à Bruxelles le 25 janvier 1957, domiciliée à 4317 Faimés, rue Hubert Krains 6, agissant en nom personnel et en tant que mère et tutrice légale, désignée par délibération du conseil de famille de la justice de paix de Waremme en date du 17 mars 1998, à savoir :

Dalemans, Laurence, étudiante, née le 14 octobre 1982;

Dalemans, Céline, étudiante, née le 11 mai 1985,  
domiciliées à Faimés, rue Hubert Krains 96,

lequel comparant, s'exprimant en français, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Dalemans, Willy, né à Huy le 8 janvier 1956, de son vivant domicilié à Wavre, avenue du Centre Sportif 59/94, et décédé le 5 mars 1998 à Wavre.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier. (8015)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 98-153 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 17 avril 1998, Me Isabelle Scoufflaire, avocate, dont les bureaux sont sis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Lamant, Christelle, née à Tournai le 20 novembre 1966, résidant actuellement au home Valère Delcroix, boulevard Lalaing 41, à 7500 Tournai, désignée à cette fonction par ordonnance du 6 septembre 1996 et autorisée par ordonnance du 30 mars 1998, prononcées toutes deux par M. le juge de paix du premier canton de Tournai, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Detournay, Astrid, née le 13 juin 1936 à Vaulx, en son vivant domiciliée à Vaulx (Tournai), rue de la Bonne Rencontre 24, décédée à Wez-VELvain le 24 août 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez l'administrateur provisoire, Me Isabelle Scoufflaire, avocate à Tournai.

Tournai, le 17 avril 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (8016)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 25 maart 1998 is voor ons, N. Vermeylen, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : Costa Cunha, Marcos Vinicius, geboren te Fortaleza (Brazilië) op 2 april 1975, wonende te Brussel, Vlaanderenstraat 151, handelend in zijn hoedanigheid van wettige voogd en beheerder over de persoon en de goederen van het minderjarig kind : Costa Querioz, Pedro Alves, geboren te Fortaleza Ceara (Brazilië) op 25 september 1980, bij zijn voogd wonende, verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Costa, Norma Maria, geboren te Cedro Ceara (Brazilië) op 28 mei 1958, in leven laatst wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Bredabaan 71, en overleden te Merksem op 8 januari 1998, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij Costa Cunha, Marcos, Vlaanderenstraat 151, te Brussel.

Verschijner hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familierraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Merksem d.d. 3 maart 1998.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons griffier.

(Get.) M. Costa Cunha; N. Vermeylen.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijner : de griffier, (get.) N. Vermeylen. (8017)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Op 8 april 1998, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Paul Flamée, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, zijn verschenen :

A. Vuylsteke, Marianne, geboren te Blankenberge op 1 augustus 1960, wonende te 8370 Blankenberge, Ieperstraat 17, handelend in haar hoedanigheid van moeder voogdes over de persoon en de goederen van de bij haar wonende minderjarige kinderen :

a) De Meyer, Maxime Julie, geboren te Brugge op 29 oktober 1990;

b) De Meyer, Mathieu Karl Stef Paul, geboren te Brugge op 13 september 1991;

B. Baert, Sonja Maria, geboren te Torhout op 22 maart 1955, wonende te 8810 Lichtervelde, Statieplaats 4, handelend in haar hoedanigheid van moeder voogdes over de persoon en de goederen van het bij haar wonend minderjarig kind : De Meyer, Bram Marc Achiel Ghislain, geboren te Brugge op 9 augustus 1984.

De comparante verklaren ons, handelend in hun gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Meyer, Antoon Jan Maria André Ghislain, geboren te Roeselare op 16 januari 1954, in leven laatst wonende te 8370 Blankenberge, Haringstraat 22, en overleden te Blankenberge op 20 maart 1997.

Tot staving van hun verklaring hebben de comparanten ons elk een afschrift vertoond van de beslissing van de familierraad, respectievelijk gehouden op 14 januari 1998 onder het voorzitterschap van de vrederechter van het derde kanton Brugge, en op 16 februari 1998 onder het voorzitterschap van de vrederechter van het tweede kanton Brugge waarbij zij elk gemachtigd werden om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen De Meyer, Antoon, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij hebben ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Van Damme, Jacques, notaris te 8200 Sint-Andries, Gistelsesteenweg 138, bus f/o, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparanten, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, hebben ondertekend.

(Get.) M. Vuylsteke; S. Baert; P. Flamée. (8018)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 14 april 1998, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons Marc De Vriese, eerstaanwendend adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen: Mr. De Muer, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20, handelend in de hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, zij werd hiertoe aangesteld ingevolge de beschikking verleend op 12 maart 1998 (RV 98/B/22), over de persoon en de goederen van Hellebuyck, Odetta Martha Maurits, geboren te Eeklo op 21 mei 1926, wonende te 9900 Eeklo, Sparrebosstraat 18, doch verblijvende in het R.V.T. Sint-Elisabeth, te 9900 Eeklo, Tieltssesteenweg 25.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Himschoot, Alois Eduard Juliaan Jes Asmus, geboren te Eeklo op 15 september 1934, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Sparrebosstraat 18, en overleden te Gent op 27 januari 1998.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing gehouden op 12 maart 1998 onder het voorzitterschap van de heer Antoon De Groote, vrederechter van het kanton Eeklo, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen Himschoot, Alois Eduard Juliaan Jes Asmus, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter hare studie alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, eerstaanwendend adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. De Muer; M. De Vriese. (8019)

Op 14 april 1998, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons Marc De Vriese, eerstaanwendend adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen: Mr. De Muer, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20, handelend in de hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, zij werd hiertoe aangesteld ingevolge de beschikking verleend op 1 september 1997, over de persoon en de goederen van De Bree, Christina Anna Maria, geboren te Maldegem op 9 mei 1911, wonende en verblijvende in het rustoord Sint-Jozef, te 9990 Maldegem, Mevrouw Courtmanslaan 92.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Willems, Bertrand Jozef, geboren te Maldegem op 31 mei 1911, in leven laatst wonende te 9990 Maldegem, Thijskensstraat 41B, overleden te Maldegem op 28 januari 1998.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing gehouden op 16 maart 1998 onder het voorzitterschap van de heer Antoon De Groote, vrederechter van het kanton Eeklo, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen Willems, Bertrand Jozef, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter hare studie alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, eerstaanwendend adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) K. De Muer; M. De Vriese. (8020)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 16 april 1998, hebben Vangrimde, Maria, en Vangrimde, Omer, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Raymaekers, Maria Antonia Josephina Lucian, geboren te Geetbets op 16 februari 1911, in leven laatst wonende te 3470 Kortenaeken, Dorpsstraat 122, en overleden te Tienen op 16 november 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Indekeu, notaris, wonende te Zoutleeuw, Nieuwstraat 17.

Leuven, 16 april 1998.

De eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) G. Deroost. (8021)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 16 april 1998, heeft Dockx, Theodoor Maria Justinias, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Smets, Maria Elisabeth, geboren te Kontich op 8 maart 1917, in leven laatst wonende te 3001 Heverlee, Tervuursevest 173, en overleden te Leuven op 18 september 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Hollanders de Ouderaen, notaris, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Naamsestraat 37.

Leuven, 16 april 1998.

De eerstaanwendend adjunct-griffier, (get.) G. Deroost. (8022)

## Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Huy

Sursis provisoire

Par jugement du 15 avril 1998, le tribunal de commerce de Huy a accordé le sursis provisoire à la S.A. Panification 2000 - Felgenhauer, ayant son siège social sis à 4570 Marchin, Bois de Goesnes 24, et ses établissements sis à 4500 Huy, Porte des Aveugles 5, et 4520 Wanze, chaussée de Wareme 207, R.C. Huy 38004, pour fabrication et commerce de détail en produits de la boulangerie, pâtisserie, chocolaterie, T.V.A. 440.175.409.

Le même jugement a désigné Me Jean-François Hicter, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, en qualité de commissaire au sursis.

Dit que la débitrice n'est autorisée à accomplir, sans l'autorisation du commissaire au sursis que les seuls actes d'administration liés à la gestion journalière de l'activité commerciale.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Huy, quai d'Arona 4, à 4500 Huy, au plus tard le 13 mai 1998.

Les débats sur les éventuelles contestations que formerait le commissaire au sursis et qu'il renverrait devant le tribunal sont fixés à l'audience du 27 mai 1998, à 10 heures.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le 17 juin 1998, à 8 h 45 m, à l'audience publique du tribunal de commerce de Huy siégeant au palais de justice, quai d'Arona 4, salle E, deuxième étage.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) M. Jassogne. (8023)

**Faillissement – Faillite**

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 14 april 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de B.V.B.A. Lumivers, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 1501 Buizingen, Kamerijkbos 6, H.R. Brussel 567798, BTW 449.598.958, met als handelsactiviteit : kleinhandel in verlichtings-toestellen.

Rechter-commissaris : de heer V. Huysegoms.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot, advocaat te 1000 Brussel, Ernest Allardstraat 35-37.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 20 mei 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) L. De Mot.

(Pro deo) (8024)

Bij vonnis d.d. 31 maart 1998 werd het faillissement van de B.V.B.A. Kalimo, in vereffening, BTW 413.521.391, met adres te 1880 Kapelle-op-den-Bos, Molenstraat 150bis, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Joan Dubaere.

(Pro deo) (8025)

Bij vonnis d.d. 7 april 1998 werd het faillissement van de Mevr. Petitjean, Hilde, BTW 578.710.908, met adres te 1800 Vilvoorde, Fr. Rooseveltlaan 195, afgesloten wegens ontoereikend actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Joan Dubaere.

(Pro deo) (8026)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Aux termes d'un jugement rendu par le tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 7 avril 1998, la faillite de la société Résidence Béatrice S.P.R.L., en liquidation, R.C. Bruxelles 490469, ayant son adresse à 1090 Jette, avenue Notre Dame de Lourdes 62, a été clôturée par défaut d'actif.

Le failli a été déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Joan Dubaere.

(8027)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 7 april 1998 werd het faillissement van de B.V.B.A. Résidence Béatrice, in vereffening, H.R. Brussel 490469, met adres te 1090 Jette, Onze-Lieve-Vrouw van Lourdeslaan 62, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Joan Dubaere. (8027)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 23 mars 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Paufer, rue du Mail 63, à 1050 Ixelles.

En outre, le tribunal dit que la partie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme : (signé) J.-P. Vander Borght.

(Pro deo) (8028)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 23 maart 1998 werden de verrichtingen van het faillissement van de B.V.B.A. Paufer, Mailstraat 63, 1050 Elsene, afgesloten.

De rechtbank heeft beslist dat er geen aanleiding bestaat om uitspraak te doen over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jean-Pierre Vander Borght.

(Pro deo) (8028)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 avril 1998, les opérations de la faillite de M. Samuel Ringoir, rue des Bégonias 17, à 1170 Watermael-Boitsfort, ont été déclarées closes.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) R. Dupont.

(8029)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de heer Ringoir, Samuel, Begoniasstraat 17, 1170 Watermaal-Bosvoorde, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Dupont.

(8029)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 avril 1998, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. André Vanrie Service (ou André Vanrie Services), avenue de la Constitution 91, 1080 Ganshoren, ont été déclarées closes.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) R. Dupont.

(Pro deo) (8030)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. André Vanrie Service (of André Vanrie Services), Grondwetlaan 91, 1080 Ganshoren, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Dupont.

(Pro deo) (8030)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 avril 1998, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Techno-Car's, rue de Ribeaucourt 113, à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, ont été déclarées closes.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) R. Dupont.

(Pro deo) (8031)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Techno-Car's, Ribeaucourtstraat 113, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Dupont.

(Pro deo) (8031)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 avril 1998, les opérations de la faillite de la S.A. Fnic Europe, place Stéphanie 10, 1050 Ixelles, ont été déclarées closes.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) R. Dupont.

(Pro deo) (8032)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de N.V. Fnic Europe, Stephanieplein 10, 1050 Elsene, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Dupont.

(Pro deo) (8032)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 avril 1998, les opérations de la faillite de la S.C. Services informatiques et télématiques (SIT), avenue de la Forêt 11, 1050 Ixelles, ont été déclarées closes.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) R. Dupont.

(Pro deo) (8033)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de C.V. Services informatiques et télématiques (SIT), Woudlaan 11, 1050 Elsene, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Dupont.

(Pro deo) (8033)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 avril 1998, les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Tradher, avenue H. Van der Goes 101/103, 1160 Auderghem, ont été déclarées closes.

Le failli n'a pas été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) R. Dupont.

(Pro deo) (8034)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Tradher, H. Van der Goeslaan 101/103, 1160 Oudergem, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Dupont.

(Pro deo) (8034)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 6 avril 1998, les opérations de la faillite de Mme Kinanga Kisoki Marceline, avenue de la Couronne 94, à 1050 Ixelles, ont été déclarées closes.

La faillie n'a pas été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) R. Dupont.

(Pro deo) (8035)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van Mevr. Kinanga Kisoki Marceline, Kroonlaan 94, 1050 Elsene, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) R. Dupont.

(Pro deo) (8035)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 6 avril 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.C. Entreprise Générale Européenne, rue Guillaume Tell 26, à 1060 Bruxelles, R.C. Bruxelles 545811, T.V.A. 444.255.644.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (8036)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de C.V. Entreprise Générale Européenne, Willem Tellstraat 26, te 1060 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 545811, BTW 444.255.644.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (8036)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 6 avril 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.P.R.L. Interwash, chaussée de Louvain 305, à 1030 Bruxelles, R.C. Bruxelles 417828, T.V.A. 419.166.601.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (8037)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Interwash, Leuvensesteenweg 305, te 1030 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 417828, BTW 419.166.601.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (8037)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 30 mars 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.C. Javea, rue du Cornet 195/1, à 1040 Bruxelles, R.C. Bruxelles 521450, T.V.A. 437.623.022.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (8038)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 30 maart 1998, werd het faillissement van de C.V. Javea, Hoornstraat 195/1, te 1040 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 521450, BTW 437.623.022.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (8038)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 30 mars 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de Mme Jemilat Ayodele, rue de la Princesse 19, à 1080 Bruxelles, R.C. Bruxelles 580372, T.V.A. 562.637.315.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (8039)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 30 maart 1998, werd het faillissement van Mevr. Jemilat Ayodele, Prinsesstraat 19, te 1080 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 580372, BTW 562.637.315.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (8039)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 30 mars 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.P.R.L. Norpro Company, avenue des Anciens Combattants 54, à 1140 Bruxelles, R.C. Bruxelles 571028, T.V.A. 450.515.411.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (8040)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 30 maart 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Norpro Company, Oud-Strijderslaan 54, te 1140 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 571028, BTW 450.515.411.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (8040)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 30 mars 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.A. Noripa, avenue des Anciens Combattants 54, à 1140 Bruxelles, R.C. Bruxelles 545422, T.V.A. 444.039.571.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (8041)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 30 maart 1998, werd het faillissement van de N.V. Noripa, Oud-Strijderslaan 54, te 1140 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 545422, BTW 444.039.571.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (8041)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 30 mars 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.P.R.L. Decopack, rue de la Science 4, à 1000 Bruxelles, R.C. Bruxelles 603568, T.V.A. 457.862.368.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.

(Pro deo) (8042)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 30 maart 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Decopack, Wetenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 603568, BTW 457.862.368.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.

(Pro deo) (8042)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 30 mars 1998, a été clôturée pour absence d'actif la faillite de la S.P.R.L. Expressif, Centre Commercial, place E. Keym, à 1170 Bruxelles, R.C. Bruxelles 595803, T.V.A. 455.893.169.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (8043)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 30 maart 1998, werd het faillissement van de B.V.B.A. Expressif, Handelscentrum, E. Keymplein, te 1170 Brussel, afgesloten bij gebrek aan actief, H.R. Brussel 595803, BTW 455.893.169.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (8043)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998, le tribunal du commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. CK, dont le siège social est établi à Forest, rue Berkendael 10, R.C. Bruxelles 532574, T.V.A. 439.101.677.

Le tribunal a dit que la partie n'est pas excusable.  
Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. d'Ieteren. (8044)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. CK, met maatschappelijke zetel te Vorst, Berkendaelstraat 10, H.R. Brussel 532574, BTW 439.101.677, bij ontoereikendheid van activa.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. d'Ieteren. (8044)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998, le tribunal du commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Kakou & C°, dont le siège social est établi à Saint-Gilles, chaussée de Charleroi 168a, R.C. Bruxelles 549835, T.V.A. 444.734.310.

Le tribunal a dit que la partie n'est pas excusable.  
Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. d'Ieteren. (8045)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Kakou & C°, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Charleroise Steenweg 168a, H.R. Brussel 549835, BTW 444.734.310, bij ontoereikendheid van activa.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. d'Ieteren. (8045)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 16 mars 1998, le tribunal du commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Les Comptoirs de la Porcelaine, dont le siège social est établi à Forest, avenue Albert 83, R.C. Bruxelles 484822, T.V.A. 429.559.822.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. d'Ieteren. (8046)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 16 maart 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Les Comptoirs de la Porcelaine, met maatschappelijke zetel te Vorst, Albertlaan 83, H.R. Brussel 484822, BTW 429.559.822, bij ontoereikendheid van activa.

De rechtbank heeft gevonnist dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. d'Ieteren. (8046)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 30 mars 1998, le tribunal du commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. M.V.L. Consultants, dont le siège social est établi à 1180 Uccle, avenue Dolez 137, R.C. Bruxelles 483127, T.V.A. 429.371.389.

Le tribunal a dit que la partie n'est pas excusable.  
Pour extrait conforme : le curateur, (signé) A. d'Ieteren. (8047)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 30 maart 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. M.V.L. Consultants, met maatschappelijke zetel te 1180 Uccle, Dolezlaan 137, H.R. Brussel 483127, BTW 429.371.389, bij ontoereikendheid van activa.

De rechtbank heeft gevonnist dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) A. d'Ieteren. (8047)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 16 avril 1998, le tribunal de commerce de Tournai, a prononcé la faillite de la S.C. « Randa-Car », établie à Ellezelles, rue de Lessines 75, R.C. Tournai 78857, T.V.A. 444.658.391, et ayant pour objet social l'exploitation d'un atelier de réparation automobile.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles-Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (15 mai 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 11 juin 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me V. Debonnet, avocat à Tournai, rue de l'Athénée 12.  
Tournai, le 16 avril 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Duprez. (8048)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 15 april 1998 is F. Vandeveldel & C° B.V.B.A., Slachthuislaan 70, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 4203, BTW 403.799.716, bewerking en handel in allerlei soorten gezouten natuurdarmen, bewerkingen en drogen van kalfsmagen en blazen, industriële vetsmelterij, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Honste, Eduard.

Curatoren : Mr. Truyen Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1; Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 15 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 15 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Truyen, Christiane; Meerts, Jan. (8049)

Bij vonnis in datum van 15 april 1998 is By-Products F. Vandeveldel & C° B.V.B.A., Slachthuislaan 70, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 239198, BTW 425.240.773, groothandel, in- en uitvoer van bijproducten van het slachten van dieren en slachtafval, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Honste, Eduard.

Curatoren : Mr. Truyen Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1; Mr. Meerts, Jan, Mechelsesteenweg 12, 6e verdieping, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 15 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 15 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 15 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curatoren, Truyen, Christiane; Meerts, Jan. (8050)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is St.-Moritz B.V.B.A., De Keyserlei 55, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 296897, BTW 449.475.927, tussenpersoon in de handel, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Aldeweireldt, Emiel.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Patroons, Kristiaan. (8051)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Lima B.V.B.A., Turnhoutsebaan 510, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 303725, BTW 452.780.558, groothandel in niet elders genoemde machines, toestellen en werktuigen voor handels- en nijverheidsgebruik, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Borghgraef, Paul.

Curator : Mr. Jacob, Koenraad, Pyckestraat 6-8, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Jacob, Koenraad. (8052)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Repelsteeltje B.V.B.A., in vereffening, Liersebaan 93, 2240 Zandhoven, H.R. Antwerpen 305081, BTW 453.218.048, bestaat enkel voor haar vereffening, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Gerrits, Axel.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Hendrickx, Christiaan. (8053)

Bij vonnis van 21 augustus 1996 werd het faillissement van Cheers B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 39, 2950 Kapellen (Antwerpen), H.R. Antwerpen 310590, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Hellenbosch, Herman, Paleisstraat 47, 2018 Antwerpen-1. (8054)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Van Hissenhoven, Willy Petrus, geboren te Mortsel op 22 maart 1952, Duffelsesteenweg 204, 2550 Kontich, H.R. Antwerpen 197732, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Aernaudts, Linda, Justitiestraat 18A, 2018 Antwerpen. (8055)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van I.N.F.R.A. B.V.B.A., Plantin en Moretuslei 174, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 235417, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Heysse, Barbara, Kerkstraat 39, 2940 Stabroek. (8056)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Russian Trade & Consultancy N.V., Eglantierlaan 3, 2020 Antwerpen-2, H.R. Antwerpen 291551, BTW 447.958.668, gesloten bij ontoereikend actief; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Castille, Jacques, Plantin en Moretuslei 174, 2018 Antwerpen. (8057)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Algemene Dichtingswerken Decolith & Rubeton, fabricatie en verkoop, Smisstraat 27A, 2070 Burcht (Zwijndrecht), H.R. Antwerpen 128196, BTW 404.634.411, gesloten bij ontoereikend actief; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Lyen, Reinhilde, De Lescluzestraat 64, 2600 Berchem. (8058)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Europa-Métaux N.V., in vereffening, Rotterdamstraat 25, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 116335, BTW 404.952.729, gesloten bij ontoereikend actief; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Bosmans, Hendrik, Vrijheidstraat 19, 2000 Antwerpen. (8059)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van R.V., coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, groothandelsmarkt, Kielsbroek, 2020 Antwerpen-2, H.R. Antwerpen 249029, BTW 428.104.748, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Verstraeten, Peter, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk. (8060)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Cosuben P.V.B.A., Houwerstraat 23, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 247271, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Castille, Jacques, Plantin & Moretuslei 174, 2018 Antwerpen. (8061)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van D.T.I. Transport, B.V.B.A., in vereffening, Passendalestraat 14/16, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 287555, BTW 445.453.890, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Van Denabeele, Guy, Laarstraat 16c, 2610 Wilrijk. (8062)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Huis Dumortier N.V., Lange Klarenstraat 12, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 244473, BTW 426.762.881, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Jacob, Koenraad, Pyckestraat 6-8, 2018 Antwerpen. (8063)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Redijn N.V., Vestingstraat 62, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 306682, BTW 419.542.816, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mertens, Ilse, Molenstraat 52-54, 2018 Antwerpen. (8064)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Areb B.V.B.A., Marnixstraat 16/B, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 293352, gesloten bij vereffening; de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen. (8065)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Immobiliën Service Corporation B.V.B.A., in het kort : « I.S.C. », Boterlaarbaan 67, 2e verdieping, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 226385, BTW 421.652.961, groothandel in artikelen voor sport en visvangst, speelgoed en artikelen voor kinderen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Gerrits, Axel.

Curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, Tolstraat 85, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Hendrickx, Christiaan. (Pro deo) (8066)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Café d'Anvers N.V., Desguinlei 38, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 275125, BTW 438.958.157, drankgelegenheid, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Borghgraef, Paul.

Curator : Mr. Jacob, Koenraad, Pyckestraat 6-8, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Jacob, Koenraad. (Pro deo) (8067)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Gharb B.V.B.A., Lange Beeldekenstraat 170, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 263518, BTW 429.760.577, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Vanrooy, Stephan, Oudaan 22-24, 2000 Antwerpen. (Pro deo) (8068)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Star Lightning B.V.B.A., Hoveniersstraat 16/20, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 271870, BTW 431.070.671, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Wouters, Louis, Maria Theresialei 11-13, 2018 Antwerpen. (Pro deo) (8069)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Euro-Techniplan N.V. faik, in het kort : « E.T.P. », Hallebaan 9, 2240 Zandhoven, H.R. Antwerpen 295048, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk. (Pro deo) (8070)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Zetelstoffeerderij Boelen, N.V., Van Aerdtstraat 2, 2060 Antwerpen-6, BTW 447.162.278, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Heysse, Barbara, Kerkstraat 39b, 2940 Hoevenen. (Pro deo) (8071)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Sunseekers N.V., Bisschoppenhoflaan 582, 2100 Deurne (Antwerpen), H.R. Antwerpen 264463, BTW 434.791.117, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Verstreken, Herbert, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen. (Pro deo) (8072)

Bij vonnis van 16 april 1998 werd het faillissement van Echnaton Antwerpen B.V.B.A., Van Maerlantstraat 56, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 303384, BTW 452.700.879, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Wouters, Louis, Maria Theresialei 11-13, 2018 Antwerpen. (Pro deo) (8073)

Bij vonnis van 5 juni 1998 werd het faillissement van Borimpex B.V.B.A., Leopoldplaats 10/B5, 2000 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 236245, BTW 424.295.321, gesloten bij ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Wouters, Louis, Maria Theresialei 11-13, 2018 Antwerpen. (Pro deo) (8074)



Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Mosfre B.V.B.A., Hoveniersstraat 15, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 266643, BTW 435.879.297, groothandel in elektrische apparaten en artikelen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Arts, Herman.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Quanjard, Benjamin. (Pro deo) (8075)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Ridiga B.V.B.A., Sint-Franciscusplein 16, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 279376, BTW 413.853.468, groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen, met uitzondering van motorrijwielen en bromfietsen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Maes, Theophiel.

Curator : Mr. Verfaillie, Christine, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Verfaillie, Christine. (Pro deo) (8076)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is You and We B.V.B.A., Meir 30, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 302693, BTW 452.425.420, groothandel, import en export van kantoormachines en materieel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Van Dongen, Renata.

Curator : Mr. Wouters, Louis, Maria Theresialei 11-13, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Wouters, Louis. (Pro deo) (8077)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Debondt, David Maria Henri, geboren te Merksem op 23 april 1973, wonende en handeldrijvende volgens handelsregister te 2900 Schoten, Antoon Van Dijkstraat 5B2, onder de benaming « The Four Seasons Interiors », volgens dagvaarding wonende te 2960 Brecht, Beukenlei 3/(2L), alwaar van ambtswege geschript d.d. 24 november 1997, groothandel, import en export in houten meubelen en producten van de beddenijverheid, H.R. Antwerpen 305166, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Fre, Joris.

Curator : Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Peeters, Nick. (Pro deo) (8078)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Di Abatini N.V., met maatschappelijke zetel te 2018 Antwerpen, Vestingstraat 59/A1, volgens dagvaarding aldaar uitgedreven door het ambt van gerechtsdeurwaarder d.d. 12 november 1997, zijnde bij haar gedelegeerd bestuurster Mevr. Annie Mariette Irma Roelants, geboren te Sint-Truiden op 25 september 1956, gedomicilieerd te Herk-de-Stad, Lijsterbeslaan 13, juwelen, goud- en zilverwerk, H.R. Antwerpen 309047, BTW 454.755.497, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Joukes, Robert.

Curator : Mr. Berneman, Sidney, Frankrijklei 115, bus 6, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Berneman, Sidney. (Pro deo) (8079)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Primalux B.V.B.A., Schelsei 12, 2630 Aartselaar, H.R. Antwerpen 240390, BTW 425.640.057, groot- en kleinhandel, import en export in elektrische apparaten en verlichting, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Coenen, Armand.

Curator : Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Quanjard, Benjamin. (Pro deo) (8080)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Solim B.V.B.A., Oelegemsteenweg 79, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 250162, BTW 424.099.341, onderneming in onroerende goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Joukes, Robert.

Curator : Mr. Berneman, Sidney, Frankrijklei 115, bus 6, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Berneman, Sidney. (Pro deo) (8081)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Den Dodo B.V.B.A., Karmelietenstraat 1, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 291689, BTW 446.620.761, kleinhandel in papierwaren en kantoorbehoeften, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Joukes, Robert.

Curator : Mr. Berneman, Sidney, Frankrijklei 115, bus 6, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Berneman, Sidney. (Pro deo) (8082)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Melis, Guy Jenny Remy, geboren te Turnhout op 13 april 1965, wonende te 2060 Antwerpen, De Marbaixstraat 19, BTW 677.291.117, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Coenen, Armand.

Curator : Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Libaers, Peter. (Pro deo) (8083)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Stabroek Montage Bedrijf B.V.B.A., Melkerijstraat 4, 2910 Essen, H.R. Antwerpen 292066, BTW 447.948.473, onderneming voor het plaatsen van ventilatie en verlichting, van verwarming met warme lucht, van luchtregeling en van industriële pijpleidingen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Coenen, Armand.

Curator : Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Libaers, Peter. (Pro deo) (8084)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Jossef N.V., Leopold-plaats 10, 2000 Antwerpen-1, BTW 438.784.052, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Eystraeten, Jean-Antoine.

Curator : Mr. Van Reempts, Bart, Italiëlei 124, bus 3, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Reempts, Bart (Pro deo) (8085)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Boat-Shop B.V.B.A., Van Arteveldestraat 18, 2060 Antwerpen-6, H.R. 229495, BTW 422.503.591, kleinhandel in sportartikelen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Eystraeten, Jean-Antoine.

Curator : Mr. Van Reempts, Bart, Italiëlei 124, bus 3, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Van Reempts, Bart (Pro deo) (8086)

Bij vonnis in datum van 16 april 1998 is Super Wit C.V., Michel Willemslaan 112, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 283589, BTW 444.288.011, wasserij en strijkerij, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer De Fre, Joris.

Curator : Mr. Peeters, Nick, Frankrijklei 127, 2000 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 16 april 1998.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 18 mei 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 17 juni 1998, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Peeters, Nick. (Pro deo) (8087)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 9 april 1998 werd, open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de C.V. De Bakermat, bouwpromotor, kleinhandel met meer dan één afdeling, met maatschappelijke zetel te 9112 Sinaai, Hulstbaan 211, H.R. Sint-Niklaas 46379.

Staking van betalingen vastgesteld op 9 november 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 9 mei 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 20 mei 1998, te 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer A. Callaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. A. Mettepenningen, advocaat te 9111 Belsele, Belseledorp 68. (8088).

Bij vonnis van 9 april 1998 werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Huysentruyt, Pascal, hovenier, onderneming voor het aanleggen van parken en tuinen, geboren te Harelbeke op 15 mei 1938, wonende te 9112 Sinaai, Franciscuslaan 32, H.R. Sint-Niklaas 57652.

Staking van betalingen vastgesteld op 9 november 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 9 mei 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 20 mei 1998, te 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer A. Callaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. A. Mettepenningen, advocaat te 9111 Belsele, Belseledorp 68. (8089).

Ingevolge het bevelschrift van de heer rechter-commissaris Joseph Boon worden de schuldeisers, toegelaten tot het passief van het faillissement van de C.V. Experience, voorheen genaamd C.V. Banania, drankgelegenheid, met maatschappelijke zetel gevestigd te Sint-Niklaas, Grote Markt 9, H.R. Sint-Niklaas 47313, failliet verklaard bij vonnis van 14 december 1995, van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, onder curatele van Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14, uitgenodigd tot de algemene vergadering der schuldeisers op woensdag 20 mei 1998, te 14 uur, in de gebruikelijke gehoorzaal van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, zetelende in Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, aan de Kazernestraat 12.

Alsdan zal het verslag van de curator worden gegeven over de toestand en de vermoedelijke uitslag van de falings en kunnen zij zich uitspreken over de gebeurlijke voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordataat.

Tot op heden werden echter geen concordataire voorstellen geformuleerd.

Aansluitend hierop zal worden overgegaan tot overlegging van de rekeningen van de curator en kunnen de schuldeisers advies verstrekken nopens de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

(Get.) Mr. A. Cleyman, curator. (8090)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 10 april 1998 werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard, de B.V.B.A. Lucia, met maatschappelijke zetel te 8560 Wevelgem, Moorselestraat 116, en uitbatingszetel te 8560 Wevelgem, Jan Breydelstraat 62A, H.R. Kortrijk 89519, BTW 414.705.484, fabricatie, groot- en kleinhandel in damesconfectie.

Ophouding van betaling : op 9 april 1998.

Rechter-commissaris : de heer Gerard Vanhulle, rechter in handelszaken.

Indiening van de schuldvorderingen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, vóór 30 april 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op woensdag 27 mei 1998, om 11 uur.

Curatoren : Mr. Jan Benoit, advocaat te 8500 Kortrijk, Kennedypark 4A, en Mr. Lieve Gadeyne, advocaat te 8800 Roeselare, Heropbouwstraat 182.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Jan Benoit. (8091)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement van de B.V.B.A. Dakwerken Lefevre, Noordkaai 2, te 8870 Izegem, H.R. Kortrijk 104243, in staat van falings verklaard op 12 december 1996.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris Johan Vanbiervliet zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van voormeld faillissement, opgeroepen in algemene vergadering in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, op woensdag 20 mei 1998, om 10 u. 15 m., teneinde te beraadslagen en hun mening te kennen te geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde, dienvolgens de afrekening van de curator te horen, deze eventueel te betwisten en te horen rechtzetten.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Mr. Arne Verschuere, advocaat, Kon. Leopold I-straat 8/1, te 8500 Kortrijk. (8092)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Faillissement : B.V.B.A. R.K. Top Service, zetel Leuvensesteenweg 184, 3290 Diest, handel auto-onderdelen, H.R. Leuven 90243, vonnis rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 14 april 1998.

Rechter-commissaris : G. Konings.

Curator : D. De Maeseneer, Naamsestraat 39, bus 1, 3000 Leuven.

Indienen schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel Leuven : vóór 9 mei 1998.

Nazicht schuldvorderingen zelfde griffie : 25 mei 1998, te 14 u. 30 m.

De curator, Dirk De Maeseneer. (8093)

#### Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 6 april 1998, werd het faillissement van de P.V.B.A. Manutransport, met maatschappelijke zetel gevestigd te Sint-Katelijne-Waver, Mechelbaan 98, H.R. Mechelen 43146, gesloten verklaard.

De rechtbank heeft beslist dat geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend afschrift : (get.) François De Keersmaecker; Bert Verdoodt, curatoren. (8094)

#### Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, d.d. 15 april 1998, werden de bewerkingen van het faillissement van Potums, Bert Vital, geboren te Leuven op 26 augustus 1965, destijds restauranthouder, wonende te 8660 Adinkerke, Duinkerkekeiweg 28, gesloten door vereffening. Bij zelfde vonnis werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend afschrift : (get.) F. George, curator, Zuidstraat 39, 8630 Veurne. (8095)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift neergelegd op 15 april 1998 ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde hebben de echtgenoten, de heer Marc Leon Cesarine Bellens, en Mevr. Rita Coleta Ydens, samenwonende te 9160 Lokeren, Groendreef 95, gehuwd onder het wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract opgemaakt door Mr. Michel Thuysbaert, notaris te Lokeren, op 22 juli 1982, bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte verleden door Mr. Michel Thuysbaert, notaris te Lokeren, op 18 maart 1998, houdende behoud van het wettelijk stelsel doch met inbreng van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de man.

Lokeren, 16 april 1998.

De notaris, (get.) M. Thuysbaert. (8096)

Bij vonnis uitgesproken op 23 februari 1998 van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, tweede kamer, werd gehomologeerd de akte houdende wijziging huwelijkscontract tussen Onsia, Ludwig Gerard Helene, geboren te Duffel op 5 februari 1964, en Kerkhove, Anna Maria André, geboren te Mechelen op 1 januari 1962, gehuwd te Mechelen op 16 mei 1986, samenwonende te Sint-Katelijne-Waver, Tuinstraat 33, van de notariële akte verleden voor notaris J. Morrens, te Bonheiden, op 16 december 1997.

(Get.) J. Morrens, notaris. (8097)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

##### Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij beschikking van 6 april 1998, uitgesproken door de vijfde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, A.R. 98.277.B, werd Mr. Luc Malfroid, advocaat te 3550 Heusden-Zolder, er kantoorhoudende Abelenlaan 4, aangesteld om de onbeheerde nalatenschap te beheren van wijlen de heer Engelen, Josephus Lambertus, geboren te Tessengerlo op 16 maart 1942, in leven wonende te 3945 Ham, Vinkenstraat 13, en overleden te Ham op 17 augustus 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen aan de curator voornoemd, binnen de drie maanden na datum van deze publicatie.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) L. Malfroid, notaris. (8098)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 23 april 1998 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 23 avril 1998

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis  
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

**Publication faite en exécution de l'article 34bis  
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**D.D.-Trans, naamloze vennootschap, Kraakstraat 2, 8380 Zeebrugge**

H.R. Brugge 59239 – BTW 425.370.635

*Kapitaalverhoging door geldelijke inbreng  
krachtens besluit van de buitengewone algemene vergadering de dato 19 maart 1998*

Aankondiging van uitgifte van nieuwe aandelen met toekenning van voorkeurrecht (art. 34bis venn. w.)

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders gehouden op 19 maart 1998 voor notaris Jacques Van Damme, houdende kapitaalverhoging met dertig miljoen Belgische frank, worden zeshonderd nieuwe aandelen uitgegeven zonder aanduiding van waarde, van hetzelfde type als de bestaande, deelnemend in de resultaten vanaf 1 januari 1998, waaraan dezelfde rechten verbonden zijn als aan de bestaande.

Op deze nieuwe aandelen kan door de huidige aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend door storting in speciën van vijftigduizend frank per aandeel op de speciale rekening geopend bij de Generale Bank, onder nr. 280-2667084-09, en tegen afgifte, op de zetel van de vennootschap of ten kantore van notaris Jacques Van Damme, te Brugge (Sint-Andries), tijdens de kantooruren, van vier coupons nr. 1 van de bestaande aandelen voor één nieuw aandeel en tegen overlegging van een bewijs waaruit de vereiste storting blijkt. De intekenperiode wordt opengesteld op maandag 4 mei 1998 en wordt afgesloten op donderdag 21 mei 1998.

Na het verstrijken van de intekenperiode vervalt het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in de mate dat zij er geen gebruik van hebben gemaakt.

Namens de raad van bestuur, de gedelegeerd bestuurder, Gustaaf De Dijcker.

(8099)